

STAT

Page Denied

Г. А. МЕНОВЩИКОВ

ЭСКИМОССКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

**С КРАТКИМ УКАЗАТЕЛЕМ СУФФИКСОВ
И ОЧЕРКОМ
ГРАММАТИКИ ЭСКИМОССКОГО ЯЗЫКА**

4700 слов

STAT

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
Ленинград-1951**

Настоящий „Эскимосско-русский словарь“ является первым словарем на языке азиатских эскимосов. К словарю прилагаются „Краткий указатель суффиксов“ и „Краткий грамматический очерк“.

Словарь и приложения к нему предназначены прежде всего для учителей эскимосских школ; с помощью учителей словарь могут пользоваться и учащиеся. Помимо этого, книга явится ценным пособием для преподавателей и студентов ведучиц и вузов, для переводчиков и редакторов, а также для всех, кто изучает эскимосский язык или в той или иной степени пользуется им в своей практической деятельности.

Словарь является кратким и содержит лишь наиболее употребительную лексику языка азиатских эскимосов, именно — чилийского диалекта, который положен в основу литературного языка.

В приложении дан „Краткий указатель суффиксов“, который должен облегчить изучение эскимосского языка, так как его лексические и грамматические значения выражаются главным образом с помощью суффиксов, присоединяемых к основе слова. В „Указателе“ приводятся лишь наиболее употребительные суффиксы.

В свою очередь „Грамматический очерк“ является также кратким и содержит основные сведения о грамматике эскимосского языка. Многие стороны этой грамматики (прежде всего — синтаксис) являются пока ещё и недостаточно хорошо изученными.

В рецензировании рукописи приняли участие эскимосы В. А. Аналь-квасак, А. М. Каваугье и П. А. Нуммикаваун, замечания и пожелания которых учтены при окончательной редакции.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ.

Все эскимосские слова расположены в словаре в строго алфавитном порядке — с учётом не только начальной, но и всех последующих букв каждого слова, например:

аа, абажура, абрикоса, авак'утак' и т. д.

Одинаковые по форме, но совершенно различные по значению эскимосские слова (омонимы) помещены на отдельных строках и обозначены римскими цифрами, например:

ин'лю I. (мн. ин'лют) сущ. половина туши зверя
ин'лю II. (мн. ин'лют) сущ. место в стороне или на-
против чего-л.

Слова, которые (будучи разными по значению) по правилам орфографии пишутся одинаково, но произносятся по-разному, — не являются омонимами и потому не обозначены цифрами, например:

памá нар. там (сверху, наверху)
пáма (мн. пáмыт) сущ. насос для выкачивания воды
из лодки
пáмá сущ. пламя; языки пламени

Долгота гласных (не отмечаемая при обычном письме), а также ударение — отражены в словаре в тех случаях, когда с помощью их различаются слова, не одинаковые по значению.

Если два различных эскимосских слова сходны или близки по значению, то вместе с переводом одного слова (именно — того, которое следует первым по алфавиту) даётся ссылка на второе, например:

илян'к'ук' сущ. лёд; (мн. илян'к'ут) льдины; см. сику
При втором (по алфавиту) слове перевода в большин-

Как пользоваться словарём

5

стве случаев нет, а имеется только ссылка на первое, например:

сику (мн. сикут) сущ. см. илян'к'ук'

Подобным образом сделано и в тех случаях, когда одно и то же понятие выражается и эскимосским, и заимствованным русским словом, например:

доктора (мн. докторыт) сущ. доктор, врач; см. тах'та
тах'та (мн. тах'тыт) сущ. доктор, врач

Эскимосские слова, которые выражают одно и то же значение и имеют только незначительные различия в звуках, пишутся рядом, через запятую, например:

киу'ук, кигу'ук (мн. киу'ут, кигу'ут) сущ. река

Эскимосские слова даны в словаре в следующих формах:

1) Имена существительные — в форме абсолютного падежа и, как правило, единственного числа.

Для того, чтобы показать, как образуется форма множественного числа того или иного слова (так как формы множественного числа у различных групп существительных образуются по-разному, см. об этом в «Кратком грамматическом очерке»), — рядом в скобках приведено это же слово во множественном числе, например:

нуак' (мн. нуаг'ыт) сущ. селение, посёлок

Нередко единств. число эскимосского существительного означает какой-л. предмет или вещество в целом, вообще, а множ. число — те или иные количества, либо отдельные части этого предмета или вещества. В таких случаях русский перевод сделан отдельно для единств. и для множ. числа, например:

сыра сущ. сыр; (мн. сырыт) куски сыра; сыры
тын'ыштат сущ. кушанье из толчёной наваги; (мн. ты-
н'ыштат) чашки с таким кушаньем.

Имена существительные, обозначающие парные предметы (обувь, чулки, лыжи и т. п.), даются в двойственном числе; форма единств. числа приводится рядом в скобках, например:

майык'атык (ед. майык'ан) сущ. обувь с очень короткими голенищами (из шкуры с оленьих ног)

скимтык (ед. ским) сущ. коньки

2) Имена прилагательные, а также причастия (которые в эскимосском языке трудно отличить от прилагательных) — в форме абс. падежа, единств. числа.

3) Имена числительные и местоимения — в форме абс. падежа.

4) Глаголы — в форме III л. единств. числа, настоящего времени, изъявительного наклонения. Рядом с глаголом указано, является ли он непереходным, переходным или полупереходным. Следует иметь в виду, что в практическом написании форма III л., единств. числа, наст. времени и форма I л., единств. числа, прош. времени перех. и полуперех. глаголов совпадают, однако форма III л. произносится с долгим гласным в конце слова. Эта долгота гласного в словаре не обозначена.

Слова других частей речи даны в своей основной форме. Рядом с каждым словом указано, к какой части речи оно относится (см. „Указатель сокращений“). При этом следует учитывать, что характеристика частей речи в эскимосском и в русском языках может не совпадать.

Если слово может выступать в значении различных частей речи и требует не одного, а нескольких переводов — эти переводы помещены на отдельных строках, например:

аюмик' *сущ.* давность, прошлое;

прил. прошлый;

нар. раньше, давно

Слова, усвоенные из чукотского и корякского языков, снабжены соответствующими пометками.

Некоторые эскимосские слова даны в словаре (и переведены по-русски), как в отдельности, так и в словосочетании, например:

акилых'тук'аюк *прил.* платный; **акилых'тук'аюк** *к'ыпх'ак'* оплачиваемая работа

найг'ак' (*мн.* найг'ат) *сущ.* гора; **найг'ам сян'а** склон горы; **найг'ам натых'к'а** подножие горы

Русские слова (в переводах) даны в следующих формах:

1) Имена существительные, имена числительные количественные, местоимения — в форме именительного падежа, единств. числа; слова, обозначающие парные предметы (например, перчатки, лыжи) либо множество предметов (например, макароны), — даны в форме множ. числа.

2) Имена прилагательные, имена числительные порядковые — в форме именительного падежа, единств. числа, мужского рода.

3) Причастия — в форме именительного падежа, единств.

числа, мужского рода; в зависимости от значения переводимого эскимосского слова русское причастие может относиться к настоящему или к прошедшему времени, к действительному или к страдательному залогу.

4) Глаголы — в форме III л., единств. числа, наст. времени, изъявитель. наклонения.

В каждом двусложном и многосложном русском слове (а также в односложном — в сочетаниях типа „за руку“, „под гору“) поставлено ударение; не обозначено только ударное ё.

Многие эскимосские слова переводятся не одним, а несколькими русскими словами, которые являются близкими по смыслу и отделяются друг от друга запятыми, например:

асиваг'ак'ук' *гл. неперех.* снижается, спускается

к'унпын' *нар.* всегда, постоянно, вечно

мыкылг'ик' (*мн.* мыкылг'иг'ыт) *сущ.* юноша, подросток

Часто в переводе имеются и отдельные слова, и словосочетания; в таких случаях для разделения употребляется точка с запятой, например:

уамсигумалг'и *прил.* доверчивый; легко поддающийся обману

игаг'ьяк *сущ. собир.* множество бумаг, книг; куча бумаг

Перевод некоторых эскимосских слов представляет собой развернутое описание предмета или явления, обозначаемого тем или иным словом, например:

ауатах'пак (*мн.* ауатах'пагыт) *сущ.* поплавок из нерпичьей шкуры, прикрепляемый к концу гарпунного ремня; этот поплавок препятствует потоплению добытого морского зверя

аруг'ак'ук' *гл. неперех.* наблюдает с возвышенного места за морем, за состоянием льда, за появлением морского зверя

Таким же образом раскрывается значение большинства эскимосских междометий (для перевода которых подобрать соответствующие русские междометия чаще всего не удаётся), например:

уыни *межд.* — выражает боязнь, насторожённость или ощущение неловкости

к'ук'-к'ук' *межд.* — сигнал, предупреждающий о появлении зверя из воды во время морской охоты

Если эскимосское слово имеет несколько различных (но близких одно к другому) значений, то каждое из них переведено по-русски отдельно и обозначено арабской цифрой, например:

игляк (мн. иглягык) *сущ.* 1. горло; 2. голос
кыстик'ук' *гл. неперех.* 1. считает что-л.; 2. решает задачу (*арифм.*)

нувук'шаг'н'алг'и *прич.* 1. сплетённый (*о сети*); 2. свя-
занный (*о фуфайке, о перчатках*)

При переводе многих эскимосских слов сделаны пометки (по-русски, в скобках), указывающие, к чему относится, в связи с чем употребляется переводимое слово, указывающие на субъект или объект действия и т. п., например:

альюн'ак' (мн. альюн'аг'ыт) *сущ.* дно (*посуды*)
ик'лэюхтак'ук' *гл. неперех.* грызёт (*коренными зубами*)

к'алъхигалн'ук' *прил.* безмолвный, тихий (*о человеке*)
нуляг'истак'а *гл. перех.* 1. разводит (*растения, жи-
вотных*); 2. размножает, увеличивает (*в количестве*)

Часто такие пометки дополняют или раскрывают значение русского слова, которое является приблизительным эквивалентом (соответствием) переводимого эскимосского слова, либо поясняют такое русское слово, которое многозначно или недостаточно определённо по значению в самом русском языке, например:

авлык'ах'так' (мн. авлык'ах'тат) *сущ.* бёла, бросалка
(*приспособление для ловли птиц на лету*)

иг'ун'ак' (мн. иг'ун'ат) *сущ.* копыл (брусок в полозьях
нарты, служащий опорой для кузова)

памна *мест. указ.* тот (находящийся наверху, на горе;
на северной стороне; позади чего-л.)

сюг'ак' *сущ.* голубика, голубица (*ягода*); (мн. сюг'ат)
ягоды голубики

Алфавитный указатель сокращений.

абс. абсолютный (падеж)
арифм. арифметика; в арифметике
безл. безличный (глагол)
буд. будущее (время)
в знач. в значении
в каком-л. в каком-либо
возвр. возвратное (местоимение)
вопр. вопросительное (местоимение)
вопрот. вопросительное (наклонение)
геогр. географический термин
гл. глагол
грамм. грамматика; в грамматике
дат.-напр. дательно-направительный (падеж)
дв., двойств. двойственное (число)
деепртч. деепричастие
действ. действительный (залог)
досл. дословно
ед., единств. единственное (число)
и т. д. и так далее
и т. п. и тому подобное
изъявит. изъявительное (наклонение)
какая-л. какая-либо
какие-л. какие-либо

какими-л. какими-либо
каких-л. каких-либо
какого-л. какого-либо
какой-л. какой-либо
какому-л. какому-либо
кого-л. кого-либо
кому-л. кому-либо
коряк. корякское слово
кто-л. кто-либо
л. лицо
личн. личное (местоимение)
межд. междометие
мест. местоимение
местн. местный (падеж)
мн., множ. множественное (число)
назв. название
нар. наречие
наст., настоящ. настоящее (время)
неопр. неопределённое (местоимение)
неперех. непереходный (глагол)
о чём-л. о чём-либо
осн. основа (слова)
отн. относительное (местоимение)
относ. относительный (падеж)
отр. отрицание
отриц. отрицательное (местоимение)
перех. переходный (глагол)

<i>повел.-увещ.</i> повелительно-увещательное (наклонение)	<i>сравн.</i> сравнительная степень (прилагательного)
<i>полуперех.</i> полупереходный (глагол)	<i>страд.</i> страдательный (за-лог)
<i>прибл.</i> приблизительно	<i>сущ.</i> имя существительное
<i>прил.</i> имя прилагательное	<i>твор.</i> творительный (падеж)
<i>прич.</i> причастие	<i>указ.</i> указательное (местоимение)
<i>прод.</i> продольный (падеж)	<i>усл.</i> условное (наклонение)
<i>прош.</i> прошедшее (время)	<i>ч.</i> число (грамматическое)
<i>разд.</i> разделительное (имя числительное)	<i>част.</i> частица
<i>см.</i> смотри	<i>чего-л.</i> чего-либо
<i>собир.</i> собирательное (имя существительное)	<i>чем-л.</i> чем-либо
<i>сослаг.</i> сослагательное (наклонение)	<i>чему-л.</i> чему-либо
	<i>числ.</i> имя числительное
	<i>что-л.</i> что-либо
	<i>чукот.</i> чукотское слово

Эскимосский алфавит.

Аа Бб Вв Ёё Гг Г'г' Дд Ее Ёё Жж
 Зз Ии Йй Кк К'к' Лл Л'л' Мм Нн
 Н'н' нь н'ъ Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф
 Хх Х'х' Цц Чч Шш Щщ Ъ ъ Ыы Ь ѣ
 Юю Яя

А

<i>аа част.</i> да (утверждение)	<i>сущ.</i> 1. разрезание чего-л. на части; 2. часть чего-л., отрезанная от целого
<i>абажура</i> (мн. абажурят)	<i>август сущ.</i> август (назв. месяца)
<i>сущ.</i> абажур	<i>авиапочта сущ.</i> авиапочта
<i>абрикоса</i> (мн. абрикосыт)	<i>авиация сущ.</i> авиация
<i>сущ.</i> абрикос	<i>авиг'ак'а гл. перех.</i> вытирает
<i>авак'утак'</i> (мн. авак'утат)	<i>авиг'усик'</i> (мн. авиг'усит)
<i>сущ.</i> детёныш	<i>сущ.</i> тряпка
<i>аванса</i> (мн. авансыт) <i>сущ.</i> аванс	<i>авлык'ах'так'</i> (мн. авлык'ах'тат) <i>сущ.</i> бола, бросалка (приспособление для ловли птиц на лету)
<i>аван'итук' гл. неперех.</i> отсутствует; не имеется	<i>авнык'</i> (мн. авныг'ыт) <i>сущ.</i> половинка
<i>авария</i> (мн. аварият) <i>сущ.</i> авария	<i>автобиография</i> (мн. автобиографият) <i>сущ.</i> автобиография
<i>авах'к'ах'нг'утак'а гл. перех.</i> лишает, отнимает	<i>автобуса</i> (мн. автобусыт) <i>сущ.</i> автобус
<i>аваяк'</i> (мн. аваят) <i>сущ.</i> 1. сучок, ветка; 2. палка	<i>авомата</i> (мн. автоматыт) <i>сущ.</i> автомат (огнестрельное оружие)
<i>аваял'ун</i> (мн. аваял'утыт) <i>сущ.</i> 1. хвост; 2. вязанка хвоста	<i>авомобил'а</i> (мн. авомобил'ыт) <i>сущ.</i> автомобиль
<i>аваях'тук'ак'</i> <i>прил.</i> ветвистый	<i>авора</i> (мн. аворыт) <i>сущ.</i> автор
<i>авгуг'ак'а гл. перех.</i> разрезает что-л. на части	
<i>авгуг'ак'ук'</i> <i>гл. неперех.</i> разрезается на части	
<i>авгук'ак'</i> (мн. авгук'ат) <i>сущ.</i> целое, разрезанное на части	
<i>авгуль'ак'</i> (мн. авгуль'х'ыт)	

авуг'расик'

12

агак'шак'

авуг'расик' (мн. авуг'расит) сущ. решето
 авул'ык' (мн. авул'х'ыт) сущ. выбор, подбор, отбор
 авун (мн. авутыт) сущ. 1. причина; 2. повод; 3. вина
 авыглюку нар. 1. пополам; 2. поперёк
 авыг'ях'к'анг'илн'ук' прич. неделимый, нераздельный
 авыналг'и прич. проворный, расторопный
 авыхтуг'атак' (мн. авыхтуг'атат) сущ. кисёт
 авыюх'сяг'а гл. перех. то-ропит
 аўакаг'ани нар. 1. там (за чем-л.); 2. после (чего-л.)
 аўалик' прич. дальний
 аўалисяк' (мн. аўалисят) сущ. 1. то, что предназначено для подарков родным и знакомым; 2. то, что подарено (вещи, предметы)
 аўатан'ани нар. 1. позади; 2. в прошлом году
 аўатах'пауак' (мн. аўатах'пауаг'ыт) сущ. 1. почка растения; 2. верба, ива
 аўатах'пак (мн. аўатах'паг'ыт) сущ. поплавок из нерпичьей шкуры, прикрепляемый к концу гарпунного ремня; этот поплавок препятствует потоплению добытого морского зверя
 аўатин (мн. аўатитыт) сущ. ремён поплавок

аўатках'так' прич. прошлогодний
 аўатмун нар. врассыпную; в разные стороны
 аўитак'а гл. перех. удаляет
 аўитууак' нар. навёрное
 аўитылык' сущ. 1. вычитание, отнимание (арифм.); 2. удаление; 3. отход
 аўитыстак'а гл. перех. отстраняет
 аўк сущ. кровь; (мн. аўыт) капли, пятна крови
 аўх'люни нар. 1. ползком; 2. на четвереньках
 аўын нар. 1. обычно; 2. постоянно
 аўынкуляк' прич. постоянный
 аўырг'а сущ. пушнина; (мн. аўырг'ат) различные виды пушнины
 аўырг'аних'та (мн. аўырг'аних'тыт) сущ. 1. пушник (заготовщик пушнины); 2. охотник на пушного зверя
 аўык' (мн. аўыят) сущ. 1. застывшая кровь; 2. стёжок крови
 ага I. гл. безл. 1. пошло, поехало; 2. пошёл, поехали
 ага II. нар. туда, прочь (об уходящем, удаляющемся)
 агавык нар. туда (в неопределённом направлении)
 агак'ук' гл. перех. заходит, заезжает (по пути)
 агак'шак' (мн. агак'шат) сущ. 1. крюк; 2. вёшалка

агалг'уак'ук'

13

агутак'а

агалг'уак'ук' гл. перех. шатается, качается
 агальх'утак' (мн. агальх'утат) сущ. 1. шест; 2. вёшалка
 агам межд. — выражает терпение или поуждение к действию
 агани нар. там (вдали)
 агах'к'уг'вик' (мн. агах'к'уг'вигыт) сущ. вёшала (устройство для вешания сетей, оружия и т. п.)
 агах'к'уг'викыхкак' прич. обвешанный чем-л.
 агах'таг'ак'ук' гл. перех. висит
 агах'так'а гл. перех. вешает
 агах'фик' (мн. агах'фигыт) сущ. см. агак'шак' 2., агальх'утак' 2.
 агн (мн. агит) сущ. 1. дёверь (брат мужа); 2. свояк (муж сестры); 3. золовка (сестра мужа); 4. свояченица (сестра жены); 5. невестка (жена брата или сына)
 агипанх'ак' (мн. агипанх'ат) сущ. 1. слуховое отверстие на крыше земляного жилища; 2. дырочка
 агитаг'ак'ук' гл. перех. зевает
 агитатора (мн. агитаторыт) сущ. агитатор
 агитах'тыкак' прич. разнудый
 агитация сущ. агитация
 агихсыг'аг'вик' (мн. агихсыг'аг'вигыт) сущ. вышка
 аглыксыгак' (мн. аглыксыгак'ыт) сущ. 1. крюк; 2. вёшалка

сыгат) сущ. утка-шилохвост
 аглю (мн. аглют) сущ. радуга
 аглюгнык' (мн. аглюгныг'ыт) сущ. 1. выемка в древке гарпуна для вставки с одного конца — втулки, с другого конца — костяного наконечника; 2. зазор
 аглюк' (мн. аглют) сущ. чёлость
 аглюн'к'ах'таг'ак'ук' гл. перех. стучит зубами (от холода, от страха)
 агляг'ак'ук' гл. перех. идёт (в определённом направлении, к определённой цели — о живых существах, о движущихся предметах)
 аглятак'а гл. перех. 1. ведёт; 2. уводит
 агна мест. указ. тот (проходящий мимо; удаляющийся от говорящего)
 агник'ак'ук' гл. перех. злится (о женщине)
 агник'ных'тук'ак' прич. сердитая (о женщине)
 агра (мн. аграг) сущ. зимний полог
 агронома (мн. агрономыт) сущ. агроном
 агуг'мылн'ук' прич. согнутый, кривой
 агуг'мытунар. криво
 агуг'югумалг'и прич. 1. согнувшийся; 2. гибкий
 агутак'а гл. перех. 1. заде-

агух'пахтаг'н'алг'н

14

аг'вытук'

вает за что-л.; 2. заносит (по пути)
агух'пахтаг'н'алг'н *прич.* искривлённый
агух'так'а *гл. перех.* гнёт, сгибает, перегибает
агух'так'ук' *гл. неперех.* гнётся, сгибается, перегибается
агух'тыкак' *прич.* загнутый, согнутый
агыпсюгулюку *нар.* 1. пыльно; 2. насыщено паром; с паром; 3. дымно
агыпсюк (мн. агыпсюгит) *сущ.* 1. пыль; 2. пар; 3. дым
агыпсюхтаг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. пылит; 2. испаряется; испускает пар; 3. дымит
агыпсюхтук'ак' *прил.* 1. пыльный; 2. насыщенный, наполненный паром; 3. дымный
агыюк' *межд.* эй, прохажий!; эй, проезжий!; эй, уходящий, удаляющийся!
аг'а (мн. аг'ат) *сущ.* лекарство
аг'алиг'ак'а *гл. перех.* лечит
аг'алиг'вик (мн. аг'алиг'вигит) *сущ.* 1. амбулатория, лечебница; 2. больница; 3. аптека.
аг'вах'люк *сущ.* ясная погода
аг'виг'ук' *гл. полуперех.* стирает (бельё)
аг'вигил'тик' *сущ.* стирка
аг'алигиста (мн. аг'алигистит) *сущ.* прачка
аг'виг'ак'ук' *гл. неперех.*

1. переправляется; 2. перепрыгивает (через ручей, через поляну)
аг'виг'вик (мн. аг'виг'вигит) *сущ.* 1. переправа (место); 2. переход (место); 3. брод
аг'вик'ак' (мн. аг'вик'ат) *сущ.* пролив
аг'вик'ах'тыл'ых'к'ак' (мн. аг'вик'ах'тыл'ых'к'ат) *сущ.* 1. противоположный берег (на месте переправы); 2. поездка на противоположный берег
аг'винлык *числ.* шесть
аг'витаг'а *гл. перех.* переправляет кого-л., что-л. (через ручей, через пролив)
аг'вигил'тик' (мн. аг'вигил'тик'ит) *сущ.* перевозка, переправа
аг'вих'к'ух'та (мн. аг'вих'к'ух'тит) *сущ.* перевозчик
аг'вих'тал'тик' *сущ.* игра в моржовые кости (детская игра в моржовые кости)
аг'вих'фик (мн. аг'вих'фигит) *сущ.* 1. место, оборудованное для переправы; 2. мостик
аг'выг'ниг'усик' *сущ.* приспособление для промысла китов;
прил. китобойный
аг'вык' (мн. аг'выг'ит) *сущ.* кит
аг'выпик (мн. аг'выпигит) *сущ.* гренландский кит
аг'вытук' (мн. аг'вытут) *сущ.* дельфин

аг'выюгак'

15

аг'ныку

аг'выюгак' (мн. аг'выюгат) *сущ.* полукруглый напиток
аг'уак'ук' *гл. неперех.* 1. отцветает; 2. зреет, созревает; 3. гниёт
аг'ивак'а *гл. перех.* 1. дразнит, раздражает; 2. ругает
аг'иваных'тук'ак' *прил.* сварливый
аг'икак' *прич.* намёкший
аг'ик'ук' *гл. неперех.* мокнет
аг'ильюгик' (ед. аг'ильюк) *сущ.* рукавицы
аг'ильюпигик' (ед. агильюпик) *сущ.* камусовые рукавицы (из шкуры с ног оленя)
аг'инг'уак' (мн. аг'инг'уаг'ит) *сущ.* амулётник (мешочек или ремёнь с амулетами)
аг'ипа *сущ.* сырость
аг'ипакытак' *сущ.* человек, который боится сырости или чувствует себя нездоровым от сырости
аг'ипакыталг'и *прич.* боящийся сырости
аг'ипал'ук' *прил.* 1. мокрый; 2. сырой
аг'истак'а *гл. перех.* мочит, смачивает
аг'ляк'ук' (мн. аг'ляк'ут) *сущ.* отверстие для мачты на среднем сидении лодки
аг'мигак'ук' *гл. неперех.* умывается
аг'ипал'усик' (мн. аг'ипал'усит) *сущ.* 1. умывальник; 2. душ

аг'мигак' *прич.* вымытый, умытый
аг'наг'аг'бягит *сущ.* созвездие Плеяды (от ед. аг'наг'аг'бяк группа женщин)
аг'наг'ак' (мн. аг'наг'ат) *сущ.* молодая женщина; девушка
аг'наг'ах'ак' (мн. аг'наг'ах'ат) *сущ.* девочка
аг'наг'нил'ук' *прил.* некрасивая (о женщине)
аг'нак' (мн. аг'нат) *сущ.* женщина
аг'нак'ыхтак' (мн. аг'нак'ыхтит) *сущ.* красавица; *прил.* женственная
аг'налгун (мн. аг'налгутыт) *сущ.* двоюродный брат, двоюродная сестра (по матери)
аг'налгун (мн. аг'налг'утыт) *сущ.* группа женщин
аг'налг'уак' (мн. аг'налг'уаг'ит) *сущ.* старуха
аг'налг'уак'усик' (мн. аг'налг'уак'усит) *сущ.* высокая, полная средних лет женщина
аг'насял'тик' (мн. аг'насял'тит) *сущ.* самка моржа
аг'нах'тыкак' *прич.* 1. возросшая, взрослая (о женщине); 2. женственная
аг'нил'ук' (мн. аг'нил'ут) *сущ.* некрасивая женщина
аг'ныг'ун'уак'у *нар.* ежедневно
аг'нык' (мн. аг'ныг'ит) *сущ.* день; аг'ныг'ым к'ука полдень
аг'нык'у *нар.* днём

аг'укустаг'ак'ук'

16

айгул'утак'

аг'укустаг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. загнивает; начинает гнить; 2. зреет, созревает

аг'улиг'ак'ук' гл. *неперех.* останавливается; перестаёт работать (о моторе)

аг'улиг'вик (мн. аг'улиг'виг'ут) сущ. 1. остановка; 2. стойка

аг'улик'ах'пынани нар. беспрестанно, безостановочно

аг'улих'фик (мн. аг'улих'фиг'ут) сущ. предмет, который служит для остановки чего-л.

аг'уля (мн. аг'улят) сущ. танец; см. тукак'

аг'уляк'ак'ук' гл. *неперех.* уезжает

аг'уляк'ук' гл. *неперех.* танцует; см. тукаг'ак'ук', к'аг'ак'ук'

аг'уляк'утак'а гл. *перех.* 1. уводит; 2. уносит, увозит

аг'улясики' (мн. аг'улясит) сущ. одежда для танца

аг'улятак' (мн. аг'улятат) сущ. развилка (из дерева, из кости) для наматывания лески или тетивы

аг'улятик'ук' гл. *полуперех.* помахиивает

аг'ульык' (мн. аг'ульх'ыт) сущ. 1. полынью; 2. проталына; 3. гнилое место; 4. созревание

аг'умал'ги прич. 1. сгнивший; 2. созревший, поспевший

аг'усин'уак' (мн. аг'усин'уаг'ыт) сущ. морская раковина

аг'ынк'игныг'мум нар. на право

аг'ынк'игнык' прич. 1. правый (находящийся справа); 2. правая сторона

аг'ьюг'ак'а гл. *перех.* ругает

аг'ьюг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. гниёт; 2. стареет, старится

аг'ьюк'ак'ук' гл. *неперех.* скучает

аг'ьюк'нал'ги прич. унылый, скучный (о месте, о местности)

аг'ьюк'ыл'ги прич. скучающий

аг'ьюк'ылык' сущ. тоска по дому, по родине

аг'ьютак' (мн. аг'ьютат) сущ. сердитый человек

аг'ьютал'ги прич. 1. ругающийся, сварливый; 2. сердитый

адреса (мн. адресыт) сущ. адрес

азбука сущ. азбука

азивутак' (мн. азивутат) сущ. 1. укрытие; 2. окоп

айвык' (мн. айвыг'ыт) сущ. морж

айуа сущ. север

айуак' (мн. айуаг'ыт) сущ. северный ветер

айгу (мн. айгут) сущ. стрела

айгук'ук' гл. *неперех.* мечет стрелы

айгул'утак' (мн. айгул'гутат) сущ. колчан

айг'иг'ак'ук'

17

акил'ыктаг'ак'ук'

айг'иг'ак'ук' гл. *неперех.* приучается, привыкает

айг'ик'ак' прич. привыкший

айг'ил'ык' (мн. айг'ил'х'ыт) сущ. привычка

айг'их'так'а гл. *перех.* приучает

айн'анан'а (мн. айн'анан'ат) сущ. 1. музыка, звуки музыки; 2. музыкальный инструмент

айн'анан'ан'ляг'ак'ук' гл. *неперех.* делает музыкальный инструмент

айн'анан'аста (мн. айн'анан'астыт) сущ. музыкант

айн'усик' (мн. айн'усит) сущ. костюм для обработки

ки кита в воде

айымак'ук' гл. *неперех.* ломается

айымык'уг'ак'а гл. *перех.* разламывает, ломает

айымтак'а гл. *перех.* ломает

айымтыкак' прич. сломанный

айыпсюгик'ак' прич. 1. укрепленный; 2. окрепший

айыпсюгил'ук' прич. упроченный, прочный

айыпсюгил'ык' сущ. 1. упрочение; 2. прочность

айыпсюгил'ыку нар. крепко, прочно

айыпсюгил'ытыкак' прич. 1. окрепший; 2. усиленный, подкрепленный

акак' (мн. акат) сущ. старшая сестра

акак'ыхтак' (мн. акак'ыхтат) сущ. 1. круг; 2. шар

акак'ыхтак' (мн. акак'ыхтат) сущ. 1. круг; 2. шар

акак'ыхтак' (мн. акак'ыхтат) сущ. 1. круг; 2. шар

прил. 1. круглый; 2. шарообразный

акан'и'ук' (мн. акан'к'ут) сущ. сучок (в доске, в дереве)

аквареля сущ. акварель (краска для рисования, разводимая водой)

акит. (мн. акит) сущ. 1. цена; плата за товар; 2. предметы для продажи

акит. (мн. акит) сущ. подпорка

акитик' (мн. акитыг'ыт) сущ. 1. ночлёт под байдарой; 2. временное жильё под опрокинутой байдарой (летом)

акит'ак'а гл. *перех.* подпират, поддерживает

акитак'а гл. *перех.* продаёт

акитак'ук' гл. *непер.* продаётся

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акит'ульык' (мн. акит'ульх'ыт) сущ. 1. крик; 2. переключка; 3. ёхо (от крика)

акильпыгаг'вик

18

аксигун

а кильпыгаг'вик (мн. акильпыгаг'вигыт) *сущ.* магазин
а кильпыгах'та (мн. акильпыгах'тыт) *сущ.* продавец
акимигаг' числ. пятнадцать
акин (мн. акитыт) *сущ.* 1. деревянное изголовье в пологе; 2. подушка
а кин'илн'ук' *прил.* дешёвый
а кин'ил'ык' (мн. акин'ил'х'ыт) *сущ.* низкая цена
а кин'к'уак', акин'к'уах'так' (мн. акин'к'уаг'ыт, акин'к'уах'таг'ыт) *сущ.* эхо
а кин'уан *нар.* бесплатно, даром
акисин (мн. акиситыт) *сущ.* подпорка
акиск'аг'улак' *прич.* отражённый (о свете); *сущ.* луч света
акиск'аг'улак' *гл. перех.* 1. светит; 2. отражает; 3. освещивает
акиск'аг'улак' *гл. неперех.* 1. светится; 2. отражается; 3. освещивается
акиск'ах'тык' (мн. акиск'ах'тыг'ыт) *сущ.* луч
акиск'ах'ных'тук'ак' *прил.* лучистый
акиск'ах'так'а *гл. перех.* освещает
акиск'ах'тин'ук' *гл. неперех.* светит (о солнце)
акиск'ах'тыл'ык' (мн. акиск'ах'тыл'х'ыт) *сущ.* отражение
акиск'ах'тыстак'а *гл. перех.* просвечивает
акитак'а *гл. перех.* отвечает (за что-л.)

акитик'ук' *гл. полуперех.* 1. расплачивается, несёт кару (за что-л.); 2. отвечает (за что-л.); 3. отвечает (на вопрос)
акитук'ак' *прил.* дорогой, ценный
акитупихл'ых'и, акитупихтук' *прич.* дорогостоящий, драгоценный
акифик (мн. акифигыт) *сущ.* место, на котором кто-л. отвечает
аклюмалг'и *прил.* бедный, бедняк
аклюмал'ык' *сущ.* бедность
аклюматун *нар.* бедно, по-бедному
аклюмах'тыкак' *прич.* разорённый, обеднёвший
аклюмах'тыстак'а *гл. неперех.* разоряет
аклюн'и (мн. аклюн'ит) *сущ.* богатство
аклюн'илн'ук' (мн. аклюн'ил'н'ут) *сущ.* богат; *прил.* богатый
акмагутак' (мн. акмагутат) *сущ.* деревянная бочка
акмак (мн. акмагыт) *сущ.* 1. ноша за плечами; 2. выюк
акмалиг'ак' (мн. акмалиг'ат) *сущ.* морская утка
акмахтак' (мн. акмахтат) *сущ.* заплечный вещевой мешок из кожи нерпы
аксигун (мн. аксигутыт) *сущ.* изогнутый стержень для поправки фитиля в жирнике

аксяк'ак'а

19

акутак'

аксяк'ак'а *гл. перех.* 1. прячет; 2. скрывает
аксяк'люку, аксяк'люни *нар.* тайно, секретно
аксяк'н'алг'и *прич.* затаённый, засекреченный
аксяк'ыхкак' *сущ.* тайна, секрет;
прич. затаённый, тайный, секретный
акта (мн. актыт) *сущ.* акт (действие, документ)
актива *сущ.* актив (наиболее активные члены какого-л. коллектива)
акугак' *нар.* позавчера
акуг'вигак' (ед. акуг'вигак') *сущ.* обувь с голенищами ниже колен
акуг'вигак'пагык' (ед. акуг'вигак'пак) *сущ.* обувь с голенищами выше колен (одевается при разделке добытого морского зверя)
акузи (мн. акузит) *сущ.* разговор; *см.* акузилык', алых'к'улык'
акузин'ук' *гл. неперех.* 1. говорит; 2. произносит речь
акузилык' (мн. акузил'х'ыт) *сущ.* *см.* акузи
акузимлыг'ак' (мн. акузимлыг'ат) *сущ.* 1. шопот; 2. разговор вполголоса; 3. бред (во время сна)
акузин (мн. акузитыт) *сущ.* слово
акук' (мн. акут) *сущ.* 1. корень растения; 2. предкормовая часть лодки
акук'аг'ак'а *гл. перех.* 1. выхватывает; 2. схватывает

акук'уак'уак'ук' *гл. неперех.* хватает, схватывает
акуля (мн. акулят) *сущ.* промежуток; место между какими-л. предметами
акулян'итни *нар.* между, среди; акулян'итни ук'фигыт между деревьями
акулькыстак' *прил.* частый; *см.* амылькыстак'
акулькыстах'альюку *нар.* часто
акультаг'альюку *нар.* редко
акультук'ак' *прил.* редкий
акультулюни *нар.* изредка
акультух'ляглюку *нар.* очень редко
акумутак'а *гл. перех.* смешивает
акумутак'ук' *гл. неперех.* смешивается, перемешивается
акумутн'алг'и *прич.* смешанный
акумутыл'ык' *сущ.* смешивание, перемешивание
акурал'юни *нар.* 1. удачно; 2. кста́ти; 3. во-время
акурасюгумал'ги *прич.* 1. удачливый; 2. всегда являющийся, приходящий во-время
акуратак'ук' *гл. неперех.* поспевает во-время, приходит во-время
акуратыпих'люни *нар.* как раз; во-время
акуратыхпынани *нар.* 1. неудачно, плохо; 2. не во-время
акутак' *сущ.* 1. кушанье из

акутак'а

20

ак'умвигитук'

смеси шавеля и съедобных корней; 2. мороженый бульон из толченого тюленьего мяса, залитый свежей тюленьей кровью или заправленный оленим жиром; 3. тесто; см. аку-так'

акутак'а гл. *перех.* разме- шивает что-л.

акуткак' сущ. см. акутак' 3.

акутусик' сущ. квашня

акух'тук'ак' прил. 1. коре- настый, скрепками корня- ми (о растении); 2. длин- ный (о подоле, о плахе одежды)

акык'ак'а гл. *перех.* обе- щает, сулит

акык'ик'ук' гл. *полуперех.* обещает

акык'ил'ык' (мн. акык'иль- х'ыт) сущ. обещание

акык'сях'так'а гл. *перех.* грозит, угрожает

акык'усяк' (мн. акык'усят) сущ. то, что обещано

ак'авзик морошка (ягода); (мн. ак'авзигыт) ягоды морошки

ак'алыг'ьяк сущ. пестрота

ак'имлыг'утак' (мн. ак'им- лыг'утат) сущ. бутылка

ак'имлыпик сущ. спирт

ак'имля сущ. водка

ак'ляг'ак' сущ. стужа, холод

ак'ляг'аг'рак сущ. прохлад- да

ак'ляг'ак'ук' гл. *неперех.* сохнет (о предмете)

ак'ляг'алн'ук' прил. 1. хо- лодный; 2. прохладный

ак'ляг'атыпихтук' гл. *не- перех.* 1. распространяет сильный холод; 2. сильно морозит; 3. очень холодно

ак'ляг'ах'к'уагак'а гл. *безл.* 1. начинает сильно морозить; 2. становится очень холодно

ак'ляг'ах'та гл. *безл.* по- холодало; наступил холод

ак'ниг'ак'ук' гл. *неперех.* болеет

ак'ниг'вик (мн. ак'ниг'ви- гыт) сущ. больница

ак'ниг'нык' (мн. ак'ниг'ны- г'ыт) сущ. болезнь

ак'ниг'ак'а гл. *перех.* жалеет кого-л.

ак'ник'натун нар. 1. жалоб- но (о плаче); 2. горько (о переживании человека)

ак'них'талг'и прил. 1. недо- трога; 2. добрый, жалост- ливый

ак'них'тыл'ык' (мн. ак'них'- тыл'х'ыт) сущ. 1. ушиб; 2. боль

ак'ся (мн. ак'сят) сущ. жи- вót

ак'сявал'юк' (мн. ак'сява- л'ют) сущ. человек или животное с большим жи- вóтом

ак'сяк'ук' (мн. ак'сяк'ут) сущ. желудок

ак'сялык сущ. беременная

ак'сятук'ак' прил. пузатый

ак'умак'ук' гл. *неперех.* садится

ак'умвигитук' гл. *неперех.* не имеет, не находит ме- ста, чтобы сесть

ак'умгавик

21

алилн'ук II

ак'умгавик (мн. ак'умгави- гыт) сущ. место для сиде- ния

ак'умгак'ук' гл. *неперех.* сидят

ак'умук' сущ. январь (назв. месяца)

ак'умутак' (мн. ак'умутат) сущ. 1. сиденье (место); 2. стул, скамья

ак'умыстак'а гл. *перех.* усаживает

ак'утак' (мн. ак'утат) сущ. 1. короткое кормовое ве- слó; 2. руль

ак'фаснак' нар. бегом; см. кытанкумын'

ак'ывлыг'утак' (мн. ак'ыв- лыг'утат) сущ. груз из камней на концах крыши яранги

ак'ылюг'рак' (мн. ак'ылюг'- рат) сущ. морж, плаваю- щий без определенного направления

ак'ыльк'ак' (мн. ак'ыль- к'ат) сущ. гость

ак'ыльк'амавик (мн. ак'ы- льк'амавигыт) сущ. ме- сто приема гостей; гости- ная

ак'ыльк'ах'тыл'ык' (мн. ак'ыльк'ах'тыл'х'ыт) сущ. поездка в гости

ак'ыльк'ик'ак'ук' гл. *непе- рех.* гостит; находится в гостях

ак'ыргик' (мн. ак'ыргиг'ыт) сущ. полярная куропатка

ак'ысхиг'ак'ук' гл. *неперех.* чихает

ак'ыфтаг'ак' (мн. ак'ыфта- г'аг'ыт) сущ. мешок

ал'уннан'а (мн. ал'уннан'ат) сущ. пешня, употребляе- мая при разделке добы- того кита

алгумакак'а гл. *перех.* 1. завидует; 2. хочет иметь что-л.

алгумаг'ук' гл. *неперех.* завидует

алгумал'ык' сущ. зависть

алеутыг'ми прил. алеутский

алеутыт (ед. алеута) сущ. алеуты (назв. народно- сти)

али (мн. алит) сущ. лопасть весла

алигавикыххак' (мн. али- гавикыххат) сущ. цель стремления; место или предмет, к которому кто-л. стремится

алигакыххак' прил. желан- ный (о предмете)

алигатак'ук' гл. *неперех.* стремится к цели

алигатыл'ык' (мн. алига- тыл'х'ыт) сущ. 1. жела- ние; 2. стремление

алигнал'и (мн. алигна- л'ит) сущ. шаман

алиг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. показывается, появ- ляется; 2. проясняется; (о погоде)

алик' (мн. алит) сущ. рукав

алилн'ук' I. прил. видимый, заметный

алилн'ук II. прил. безрукав- ный; не имеющий рукава, рукавов

алинык' (мн. алинык'ыт) сущ.
1. появление чего-л.;
2. видимость; 3. ясная по-
года
алиных'люпикуа сущ. хо-
рошая погода
алинык'или'ук' прич. невидимый, незамётный
алинык' сущ. видимость
алин'ак'ук' гл. *неперех.*
бойся
алин'игалн'ук' прич. сме-
лый, отважный
алин'игалык' сущ. сме-
лость, отвага
алин'нак' (мн. алин'нат)
сущ. опасность; см. якуг'-
нак'
алин'налг'и прич. пугаю-
щий, страшный
алин'натун нар. боязно,
страшно
алин'нах'ляк сущ. ужас
алин'сык'уак'ук' гл. *непе-
рех.* грозит
алин'сык'унатун нар. грозно
алин'талг'и прич. боязливый, трусливый
алин'тасак' (мн. алин'тасят)
сущ. трус
алин'ылык' сущ. 1. боязнь;
2. страх
алин'ыстаг'уак'ак'а гл. *не-
рех.* 1. угрожает; 2. под-
вергает опасности
алин'ыстаг'уалык' (мн. алин'ыстаг'уалык'ыт) сущ. угроза
алин'ыхпынани нар. безбо-
язненно, бесстрашно
алисигалн'ук' прич. невидимый

22

алых'к'ук'

алитак'ук' гл. *неперех.*
1. отличается; выделяется;
2. виднеется; 3. прояв-
ляется (о погоде)
алитан (мн. алитатыт) сущ. обшлага; меховая обшив-
ка рукавов верхней оде-
жды
алитн'алг'и прич. видимый,
замётный
алмысик' (мн. алмысит)
сущ. обычай
алмыситун нар. попрёже-
му; по старинке
алн'унак' мест. *неопр.* вся-
кий, любой;
союз или
алн'унах'к'игалн'ук' прич.
1. честный; 2. аккуратный;
3. скромный
алн'унах'к'ыхпынани нар.
1. честно; 2. аккуратно;
3. скромно
алн'ух'тук' прич. 1. сведён-
ный, покорбленный от
жары; 2. стоптанный (об
обуви)
алфавита (мн. алфавитыт)
сущ. алфавит
алык' (мн. алык'ыт) сущ.
1. сотоварищ; 2. напарник;
3. подруга
алых'к'уг'ак'а гл. *перех.*
1. отговаривает; 2. гово-
рит что-л. кому-л.
алых'к'уг'ак'ук' гл. *непе-
рех.* 1. разговаривает, бес-
седует; 2. произносит
речь
алых'к'ук' (мн. алых'к'у-
г'ыт) сущ. говор, разгово-

алых'к'улгун

23

альх'иннык'

алых'к'улгун (мн. алых'к'у-
лгутыт) сущ. собеседник
алых'к'ултык' (мн. алых'-
к'ултык'ыт) сущ. разговор,
беседа
алых'к'умсыгаг'ак'ук' гл.
неперех. 1. шепчет; 2. бор-
мочет
алых'к'умсыгак' (мн. алых'-
кумсыгат) сущ. 1. шопот;
2. бормотание
алых'к'уных'тук'ак' прич.
разговорчивый, болтли-
вый
альбома (мн. альбомыт)
сущ. альбом
алюн'ак'а гл. *перех.* лжёт
алюн'утылык' (мн. алюн'у-
тылык'ыт) сущ. 1. сугроб
около жилища; 2. эмаль
алюх'к'ыхкак' прич. окро-
вавленный, кровавый
альян'г'уак'а гл. *перех.* жа-
лует что-л., кого-л.
альян'к'уг'итак' (мн. алян'-
к'уг'итат) сущ. кольцо
(для пальца)
альнг'ак' (мн. алынг'ат)
сущ. постель
альнг'иг'ак'а гл. *перех.*
постилает постель
алых'тык (ед. алых'та)
сущ. меховые чулки
алых'тырагык (ед. алых'-
тырак') сущ. чулки
алык'утак' (мн. алык'утат)
сущ. ложка
алын'игак'а гл. *перех.* при-
шивает заплату к подошве
алын'ихкак' (мн. алын'их-
кат) сущ. заплата

алын'уг'аг'ак'ук' гл. *непе-
рех.* ныряет
алын'ук'ак' прич. нырнув-
ший
альпа (мн. альпат) сущ.
кайра (птица)
альпагак'ук' гл. *неперех.*
1. проходит, пролезает
через что-л.; 2. обходит
что-л.
альпагвик (мн. альпагви-
гыт) сущ. 1. выход из за-
труднительного положё-
ния; 2. место прохода,
выхода, обхода
альпагнак'ак'ук' гл. *непе-
рех.* 1. выбирается (от-
куда-н.); 2. пробивается
альпасюк (мн. альпасюгыт)
сущ. вид речной утки
альхутак' (мн. алых'утат)
сущ. 1. часть птичьего
крыла; 2. веник, метёлка
альхыг'ак'ук' гл. *неперех.*
происходит, делается, ста-
новится, появляется
алых'к'уг'ак'а гл. *перех.*
создаёт, образует
алых'к'уг'ак'ук' гл. *непе-
рех.* создаётся, образуется
алых'так'а гл. *перех.*
1. добывает; 2. создаёт,
образует
алых'тинак'ак'ук' гл. *не-
перех.* промышляет; ста-
рается добыть
алых'тыкак'ак' прич. 1. до-
бытый; 2. накопленный
алых'тылык' (мн. алы-
х'тылык'ыт) сущ. добы-
вание, добыча
алх'иннык' прич. непослуш-

алъх'иныпыстак'

24

амигитак'ук'

ный, несговорчивый, самовольный
алъх'иныпыстак' (мн. алъх'иныпыстаг'ыт) *сущ.* человек, нарушающий порядок или какие-л. правила
алъюн'агили'ук' *прич.* лишённый дна; бездонный
алъюн'ак (мн. алъюн'агыт) *сущ.* дно (посуды)
алъя *прил.* 1. чужой; 2. другой;
нар. ещё
алъякаг'ми *нар.* 1. отдельно; 2. раздельно
алъякаг'мылн'ук' *прич.* отделённый, отдельный
алъякаг'мын' *нар.* врозь
алъякак'а *гл. перех.* 1. отличает, различает; 2. не узнаёт
алъяках'тыкак' *прич.* 1. отделённый, выделенный; 2. отделившийся
алъякак *прил.* 1. разный; 2. неизвестный;
прич. вновь появившийся
алъякутыл'ык' *сущ.* разница; *см.* алъян'утыл'ык'
алъян'ук'утак'ук' *гл. неперех.* отличается
алъян'улюку *нар.* по-другому, по-иному
алъян'утыл'ык' *сущ.* разница; *см.* алъякутыл'ык'
алъян'ух'так'а *гл. перех.* меняет, изменяет; делает другим
алъян'ух'так'ук' *гл. неперех.* меняется, изменяется; делается другим

алъян'ух'тыкак' *прич.* 1. изменённый; 2. изменившийся
алъян'ух'тыл'ык' (мн. алъян'ух'тыл'ы'ыт) *сущ.* изменение
алъятун *нар.* иначе
алъях'инак' *прил.* различный
алъях'к'ихпынани *нар.* беззшибочно
алъях'л'юх'уак' *прил.* 1. особый; 2. новый (в сравнении с другим); 3. совсем другой
алъях'л'ятун *нар.* 1. странно; 2. совсем по-другому
ама *II. нар.* там (в неопределённом месте; за чем-л.)
ама *III. союз* и, тоже
амалык'а *нар.* также
америкаг'ми *прил.* американский
американцыт (*ед.* американца) *сущ.* американцы
амиурак' (мн. амиураг'ыт) *сущ.* дверь с наличниками
амигисх'ак' (мн. амигисх'ат) *сущ.* 1. ограда, забор; 2. преграда; 3. защитное устройство
амигисяк' (мн. амигисят) *сущ.* 1. ограда; 2. заграждение
амигитак'а *гл. перех.* 1. загрождает; 2. заслоняет; 3. защищает
амигитак'ук' *гл. неперех.* 1. загрождается; 2. защищается от света

амигитик'ук'

25

амухтак'ук'

амигитик'ук' *гл. полуперех.* 1. защищает что-л.; 2. заслоняет что-л. от света
амик (мн. амигыт) *сущ.* дверь
амиклюк (мн. амиклюгыт) *сущ.* горностай
амик' (мн. амит) *сущ.* шкура оленя
амирак' (мн. амират) *сущ.* шкура
амиран'увинг'ак' (мн. амиран'увинг'ат) *сущ.* то, что прежде было шкурой;
прил. сделанный из шкуры
амиран'л'яг'вик (мн. амиран'л'яг'вигыт) *сущ.* кожевня; кожевня мастерская
амириг'ак'а *гл. перех.* свежует; снимает шкуру
амихл'як (мн. амихл'ягыт) *сущ.* 1. большая дверь; 2. ворота
амк'ых'к'уг'ак'а *гл. перех.* 1. кусает; 2. откусывает
амк'ых'к'усик' (мн. амк'ых'к'усит) *сущ.* клёщи
амк'ых'сялг'и *прич.* кусающийся
амк'ых'тик'ук' *гл. полуперех.* хватает зубами; кусается
амлюг'вик (мн. амлюг'вигыт) *сущ.* 1. порог; 2. предмет, через который перешагивают; 3. узкий переход через ручей, который можно перешагнуть

амлюк'ак'уак'ук' *гл. неперех.* шагает
амлюк'ак'умын' *нар.* шаггом; *см.* пиюгмын'
амлюнык' (мн. амлюнг'ыт) *сущ.* шаг
амна мест. указ. тот (находящийся за чем-л.)
амсикаг'мылн'ук' *прич.* бо-сой, босоногий
амсяках'тах'ак' (мн. амсяках'тах'ат) *сущ.* небольшой молодой морж;
прил. маленький ростом (о человеке)
амсякнык' (мн. амсякныг'ыт) *сущ.* 1. малыш; 2. карлик
амсякыстах'инак' (мн. амсякыстах'инат) *сущ.* мелочь; 2. мелкие предметы
амсянак' (мн. амсянг'ыт) *сущ.* тихая погода; безветрие
амсянах'л'юк (мн. амсянах'л'югыт) *сущ.* хорошая погода
амтам союз если
амугильюку *нар.* зорко
амугмылн'ук' *прил.* 1. слепой; 2. подслеповатый
амунак' *сущ.* 1. мгла; 2. плохая видимость
амуг'ак'ук' *гл. полуперех.* выбирает из воды рыболовную снасть
амук *сущ.* 1. слепота; 2. подслеповатость
амухтак'а *гл. перех.* ослепляет
амухтак'ук' *гл. неперех.* слепнет

амухталг'и *прич.* 1. слепой; 2. подслеповатый; 3. рас-
сёянный
амухталык' *сущ.* ослепле-
ние
амылькыстак' *прил.* час-
тый; *см.* акулькыстак'
амылькыстах' *алюку нар.*
часто
амыльтун'ляг'ак'а *гл. пе-
рех.* прорёживается
амынк'ун *нар.* обычно;
част. ведь
амыстах'ак' *прил.* 1. тонкий;
2. узкий
амыстаюхак' *прил.* 1. то-
ненький; 2. узенький
амыюг'аг'усик' (*мн.* амью-
г'аг'усит) *сущ.* 1. шутка;
шуточное слово; 2. шу-
точная песня
амыюг'уаг'ак'ук' *гл. непе-
рех.* шутит
амыюг'уак' (*мн.* амьюг'уа-
г'ыт) *сущ.* шутка
амыюк'ыталг'и *прил.* 1. ко-
варный; 2. вероломный;
3. жестокий
амыюк'ытах'та (*мн.* амью-
к'ытах'тыт) *сущ.* 1. разбой-
ник; 2. мучитель
амыак (*мн.* амьягыт) *сущ.*
1. морская ракушка;
2. слизняк
анауак'а *гл. перех.* бьёт,
ударяет (*пáлкoй*)
анагак'ук' *гл. перерех.* бе-
жит, спасается
анагник' (*мн.* анагник'ыт)
сущ. спасение
анагритак' (*мн.* анагритат)
сущ. хорей (*дóлнная пáл-*

ка, кóтóрой погоняют оленей в упряжке)
анагритатках'к'ак' (*мн.*
анагритатках'к'ат) *сущ.*
материал для изготовле-
ния хорёя
анагульык' (*мн.* анагуль-
х'ыт) *сущ.* удар (*пáлкoй*)
анагутак'а *гл. перех.* спа-
сает, выручает
анагутак'ук' *гл. перерех.*
спасается
анагутыльык' (*мн.* анагу-
тыльх'ыт) *сущ.* спасение
анак (*мн.* анагыт) *сущ.*
1. выход из трудного по-
ложения; 2. спасение
анак'ук' *гл. перерех.* выхо-
дит, выезжает
анак'ыльтаг'ак' *сущ.* мел-
кая дробь (*охóтничья*);
(*мн.* анак'ыльтаг'ат) раз-
ные сорта мелкой дроби
анак'ыльтак' *сущ.* дробь
(*охóтничья*); (*мн.* анак'ы-
льтак'ыт) разные сорта дроби
аналг'уак (*мн.* аналг'уагыт)
сущ. торос
анана (*мн.* ананат) *сущ.* тёт-
ка (*по матери*)
анахутак'ук' *гл. перерех.*
1. ошибается; 2. сбивает-
ся с пути; 3. не попадает
в цель
анахутыльык' (*мн.* анаху-
тыльх'ыт) *сущ.* ошибка
анахутыхпынани *нар.* 1. без-
ошибочно; 2. без промаха
(*о стрельбе*)
анах'тамалг'и *прич.* заржа-
вевший

анвик (*мн.* анвигыт) *сущ.*
1. выход; 2. порог
ангиг'ак'ук' *гл. перерех.*
гуляет, прогуливается
ангильык' (*мн.* ангильх'ыт)
сущ. прогулка
анигуак'ук' *гл. перерех.*
снег покрывает землю
анигу *сущ.* снег; (*мн.* ани-
гут) снежинки
анигук'унак'ылг'и *прич.* со-
бирающийся пойти за сне-
гом
анигусик' (*мн.* анигусит)
сущ. человек, режущий
снег
анигусилык' *сущ.* резание
снега
анигутак'а *гл. перех.* заме-
тает снегом
анигух'пак (*мн.* анигух'па-
гыт) *сущ.* 1. снежная ла-
вина; 2. снежный ком
анипа I. (*мн.* анипат) *сущ.*
осина (*дерево*)
анипа II. (*мн.* анипат) *сущ.*
сова; *см.* тыг'ля
ан'их'сиг'ак'а *гл. перех.*
раскаляет докрасна
аних'к'ун (*мн.* аних'к'утыт)
сущ. 1. лучина; 2. свеча
анийна (*мн.* анийныт) *сущ.*
лук (*растение*)
анкета (*мн.* анкетат) *сущ.*
анкета
анк'ах'так'ук' *гл. перерех.*
выскакивает, выходит на-
ружу
анк'утик'ук' *гл. перерех.* за-
певает; начинает песню
анлыг'атак'ук' *гл. перерех.*
1. появляются на поверх-

ности воды (*о большо́м
ко́лїчестве морских зве-
рёй*); 2. выходят на улицу
(*о людях*)
антенна (*мн.* антеннат) *сущ.*
антенна
анук'а (*мн.* анук'ыт) *сущ.*
ветер
анук'атаг'авлыг'ак' (*мн.*
анук'атаг'авлыг'ат) *сущ.*
слабый ветерок
анук'атаг'аг'рак (*мн.* анук'а-
таг'аг'рагыт) *сущ.* лёгкий
ветерок
анук'атаг'ак' (*мн.* анук'а-
таг'ат) *сущ.* свежий ветер
анук'атаг'альк'усик' (*мн.*
анук'атаг'альк'усит) *сущ.*
ветер средней силы
анук'атаг'ах'пак (*мн.* ану-
к'атаг'ах'пагыт) *сущ.*
сильный ветер
анук'атак' *прил.* ветренный
анук'н'уак'ук' *гл. перерех.*
дует (*о ветре*)
анук'ыг'рак (*мн.* анук'ыг'-
рагыт) *сущ.* слабый ветер
анук'ыг'рукутак' (*мн.* ану-
к'ыг'рукутаг'ыт) *сущ.* бұря
анук'ыг'рукутах'ляк (*мн.*
анук'ыг'рукутах'лягыт)
сущ. сильная бұря
анук'ын'ляг'ак'ук' *гл. не-
перех.* вызывает, произво-
дит ветер
анусимин'ляг'ак'а *гл. пе-
рех.* наказывает (*винов-
того*)
анусимин'ляг'вик (*мн.* ану-
симин'ляг'вигыт) *сущ.*
тюрьма; *см.* канах'фик
анфик (*мн.* анфигыт) *сущ.*

1. место родов; 2. родильный дом
аныг'ныг'итак'ук' гл. *неперех.* перестает дышать; издыхает (о животном)
аныг'нык' (мн. аныг'ныг'ыт) сущ. 1. вдох; 2. выдох; 3. дыхание
анык' (мн. аныг'ыт) сущ. искра
анылгун (мн. анылгутыт) сущ. родственник (о родном брате, о родной сестре)
анын'ак' (мн. анын'ат) сущ. старший брат
аных'так'а гл. *перех.* выдыхает
аных'тыл'ык' сущ. дыхание
аньяг'ак' (мн. аныг'ат) сущ. 1. выходец; человек из какой-л. местности, из какой-л. среды; 2. начальная буква в слове
ан'ык' (мн. аныг'ыт) сущ. одевание
ан'ак' (мн. ан'агыт) сущ. дядя по матери
ан'альк'атак' (мн. ан'альк'атат) сущ. тонкий ремёнь с „кошкой“, при помощи которого достают из воды убитую дичь или небольших тюленей
ан'альк'атасик' (мн. ан'альк'атасик') сущ. ремёнь с „кошкой“ (в свернутом виде)
ан'атаг'аг'люку нар. больше (о величине)
ан'ах'к'уг'ак'а гл. *перех.*

1. носит, перетаскивает; 2. возит, перевозит
ан'ах'к'уг'ак'ук' гл. *неперех.* носит
ан'ах'к'усик' (мн. ан'ах'к'усит) сущ. носилки
ан'ах'к'усяк' (мн. ан'ах'к'усят) сущ. перевозка
ан'ах'к'ух'та (мн. ан'ах'к'ух'тыт) сущ. 1. носильщик; 2. перевозчик
ан'аюк'ак' (мн. ан'аюк'ат) сущ. один из родителей
ан'уаг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. гребёт; 2. гребёт коротким веслом
ан'уаг'ун (мн. ан'уаг'утыт) сущ. весло
ан'уаг'утфак (мн. ан'уаг'утфагыт) сущ. длинное весло
ан'уаг'утыпик (мн. ан'уаг'утыпигыт) сущ. короткое весло
ан'уах'та (мн. ан'уах'тыт) сущ. гребёц; см. **явук'ух'та**
ан'г'ак'ук' гл. *неперех.* 1. соглашается; 2. отклоняется
ан'их'ак'а гл. *перех.* обманивает
ан'их'ик'ук' гл. *полуперех.* 1. мажет; 2. красит; 3. лудит (посуду)
ан'их'иста (мн. ан'их'истыт) сущ. 1. красильщик; 2. лудильщик
ан'как (мн. ан'кагыт) сущ. размер; сравнительная величина
ан'к'а (мн. ан'к'ат) сущ. то,

что бросают; предмет для бросания
ан'к'ак' (мн. ан'к'ат) сущ. мяч
ан'к'алг'и и *прич.* играющий в мяч
ан'ливик (мн. ан'ливигыт) сущ. место рождения; родина
ан'лик'ук' гл. *неперех.* увеличивается, растёт
ан'лиль'ык' (мн. ан'лиль'х'ыт) сущ. рост (человека)
ан'линх'ак' (мн. ан'линх'ат) сущ. 1. подросток; 2. юноша; см. **нукальпигак'**
ан'линх'амал'ык' сущ. молодость
ан'линык' (мн. ан'линг'ыт) сущ. возраст
ан'лисиг'ак'а гл. *перех.* 1. растит, выращивает; 2. воспитывает
ан'листыкак' *прич.* 1. увеличенный; см. **нулястыкак'**; 2. выращенный; 3. воспитанный
ан'листыкак'ок' *прил.* могущий быть увеличенным
ан'лисяг'ак' (мн. ан'лисяг'ат) сущ. приёмный; приёмный сын, приёмная дочь
ан'лыгун (мн. ан'лыгутыт) сущ. родной брат; родная сестра
ан'ляк' (мн. ан'лят) сущ. 1. лунка во льду для ловли рыбы; 2. прорубь
ан'ляминак' (мн. ан'ляминат) сущ. очарование мюзикой или пением; душевное переживание при ис-

полнении музыкального произведения или песни
ан'так' (мн. ан'тат) сущ. крупный лахтак
ан'талгун (мн. ан'талгутыт) сущ. ровесник
ан'таля (мн. ан'талыт) сущ. рост, размер, величина
ан'тух'пак (мн. ан'тух'пагыт) сущ. большой старый морж-самец
ан'уль'ык' сущ. 1. заставание кого-л. на месте действия; 2. береговая линия, до которой докатывается волна прибоя
ан'уяк (мн. ан'уягыт) сущ. противник
ан'ылг'и *прил.* большой
ан'ыл'ых'пигак' *прил.* 1. самый большой; огромный; 2. главный
ан'ынг'илн'ук' *прич.* уменьшенный, небольшой
ан'ыпихл'ых'и *прил.* громадный
ан'ых'к'умакиль'ык' сущ. согласие
ан'ых'к'умакук' гл. *неперех.* соглашается
ан'ых'х'лялг'и *прил.* очень большой
ан'ылг'ак' (мн. ан'ылг'ат) сущ. козлы для лодки
ан'ын'ыстак' (мн. ан'ын'ыстат) сущ. лодка, шлюпка
ан'бяг'вик (мн. ан'бяг'вигыт) сущ. 1. место скопления байдар во время морской охоты; 2. место нахождения байдар на берегу;

ан'ьяг'уак'

30

апал'юк'ак'а

3. время охоты на морского зверя
 ан'ьяг'уак' (мн. ан'ьяг'уа-г'ыт) сущ. деревянная лодка; вельбот
 ан'ьяг'нак (мн. ан'ьяг'наг'ыт) сущ. большая байдара
 ан'ьяг'нак' (мн. ан'ьяг'нат) сущ. хорошая погода для морской охоты
 ан'ьяг'ниль'ык' (мн. ан'ьяг'ниль'ыт) сущ. 1. морская охота; 2. поездка в море на охоту
 ан'ьяк' (мн. ан'ят) сущ. байдара
 ан'ьяль'ник' (мн. ан'ьяль'нит) сущ. корма байдары
 ан'ьяль'ных'к'у'г'вик' (мн. ан'ьяль'ных'к'у'г'виг'ыт) сущ. 1. сиденье на корме лодки; 2. рубка рулевого на шхуне; см. ан'ьяль'ных'фик
 ан'ьяль'ных'та (мн. ан'ьяль'ных'тыт) сущ. 1. рулевой; 2. бригадир группы морских охотников
 ан'ьяль'ных'так'у'к' гл. неперех. управляет, рулит (на лодке, на корабле)
 ан'ьяль'ных'фик (мн. ан'ьяль'ных'фиг'ыт) сущ. см. ан'ьяль'ных'к'у'г'вик
 ан'ьяль'юграк' (мн. ан'ьяль'юграг'ыт) сущ. плохая, старая, дырявая лодка
 ан'ьяль'юк (мн. ан'ьяль'юг'ыт) сущ. неуклюжая, неудобная для плавания лодка
 ан'ьяль'юх'ляк (мн. ан'ьяль'юх'ляг'ыт) сущ. баржа

ан'ьян'ляг'ак'у'к' гл. неперех. делает байдару
 ан'ьян'ляг'вик' (мн. ан'ьян'ляг'виг'ыт) сущ. место, где делают байдары; верфь
 ан'ьян'м'стак' (мн. ан'ьян'м'стат) сущ. байдарка
 ан'ьяпик (мн. ан'ьяпиг'ыт) сущ. байдара (средняя)
 ан'ьятак' (мн. ан'ьятат) сущ. дорожный запас продовольствия
 ан'ьях'пау'ак' (мн. ан'ьях'пау'аг'ыт) сущ. игрушечный пароход или шхуна; модель парохода или шхуны
 апа (мн. апат) сущ. дед; см. апан'их'ак'
 апаг'ак'а гл. переход. 1. машет; 2. манит
 апаг'ик'у'к' гл. неперех. 1. размахивает; 2. зовёт
 апап'айпай'ик' (мн. апап'айпай'иг'ыт) сущ. паук
 апап'ак'у'л'ык' сущ. жестик, кулирование
 апап'ак'у'ста (мн. апап'ак'у'стыт) сущ. наставник, советчик
 апап'ак'у'тик'у'к' гл. полуперех. руководит
 апап'ак'у'тил'ык' сущ. руководство
 апап'ак'у'тиста (мн. апап'ак'у'тистыт) сущ. руководитель
 апал'юк' (мн. апал'ют) сущ. причина
 апал'юк'ак'а гл. переход. обвиняет

апан'их'ак'

31

ариня

апан'их'ак' (мн. апан'их'ат) сущ. см. апа
 апельсина (мн. апельсинит) сущ. апельсин
 апк'ах'та (мн. апк'ах'тыт) сущ. весовщик
 апк'у'г'аг'ак'а гл. переход. расспрашивает
 апк'у'г'у'ак' (мн. апк'у'г'у'аг'ыт) сущ. 1. расспрашивание; 2. допрос
 апострофа (мн. апострофит) сущ. апостроф
 аппарата (мн. аппаратыт) сущ. аппарат
 апрель сущ. апрель (назв. месяца); см. л'юг'вик
 аптак'а гл. переход. спрашивает
 аптека (мн. аптекат) сущ. аптека
 аптыль'ык' (мн. аптыль'ыт) сущ. вопрос
 апутис'як' (мн. апутис'ят) сущ. подарок
 апутитак'а гл. переход. дарит
 апыг'вик'у'г'ак'у'к' гл. неперех. жалуется
 апыг'иг'ак'а гл. переход. заканчивает, кончает что-л.
 апыг'ик'ак' прич. изготовленный, готовый
 апыг'их'с'яг'ак'а гл. переход. готовит, подготавливает что-л.
 апыг'их'с'яг'ак'у'к' гл. неперех. готовится (к чему-л.)
 апыг'рах'та (мн. апыг'рах'тыт) сущ. 1. предатель; 2. клеветник, доносчик, ябедник

апыль'ык' (мн. апыль'ыт) сущ. извещение
 апых'сыг'у'л'ык' сущ. известность, слава (хорошая или дурная)
 апых'туг'ак'а гл. переход. 1. подсказывает; 2. учит
 апых'туг'ах'тых'пиг'ак' (мн. апых'туг'ах'тых'пиг'ат) сущ. главный наставник; учитель
 апых'туг'ик'у'к' гл. полуперех. учит, объясняет
 апых'туг'иста (мн. апых'туг'истыт) сущ. учитель, учительница; см. игах'та 1.
 апых'ту'ак' (мн. апых'ту'ат) сущ. ученик, ученица; см. игаг'ьяк'аюк
 апых'тус'як' сущ. учение
 араг'ак'у'к' гл. неперех. кричит
 арак' (мн. арат) сущ. крик
 арасик' причл. восклицательный
 аратук'ак' причл. крикливый
 аруг'ак' (мн. аруг'ат) сущ. морж, плывущий в западном направлении
 аруг'ак'у'к' гл. неперех. плывёт против течения
 аренда (мн. арендат) сущ. аренда
 арендак'а гл. переход. арендует
 арендак'у'к' гл. неперех. арендуется
 арифметика сущ. арифметика
 ариня (мн. аринят) сущ. армия

артеля (мн. артелыт) *сущ.*
артель
артиллерия *сущ.* артиллёрия
артиста (мн. артисты) *сущ.*
артист
аруг'ак'ук' *гл. неперех.* наблюдает с возвышенного места за морем, за состоянием льда, за появлением морского зверя
арух'сик' (мн. арух'сит) *сущ.* ориентир со стороны моря
аси *сущ.* низ; *см.* **асик'** 3.
асиваг'ак'ук' *гл. неперех.* снижается, опускается
асивак' (мн. асиват) *сущ.*
 1. юго-восточный ветер, сырой ветер с моря;
 2. место внизу чего-л.
асиваг'ани *нар.* ниже
асивах'люхляк (мн. асивах'люхлягыт) *сущ.* шторм; *см.* **имах'люхляк**, **имах'люк**
асиг'уак' (мн. асиг'уагыт) *сущ.* 1. подбл; 2. кайма; *см.* **асик'** 1; 2.
асиг'нал'и *прич.* связанный
асиг'утак' (мн. асиг'утат) *сущ.* верёвка или ремёнь для упаковки; *см.* **асиг'утах'к'ак'**
асиг'утах'к'ак' *прич. см.* **асиг'утак'**
асик' (мн. асит) *сущ.* 1. подбл; 2. кайма; *см.* **асиг'уак'**; 3. низ; *см.* **аси**
асилик' (мн. асилит) *сущ.* сосед, живущий внизу;
прил. нижний
асин'анун *нар.* вниз
асин'анын *нар.* снизу

асин'итак' (мн. асин'итат) *сущ.* 1. брусок или деревянная подкладка, по которой лодку вытягивают из воды; 2. подставка (подо что-л.)
асин'итак'а *гл. перех.* подставляет что-л. (подо что-л. другое)
асин'итук' *гл. неперех.* подходит подо что-л., становится с нижней стороны вровень с чем-л.
асипхак' (мн. асипхат) *сущ.* юбка
аситмун *нар.* вниз
асих'так' (мн. асик'х'тат) *сущ.* связка (каких-л. предметов)
асих'так'а *гл. перех.* 1. завёртывает, свёртывает; 2. связывает
асл'ик' *сущ.* кущанье из варёных кислых трав
аспирина *сущ.* аспирин
асын'а (мн. асын'ат) *сущ.* долг (то, что дано или взято взаймы)
асын'ылитак'а *гл. перех.* даёт взаймы
асюх'уаг'ак'а *гл. перех.* обновляет
асюх'уаг'ак'ук' *гл. неперех.* обновляется
асявастак' (мн. асявастат) *сущ.* шляпа
асяг'ляк (мн. асяг'лягыт) *сущ.* жабры
асяк (мн. асягыт) *сущ.* тётка (по отцу)
асянут *нар.* только
ата (мн. атат) *сущ.* отец

атаулыгинак' *нар.* зря, напрасно (при глаголах отрицания)
атаках'к'ак' (мн. атаках'к'ат) *сущ.* отчим (неродной отец)
аталгун (мн. аталгутыт) *сущ.* двоюродный брат; двоюродная сестра (по отцу)
атанык' (мн. атангыт) *сущ.* 1. ствол дерева; 2. главный столб яранги; 3. глава семьи; 4. глава племени; 5. военный предводитель
атаных'пигак' *прил.* главный, высший
атарарай *межд.* — выражает сильный страх
атасиуг'нык' *прил.* 1. единый, объединённый; 2. принципиальный
атасикун *нар.* 1. сразу; 2. заодно; 3. сообща
атасиках'так' (мн. атасиках'тат) *сущ.* звук одиночного выстрела;
числ. разд. по одному
атасик' (мн. атасит) *числ.* один
атасилюку *нар.* 1. в одиночку; 2. сразу, враз
атасистун *нар.* одинаково
атата (мн. ататат) *сущ.* дядя (по отцу)
атау чукот. *нар.* недаром
атиг'ак'а *гл. перех.* 1. называет по имени; 2. даёт имя
атиг'ак'ук' *гл. неперех.* называется, зовётся
атильык' (мн. атильх'ыт)

сущ. 1. название; 2. прозвище
атих'палыгак'а *гл. перех.* оттеняет, выделяет что-л. интонацией (выражением, оттенками голоса, произношением)
атих'туг'ак'ук' *гл. неперех.* читает
атих'туг'бах'к'ак' *прич.* предназначенный для чтения
атих'туйилн'ук' *прич.* не умеющий читать
атих'тульык (мн. атих'тульыгыт) *сущ.* хороший чтец
атих'тух'та (мн. атих'тух'тыт) *сущ.* читатель
аткуграк' (мн. аткуграгыт) *сущ.* полужубок
аткук (мн. аткугыт) *сущ.* кухлянка
аткурак' (мн. аткурагыт) *сущ.* плохо сделанная кухлянка
аткухпарак' (мн. аткухпарагыт) *сущ.* шуба
аткуяк' (мн. аткуягыт) *сущ.* рубаша
атнык' (мн. атныгыт) *сущ.* 1. мыс; 2. коса (геогр.)
атн'аг'ун (мн. атн'аг'утыт) *сущ.* татуировка на носу
атуг'ак'а I. *гл. перех.* использует, применяет что-л.
атуг'ак'а II. *гл. перех.* исполняет песню; поёт
атуг'ак'ук' I. *гл. неперех.* 1. употребляется, используется; 2. расходуется

атуг'ак'ук' II. *гл. неперех.* поёт танцевальные песни
 атуг'югн'ак' *прич.* приготовленный
 атуг'ях'к'анг'илн'ук' *прич.* находящийся в состоянии беспольности; беспольный, ненужный
 атук'ак' *прич.* использованный
 атук'ак'а *гл. перех.* носит (одежду)
 атук'ук' *гл. неперех.* пользуется чем-л.
 атун (мн. атутыт) *сущ.* плясовая, танцевальная песня (медленного темпа)
 атуным нар. вместе
 атунымках'так' нар. попарно
 атунык', атунык' (мн. атуныгыт, атуныгыт) *сущ.* песня (специально для кого-л.)
 атутиф (мн. атутифигт) *сущ.* место пения для танцев
 атух'к'ак' (мн. атух'к'ат) *сущ.* 1. заготовка; 2. запас; 3. материал для чего-л.
 атух'та (мн. атух'тыт) *сущ.* певец на танцах
 атх'аг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. спускается с кручи; 2. идёт к берегу
 атх'ак'ук' *гл. неперех.* 1. спускается вниз; 2. входит в воду; 3. входит в круг
 атх'ах'к'ук'аюк' *прил.* перелётный
 атх'ах'к'утак'ук' *гл. неперех.*

рех. 1. отправляется; 2. совершает перелёт; 3. уезжает
 атх'ах'тук' *гл. неперех.* отправляется из дому (на берег, к морю)
 атх'илн'ук' (мн. атх'илн'ут) *сущ.* безымянный палец
 атх'ылык (мн. атх'ылгыт) *сущ.* средний палец
 атыг'алык' *сущ.* массовый выход (на охоту, из жилища)
 атык' (мн. атх'ыт) *сущ.* 1. имя; 2. название
 атылык' (мн. атылх'ыт) *сущ.* одиночный выход (на охоту, из жилища)
 атын'ляг'ак'а *гл. перех.* приглашает пойти, отправиться с собой
 атыстыкак' *прич.* надётый
 атыстыкаюк' *прил.* 1. могущий быть одётым на кого-л., на что-л.; 2. могущий быть вставленным во что-л.
 афкак' (мн. афкат) *сущ.* 1. отрезок, кусок; 2. половина чего-л., отрезанная от целого;
прич. разрезанный
 афлын'акак'а *гл. перех.* 1. бережёт; 2. дорожит чем-л.; 3. охраняет
 афлын'акак'ук' *гл. неперех.* бережётся, хранится
 афлын'акикаюк' *прил.* 1. заботливый; 2. охраняющий
 афлын'акилык' *сущ.* хранение (действие)

афлын'акиста (мн. афлын'акистыт) *сущ.* хранитель
 афлын'аклююк' нар. 1. бережно, осторожно; 2. заботливо
 афнык' *сущ.* отделение (части от целого)
 афсын'аг'ниг'усик' (мн. афсын'аг'ниг'усит) *сущ.* мышеловка
 афсын'ак' (мн. афсын'ат) *сущ.* мышь
 афтавик (мн. афтавигыт) *сущ.* место свеживания (зверя)
 афтак'ук' I. *гл. неперех.* разделяется, отделяется
 афтак'ук' II. *гл. неперех.* разделяется, свежует (зверя)
 афтыкак' *прич.* 1. отделённый, выделенный; 2. отмеченный
 ах'уак'ук' нар. ранней весной (в будущем)
 ах'кын' нар. оттуда (издалека)
 ах'уак'ук' *гл. неперех.* ползает
 ах'уак'ук' *гл. неперех.* ползёт
 ах'к'итаг'ак' (мн. ах'к'итаг'ат) *сущ.* отмель
 ах'кулюк' (мн. ах'кулюгыт) *сущ.* чайка-глупыш
 ах'кутак' *сущ.* игра в мяч
 ах'куляк' (мн. ах'куляят) *сущ.* невод
 ах'кустах'ак' *прил.* 1. низкий; 2. низменный (о мест-

ности); 3. мелкий (неглубокий)
 ах'кустах'алюк' нар. 1. низко; 2. мелко (неглубоко)
 ах'кутах'ак' (мн. ах'кутах'ат) *сущ.* слой затвердевшего снега; наст
 ах'нак'ук' нар. рано, на рассвете; см. ах'таг'ами
 ах'пугмылн'ук' *прил.* 1. пухлый; 2. выпуклый
 ах'пугнык' (мн. ах'пугныгыт) *сущ.* 1. пузырь (на воде); 2. пена
 ах'пумляг'ак' *прил.* рыхлый
 ах'пумлях'тыкак' *прич.* разрыхлённый
 ах'си (мн. ах'сит) *сущ.* узкий ремёнь для скрепления частей гарпуна
 ах'сюг'мылн'ук' *прич.* находящийся в состоянии блёдности; блédный
 ах'сюх'так'ук' *гл. неперех.* вянет, сохнет (о растении)
 ах'таг'аг'ак'а *гл. безл.* расцветает
 ах'таг'ак' (мн. ах'таг'ат) *сущ.* рассвет
 ах'таг'ами нар. см. ах'нак'ук'
 ах'тираг'ак'ук' *гл. неперех.* спорит, ссорится
 ах'тирак' *сущ.* спор, ссора
 ах'туг'а *гл. перех.* не может, не в состоянии сделать что-л.
 ах'туг'ак'ук' *гл. неперех.* не может, не в состоянии сделать что-л.; нагаку-

ах'тык'ик'ак'

36

бассейна

нъыг'мын' ах'туг'ак'ук' не может понять
 ах'тык'ик'ак' (мн. ах'тык'я-к'ат) *сущ.* 1. кусок жира, приготовленный для еды; 2. кусок сахара
 ашаг'аг'н'алг'и *прич.* нарядженный, нарядившийся, нарядный
 ашкамака (мн. ашкамакыт) *сущ.* угловой столб полого аэродрома (мн. аэродромыт) *сущ.* аэродром
 аюгиг'ак'а *гл. перех.* укрепляет
 аюгил'ык' *сущ.* укрепление (действие)
 аюгитыпх'лых'и *прич.* укрепленный; *прил.* могучий; очень крепкий
 аюк'л'ых'так' (мн. аюк'л'ых'тат) *сущ.* байдара с американского берега
 аюк'ук' *вспомогательный глагол;* есть (употребляется с деепричастными формами основного глагола)
 аюк'ысиг'аг'ак'а *гл. перех.*

1. подражает; 2. дразнит, передразнивает
 аюк'ысиг'ал'ык' *сущ.* подражание, передразнивание
 аюмик' *сущ.* давность, прошлое;
прил. прошлый;
нар. раньше, давно
 аюмик'ах'так' *прил.* старинный, давний
 аюмих'так' *прил.* древний
 аявик' (мн. аявиг'ыт) *сущ.* посох, палка
 аягутак' (мн. аягутат) *сущ.* шест
 аяк'иг'утак' (мн. аяк'иг'утат) *сущ.* подпорка
 аяк'иг'уталык' *сущ.* то, что имеет подпорку
 аяк'их'так'а *гл. перех.* прислоняет
 аяк'их'так'ук' *гл. неперех.* прислоняется
 аямак' (мн. аямат) *сущ.* бельмо (во весь глаз)
 аяпх'атак' (ед. аяпх'атак') *сущ.* рукавицы из нерпичьей кожи
 аяпх'ун (мн. аяпх'утыт) *сущ.* локтевая кость

Б

багык (мн. багыт) *сущ.* бак
 база (мн. базат) *сущ.* база
 банка (мн. банкат) *сущ.* банк (учреждение)
 барана (мн. бараныт) *сущ.* баран (животное)
 барометра (мн. барометрыт) *сущ.* барометр
 баррикада (мн. баррикадат) *сущ.* баррикада
 басня (мн. баснит) *сущ.* басня
 бассейна (мн. бассейныт) *сущ.* бассейн

батарея

37

влюк

батарея (мн. батарейыт) *сущ.* батарея (артиллерийская)
 бахча (мн. бахчыт) *сущ.* бахча; *см.* питысиг'аг'вик
 башня (мн. башнят) *сущ.* башня
 баяна (мн. баяныт) *сущ.* баян
 баяниста (мн. баянистыт) *сущ.* баянист
 библиотека (мн. библиоте-кат) *сущ.* библиотека
 бидона (мн. бидоныт) *сущ.* бидон
 билета (мн. билетыт) *сущ.* билет
 бобра (мн. бобрыт) *сущ.* бобр (животное)
 большевик (мн. большеви-гыт) *сущ.* большевик

бомба (мн. бомбат) *сущ.* бомба
 борона (мн. боронат) *сущ.* борона
 бригада (мн. бригадат) *сущ.* бригада
 бригадира (мн. бригадирыт) *сущ.* бригадир
 броневик (мн. броневигыт) *сущ.* броневик
 буква (мн. букват) *сущ.* буква
 букварь (мн. букварыт) *сущ.* букварь
 булка (мн. булкат) *сущ.* булка
 буржуазия *сущ.* буржуазия
 бюджета (мн. бюджетыт) *сущ.* бюджет
 бюллетеня (мн. бюллетенит) *сущ.* бюллетень
 бюро *сущ.* бюро

В

вагона (мн. вагоныт) *сущ.* вагон
 вахта *сущ.* вахта
 велосипеда (мн. велосипед-ыт) *сущ.* велосипед
 велосипедиста (мн. велоси-педистыт) *сущ.* велосипедист
 вентилятора (мн. вентиля-торыт) *сущ.* вентилятор
 верста (мн. верстыт) *сущ.* верста
 Верховный Совета Верхов-ный Совет
 ветеринара (мн. ветерина-рыт) *сущ.* ветеринар
 вино (мн. винот) *сущ.* вино

винограда *сущ.* виноград; (мн. виноградыт) виногра-дины
 вишня *сущ.* вишня; (мн. вишнят) ягоды вишни
 власть (мн. властыт) *сущ.* власть
 ВЛКСМ (Всесоюзный Ленин-ский Коммунистический Союз Молодёжи) ВЛКСМ (Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи)
 влюгух'л'ык' *сущ.* волне-ние на море
 влюк (мн. влюгыт) *сущ.* 1. волна; 2. качка

вляуа сущ. мука; (мн. вля-
уат) разные сорта муки
вляуан'ляг'вик (мн. вляу-
ан'ляг'вигит) сущ. мель-
ница
вождь (мн. вождыт) сущ.
вождь
воздуха сущ. воздух
воробей (мн. воробыт) сущ.
воробей
воскресенье сущ. воскре-
сенье
время (мн. времьт) сущ.
время (грамм.)
вторник сущ. вторник
вувалъя (мн. вувалъят) сущ.
праздник
вувалъяк'ук' гл. неперех.
празднует
вувалъян'унг'итыльк'
(мн. вувалъян'унг'итыль-
х'ит) сущ. будничный, не
праздничный день
вувин (мн. вувитыт) сущ.
меховая опушка на шапке,
на капюшоне
вувишак' (мн. вувишаг'ит)
сущ. отделка, обшивка
на одежде или на обуви

вувык' (мн. вувыг'ит) сущ.
пол из моржовой шкуры
в яранге
вувыльту (мн. вувыльтут)
сущ. вид бесхвостой мыши
выборыт (ед. нет) сущ. вы-
боры
выгак' (мн. выгаг'ит) сущ.
травя
выг'ак' (мн. выг'ат) сущ.
1. ласт тюленя; 2. хвост
кита; 3. хвост рыбы;
4. винт корабля
выг'итатаг'ак'ук' гл. непе-
рех. кувиркается
вык' (мн. выгит) сущ. 1. мо-
чалка из травы; 2. тряпка;
3. полотеце
вылюпак' (мн. вылюпа-
гит) сущ. куча старой
травы
выхтаг'ак'ук' гл. неперех.
1. рвет траву; 2. косит
траву
выхтак' (мн. выхтаг'ит)
сущ. 1. шмель; 2. пчела
выхтасик' (мн. выхтасит)
сущ. 1. серп; 2. коса
выхтах'та (мн. выхтах'ит)
сущ. косарь, косец

У

уакынг'или'ук' прич. 1. спо-
койный; 2. безразличный
к окружающему
уакыстын'унани нар. слу-
чайно;
дееприч. покинув; бро-
сив на произвол судьбы
уалгуягык' (ед. уалгуяк)
сущ. лыжи-лапки

уалмыкык'уалык' (мн. уа-
лмыкык'уалых'ит) сущ.
благодарность
уалмыкык'ун чуком. спа-
сибо
уалымнак' (мн. уалымнагит)
сущ. напильник
уалыюнам чуком. вводное

с.л.; нар. повидному, на-
верно; с.м. митак'ун
уамк'уг'аг'ак'а, уамсыг'аг'-
ак'а гл. перех. обманывает
уамсыг'арамых'ляг' (мн.
уамсыг'арамых'лягит)
сущ. большой обманщик
уамсыг'атук'ак' прич. об-
манчивый;
сущ. обманщик
уамсыг'ах'та (мн. уамсы-
г'ах'ит) сущ. обманщик
уамсюгумалг'и прич. довер-
чивый; легко поддающийся
обману
уамтак'а гл. перех. обма-
нывает
уамтикак'ок прич. обманчи-
вый
уамтик'ук' гл. полуперех.
обманывает
уамтильык' (мн. уамтиль-
х'ит) сущ. обман
уани (мн. уанит) сущ. ко-
локол
уаилыги нар. 1. всё равно;
2. именно;
часть. всё же
уапах'а (мн. уапах'ат) сущ.
мухомор (гриб)
уарик (мн. уаригит) сущ. тре-
ножник для котла (тазан)
уасим нар. нарочно

уасык' (мн. уасыт) сущ. часы
(ручные или карманные)
уатапа (мн. уатапат) чуком.
сущ. ягель (мох)
уатах'ляг' нар. обязательно
уая (мн. уаят) сущ. прово-
лока
уаяг'ак'а гл. перех. отби-
вает, отнимает
уаяг'ниг'ак'а гл. перех.
грабит
уаяг'них'та (мн. уаяг'них'-
ит) сущ. захватчик, гра-
битель
уаяк'ак' прич. взятый, за-
хваченный, отнятый
уаяк'ыхкак' прич. отнятый
уин нар. пока
уинтак'у межд. стой! подо-
жди!
уишк'а (мн. уишк'ат) сущ.
снежный застрел (верхняя
оконечность снежного
сугроба, загнутая с под-
ветренной стороны)
уыльк'а сущ. злая
уыи межд. — выражает
боязнь, насторожен-
ность или ощущение не-
любости
уыишк'ак'ук' гл. неперех.
ахаёт, охаёт
уыиши'ам нар. поря

Г

гаг'ак'а гл. перех. варит
гаг'ак'ук' гл. неперех. ва-
рится
гаг'вик' (мн. гаг'виг'ит) сущ.
кухня

газета (мн. газетат) сущ.
газета
гайман'и чуком. нар.; ввод-
ное с.л. возможно; может
быть

гак'ак'

40

гуйгун'уак'

гак'ак' (мн. гак'ат) *сущ.*
1. варево; 2. лепёшка
галошак (ед. галоша) *сущ.*
галёши
галстук (мн. галстугыт) *сущ.* галстук
гаража (мн. гаражыт) *сущ.*
гараж
гариник' *сущ.* 1. пепел;
2. порох
гаринылг'утак' (мн. гаринылг'утат) *сущ.* пороховница
гах'та (мн. гах'тыт) *сущ.*
повар
гвардия *сущ.* гвардия
ге-кей *межд.* — выражает разочарование; см. е-кей
генерала (мн. генералыт) *сущ.* генерал
география *сущ.* география
герба (мн. гербыт) *сущ.* герб
героистун *нар.* героически
героя (мн. геройыт) *сущ.*
герой
гимак' (мн. гимат) *сущ.*
шпилька, соединяющая основанье гарпуна со втулкой
гимна (мн. гимныт) *сущ.*
гимн
гиниуан *нар.* тем более
гиря (мн. гирят) *сущ.* гиря
гитара (мн. гитарат) *сущ.*
гитара
гитася (мн. гитасит) *сущ.*
мушка (у ружья)
глобуса (мн. глобусыт) *сущ.*
глобус
глухаря (мн. глухарыт) *сущ.*
глухарь (птица)
гмивнак *межд.* скорей!; бы-
стрей!
голубя (мн. голубит) *сущ.*
голубь (птица)
города (мн. городыт) *сущ.*
город
горчица *сущ.* горчица
государство (мн. государ-
ствот) *сущ.* государство
градуса (мн. градусыт) *сущ.*
градус
гражданина (мн. граждани-
ныт) *сущ.* гражданин
грамматика *сущ.* грамматика
грамота (мн. грамотат) *сущ.*
грамота
граната (мн. гранатат) *сущ.*
граната
граница (мн. границат) *сущ.*
граница (государствен-
ная)
грача (мн. грачыт) *сущ.* грач
груша (мн. грушат) *сущ.*
груша
грядка (мн. грядкат) *сущ.*
грядка
гу-гук *межд.* 1. начали!;
взяли!; 2. бросили! (сигнал
для начала какого-л. дей-
ствия: одновременного
поднятия или опускания
тяжести, поднятия гар-
пуна и т. п.)
гуй *межд.* 1. цыц!; 2. прочь!;
см. уй
гуйгу (мн. гуйгут) *сущ.* дом
гуйгумыткульак' *прил.* до-
машний (относящийся к
дому, находящийся в
доме)
гуйгун'уак' (мн. гуйгун'-

гуйгун'их'ак'

41

г'ывыхкак'

уаг'ыт) *сущ.* палатка, ша-
лаш
гуйгун'их'ак' (мн. гуйгун'и-
х'ат) *сущ.* домик, будка
гуйгун'ляян'ыстаг'ак'а *гл.*
перех. делает домик
кому-л.
гуйгуск'уак' (мн. гуйгуск'-
уаг'ыт) *сущ.* палатка, хи-
жина
гуйгуск'ух'ак' (мн. гуй-
гуск'ух'ат) *сущ.* домик, хо-
лочка
гук *межд.* внимание!; смо-
три!; берегись!; см. ук
гуаку *межд.* внимание!; см.
уаку
гунак' (мн. гунат) *сущ.*
1. шишка (древесная);
2. орех
гунак'увинг'ак' *прил.* оре-
ховый
гун'иг'усик' (мн. гун'иг'у-
сит) *сущ.* оружие
гусак', гусяльык' (мн. гу-
сят, гусяльыт) *сущ.*
осечка
гуткауи *прил.* стреляющий;
могущий стрелять
гутк'уг'ак'а *гл.* *перех.* стре-
ляет
гутк'уг'ак'ук' *гл.* *неперех.*
1. стреляет; 2. отстрели-
вается
гутк'ух'та (мн. гутк'ух'тыт)
сущ. стрелок
гутмигутыльык' *сущ.*
стрельба
гутутан'иг'ак'а *гл.* *перех.*
обезоруживает; отбирает,
отнимает оружие
гутыльык' (мн. гутыльыт)
сущ. выстрел
гутыснак'ак'а *гл.* *перех.*
1. даёт стрелять; 2. заво-
дит (мотор, машину)
гу-ух *межд.* — выражает
чувство досады; см. у-ух
гух'так'а *гл.* *перех.* 1. на-
клоняет голову; 2. накло-
няет, заставляет накло-
ниться когб-л.
гух'так'ук' *гл.* *неперех.*
наклоняется, нагибается
гух'татаг'ак'ук' *гл.* *неперех.*
кланяется
гух'таталык' (мн. гух'та-
талыыт) *сущ.* 1. поклон;
2. наклон
гырун'ауа (мн. гырун'ауыт)
сущ. навозная муха
Г'
г'ывак'ук' *гл.* *неперех.* ли-
няет (о материю)
г'ывутак'ук' *гл.* *неперех.*
миряется (двое)
г'ывыстак'а *гл.* *перех.* сти-
рает (резинкой)
г'ывыстасик' (мн. г'ывыста-
сит) *сущ.* резинка для
стирания
г'ывыхкак' *прич.* 1. обиль-
ный; 2. выцветший

дежурини'ульык'

42

ёлка

Д

дежурини'ульык' сущ. де-
журство
дежурный (мн. дежурнит)
сущ. дежурный
действия (мн. действий)
сущ. действие (грамм.)
декабрь сущ. декабрь (назв.
месяца)
декрета (мн. декреты) сущ.
декрет
делегата (мн. делегаты) сущ.
делегат
демонстрация (мн. демон-
страции) сущ. демонстра-
ция
депутата (мн. депутаты) сущ.
депутат
диалекта (мн. диалекты) сущ.
диалект
дивана (мн. диваны) сущ.
диван
диктатура (мн. диктатурат)
сущ. диктатура
диктоваг'ак'а гл. перех.
диктует
диктоваг'ак'ук' гл. неперех.
диктует

диктовка (мн. диктовкат)
сущ. диктовка
диктора (мн. дикторы) сущ.
диктор
диплома (мн. дипломы) сущ.
диплом
дипломата (мн. дипломаты) сущ.
дипломат
директива (мн. директиват)
сущ. директива
директора (мн. директоры) сущ.
директор
дисциплина сущ. дисци-
плина
доверенность (мн. доверен-
ностей) сущ. доверенность
договора (мн. договоры) сущ.
договор
доклада (мн. доклады) сущ.
доклад
доктора (мн. докторы) сущ.
доктор, врач; см. тах'та
документа (мн. документы) сущ.
документ
доска (мн. доски) сущ.
доска (классная)
дятла (мн. дятелы) сущ.
дятел

Е

европейца (мн. европейцы) сущ.
европеец
единица (мн. единицы) сущ.
единица (арифм.)

единственный прил. един-
ственный (о грамм. числе)
е-кей межд. см. ге-кей

Ё

ёжа (мн. ёжы) сущ. ёж

ёлка (мн. ёлкат) сущ. ёлка

жирафа

43

нуьри'а

Ж

жирафа (мн. жирафат) сущ.
жираф

журнала (мн. журналы) сущ.
журнал

З

завода (мн. заводы) сущ.
завод
завхоза (мн. завхозы) сущ.
завхоз
заглавия (мн. заглавия) сущ.
заглавие
задача (мн. задачи) сущ.
задача (арифм.)
займа (мн. займы) сущ.
заём

закона (мн. законы) сущ.
закон
запад сущ. запад
заседаг'ак'ук' гл. неперех.
заседает
заседания (мн. заседания) сущ.
заседание
знак (мн. знагы) сущ. знак
знамя (мн. знамит) сущ.
знамя

И

иваг'ак'а гл. перех. ищет,
отыскивает
иваг'ивикак'а гл. перех.
1. обыскивает; 2. обвиняет в краже
иваг'илг'и прич. ищущий
иваг'иниг'ак'ук' гл. неперех.
охотится (на суше)
иваг'иних'та (мн. иваг'иних'ты) сущ. тундровый охотник
ивалю (мн. ивалют) сущ. сухожилье
ивалык сущ. искание, поиски
ивани нар. где-то далеко
иваг'ак'ук' гл. неперех.
1. обходит; 2. выходит из-за чего-л.
иваг'ьяг'ак' (мн. иваг'ья-

г'ат) сущ. 1. обход; 2. мыс (геогр.)
ивися (мн. ивися) сущ.
1. камбала; 2. палтус (рыба)
ивыруи, ивырутык (мн. ивыруты) сущ. рульмотёр
иуг'зигак'ук' гл. неперех.
вздыхает
иулыках'так' прил. вечный, постоянный
иулын нар. всегда, вечно, постоянно
иулых'ляк' сущ. вечность; нар. всегда
иуын нар. 1. лишь; 2. конечно;
союз если
иуьри'а союз но;
част. только; а ведь

нугур'ан'ан

44

нгах'тын'уак'ук'

нугур'ан'ан союз но, зато;
 част. ведь, только
 нгаг'виг' (мн. нгаг'виг'т)
 сущ. школа
 нгаг'рак' (мн. нгаг'раг'т)
 сущ. цветной камень
 нгаг'ьяк' сущ. собир. мно-
 жество бумаг, книг; куча
 бумаг
 нгаг'ьяк'аюк' (мн. нгаг'ья-
 к'аюг'т) сущ. ученик,
 ученица; см. аных'тук'ак';
 прил. учащийся
 нгаг'ьясик' сущ. школьные
 принадлежности: сумка,
 книги, ручки, карандаши
 и т. п.
 нгаг'ьях'к'ак' (мн. нгаг'ьях'-
 к'ат) сущ. лист (бумаги)
 нгайман'ук' прич. неграмот-
 ный
 игак' (мн. игат) сущ. 1. бу-
 мага; 2. грамота; (только
 мн. игат) книга
 игак'уви'ак' (мн. игак'у-
 винг'ат) сущ. то, что
 прежде было бумагой;
 прил. бумажный
 игак'уг'уак'а гл. перех.
 1. описывает; 2. записы-
 вает
 игак'шаг'ак'ук' гл. непе-
 рех. вышивает
 игак'шаг'ак' (мн. игак'ша-
 к'ат) сущ. вышивка;
 прич. вышивая
 игак'ых'ак' прич. 1. испи-
 санный; 2. написанный;
 3. записанный;
 сущ. фотокартчка
 игал'уи' (мн. игалг'утыт)

сущ. стопá бумаг, стопá
 книг
 игалг'утак' (мн. игалг'утат)
 сущ. сумка, портфель
 игарутаг'ак'а гл. перех.
 сверлит
 игарутак' (мн. игарутат)
 сущ. коловорот; ручное
 сверло
 игасик' (мн. игасит) сущ.
 карандаш
 игасилг'утак' (мн. игасил-
 г'утат) сущ. пенал; ко-
 робка для карандашей
 игатаг'натуи' нар. впрого-
 лод, голодно
 игатак' сущ. голод
 игаталг'и прич. голода-
 ющий, голодный
 игатик'ак'ук' гл. неперех.
 голодает
 игах'ак' (мн. игах'ат) сущ.
 1. бумажка; 2. записка
 игах'к'ак' (мн. игах'к'ат)
 сущ. 1. контур вышивки;
 2. материал для вышивки
 игах'к'уак' (мн. игах'к'уа-
 г'ит) сущ. 1. старая, рва-
 ная бумага; 2. клочок бу-
 маги
 игах'к'уалг'утак' (мн. игах'-
 к'уалг'утат) сущ. корзина
 для бумаг
 игах'та (мн. игах'тыт) сущ.
 1. учитель, учительница;
 см. аных'туг'иста; 2. па-
 сажир
 игах'тук'ак' прич. 1. напи-
 санный, нарисованный;
 2. татуированный
 игах'тын'уак'ук' гл. непе-
 рех. является учителем

нгиг'ан'ук'

45

нг'уан'ук'

нгиг'ан'ук' гл. неперех.
 1. берет на себя ответ-
 ственность; решается;
 2. имеет мужество сде-
 лать что-л.; 3. выпрям-
 ляется (о дороге)
 нгил'ук' прил. прямой
 нгил'уку нар. прямо
 нгих'так'а гл. перех. 1. на-
 правляет, определяет;
 2. утверждает; 3. обсу-
 ждает; 4. выпрямляет
 нгих'так'ук' гл. неперех.
 1. решается (о вопросе);
 2. определяется (о поло-
 жении)
 нгих'тин'ук' гл. полуперех.
 1. решает; 2. определяет
 нгих'тиль'ук' (мн. нгих'-
 тиль'ит) сущ. 1. реше-
 ние; 2. определение
 нгил'ал'уи' (мн. нгил'ал-
 гутыт) сущ. спутник
 нгил'ал'уик' (мн. нгил-
 г'ал'х'ит) сущ. 1. ходьба;
 2. поход; 3. путешествие
 нгил'арух'так'ук' гл. непе-
 рех. рисует
 нгил'утак'а гл. перех.
 1. ведет; 2. двигает, пе-
 редвигает; 3. несет; 4. ве-
 зет
 нгил'утиста (мн. нгил'у-
 тистыт) сущ. 1. ящик;
 2. водитель; 3. проводник
 нгил'уттак' (мн. нгил'ут-
 кат) сущ. пассажир
 нгил'х'ал'ук' сущ. ходьба
 нгил'х'симаг'и нар. на
 ходу
 нгил'х'там'ук' гл. неперех.

1. идет (в направлении)
 нгил'х'тиль'ук' (мн. нгил'х'-
 тиль'ит) сущ. движение
 нгил'х'фик' (мн. нгил'х'фи-
 гит) сущ. дорога, путь
 нгил'уттак' прич. запутав-
 шийся
 нгил'ут'ал'и прич. запу-
 тавшийся, спутанный,
 сбивчивый, путанный
 нгил'и (мн. нгил'итыт) сущ.
 1. горло; 2. голос
 нгил'их'так' прил. голосо-
 сый
 нгил'х'тук'усик' (мн. нгил'х-
 тук'усит) сущ. 1. труба
 от граммофона; 2. репро-
 дуктор
 нгил'х'тул'уи' нар. громко
 нгил'и мест. указ. тот (на-
 ходящийся неподалеку)
 нгил'х'мыли'ук' прич. нахо-
 дящийся в состоянии гу-
 стоты, сгущенности; гу-
 стой
 нгил'х'мык' (мн. нгил'х'мыг'ит)
 сущ. 1. ком; 2. сгусток
 нгил'х'тык'ак' прич. застыв-
 ший
 нг'ак'а гл. перех. причес
 нг'ак'ук' гл. неперех. причес-
 ается
 нг'ал'х'итак' (мн. нг'ал'х'-
 к'итак'ит) сущ. звезда
 нг'ал'х'итак'х'тук'ак' прил.
 звездный
 нг'уи'и нар. целиком,
 полностью
 нг'уил'ук' прил. целый,
 сплошной;
 нар. целиком

иг'ивгаг'ми нар. вечером
иг'ивгаг'рак суш. сумерки
иг'ивгак' (мн. иг'ивгат) суш.
1. вечер; 2. вчерашний
день
иг'ивгаг'у нар. вечером (се-
годня)
иг'ивгамун нар. под вечер
иг'ивгаг'так' прил. 1. вче-
рашний; 2. вечерний
иг'лыкак'а гл. перех. 1. не
пускает куда-л.; 2. не раз-
решает сделать что-л.;
3. отстаивает, защищает
что-л.
иг'лых'ук'ак' прил. скупой
иг'лых'упих'лых'и прил.
очень скупой
иг'люткульык' (мн. иг'лют-
кульх'ыт) суш. гортанный
напев без слов
иг'нивик' (мн. иг'ниvigыт)
суш. 1. время родов;
2. место родов; место
рождения; 3. родильный
дом
иг'ник'а гл. перех. рождает
иг'нил'ык' (мн. иг'нил'х'ыт)
суш. рождение
иг'нинх'ак' (мн. иг'нинх'ат)
суш. новорожденный, мла-
денец
иг'ныг'ак' (мн. иг'ныг'ат)
суш. внутренность
иг'ныг'уак' (мн. иг'ныг'уа-
г'ыт) суш. палец
иг'нык' (мн. иг'ныг'ыт) суш.
сын
иг'ных'к'ак' (мн. иг'ных'-
к'ат) суш. пасынок (не-
родной сын)
иг'ных'л'юк' (мн. иг'ных'-

л'ют) суш. высушенная
надутая кишка морского
зверя (как материал для
охотничьей одежды)
иг'у (мн. иг'ут) суш. нога
иг'улюк' (мн. иг'улют) суш.
стропила (жерди) остова
яранги
иг'ульюк' (мн. иг'ульюгыт)
суш. большая нога
иг'ун'аг'ык' (мн. иг'ун'аг'ыт)
суш. деревянные подстав-
ки для охотничьего ружья;
сбошки
иг'ун'ак' (мн. иг'ун'ат) суш.
копыл (деревянный брусок
в полозьях нарты, слу-
жащий опорой для ку-
зова)
иг'ун'илн'ук' прич. не имею-
щий ноги, ног; безногий
иг'ун'исл'ык'ак'ук' гл. не-
перех. хромает, ковыляет
иг'ун'их'ак' (мн. иг'ун'их'ат)
суш. ножка, подставка
(у какого-л. предмета)
иг'ьяк' суш. тина
избирателя (мн. избирате-
лыт) суш. избиратель
ийгытатык' (мн. ийгытаты)
суш. очки
икак'а гл. перех. 1. выры-
вает что-л.; 2. срывает
(растение); 3. снимает
икна мест. указ. тот (на-
ходящийся на другой
стороне, за рекой, за
оврагом, за проливом)
икнак'а (мн. икнак'ыт) суш.
сила
икнак'уг'ик'ук' гл. перех.
становится сильным

икнак'ылг'и прил. сильный
икнак'ытутал'а (мн. икна-
к'ытуталыт) суш. предмет,
с помощью которого из-
меряют силу человека
икнык' (мн. икныг'ыт) суш.
глыба, кусок
икуйык' (мн. икуйгыт) суш.
локооть
икуткак' прич. унесенный
в море
икфик'ак'ук' гл. неперех.
страдает
икфик'иста (мн. икфик'ис-
тыт) суш. угнетатель
икфик'напихтук' гл. непе-
рех. 1. бедствует; 2. на-
ходится в неудобном по-
ложении
икфик'ыльык' (мн. икфи-
к'ыльх'ыт) суш. 1. стра-
дание; 2. затруднение
икфик'ыстак'а гл. перех.
1. угнетает; 2. мучает,
пытает
икфик'ыстыльык' (мн. ик-
фик'ыстыльх'ыт) суш. му-
ка, страдание
икывак' (мн. икыват) суш.
юго-западный ветер
икывах'л'юк' (мн. икы-
вах'л'югыт) суш. запад-
ный ветер
икыльык' (мн. икыльх'ыт)
суш. 1. исключение, изъ-
ятие части из целого;
2. часть от целого
икыхкак' прич. 1. вырван-
ный; 2. снятый; 3. отрече-
нный
ик'а суш. грязь; (мн. ик'ат)
пятна, куски грязи

ик'акак' прич. загрязненный
ик'ак' прич. 1. притавивший-
ся; 2. спрятанный
ик'ал'ниниг'ак'ук' гл. непе-
рех. рыбачит; ловит рыбу
ик'ал'ниник' (мн. ик'ал'нини-
г'ыт) суш. 1. ловля рыбы;
2. рыболов
ик'ал'нинил'ык' суш. 1. ры-
боловство; 2. рыбная
ловля
ик'ал'ниних'та (мн. ик'ал'ни-
них'тыт) суш. рыбак
ик'ал'югык' (мн. ик'ал'ю-
гыгыт) суш. косяк рыбы
ик'ал'юк' (мн. ик'ал'югыт)
суш. рыба
ик'ал'юпик' (мн. ик'ал'ю-
пигыт) суш. голец (рыба)
ик'ан'иг'ак'а гл. неперех.
очищает, прочищает, вы-
чищает
ик'ан'иг'ак'ук' гл. неперех.
очищается
ик'ан'ик'ак' прич. очищен-
ный, прочищенный, вычи-
щенный
ик'ан'илн'ук' прич. находя-
щийся в состоянии чистоты;
чистый
ик'ан'ил'юку нар. чисто
ик'ан'итаг'аг'люку нар.
очень чисто
ик'ан'итышкахак' прил. чи-
стенный
ик'ан'их'сак'ак' прич. начи-
щенный
ик'ату'ак' прил. грязный
ик'атулюку нар. грязно
ик'ах'к'ак'а гл. перех. пач-
кает

иг'ивгаг'ми

46

икнак'уг'ик'ук'

иг'ивгаг'ми нар. вѣчером
иг'ивгаг'рак сущ. сѹмерки
иг'ивгак' (мн. иг'ивгат) сущ.
1. вѣчер; 2. вѣчерашний
день
иг'ивгак'у нар. вѣчером (се-
годня)
иг'ивгамун нар. под вѣчер
иг'ивгах'так' прил. 1. вѣче-
рашнй; 2. вѣчернй
иг'лыкак'а гл. перех. 1. не
пускает куда-л.; 2. не раз-
решает сдѣлать что-л.;
3. отстаивает, защищает
что-л.
иг'лыхтук'ак' прил. скупой
иг'лыхтупихл'ых'и прил.
очень скупой
иг'луткул'ык' (мн. иг'лут-
кул'х'ыт) сущ. гортанный
напѣв без слов
иг'нивик' (мн. иг'нивигыт)
сущ. 1. время родов;
2. мѣсто родов; мѣсто
рождения; 3. родильный
дом
иг'ник'а гл. перех. рождает
иг'ниль'ык' (мн. иг'ниль-
х'ыт) сущ. рождение
иг'нинх'ак' (мн. иг'нинх'ат)
сущ. новорожденный, мла-
денец
иг'ныг'ак' (мн. иг'ныг'ат)
сущ. внутренность
иг'ныг'уак' (мн. иг'ныг'уа-
г'ыт) сущ. палец
иг'нык' (мн. иг'ныг'ыт) сущ.
сын
иг'ных'к'ак' (мн. иг'ных'-
к'ат) сущ. пасынок (не-
родной сын)
иг'ных'л'юк' (мн. иг'ных'-

л'ют) сущ. высушенная
надутая кишка морского
звѣря (как материал для
охотничьей одежды)
иг'у (мн. иг'ут) сущ. нога
иг'улюк' (мн. иг'улют) сущ.
стропила (жерди) остова
яранги
иг'уль'юк' (мн. иг'уль'югыт)
сущ. большая нога
иг'ун'аг'ык' (мн. иг'ун'аг'ыт)
сущ. деревянные подстав-
ки для охотничьего ружья;
сошки
иг'ун'ак' (мн. иг'ун'ат) сущ.
копѣй (деревянный брусок
в полѣзьях нарты, слу-
жащий опорой для ку-
зова)
иг'ун'илн'ук' прич. не имѣю-
щий ноги, ног; безногий
иг'ун'исл'тик'ак'ук' гл. не-
перех. хромает, ковыляет
иг'ун'их'ак' (мн. иг'ун'их'ат)
сущ. ножка, подставка
(у какого-л. предмета)
иг'бяк' сущ. тина
избирателя (мн. избирате-
лыт) сущ. избиратель
ийгыгатык' (мн. ийгыгатыт)
сущ. очки
икак'а гл. перех. 1. выры-
вает что-л.; 2. срывает
(растѣние); 3. снимает
икна мест. указ. тот (на-
ходящийся на другой
сторонѣ, за рекой, за
оврагом, за проливом)
икнак'а (мн. икнак'ыт) сущ.
сила
икнак'уг'ик'ук' гл. неперех.
становится сильным

икнак'ылг'и

47

ик'ак'к'ак'а

икнак'ылг'и прил. сильный
икнак'ытутал'я (мн. икна-
к'ытуталыт) сущ. предмет,
с помощью котораго из-
мѣряют силу человека
икнык' (мн. икныг'ыт) сущ.
глыба, кусок
икуй'ык' (мн. икуйгыт) сущ.
локоть
икут'ак' прич. унесенный
в море
икфик'ак'ук' гл. неперех.
страдает
икфик'иста (мн. икфик'ис-
тыт) сущ. угнетатель
икфик'напихтук' гл. непе-
рех. 1. бедствует; 2. на-
ходится в неудобном по-
ложении
икфик'ыль'ык' (мн. икфи-
к'ыль'х'ыт) сущ. 1. стра-
дание; 2. затруднение
икфик'ыстак'а гл. перех.
1. угнетает; 2. мучает,
пытает
икфик'ыстыл'ык' (мн. ик-
фик'ыстыл'х'ыт) сущ. му-
ка, страдание
икывак' (мн. икыват) сущ.
юго-западный вѣтер
икывах'л'юк' (мн. икы-
вах'л'югыт) сущ. запад-
ный вѣтер
икыль'ык' (мн. икыль'х'ыт)
сущ. 1. исключение, изъ-
ятие части из цѣлого;
2. часть от цѣлого
икых'ак' прич. 1. вырван-
ный; 2. снятый; 3. отрѣ-
занный
ик'а сущ. грязь; (мн. ик'ат)
пята, кусок грязи

ик'ак'ак' прич. загрязненный
ик'ак' прич. 1. притавивший-
ся; 2. спрятанный
ик'ал'иниг'ак'ук' гл. непе-
рех. рыбачит; ловит рыбу
ик'ал'иник' (мн. ик'ал'ини-
г'ыт) сущ. 1. ловля рыбы;
2. рыболов
ик'ал'инил'ык' сущ. 1. ры-
боловство; 2. рыбная
ловля
ик'ал'иних'та (мн. ик'ал'ини-
х'тыт) сущ. рыба
ик'ал'юг'ык' (мн. ик'ал'ю-
г'ыгыт) сущ. косяк рыбы
ик'ал'юк' (мн. ик'ал'югыт)
сущ. рыба
ик'ал'юпик' (мн. ик'ал'ю-
пигыт) сущ. голѣц (рыба)
ик'ан'иг'ак'а гл. неперех.
очищает, прочищает, вы-
чищает
ик'ан'иг'ак'ук' гл. неперех.
очищается
ик'ан'ик'ак' прич. очищен-
ный, прочищенный, вычи-
щенный
ик'ан'илн'ук' прич. находя-
щийся в состоянии чистоты;
чистый
ик'ан'иль'юку нар. чисто
ик'ан'итаг'аг'люку нар.
очень чисто
ик'ан'итышкахак' прил. чи-
стенный
ик'ан'их'сяк'ак' прич. начи-
щенный
ик'атук'ак' прил. грязный
ик'атулюку нар. грязно
ик'ак'к'ак'а гл. перех. пач-
кает

ик'ах'к'ыхкак' прич. выпач-
канный, испачканный
ик'ах'та I. (мн. ик'ах'тыт)
сущ. 1. берёза; 2. краска
на стене; 3. эмаль
ик'ах'та II. (мн. ик'ах'тыт)
сущ. 1. кожа; 2. цвет; см.
ик'ах'так'
ик'ах'так' (мн. ик'ах'тат)
сущ. цвет; см. ик'ах'та II.
ик'ах'так'ыг'и прич. окра-
шенный; имеющий цвет
ик'ах'тили'ук' прич. не
имеющий цвета; бесцвет-
ный
ик'уак' (мн. ик'уаг'ыт) сущ.
старая моржовая шкура
(съедобная)
ик'уак'ук' гл. *неперех.*
1. спотыкается; 2. запи-
нается; 3. падает (о чело-
веке)
ик'итак'ук' гл. *неперех.*
уступает дорогу, отходит
в сторону
ик'итутин'ук' гл. *полуперех.*
1. расступается; 2. отхо-
дит в сторону
ик'лыг'ыг'аг'ак'ук' гл. *не-*
перех. посмевается, улы-
бается, ухмыляется
ик'лэх'лэх' (мн. ик'-
лэх'лэх'ыт) сущ. улыба-
ка
ик'лэх'так'ук' гл. *неперех.*
улыбается
ик'лэп'ак' сущ. 1. ложь;
см. ик'лэп'ик'мэх'ык';
2. обманщик
ик'лэп'ик'ак'ук' гл. *непе-*
рех. лжёт

ик'лэп'ик'мэх'ык' сущ.
см. ик'лэп'ак' 1.
ик'лэюхтак'ук' гл. *неперех.*
грызёт (коренными зуб-
ми)
ик'мик сущ. 1. кусковой са-
хар; 2. сладость
ик'увик (мн. ик'увигыт)
сущ. место падения
ик'утамил'ук' прич. нахо-
дящийся на краю чего-л.
или на углу; крайний,
угловой
ик'ук (мн. ик'угыт) сущ.
1. край, конец чего-л.;
2. угол; 3. макушка де-
рева
ик'укл'ик' прич. крайний
ик'укшук (мн. ик'укшугыт)
сущ. конец какого-л.
длинного предмета
ик'улык', ик'унык' сущ.
падение
ик'унык' сущ. свалка во
время борьбы (когда бо-
рются двое)
ик'утиык' сущ. свалка во
время борьбы (когда бо-
рются многие)
ик'уфик (мн. ик'уфигыт)
сущ. место состязания в
борьбе
ик'уяк' (мн. ик'уят) сущ.
штука гарпуна
ик'шагах'так'ук' гл. *непе-*
рех. 1. сбивается, сме-
щается; 2. перекашивается;
косится; 3. кривляется
ик'шах'ыхкак' прич. пере-
кошенный, кособокий
ик'ык (мн. ик'ыт) сущ. щека

ик'ыль'ук' (мн. ик'ыль-
к'ут) сущ. низинец
ик'ытуг'ыль'ык' (мн. ик'ы-
туг'ыль'ыт) сущ. расши-
рение
ик'ытук'ак' прич. широкий
ик'ытулюку нар. 1. широко;
2. просторно
ик'ытутала сущ. широкий
ик'ытух'так'а гл. *перех.*
1. расширяет; 2. расста-
навливает, разреживает
ик'ытух'так'ук' гл. *неперех.*
расширяется
илг'ах'так' (мн. илг'ах'тат)
сущ. морж, спящий близ
поверхности воды
илых'аг'ык (мн. илых'а-
г'ыт) сущ. мужские мехо-
вые штаны
илыфан'ак'ак'ук' гл. *не-*
перех. вырывается
илю (мн. илют) сущ. 1. вну-
тренность, нутро; 2. место
внутри чего-л.
илют'ак' (мн. илюг'ыт) сущ.
1. двоюродный брат;
2. двоюродная сестра
илюлик' (мн. илюлит) сущ.
нижнее бельё
илюлюк' прич. 1. плохой;
2. злой
илюп'амин' нар. изнутри
илюн'их'тык'ак'ук' гл. *не-*
перех. 1. горит; 2. бес-
покоится
илюн'их'тык'мэх'ык' сущ.
1. горе; 2. беспокойство
илюныг'ак' (мн. илюныг'ат)
сущ. лёгкая куртка;
нижняя (исподняя) одежда

илютук'ак' прич. 1. храб-
рый; 2. спокойный
илютух'сыг'ак'а гл. *перех.*
успокаивает
илютух'сыг'ак'ук' гл. *непе-*
рех. храбрится
иля (мн. илят) сущ. 1. друг,
товарищ; 2. подруга
илягаг'уаг'ак'ук' гл. *непе-*
рех. распевает; см. иля-
гак'шугаг'ак'ук'
илягак' сущ. пение
илягак'аюк (мн. илягак'аю-
гыт) сущ. певец; см. иля-
гах'та
иляган (мн. илягатыт) сущ.
песня
иляганихтак'ук' гл. *непе-*
рех. заливается (о пою-
щем человеке)
илягах'та (мн. илягах'тыт)
сущ. см. илягак'аюк
илягак'шугаг'ак'ук' гл. *не-*
перех. см. илягаг'уаг'а-
к'ук'
илг'ак'а гл. *перех.* ставит
заплату (на одежду, на
подошву)
иляк'уак' (мн. иляк'уаг'ыт)
сущ. 1. друг; 2. подруга;
3. дальний родственник
илякулюку нар. дружно
илякутыль'ык' сущ. дружба
илялярахытак' прич. об-
щительный
иляляткак' прич. знакомый
илялятыль'ык' (мн. иляля-
тыль'ыт) сущ. знаком-
ство
иляп'ани нар. 1. однажды;
2. иногда

илян'уак'ук'

50

имна

илян'уак'ук' гл. *неперех.* дружит

илян'гамалг'и прил. 1. добродушный, добрый; 2. вежливый

илян'гамал'тык' сущ. 1. доброты; 2. вежливость

илян'к'уврыг'ак' сущ.

1. наст; 2. битый лёд

илян'к'ук' (мн. илян'к'ут)

сущ. лёд; см. сикү

илян'к'ульык' (мн. илян'к'уль'х'ыт) сущ. наледь

илян'хак'а гл. *перех.* оказывает помощь

илятак'а гл. *перех.* присоединяет, прибавляет

илятак'ук' гл. *неперех.*

1. участвует; 2. прибавляется, присоединяется

илятыл'ык' сущ. участие

илях'тук'ак' прил. запланный

ил'ык'ук' (мн. ил'ык'ут) сущ. головной мозг

имак' (мн. имат) 1. море;

морской простор; 2. содержимое какого-л. вместелища; 3. гной

имак'ун нар. уже

иман'ных'тук'ак' прил.

1. пропускающий (воду);

2. протекающий

иман'ыльык' (мн. иман'ыль'х'ыт) сущ. нарыв

иматук' нар. 1. вряд ли;

едва ли; 2. повидимому;

3. не может быть

имах'люгух'тых'ляга-

к'ук' гл. *неперех.* покрывается рябью, волнуется

(о море — перед началом сильного шторма)

имах'люк (мн. имак'люгыт) сущ. шторм; см. имак'люх'ляк, асивах'люх'ляк

имах'люх'ляк (мн. имак'люх'лягыт) сущ. шторм; см. имак'люк, асивах'люх'ляк

имгак'а гл. *перех.* заворачивает

имгак'ук' гл. *неперех.* свёртывается клубком (о животном); см. имыхтак'ук'

имгутак' (мн. имгутат) сущ.

1. обёртка; 2. повязка

имгутак'а гл. *перех.* 1. заворачивает, закручивает, окутывает; 2. бинтует

имгутак'ук' гл. *неперех.*

1. закручивается, заворачивается; 2. бинтуется

имгутах'к'ак' (мн. имгутах'к'ат) сущ. бинт

имгутик'ук' гл. *полуперех.*

1. заворачивает; 2. обвязывает; 3. бинтует

имгутин'алг'и прил. 1. закутанный, завернутый; 2. забинтованный

имиг'ак'а гл. *перех.* наполняет

имиг'ак'ук' гл. *неперех.* наливается, наполняется

имилин'ук' прил. пустой, порожний

имля (мн. имлят) сущ. 1. белок (шкурка молодого тюленя); 2. молодой тюлень; 3. нерпёныш

имна мест. указ. 1. тот

имнин'ук'

51

ин'ах'таг'ак'ук'

(невидимый); 2. тот (который был в прошлом)

имнин'ук' прич. давнийший (в сказках: „говорят, давнийшее это...“, „давнийшее, мол, это...“)

имнык' (мн. имныг'ыт) сущ.

1. воронка; 2. низина, ложбина, впадина; 3. овраг, балка; 4. ущелье

имных'ак' (мн. имных'ат) сущ. лунка, ямка

империализма сущ. империализм

имра сущ. 1. слякоть, жйжа; 2. гуша

имыгнык' (мн. имыгныг'ыт) сущ. свёрток

имыхтак'ук' гл. *неперех.* см. имгак'ук'

инг'у сущ. собир. 1. мелкие предметы; 2. ягоды; 3. сбор ягод

инг'утильык' (мн. инг'утиль'х'ыт) сущ. запрещённые

инг'уяг'ак'ук' гл. *неперех.* идёт за ягодами

инженера (мн. инженеры) сущ. инженер

инк'унамын союз чтобы; для того, чтобы

инпися (мн. инписят) сущ. кусок мяса

инструктора (мн. инструкторы) сущ. инструктор

инсыниаста (мн. инсыниасты) сущ. машинист (на паровозе; при любой машине)

инсынык (мн. инсыныт) сущ. машина (механизм)

интеллигенция сущ. интеллигенция

интерната (мн. интернаты) сущ. интернат

иныгмик (мн. иныгмыг) сущ. то, что находится в кармане; прил. карманный

инык (мн. инг) сущ. карман

инык'сюк (мн. инык'сюг) сущ. ласка (проявление нежности)

инык'сюкыталг'и прич. ласкающийся, ласковый

инык'сюкытатун нар. нежно, с нежностью, ласково

инык'сюкытик'ук' гл. *полуперех.* любит

инык'сюналг'и прич. красивая (о женщине)

инык'сютун нар. ласково

инык'ыругак' (мн. инык'ыругат) сущ. подмышка

иных'так'а гл. *перех.* 1. успокаивает; 2. предупреждает

ин'а нар. там (в определённом месте)

ин'авык нар. туда (в определённом направлении)

ин'аг'вик (мн. ин'аг'виг) сущ. место лежания; лежанка

ин'аг'итиг'ак'ук' гл. *неперех.* ужинает

ин'ан (мн. ин'атыт) сущ. боковая полукруглая часть полога

ин'ах'лююни нар. лёжа

ин'ах'таг'ак'ук' гл. *неперех.* лежит

ин'ах'так'ук' *г.л. неперех.* ложится
 ин'к'ак' (мн. ин'к'ат) *сущ.* десна
 ин'лыг'ин (мн. ин'лыг'итыт) *сущ.* лежбище моржён
 ин'лык' (мн. ин'лыг'ыт) *сущ.* внутренность полога; ин'лыг'ым има семья
 ин'лю I. (мн. ин'лют) *сущ.* половина туши зверя
 ин'лю II. (мн. ин'лют) *сущ.* место в стороне или на-против чего-л.
 ин'люкул'х'и *прил.* парный
 ин'люкул'х'ик (мн. ин'лю-кул'х'ит) *сущ.* пара
 ин'люн'ани *нар.* 1. напро-тив; 2. в стороне
 ин'тыкак' *прич.* линейный (о животном, о птице)
 ин'ун (мн. ин'утыт) *сущ.* сиденье на байдаре; см. ин'утылик'
 ин'унаг'мылн'ук' *прич.* на-ходящийся в состоянии целости; целый
 ин'унаг'нар. целиком, весь
 ин'утылик' (мн. ин'утыли-г'ыт) *сущ. см. ин'ун*
 иппигмылн'ук' *прич.* прав-дывый
 иппигнык' *сущ.* верность, правдивость;
прил. правдивый
 иппигн'алг'и *прил.* пра-вильный
 иппигулюку *нар.* правдиво
 иппик *сущ.* правда, спра-ведливость;
нар. верно
 иппикун'уаг'ык (ед. иппи-

кун'уаг') *сущ.* вид обуви с очень низкими голени-щами
 иптагусик' (мн. иптагусит) *сущ.* рычаг
 ипуграг'ак'а *г.л. неперех.* 1. ковыряет; 2. вынимает, вытаскивает (крючком из воды)
 ипуграг'ак'ук' *г.л. неперех.* ковыряется
 ипусутак' (мн. ипугутат) *сущ.* вилка
 ипугутах'ляк (мн. ипугу-тах'ляг'ыт) *сущ.* вилы
 ипук'к'уаг'ук' *г.л. полу-перех.* 1. зацепляет (что-л. — в воде); 2. вы-таскивает (что-л. — из воды)
 иппик *прил.* острый (о предмете, об инстру-менте)
 иппыхсян, иппыхсякаг'ак' (мн. иппыхсят, иппыхсякаг'ат) *сущ.* точило
 ирик'ах'таг'ак'ук' *г.л. непе-рех.* брызжет
 ирик'ах'тал'ык' (ед. ирик'а-х'тал'х'ык) *сущ.* брызги
 ирика (мн. ирикаг'ыт) *сущ.* почка (у человека, у жи-вотного)
 ирик'ух'к'уаг'ак'а *г.л. неперех.* порошит (глаза)
 ирик'ух'так'а *г.л. неперех.* за-лепляет (глаза)
 итагнаг'бюг'уаг'ук' *г.л. не-перех.* наслаждается
 итагнаг'бюльык' *сущ.* 1. до-вольство; 2. благо
 итагнаг'бюпихтак'ук' *г.л.*

неперех. 1. восхищается; 2. очень доволен
 итагнаг'и *прич.* пребываю-щий в хорошем настрое-нии
 итагнал'ык' *сущ.* 1. здо-ровье; 2. хорошее на-строение
 итагнаг'ак'ук' *г.л. непе-рех.* повторяет
 итагнаг'ульык' (мн. итагна-тульх'ыт) *сущ.* повторение
 итагнаг'нар. 1. снова; 2. вот так;
 союз также
 итакаг'а *г.л. неперех.* бере-гает, бережёт
 итакаг'ук' *г.л. неперех.* обе-регается
 итк'аг'ак'ук' *г.л. неперех.* заходит (иногда — куда-л.)
 итх'ак'ук' *г.л. неперех.* вхо-дит
 итыгак' (мн. итыгат) *сущ.* 1. ступня; 2. лапа
 итыг'вик (мн. итыг'виг'ыт) *сущ.* 1. вход; 2. порог
 итыг'ышки (мн. итыг'ыш-кит) *сущ.* обед
 итыг'ышкик'ук' *г.л. непе-рех.* обедает
 итыг'бюх'уал'ык' (мн. иты-г'бюх'уал'х'ыт) *сущ.* 1. но-воселье; 2. первое посе-щение
 итык *част.* ведь;
 союз хотя;
нар.; вводное сл. правда
 итымк'усик' (мн. итымк'у-сит) *сущ.* 1. отвёртка;
 2. сверло

итымтак'а *г.л. неперех.* раз-вывает
 итын'уан (мн. итын'уатыт) *сущ.* 1. человек, живущий в чужой семье; 2. жилец, квартирант
 итых'тыстак'а *г.л. неперех.* 1. загоняет; 2. выпускает
 иуг'нык' (мн. нуг'ныг'ыт) *сущ.* вдох
 иук (мн. н'уыт) *сущ.* отлив
 иух'так'ук' *г.л. неперех.* 1. вдыхает, дышит; 2. от-плавает (воду)
 ифкаг'ак'ук' *г.л. неперех.* па-дает
 ифкаг'атал'ык' (мн. ифка-г'атал'х'ыт) *сущ.* падение (многократное)
 ифкаг'итак' (мн. ифкаг'и-тат) *сущ.* 1. предмет, удерживающий что-л. от падения, поддерживающий что-л.; 2. гвоздь в сте-не — в качестве вешалки;
 3. подпорка
 ифкаг'ак' *прич.* свалив-шийся, упавший
 ифкалг'и *прич.* падающий
 ифкал'ык' *сущ.* падение
 ифкарик' (мн. ифкасит) *сущ.* парашют
 ифках'к'уаг'уаг'ак'а *г.л. не-рех.* сыплет
 ифках'к'ын'ытак' (мн. иф-ках'к'ын'ытит) *сущ.* со-суд, который подставляют, чтобы собрать что-л., сып-лющееся сверху
 ифках'та (мн. ифках'тыт) *сущ.* парашют
 ифках'так'а *г.л. неперех.*

ифках'тик'ук'

54

их'туг'уавзыг'ак'

1. сметает пыль, стирает пыль; 2. роняет что-л.
ифках'тик'ук' гл. полуперех. 1. сметает, счищает что-л.; 2. роняет; 3. изнашивает одежду
ифках'тыкак' прич. сброшенный
ифлян'уаг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. теряется; 2. блуждает
ифлян'уак' (мн. *ифлян'уат*) сущ. блуждание
ифлыгак'ук' гл. *неперех.* 1. теряет; 2. проигрывает
ифлылтык' (мн. *ифлылх'ыт*) сущ. 1. потеря; 2. проигрыш
ифल्याк'а гл. *перех.* теряет
ифल्याк'ук' гл. *неперех.* исчезает, теряется
иха (мн. *ихыт*) сущ. кисть руки
ихагак'ук' гл. *неперех.* крепится, наклоняется
ихаграгмылн'ук' (мн. *ихаграгмылн'ут*) сущ. отлогий склон
ихагракыхтак' (мн. *ихагракыхтат*) сущ. 1. скат, склон; 2. яр; 3. крутизна
ихагракыхтыг'рукутак' (мн. *ихагракыхтыг'рукутат*) сущ. 1. обрыв; 2. пропасть
ихагракыхтылтык' (мн. *ихагракыхтылх'ыт*) сущ. наклон, круча
ихараг'ык (ед. *ихарак'*) сущ. перчатка
ихасих'лыюни нар. лёжа (опираясь на локоть)

ихашк'итавлыг'аг'ак'ук' гл. *неперех.* покачивается
ихашк'италтык' сущ. качание
ихашк'итах'так'а гл. *перех.* качает
ихашк'итах'тывлыг'аг'ак'а гл. *перех.* покачивает
ихкаг'аг'ак'ук' гл. *неперех.* крадётся, подкрадывается
их'лыг'аг'ак'а гл. *перех.* толкает
их'лыг'ак'а гл. *перех.* 1. теснит, притесняет; 2. толкает
их'лыг'ак'ук' гл. *неперех.* толкается, проталкивается
их'лыг'ах'тылтык' (мн. *их'лыг'ах'тылх'ыт*) сущ. толчок
их'лыг'ульюку нар. тесно; *дееприч.* толкнув
их'лылтык' сущ. толкание
их'лыюг'ан (мн. *их'лыюг'атыт*) сущ. шомпол
их'лтюрасик' (мн. *их'лтюрасит*) сущ. кочерга
их'люткак' (ед. *их'люткак'*) сущ. меховые чулки из оленьей шкуры
их'ся сущ. лень
их'сяк'ук' I. (мн. *их'сяк'ут*) сущ. сердце
их'сяк'ук' II. гл. *неперех.* откачивается
их'сялтык'ак' (мн. *их'сялтык'ат*) сущ. горло
их'сянитак' прич. ленивый
их'сяниталг'и прич. ленившийся
их'сянитун нар. лениво
их'туг'уавзыг'ак' (мн. *их'*

их'туг'мылн'ук'

55

кагимлыг'уак'

туг'уавзыг'ат сущ. пепочка из мелких звеньев
их'туг'мылн'ук' прич. измятый, мягкий
их'тух'к'ыхкак' прич. измятый

июль сущ. июль (назв. *месяца*)
июнь сущ. июнь (назв. *месяца*); см. *лэн'аг'вик*
ия (мн. *ийыт*) сущ. глаз

Й

йимиталг'и прич. стесняющийся, застенчивый
йимниюгак'ук' гл. *неперех.* стесняется
йыг'ранталыюни нар. обильно; сверх меры

йыг'рантатак'а гл. *перех.* оказывает внимание
йыг'рантатн'алг'и прич. обильный
йыг'рат нар. особенно
йык'ай част. лучше бы

К

ка-ай межд. — выражает сожаление, вызванное неожиданным отрицательным действием
кавик' (мн. *кавиг'ыт*) сущ. лиса
кавилн'ук' прич. красный, алый
кавилик (мн. *кавипигыт*) сущ. лиса (первосортная; с очень хорошим мехом)
кависын'уак' (мн. *кависын'уаг'ыт*) сущ. кирпич
кависягилн'ук' прич. жёлтый
кавих'так'ук' гл. *неперех.* краснеет
кавляк (мн. *кавлягыт*) сущ. волчья ягода
кавлык (мн. *кавлыгыт*) сущ. I. трюхот; 2. брэнчанье
кавлын'унан нар. бесшумно

кавлыхтаг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. стучит, гремит; 2. брэнчит; 3. шумит
кавлыхталтык' (мн. *кавлыхталх'ыт*) сущ. постукивание, стук
кавылтык' (мн. *кавылх'ыт*) сущ. 1. разрушенная скала; 2. щёбень
кавынг'у (мн. *кавынг'ут*) сущ. чир (рыба)
кагараг'мигак'а гл. *перех.* бодает
кагараг'мигак'ук' гл. *неперех.* бодается
кагараг'мигыюных'тук'ак' прич. бодливый
кагахтаг'ак'ук' гл. *неперех.* сопит
кагимлыг'уак' (мн. *кагимлыг'уаг'ыт*) сущ. 1. порошок; 2. крошка

кагимтик'ук'

56

камышхик'ак

кагимтик'ук' *гл. полуперех.* размельчает, крошит; режет на части
 кагутак'ук' *гл. полуперех.*
 1. насккивает; 2. стукается
 казарма (мн. казармат) *сущ.* казарма
 казивалюхтак'ук' *гл. неперех.* кружится (о голове)
 кай *межд.* — выражает радость, удовольствие или удивление
 кайи (мн. кайит) *сущ.* шкварка (то, что осталось после вытапливания сала)
 кайивик (мн. кайивигит) *сущ.* место вытопки жира; жиротопка
 кайикак' (мн. кайикат) *сущ.* топленый жир
 кайипа (мн. кайипат) *сущ.* лепёшка, блин
 кайн'а (мн. кайн'ыт) *чукот. сущ.* медведь (бурый)
 кайн'уюгак'ук' *гл. неперех.* стыдится, стесняется, смущается
 кайн'уюгнаг'люку *нар.* стыдно
 кайн'уюгнал'ги *прич.* стыдящийся
 кайн'уюк *сущ.* стыд
 какавык' (мн. какавыг'ыт) *сущ.* паникёр; человек, поддающийся панике, возбуждающий панику
 какик'шасик' (мн. какик'шасит) *сущ.* шило
 какитак' *прич.* прикреплённый

какитак'а *гл. перех.* прикреплает
 каксягун (мн. каксягутыт) *сущ.* кнут
 каксяхтак'а *гл. перех.* ударяет кнутом
 каксяхтыл'ык' (мн. каксяхтыл'ыт) *сущ.* удар кнутом
 какыхл'югитак' (мн. какыхл'югитат) *сущ.* носовой платок
 калн'апыгак' (мн. калн'апыгат) *сущ.* мешок
 калывак'ук' *гл. неперех.* тонет
 калывыхкак' *прич.* затонувший
 калыфтыкак' *прич.* потопленный
 кал'юк (мн. кал'югыт) *сущ.* гром, молния, гроза
 камагритат (мн. камагритат) *сущ.* мамонт
 камгак'ук' *гл. неперех.* обувается
 камгилн'ук' *прич.* разутый
 камгык' (ед. камык) *сущ.* 1. торбаза (вид обуви); 2. обувь (всякая)
 камн'унани *нар.* босиком
 кампыс (мн. кампысат) *сущ.* компас
 камыраг'ык' (ед. камырак') *сапог (русские)*
 камыран'ляг'вик (мн. камыран'ляг'вигит) *сущ.* сапожная мастерская
 камыран'лях'та (мн. камыран'лях'тыт) *сущ.* сапожник
 камыххик'ак (ед. камыхси-

кана

57

кан'ык'

к'ак') *сущ.* зимняя мужская обувь с длинными голенищами (из камуса)
 кана *мест. указ.* тот (находящийся внизу, у воды; у выхода; в кругу)
 канавык *нар.* туда (вниз, к морю)
 канагак' (мн. канагат) *сущ.* колёно
 канагаг'ык' (ед. канагагак') *сущ.* летняя мужская обувь с длинными голенищами (из нерпичьих шкур)
 канаг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. проваливается; 2. увязает
 канаг'нал'ги *прич.* топкий, вязкий
 канаг'нал'ги *прич.* уложенный, положенный
 канака (мн. канакыт) *сущ.* южный ветер
 канах'уак'ук' *гл. неперех.* проваливается в мягкий снег
 канах'так'а *гл. перех.* укладывает что-л. (в ящик, в мешок)
 канах'тамал'ык' (мн. канах'тамал'ыт) *сущ.* 1. заключение в тюрьму; 2. содержание в тюрьме
 канах'тик'ук' *гл. неперех.* 1. вкладывает что-л.; 2. делает вклад, взнос (денежный)
 канах'фик (мн. канах'фигит) *сущ. сл.* анусимин'ляг'вик

канти (мн. кантит) *сущ.* конфета
 канукак' (мн. канукагыт) *сущ.* нож для разделки кита
 кануя *сущ.* медь; (мн. кануят) медные предметы
 кануяг'рук' (мн. кануяг'ругыт) *сущ.* гильза
 кануяк'увинг'ак' (мн. кануяк'увинг'ат) *сущ.* то, что прежде было медью; прил. медный
 канык' *сущ.* тней
 кан'гуугутак'ук' *гл. неперех.* хрустит, шуршит (о песке под лодкой)
 кан'гуухтаг'ак'ук' *гл. неперех.* хрустит, шуршит, скрипит
 кан'иг'ак' (мн. кан'иг'ат) *сущ.* 1. бухта, залив; 2. гавань
 кан'ик' (мн. кан'иг'ыт) *сущ.* петля на конце гарпунного ремня
 кан'ик'л'ык' (мн. кан'ик'л'ыт) *сущ.* 1. коренной зуб; 2. предмет, постоянно находящийся в глубине чего-л.
 кан'кастик' (мн. кан'касит) *сущ.* вихрь, ураган
 кан'л'юкак' *прич.* окружённый
 кан'ляк'а *гл. перех.* окружает
 кан'сюн'к'аг'нал'ги *прич.* плотный
 кан'у (мн. кан'ут) *сущ.* канадский гусь
 кан'ык' (мн. кан'г'ыт) *сущ.*

кожа под волосами, под перьями
капак'а гл. *перех.* протыкает
капитализма сущ. капитализм
капиталиста (мн. капиталисты) сущ. капиталист
капк'ах'нак' (мн. капк'ах'наг'ыт) сущ. колючка
капк'ах'таг'ак'ук' гл. *неперех.* колет, покатывает (об ощущении боли)
капсхатал'и прич. шуршащий
капсхатал'ык' (мн. капсхатал'х'ыт) сущ. шорох
капсхатал'ак'ук' 1. шумит; 2. скребёт, шуршит
капуг'ак'а гл. *перех.* тычет; прокалывает (шилом, копьем)
капусик' (мн. капусит) сущ. шило
капутал'ак' (мн. капутал'ат) сущ. буревестник (птица)
капутал'а гл. *перех.* 1. вонзает, втыкает; 2. пришивает
капутал'ук' гл. *неперех.* вонзается
капыграг'ак'ук' гл. *перех.* 1. колотит; 2. толчёт, разбивает
капысыгак' (мн. капысыгат) сущ. плащ из рождуги
капых'тисик' (мн. капых'тисит) сущ. колотушка
картина (мн. картинат) сущ. картина
касса (мн. кассат) сущ. касса

кассира (мн. кассирит) сущ. кассир
касых'туг'ак'ук' гл. *неперех.* подъезжает
катагак'а гл. *перех.* высыпает
катагуг'ак'а гл. *перех.* 1. насыпает; 2. высыпает
катагуг'ак'ук' гл. *неперех.* сыпается
катагуг'выкак'а гл. *перех.* засыпает, обсыпает
катагуг'ьюгумал'и прич. осыпающийся
катак'а гл. *перех.* 1. настигает; 2. достигает чего-л., приближается к чему-л.
катак'ук' гл. *неперех.* 1. приходит; 2. приезжает
катам чуког. нар. 1. одинаково; 2. как раз; 3. всегда, обычно;
 союз но, только
катамк'ун нар. см. катам
каткак' прич. прибывший
катк'ах'так'ук' гл. *неперех.* прибегает
катутак'а гл. *перех.* привозит
катыл'ык' (мн. катыл'х'ыт) сущ. прибытие
каук (мн. кауыт) сущ. корова
кауи'к'аг'ак'ук' гл. *неперех.* перепрыгивает (со льдины на льдину, с камня на камень)
кауи'к'ак' (мн. кауи'к'ат) сущ. прыжок (со льдины на льдину, с камня на камень)

кахкак' (мн. кахкат) сущ. макушка (головы)
кахмысюгак'ук' гл. *неперех.* 1. ютится; 2. задыхаётся (при болезни горла)
кахтах'таг'уак' (мн. кахтах'таг'уагыт) сущ. тот, кто притворяется больным; симулянт
кахтах'таг'уал'ык' сущ. притворство, симуляция
кахтах'так'ук' гл. *неперех.* 1. притворяется больным; симулирует; 2. прячется от чего-л.
кахтуг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. стучит; 2. стучится
кахтук' (мн. кахтут) сущ. стук
каю (мн. кают) сущ. бычок (рыба)
каюн (мн. каютыт) сущ. 1. помощь; 2. помощник; см. каюсик'
каюсиг'ак'а гл. *перех.* помогает
каюсик' (мн. каюсит) сущ. см. каюн
каюсипихтак'а гл. *перех.* хорошо помогает
каюсик'х'та (мн. каюсик'х'тыт) сущ. помощник; см. каюн
каюн 2.
кайк' (мн. каяг'ыт) сущ. мышца
кайли'ук' гл. *неперех.* 1. ослабевает; 2. не осиливает
кайли'ук' прич. слабый
кайал'ак'а гл. *перех.* побеждает, преодолевает

кайал'ил'ык' (мн. кайал'к'ил'х'ыт) сущ. победа
кайал'кираг'ак'ук' гл. *неперех.* соревнуется, состязается
кайал'кираг'утыл'ык' (мн. кайал'кираг'утыл'х'ыт) сущ. соревнование, состязание
кайал'киста (мн. кайал'к'истыт) сущ. победитель
кайал'к'ысх'к'анг'или'ук' прич. непобедимый
кайнатун нар. беспомощно
кайик'утах'к'ак' (мн. каяик'утах'к'ат) сущ. заготовка для починки или ремонта чего-л.
кайыл'ык' сущ. слабость
кайышкахак' прич. слабенький, шуплый
ки (мн. кит) сущ. рана
киуалиг'нык' сущ. находящийся в глубине или внутри чего-л.
киутмих'так'ук' гл. *неперех.* идёт, движется (от чего-л. — назад или вглубь чего-л.)
киун'ляк'ак' (мн. киун'ляк'ат) сущ. канал
киуык, кигуык (мн. киуыт, кигуыт) сущ. река
кигулюку нар. летом
киг'уак' сущ. северное сияние
кии межд. — выражает удивление
кийг'уак' (мн. кийг'уагыт) сущ. 1. ключ (источник воды); 2. ручей

кинг'уак'ах'так' прил. клю-
-чевой
кик (мн. кыгыт) сущ. лето
кику нар. летом
килага сущ. тундра; (мн.
килгат) отдельные участ-
ки тундры
килганлыи'ук' прич. живу-
щий в тундре (о живот-
ных); дикий
килик'ак' прич. раненный
(ножом)
килограмма (мн. килограм-
мы) сущ. килограмм
киль'усик' (мн. киль'у-
сит) сущ. целое лето,
все лето
кимауистик'ук' гл. полу-
перех. 1. мешает рабо-
тать; отнимает время; за-
держивает; 2. тормозит
кина (дв. кинкук, мн. кин-
кут) мест. вопрос. кто?
кинан'их'ак' мест. неопр.
кое-кто, кто-то;
мест. отриц. никто
кинг'ак'ук' гл. *неперех.*
становится сухим; сохнет
кинк'ак' прич. высохший
кино сущ. кино
кинын'лягак'а гл. *перех.*
сущит
кинын'лягак'ук' гл. *непе-
рех.* сущится, обсыхает
(о человеке, о животном)
киных'лягак' прич. высо-
шенный
кин'их'ак' (мн. кин'их'ат)
сущ. ранка; небольшая
рана
кин'узыг'ак' (мн. кин'ув-

зыг'ат сущ. небольшой
червяк
кин'ук' (мн. кин'угыт) сущ.
червь, червяк
кин'улик' прил. последний,
задний
кин'ушык' (мн. кин'унг'ыт)
сущ. потомок
кин'ун'амы, **кин'ун'амыи'**
нар. после, сзади (о дей-
ствующих предметах)
кин'усягатук' гл. *полупе-
рех.* 1. не отстаёт; 2. не
отделяется
кин'утрак' прич. опоздав-
ший, отставший
кин'ухляк (мн. кин'ухля-
гыт) сущ. большой чер-
вяк
кипакляхтук'ак' прил. ря-
бой
кипул'хуткак' прич. 1.
встреченный; 2. разми-
нувшийся
кипул'ыгмун нар. напро-
тив, навстречу
кипул'ыгн'атул'х'и прил.
противоположный (о мн-
нож); противоречивый
китайцыт (ед. китайца) сущ.
китайцы
китайыг'ми прил. китайский
китик'ак' прич. раненный
(пулей)
китик'ук'ак' прич. изранен-
ный
китил'ык' (мн. китил'х'ыт)
сущ. ранение
китмик сущ. брусника; (мн.
китмигыт) ягоды брус-
ники
китун'их'ак' мест. отриц.

никто; см. кинан'их'ак';
мест. кто-то, кое-кто,
никто
киухтак' прил. речной
кихфик (мн. кихфигыт) сущ.
летняя стойка; летовье
ких'ляк межд. — выража-
ет сильное удивление,
сильный испуг; является
также приветствием
при неожиданной встрече
ких'тыкак' (мн. ких'тыкат)
сущ. раскобленная на две
моржовая шкура
кинг'нык' сущ. жизнь
киян' нар. 1. обычно;
2. большей частью
киях'л'ых'и прич. живущий
киях'сюгак'ук' гл. *неперех.*
хочет жить
киях'сях'к'ак' (мн. киях'-
сях'к'ат) сущ. будущий
житель
киях'таг'усик' (мн. киях'-
таг'усит) сущ. средство
существования; орудие
труда
киях'так'ук' прич. 1. живущий;
2. прозябающий, бездель-
ничающий
киях'так'ук' гл. *неперех.*
1. бывает, случается;
2. имеется, находится,
живёт; см. киях'тук'
киях'тал'ык' сущ. 1. жизнь,
существование; 2. без-
дельничанье; беспдельное,
пустое существование
киях'тал'ых'к'ак' сущ.
жизнь в будущем
киях'тамал'и прич. живу-

щий где-то (в неопреде-
лённом месте)
киях'тук' гл. *неперех.* имеет-
ся, находится, живёт; см.
киях'так'ук' 2.
киях'фик (мн. киях'фигыт)
сущ. 1. место, где нахо-
дится жильё; 2. место
жительства
кладовщик (мн. кладовщи-
гыт) сущ. кладовщик
класса (мн. классыт) сущ.
класс
клеёнка (мн. клеёнка) сущ.
клеёнка
клюк (мн. клюгыт) сущ. шов
клятан'а (мн. клятан'ат)
сущ. место в задней части
полога
кнук'ак'ак' прич. раненный
(копьем)
кнук'ал'ык' (мн. кнук'а-
л'х'ыт) сущ. рана (от
копья)
ковёр (мн. ковёрыт) сущ.
ковёр
колбаса (мн. колбасат) сущ.
колбаса
колхоза (мн. колхозыт)
сущ. колхоз; колхозым
аг'на колхозница
колхозник (мн. колхозни-
гыт) сущ. колхозник
коммунизм сущ. комму-
низм
коммуниста (мн. комму-
нистыт) сущ. коммунист
коммунистический прил.
коммунистический
комсомола сущ. комсомол;
комсомолым аг'наг'а ком-
сомолка

комсомольца (мн. комсомолец) *сущ.* комсомолец
конверта (мн. конверты) *сущ.* конверт
кони (мн. конит) *сущ.* конь
конилг'утак' (мн. конилг'утат) *сущ.* конюшня
кониста (мн. конисты) *сущ.* конник
консерва *сущ.* консервы; (мн. консерват) консервы в банках; банки с консервами
копейка (мн. копейкат) *сущ.* копейка
костюма (мн. костюмы) *сущ.* костюм
кофе *сущ.* кофе; (мн. кофит) 1. зёрна кофе; 2. кофе в пакетах; чашки кофе
кружок (мн. кружогы) *сущ.* кружок (для ка-
 кийх-л. занятий)
кубик (мн. кубигы) *сущ.* кубик
кувак'а *гл. перех.* 1. льёт; 2. обливаёт
кувак'ук' *гл. неперех.* 1. выливается; 2. обливается; 3. вываливается
куврак' (мн. куврат) *сущ.* сетка из ремней — для ловли нерпы, лахтака
кувуг'ак'а *гл. перех.* 1. наливает; 2. поливает
кувук'ак' (мн. кувук'ат) *сущ.* пүля
кувусик' (мн. кувусит) *сущ.* воронка
кувухак' *прич.* пролитый

кугык' (мн. кугыг'ыт) *сущ.* старший брат
куйкунаг'ах'ак' (мн. куйкунаг'ах'ат) *сущ.* 1. птенец; 2. утёнок
куйкунак' (мн. куйкунат) *сущ.* утёнок
куйн'а (мн. куйн'ыт) *сущ.* трубка (курительная)
кукупак (мн. кукупагыт) *сущ.* ларга, крылатка (полосатый толень)
кукух межд. — сигнал, оповещающий о выстреле или о точном попадании в цель
куля (мн. кулыт) *сущ.* каменный угол
кумаг'ак'ук' *гл. неперех.* горит, зажигается, загорается (об огне, о свете)
кумаг'ах'л'ык' (мн. кумаг'ах'л'ыг'ыт) *сущ.* вспышка огня
кумаг'уг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. разгорается; 2. ярко горит
кумак (мн. кумагыт) *сущ.* вошь
кумак'аюк *прич.* горячий (способный сгорать)
кумак'ун (мн. кумак'утыт) *сущ.* щепка; материал для растопки
куман'ак'ук' *гл. неперех.* 1. горит; 2. светится
куман'алг'и *прич.* горящий
кумах'так'а *гл. перех.* 1. разводит костёр; 2. зажигает что-л.
кумгак'а *гл. перех.* чешет, чешется

кумгаяк' *прил.* полосатый
кумкуял'к'ик'ук' *гл. неперех.* свистит
кумкуял'к'ил'ык' (мн. кумкуял'к'ил'х'ыт) *сущ.* свист
кумкуял'к'исик' (мн. кумкуял'к'исит) *сущ.* свисток (предмет)
кумлю (мн. кумлют) *сущ.* 1. большой палец; 2. затвор ружья
кумлямаг'и *прич.* замёрзший, мёрзлый
кумлярыгат (ед. кумлярыгак') *сущ.* заморозки
кумлясиг'вик (мн. кумлясиг'вигыт) *сущ.* ледник (плотная масса движущегося льда)
кумлясик'ак' *прил.* заморозженный, мёрзлый
кумлятак' *сущ.* строганина (замороженное, строганое мясо)
кумлятак'ук' *гл. неперех.* 1. замерзает (о воде); 2. мёрзнет
кумляткак' *прич.* заморозженный, мёрзлый
кумлятутак'ук' *гл. неперех.* смерзается
куругак' (мн. куругат) *сущ.* свинья
куругах'ак' (мн. куругах'ат) *сущ.* поросёнок
куругик' (мн. куругиг'ыт) *сущ.* небольшая белая чайка (особой породы)
кусхыкыталг'и *прич.* 1. избегаящий грязи; чисто-

плотный; 2. брезгающий, брезгливый
кусхынак' *прил.* 1. липкий, грязный; 2. неприятный
куягук' (мн. куягут) *сущ.* сухожилье позвоночника
куяк (мн. куягыт) *сущ.* 1. дно байдэры; 2. киль судна; 3. поясница; 4. позвоночник
куяпыгак' (мн. куяпыгат) *сущ.* позвонок
кывгак' (мн. кывгат) *сущ.* 1. посланец, гонец, посильный, нарочный; 2. служитель, слуга
кывгалак' (мн. кывгалаг'ыт) *сущ.* батрак
кывик' I. *сущ.* паштёт из оленье́го мяса и сала, набитый в олени́й желу́док; (мн. кывит) куски такого паштёта
кывик' II. *сущ.* дёрн; (мн. кывиг'ыт) куски дёрна
кыка межд. — выражает чувство боли или ощущение тяжести
кылгутаг'а *гл. перех.* 1. указывает, показывает; 2. изображает
кылгутаг'ук' *гл. неперех.* показывается
кылгутикаюк *прич.* указывающий
кылгутисик' (мн. кылгутисит) *сущ.* указатель
кылгушасик' (мн. кылгушасит) *сущ.* указка
кылиграсик' (мн. кылиграсит) *сущ.* скребёк
кылын'а *сущ.* 1. надзор;

POOR ORIGINAL

КЫЛЫН'АНИК

64

КЫНТАТЫЛЪЫК

2. охрана; 3. насторожен-
ность
кылын'аник (мн. кылын'а-
нигыт) сущ. 1. сторожка;
см. наюг'аник; 2. пост
кылын'аник'ук' гл. полу-
перех. 1. следит; 2. кара-
улит, охраняет; 3. нянчит
кылын'аниста (мн. кылы-
н'анистыт) сущ. карауль-
щик, сторож, охранник;
см. наюг'иста
кылын'акылыт' сущ. на-
блюдение
кылын'ак'ук' гл. неперех.
остерегается, оберегается
кылын'анык' прил. 1. остро-
рожный; 2. наблюдатель-
ный
кылын'аюгнак' (мн. кылы-
н'аюгнат) 1. опасное ме-
сто; 2. шум
кылын'аюгнал'г'и прил.
тревожный
кылюта (мн. кылютыт) сущ.
место в стороне от бе-
рега
кыляхтыкак' прич. распро-
тутый
кылягыт' (мн. кылягыт)
сущ. часы (стенные)
кымагнак' (мн. кымагнат)
сущ. 1. лёгкое (у челове-
ка, у животного); 2. брон-
за
кымгил'ук' прил. худой
(тощий)
кымгиск'уаг'ак'ук' гл. не-
перех. худеет
кымгитышках' прил.
сильно исхудалый

кымыг'ыак' (мн. кымыг'ыат)
сущ. веко
кымыкыкак' 1. (мн. кымык-
шагыт) сущ. родственник
кымыкыкак' 2. (мн. кымык-
шагыт) сущ. кусок мяса
(мякоть)
кымын'к'ук' (мн. кымын'-
к'ут) сущ. пара мужского
белья
кынык' (мн. кыныг'ыт) сущ.
подол (одежды)
кыны'уыны'ак' прил. огнен-
ный;
сущ. огневище (место,
где был пожар или ко-
стёр)
кымыкыкак'ук' гл. неперех.
кончается, оканчивается
кымын'или'ук' прил. беско-
нечный
кымын'их'ак' (мн. кымын-
их'ат) сущ. край, край
какого-л. предмета
кымын'нак'ик'ук' гл. полу-
перех. старается понять
или выпутать что-л. до
конца
кымын'уван нар. безгра-
нично
кымыа (мн. кымыт) сущ.
1. конец, предел, край,
край; 2. граница
кымыа'а (мн. кымыа'ат)
сущ. поперечная жердь
каркаса полога
кымын'к'ак' (мн. кымын'-
к'ат) сущ. чулок, ляман,
лагана (небольшой залив)
кынтатыл'ык' (мн. кынта-
тыл'ыт) сущ. 1. удачная
охота; 2. удача

КЫН'АНИК

65

К'АНИК

кынык' (мн. кыныг'ыт) сущ.
огонь
кынык'ытак' (мн. кынык'ы-
таг'ыт) сущ. лампа, фо-
нарь
кыныхтак'а гл. перех. на-
жимает, давит
кыныхтык'ук' гл. полуле-
рех. нажимает, давит
кынык' (мн. кыныг'ыт) сущ.
время, удобное для спуска
на воду лодки и для
плаванья по морю; шталь;
такая погода
кынык'а гл. перех. 1. режет
(ножик); 2. рубит
кынык'ак'а гл. перех. обры-
зает
кыныкыгаан'ук' прич. 1. не-
прерывающийся, беспре-
рывный; 2. нервущийся
кынык'ах'таг'аюку нар. пре-
рывисто;
депр. прерываюсь
кыныс'ак'ук' гл. неперех.
иссякает, досыхает
кыныс'аюни нар. досыха-
ющий питательностью;
сытный, питательный
кыныс'аюну нар. сытно
кыныс'аюни'ук' прич. нена-
сытный
кыныс'аюту'ак' прил. сытный

кымыл'х'ак' (мн. кымыл'-
х'ат) сущ. 1. чурбан; обрё-
зок бревна; 2. пень; 3. ушат
(деревянная ложка)
кымыл'ык' (мн. кымыл'-
х'ыт) сущ. бочка, разре-
занная пополам
кымыкыкак' прич. 1. отрезан-
ный; 2. срубленный
кыстык'ук' гл. полуперех.
1. считает что-л.; 2. ре-
шает задачу (арифм.)
кыстыл'ык' сущ. счёт (дей-
ствие)
кыстыраг'ык'к'ак' (мн. кы-
стыраг'ык'к'ат) сущ. за-
дача (арифм.)
кытак'ук' гл. неперех. от-
чаливает
кытамс'ах'а нар. неожиданно
кытамы'уак'ук' гл. неперех.
бежит
кытамы'уал'ык' сущ. бег
кытамы'уыны' нар. см. ак'-
фасан
кыты'нгак'а гл. перех. уда-
ряет каблуком
кыты'нгак'ук' гл. неперех.
стучит каблуком
кыты'ник' (мн. кыты'ныт)
сущ. 1. пята; 2. каблук
кыты'нык'уак' (мн. кыты'-
нык'уаг'ыт) сущ. каблук

К'

к'аваг'ак'ук' гл. неперех.
спит
к'аваг'ык' (мн. к'аваг'ыг-
ыт)

сущ. 1. место для спанья;
спальня; 2. кровать
к'аваг'ынг'и прич. сонный
к'авак' сущ. сон (состояние)

5 Эскимосско-русский словарь

POOR ORIGINAL

к'аванг'или'ут'ми

66

к'аг'итук'ак'

к'аванг'или'ут'ми нар. наяву
к'аваных'тук'ак' (мн. к'аваных'тук'ат) сущ. человек, который любит спать, много спит
к'аван'ут'ак'ук' гл. *неперех.* видит сон
к'аван'ук' (мн. каван'ут) сущ. сновидение
к'ави'ак' нар. когда
к'ави'алык'иак' прил. давний;
нар. когда-то
к'авратак' (мн. к'авратат) сущ. впадка или впадина на поверхности горы
к'аврык' (мн. к'аврыг'ит) сущ. морж, плывущий на север
к'ауауак' (мн. к'ауауаг'ит) сущ. уключина (для весел)
к'ауагит'усик' (мн. к'ауагит'усит) сущ. дробовое ружье
к'ауагит'ик' (мн. к'ауагит'ит) сущ. 1. охота на птиц; 2. охотник на птиц; птицелов
к'ауагит'ик'та (мн. к'ауагит'ик'тат) сущ. см. кауагит'ик' 2.
к'ауагит'ик' (мн. к'ауагит'ик'т) сущ. тот, кто идет на охоту за птицами
к'ауак' (мн. к'ауагит) сущ. птица
к'ауалг'утак' (мн. к'ауалг'утат) сущ. 1. птичник; 2. курятник; 3. шесток для птиц; 4. ягдтам; охотничья сумка
к'ауамсиг'ак' (мн. к'ауам-

сиг'ат) сущ. 1. птенец; 2. небольшая птица
к'ауапырак' (мн. к'ауапыраг'ит) сущ. 1. курица; 2. петух
к'ауахтак' (мн. к'ауахтат) сущ. дичь; птицы, на которых охотятся
к'аги (мн. к'агит) сущ. прибор; прибывающая волна
к'агит'рак' сущ. легкий (слабый) прибор
к'агит'ик' (мн. к'агит'ик'ит) сущ. утка (из породы чирков)
к'агит'ик'г'и прич. 1. тот, кто руководит работой во время прибола на берегу или на море; 2. тот, кто управляет судном во время прибола; 3. ребенок, играющий с прибойной волной
к'агит'ик' мест. указ. тот (снаружик)
к'агит'ик' (мн. к'агит'ик'т) сущ. лоб
к'агит'ик' (мн. к'агит'ик'т) сущ. гребень волны
к'агит'ик'ук' гл. *неперех.* пляшет, танцует; см. тукаг'ак'ук', агуагит'ук'
к'агит'алык' (мн. к'агит'алык'ит) сущ. пляска; см. тукал'ык'
к'агит'ик' (мн. к'агит'ик'т) сущ. бас (голос)
к'агит'ик'или'ук' (мн. к'агит'ик'или'ут) сущ. тенор (высокий мужской голос); прич. обладающий высоким голосом (о мужчине)
к'агит'ик'ук' (мн. к'агит'ик'ук'т) сущ. 1. птенец; 2. небольшая птица

к'аг'ит'ик'ак'

67

к'аг'ит'ик'ак'

к'ат) сущ. бас (человек, обладающий басом);
прил. басистый
к'аг'ит'ик'ак' (мн. к'аг'ит'ик'ак'ит) сущ. глубокий, густой бас
к'аг'ит'ик'или'ук' прил. косматый, лохматый
к'аг'ит'ик' (мн. к'аг'ит'ик'т) сущ. алыки; ремни для собачьей упряжи
к'аг'ит'ик' гл. *перех.* запрягает собак
к'аг'ит'ик' (мн. к'аг'ит'ик'т) сущ. обман зрения; мираж
к'аг'ит'ик'ак'ук' гл. *неперех.* выдвигается, кажется (являясь, являясь, обманом зрения)
к'агит'ик' (мн. к'агит'ик'т) сущ. ларга (пестрая перна)
к'агит'ик' (мн. кайт) сущ. вид, внешность
к'агит'ик' нар. вводное сл. правда, действительно
к'агит'ик'или'ук' нар. одинаково; всё равно;
союз 1. или; 2. если
к'агит'ик'ам част. неужели
к'агит'ик'так' гл. *перех.* переизливает, переправляется через что-л.
к'агит'ик'так'ук' гл. *неперех.* забирается (навверх)
к'агит'ик'тыкак' прич. переизливший, переправленный
к'агит'ик' сущ. древесная кора; (мн. к'агит'ик'т) кусок коры
к'агит'ик'гит'ик' (мн. к'агит'ик'гит'ик'т) сущ. глухой звук от пу-

стих предметов, от мерзлой или сухой земли
к'агит'ик'ук' нар. поверху, верхом
к'агит'ик'или'ук' нар. поверху, наверх
к'агит'ик'или'ук' прил. верхний
к'агит'ик'или'ук' нар. свёрху
к'агит'ик'или'ук' гл. *перех.* обшивает
к'агит'ик'или'ук' (мн. кайт'ик'или'ук'ит) сущ. перелёт (пули, снаряда)
к'агит'ик'или'ук' (мн. кайт'ик'или'ук'ит) сущ. макушка (горы, дерева)
к'агит'ик'или'ук' нар. опять, снова
к'агит'ик'или'ук' нар. снаружи
к'агит'ик'или'ук' нар. когда
к'агит'ик'или'ук' прил. будущий
к'агит'ик'или'ук' прич. укладывающийся
к'агит'ик'или'ук' прич. прогортанный (о жире, о масле)
к'агит'ик'или'ук' мест. указ. тот (находящийся снаружи или поблизости)
к'агит'ик'или'ук' гл. *неперех.* сомневается, колеблется
к'агит'ик'или'ук' (мн. к'агит'ик'или'ук'ит) сущ. чернокрылая чайка
к'агит'ик'или'ук' (мн. к'агит'ик'или'ук'ит) сущ. 1. место скрепления остова жилища вверху; 2. крест
к'агит'ик'или'ук' гл. *неперех.* 1. кричит (о животном); 2. каркает (о вороне)

50

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/02/13 : CIA-RDP81-01043R001700110007-0

POOR ORIGINAL

к'амутак'

70

к'атыг'арак'

к'амутак' (мн. к'амутат) *сущ.* лямка
 к'амыг'и *прич.* гаснущий
 к'амыстак' (мн. к'амыстат) *сущ.* ласт кита
 к'амыхкак' *прич.* потухший
 к'ангак'ук' *г.л.* полуперех.
 1. разбрасывает приманку на зверя; 2. снабжает;
 3. доставляет продукты
 к'ангитак' *сущ.* масса снега в воде
 к'ангугак'ук' *г.л.* *неперех.* идёт снег
 к'аник (мн. к'анигыт) *сущ.* снегопад
 к'аниста (мн. к'анистыт) *сущ.* 1. тот, кто снабжает охотников припасами, предметами охоты; 2. снабженец; паромовод, доставляющий продукты, товары; 3. снабжение
 к'антаурак' (мн. к'антаурат) *сущ.* коробка
 к'антаг'ак'ани *нар.* поблизости
 к'антаг'али'ук' *прил.* ближний; *см.* к'антаг'анили'ук'
 к'антаг'альник'ук' *г.л.* *неперех.* приближается
 к'антаг'альнистак'а *г.л.* *неперех.* приближает
 к'антаг'альных'пигак' *прил.* ближайший
 к'антаг'ани *нар.* близко, вблизи
 к'антаг'анили'ук' *прил.* *см.* к'антаг'али'ук'
 к'антаг'анлях'пигак' *прил.* самый близкий

к'антаг'антух' *г.л.* *неперех.* находится вблизи
 к'антак' (мн. к'антат) *сущ.*
 1. оболочка; 2. чехол;
 3. мешок; 4. тара (бочки, ящики)
 к'анталык *прил.* 1. имеющий чехол, оболочку; 2. переплетённый (о книге)
 к'антили'ук' *прич.* 1. не имеющий оболочку, чехла, какого-л. вместилища;
 2. переплетённый (о книге)
 к'анник' (мн. к'ангыт) *сущ.* рот
 к'ан'ари *сущ.* распутица
 к'ан'игак' (мн. к'ан'игат) *сущ.* 1. племянник; 2. племянница (по мужской линии)
 к'апшагак'ук' *г.л.* *неперех.* шевелятся
 к'апшагигали'ук' *прич.* неподвижный
 к'апшагутаг'ук' *г.л.* *неперех.* 1. шевелятся; 2. копошатся
 к'апшахтак'а *г.л.* *перех.* 1. шевелит, тормошит; 2. ворочает, перевёртывает
 к'апшахтых'лягак'а *г.л.* *перех.* сотрясает
 к'асик'ак' (мн. к'асик'ат) *сущ.* 1. моржонка; 2. шкура моржонка
 к'асльых'пак (мн. к'асльых'пагыт) *сущ.* пальто
 к'атыг'нарак' *прил.* 1. молочно-белый; 2. белёсый, беловатый; 3. белокорый

к'атыг'арак'

71

к'ангу'ак'

к'атыг'арак' *сущ.* белизна
 к'атыг'арак'и *прил.* беловатый
 к'атыг'утаг'ук' *г.л.* *неперех.* балает
 к'атыг'ыг'ак' (мн. к'атыг'ыг'ат) *сущ.* пучок (амбара)
 к'атылг'и (мн. к'атылгыт) *сущ.* песец;
прил. белый
 к'атылг'иниг'ак'ук' *г.л.* *неперех.* охотится на песца
 к'атых'ляж (мн. к'атых'ляжыт) *сущ.* отсутствие ветра на море; штиль
 к'атых'тыжак' *прил.* седой
 к'афсик (мн. к'афсигыт) *сущ.* росомха
 к'афсина *нар.* сколько
 к'афсинагык' *числ.* несколько
 к'ашта (мн. к'аштыт) *сущ.* клочок шерсти
 к'аюгуи (мн. к'аюгутыт) *сущ.* тесло
 к'аюг'ам *межд.* 1. ну как?; 2. вот!
 к'аюк' *сущ.* 1. бульон; 2. чай; (мн. к'ают) куски замёрзшего бульона
 к'аюк'сяк' *сущ.* мясной бульон, застывший на морозе; (мн. к'аюк'сят) чашки с бульоном; куски застывшего бульона
 к'аюлг'утаг' (мн. к'аюлг'утат) *сущ.* чайница (сосуд для сухого чая)
 к'аюлг'ляжик' (мн. к'аюлг'ляжыт) *сущ.* чайник

к'аюсик' (мн. к'аюсит) *сущ.* чайная чашка
 к'аютаг'рукутах'ляж (мн. к'аютаг'рукутах'ляжыт) *сущ.* большое деревянное блюдо
 к'аютак' (мн. к'аютат) *сущ.* деревянное блюдо для мяса
 к'аюхуг'ак'ук' *г.л.* *неперех.* долбит, рубит (теслом)
 к'аюхтульык' (мн. к'аюхтульыгыт) *сущ.* щепка
 к'аюх'ляж I. союз потому что
 к'аюх'ляж II. (мн. к'аюх'ляжыт) *сущ.* большой кусок кирпичного чая
 к'ая (мн. к'айыт) *сущ.* 1. скорлупа; 2. чешуя; 3. пещера
 к'аяуак' *сущ.* иней
 к'аяг'уак' (мн. к'аяг'уат) *сущ.* люлька, колыбель
 к'аяк' (мн. к'аят) *сущ.* 1. лодка (одноместная закрытая лодка из толёных шкур); 2. колыбель
 к'ивак'ук' *г.л.* *неперех.* обрачивается, поворачивается; *см.* тунутаг'ук'
 к'ивалюк' *сущ.* торосистый, неровный лёд; (мн. к'ивалюжыт) куски льда
 к'ивьяг'ак' (мн. к'ивьяг'ат) *сущ.* поворот
 к'ивуак' (мн. к'ивуат) *сущ.* зелёная лужайка
 к'игуг'ак' *сущ.* зелень; (мн. к'игуг'агыт) зелёные пятна; места, покрытые зеленью

POOR ORIGINAL

к'нуг'ак'а

72

к'нук'ак'а

к'нуг'ак'а гл. *перех.* под-
стригает
к'нуг'ак'ак'у' прич. *зеле-*
нотный, зеленый
к'нуг'ак'ак'у' прич. *зеленов-*
тый
к'нуг'ак'ак'у' гл. *неперех.*
зеленеет
к'нуг'ак'ак'у' прич. *соорезший*
(о растении)
к'нуг'ак'ак'у' сущ. *стрижка*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *тошка (место для*
спорения толпы в пеще)
к'нуг'ак'ак'у' гл. *неперех.*
кашляет
к'нуг'ак'ак'у' прич. *каш-*
ляющий от раздражения
горла, гортани
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
х'ит) сущ. *тошка (процесс)*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *истопник*
к'нуг'ак'ак'у' гл. *неперех.*
скользит и падает на льду
к'нуг'ак'ак'у' гл. *неперех.* по-
скользнулся
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *щенок*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
уаг'ит) сущ. *предплечье*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *собака*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
г'ит) сущ. *ссора собак*
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *1. собачья*
конура; 2. псарня
к'нуг'ак'ак'у' гл. *неперех.*
приобретает собаку
к'нуг'ак'ак'у' (мн. к'нуг'ак'ак'у'
сущ. *собачья шкура*

к'нук'ак'а сущ. *глина; (мн. к'н-*
кут) куски глины
к'нук'ак'ак'у' прич. *гли-*
нистый
к'нук'ак'ак'у' прич. *позор-*
ный, постыдный
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *кишки*
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех.* *лает*
на кого-л.
к'нук'ак'ак'у' гл. *неперех.*
лает
к'нук'ак'ак'у' сущ. *лай; (мн. к'нук'*
ак'ак'у') звуки лай
к'нук'ак'ак'у' I. (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *высушенные потроха*
животного
к'нук'ак'ак'у' II. прич. *лаявший;*
тот, который лаял
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *небо*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *небо*
к'нук'ак'ак'у' прич. *безоблачный*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *туча, облако*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *1. узел; 2. вя-*
занка трав ил. хво-
роста
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех.*
связывает
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех.*
завязывает что-л.
к'нук'ак'ак'у' гл. *неперех.*
убегает (от преследова-
ния)
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
х'ит) сущ. *бегство*
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех.*
1. гонит, угоняет; 2. от-

к'нук'ак'а

73

к'нук'ак'а

гоняет; 3. *обращает в*
бегство
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *упряжия собаки*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *упряжка собак*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *обоз, ка-*
раван (из собачьих упря-
жек)
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *кадр (по-*
добчик собак)
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *китобой, у ко-*
торого быстро уходит ра-
ненный кит
к'нук'ак'ак'у' гл. *полупе-*
рех. целится
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *прицели-*
вание
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *мишень*
к'нук'ак'ак'у' сущ. *шалун*
к'нук'ак'ак'у' гл. *непе-*
рех. 1. шалит, озорничает;
2. совершает дурной по-
ступок
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *1. шалость, проделка;*
2. проступок
к'нук'ак'ак'у' прич. *лениый*
прил. ленивый
к'нук'ак'ак'у' нар. *лениво*
к'нук'ак'ак'у' сущ. *лень*
к'нук'ак'ак'у' гл. *полу-*
перех. мешает (является
помехой)

к'нук'ак'ак'у' гл. *не-*
перех. свистит в биваль
к'нук'ак'ак'у' (до. внач.
ед. к'нук'ак'ак'у' утик,
мн. к'нук'ак'ак'у' утит)
сущ. *1. подзорная труба;*
2. бинокль
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *1. ткань; 2. камлэка*
(баллон с каптоном,
надеваемый поверх мехо-
вой одежды)
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *нитка*
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех. свивает*
нитку, свивает веревку
к'нук'ак'ак'у' прич. *кудрый*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *кит-горбач*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *кольцо со-*
бачьей упряжи
к'нук'ак'ак'у' сущ. *кишечный*
жир животных; (мн. к'нук'
ак'ак'у') куски кишечного
жира
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *мастер добыва-*
ния, получения кишечного
жира
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *ключ (от замка)*
к'нук'ак'ак'у' прич. *стеклянный*
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *1. стекло; 2. окно*
к'нук'ак'ак'у' сущ. *кашель; (мн.*
к'нук'ак'ак'у') звуки кашля
к'нук'ак'ак'у' гл. *перех. пово-*
рачивает что-л.
к'нук'ак'ак'у' (мн. к'нук'ак'ак'у'
сущ. *повод, вожжи*

POOR ORIGINAL

к'их'к'их'

74

к'уйн'прах'ак'

к'их'к'ак' (мн. к'их'к'ат) *сущ.* остров
к'инивульмик' *сущ.* 1. нетерпение; 2. озабоченность; 3. настойчивость
к'ия *сущ.* плач; (мн. к'ият) звуки плача
к'иякак'а *гл.* *перех.* оплакивает
к'инк'ук' *гл.* *неперех.* плачет
к'иялг'и *прич.* плачущий
к'иятук'ак' *прил.* плаксивый
к'сюгак'а *гл.* *перех.* рвёт, срыгает что-л.
к'сюгюгак'ук' *гл.* *неперех.* 1. потешается, веселится; 2. начиняет горячиться
к'сюгюхтак'а *гл.* *перех.* потешает, веселит
к'уыхсик' *сущ.* кушанье из квашеной травы; (мн. к'уыхсит) тарелки с таким кушаньем
к'уых'тылык' (мн. к'уых'тылгыт) *сущ.* человек с бельмом на глазу
к'угак' *сущ.* кислота; (мн. к'угагыт) пузырьки, бутылочки с кислотой
к'угак'уак'ук' *гл.* *неперех.* долбят
к'угали'и *прич.* кислый
к'уганаг'рутун *нар.* плохо, безобразно
к'уганак' (мн. к'уганат) *сущ.* безобразие; *прил.* плохой, безобразный
к'угатак' (мн. к'угатат) *сущ.* долото
к'угаюгигали'ук' *прич.* 1. не-

дружелюбный; 2. грозный; 3. невежливый
к'угаюгигали'ук' *прич.* 1. сердитый; 2. грубый, невежливый
к'угаюхпынани *нар.* 1. сердито; 2. грубо
к'угиликак' *прич.* растолстевший
к'угилик'ук' *гл.* *неперех.* толстеет, поправляется (о человеке, о животном)
к'угинтаг'и *прич.* упитанный, жирный, полный
кугинтутала *сущ.* полнота, упитанность
к'угыли'ик' *сущ.* щавель; (мн. к'угыли'ит) листья, стебли щавели
к'угыри'уг'ак'ук' *гл.* *неперех.* визжит, пищит (о ребенке)
к'угыри'ульык' (мн. к'угыри'ульх'ит) *сущ.* визг, писк (ребенка)
к'уг'ах'таг'ак'ук' *гл.* *неперех.* свешивается, висит
к'уг'ля *сущ.* мед; (мн. к'уг'лыт) чашки с медом
к'уйилык' (мн. к'уйильх'ит) *сущ.* 1. оленевод; 2. чукча
к'уйин'иг'нильык' (мн. к'уйин'иг'нильх'ит) *сущ.* 1. выпрашивание оленя; 2. оленеводство
к'уйин'ик' (мн. к'уйин'ит) *сущ.* олень
к'уйин'илык' *прил.* олений (имеющий оленей)
к'уйин'прах'ак' (мн. к'уйин'прах'ат) *сущ.* 1. праздник-

к'уйн'их'к'уаг'ани

75

к'ууыи'ак'

ный поднос с оленьей; 2. таз с оленьей; 3. оленьшка (презрительно)
к'уйн'их'к'уаг'ани (мн. к'уйн'их'к'уаг'ангыт) *сущ.* пастбище; место выпаса оленей
к'уйн'их'к'уах'та (мн. к'уйн'их'к'уах'тыт) *сущ.* пастух
к'ук' 1. (мн. к'угыт) *сущ.* 1. белый гусь; 2. лебедь
к'ук' 2. (мн. к'угыт) *сущ.* 1. полено; 2. топливо
к'ука (мн. к'укат) *сущ.* 1. половина какого-л. предмета; 2. середина
к'укак' (мн. к'укат) *сущ.* 1. поясница; 2. бортовая часть лодки, ближе к корме
к'укак'ляк' *прил.* средний
к'укани *нар.* посреди
к'уканали'ук' *прич.* находящийся в центре; центральный
к'уках'пигак' (мн. к'уках'пигат) *сущ.* центр
к'ук'к'ук' *межд.* — сигнал, предупреждающий о появлении зверя из воды во время морской охоты
к'ук'уй'аг'ьяк' *сущ.* листья; листья дерева, деревьев
к'ук'ун'ак' (мн. к'ук'ун'ат) *сущ.* лист (растения)
к'ук'уй'уаг'уак' (мн. к'ук'уй'уаг'уагыт) *сущ.* лепесток
к'ук'уй'иг'утак'ук' *гл.* *неперех.* обнажается; теряет листья (о дереве, о кусте)

к'ууаг'ак'ук' *гл.* *неперех.* поднимается вверх
к'ууаг'анун *нар.* выше
к'ууаг'ык' (мн. к'ууаг'ыт) *сущ.* подъем вверх
к'ууаг'итак'ук' *гл.* *неперех.* возвышается над чем-л.; находится высоко
к'ууик' *прил.* верхний; *сущ.* сосед, живущий наверху
к'ууик' *нар.* вверх, ввысь
к'ууимыси (мн. к'ууимыситыт) *сущ.* кастрюля
к'ууимысити'уак' (мн. к'ууимысити'уагыт) *сущ.* котелок
к'ууимыситфак' (мн. к'ууимыситфагыт) *сущ.* котёл
к'ууля (мн. к'уулят) *сущ.* 1. верх; 2. кромка борта судна
числ. десять; к'уулям ата-сик' сипнык'ляюку один-надцать; к'уулям малг'ук' сипнык'ляюкык' двенадцать; к'уулям пин'аут сипнык'ляюки тринадцать
к'ууляни *нар.* наверху
к'ууляни'анни' *нар.* сверху; над чем-л.
к'уулыгык' (мн. к'уулыгыт) *сущ.* брюки
к'уульках'так' (мн. к'уульках'тат) *сущ.* десяток; числ. разд. по десяти
к'уузыг'ак' (мн. к'уузыг'ат) *сущ.* 1. плавник (деревья, выбрасываемые течением или ветром на морской берег); 2. щепка

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/02/13 : CIA-RDP81-01043R001700110007-0

POOR ORIGINAL

к'ыпух'та

78

к'ытхыг'ни'ук'

сущ. 1. лямка; 2. под-
вязка; 3. привязь
к'ыпух'та (мн. к'ыпух'тыт)
сущ. упаковщик; тот, кто
укладывает, упаковывает
что-л.
к'ыпх'аг'ак'а гл. *перех.* об-
рабатывает
к'ыпх'аг'ак'ук' гл. *неперех.*
работает
к'ыпх'аг'аюгак'ук' гл. *не-
перех.* хочет работать
к'ыпх'аг'аюных'тул'ык'
сущ. трудолюбие
к'ыпх'аг'ых'к'ак' прич. за-
данное (о какой-л. ра-
боте)
к'ыпх'ак' (мн. к'ыпх'ат)
сущ. работа
к'ыпх'ак'аюк прич. трудя-
щийся, работающий
к'ыпх'ак'ых'как' прич. 1. за-
работанное; 2. выработан-
ное
к'ыпх'асик' (мн. к'ыпх'а-
сит) сущ. орудие труда
к'ыпх'ах'та (мн. к'ыпх'ах'-
тыт) сущ. рабочий, работ-
ник
к'ыпых'как' прич. завязан-
ный
к'ыргу сущ. кедровник; ке-
дровый лес; заросли кедр
к'ыри'аг'ми нар. 1. всего,
итого; 2. вместе
к'ыри'аг'ных'ых'так' прич.
густой, частый, (о лесе,
о кустарнике)
к'ыри'уг'утак'ут гл. *непе-
рех.* 1. собираются вместе;
2. присоединяются

к'ыри'ук' (мн. к'ыри'ут)
сущ. сбор, собрание
к'ыри'ух'к'уг'ак'а гл. *не-
рех.* 1. собирает в одно
место; 2. свозит в одну
кучу
к'ыри'ух'так'м гл. *перех.*
созывает, собирает
к'ыри'ух'так'ук' гл. *непе-
рех.* объединяется, обоб-
щается; собирается в одно
целое
к'ыри'ух'тик'ук' гл. *полу-
перех.* объединяет, соби-
рает
к'ыри'ух'тил'ык' (мн.
к'ыри'ух'тил'ых'ыт) сущ.
сложение, соединение
к'ыри'ух'тыкак' прич. со-
бранный
к'ысик'ун союз 1. а, но;
2. ведь;
вводное сл. оказывается
к'ысюгах'таг'ак'а гл. *не-
рех.* 1. выворачивает
(пень, камень); 2. выдер-
гивает
к'ысюгак' (мн. к'ысюгат)
сущ. выдёргивание (тра-
ви)
к'ытак'а гл. *перех.* 1. сдв-
ливает, сжимает (льдом);
2. прижимает (чем-л.)
к'ытил'ык' (мн. к'ытил'-
ых'ыт) сущ. 1. пожатие ру-
ки; 2. сжатие (чем-л.)
к'ыти'алыгык' (мн. к'ыт-
и'алыгыт) сущ. блоха
к'ытустах'тутал'а сущ. миг-
кость, податливость (ка-
кого-л. материала)
к'ытхыг'ни'ук' гл. *полу-*

к'ытыг'ык'

79

к'ыфляг'ык'ак'ук'

перех. 1. бросается на
кого-л.; 2. атакует;
3. истит за обиду
к'ытыг'ык' (мн. к'ытыг'-
ыт) сущ. пузырь (у рыбы)
к'ытыл'ык' (мн. к'ытыл'-
ых'ыт) сущ. сжатие, зажим
(действие)

к'ыфляг'ык'ак'ук' сердится,
злится (о мужчине)
к'ыфляг'ык'ных'тул'ак'
прил. сердитый
к'ыфляг'ык'сюгумаг'и прич.
сердящийся, вспыльчивый,
нервный

Л

лигикак'а гл. *перех.* 1. от-
крывает тайну; узнаёт;
2. замечает, примечает;
3. ощущает
лигикил'ык' (мн. лигикн-
л'ых'ыт) сущ. отгадка
лик'нык' (мн. лик'ныг'ыт)
сущ. лоскут
лилих'тусик' (мн. лилих'-
тусыт) сущ. 1. наказ; 2. со-
вет; 3. завешание, завет;
прил. заветный
лилих'тух'та (мн. лилих'-
тух'тыт) сущ. 1. учитель,
наставник; 2. советчик
лимона (мн. лимоныт) сущ.
лимон
лин'ак'ак'а гл. *перех.*
1. учит, изучает; 2. обу-
чивает
лин'ак'ак'ук' гл. *неперех.*
учится
лин'ак'н'уаг'ак'а гл. *перех.*
заучивает
лин'ак'усик' сущ. учёнье;
прил. учебный
липых'св'ык' (мн. липых'-
св'ых'ыт) сущ. 1. наказ;
2. заказ

лисимак'а гл. *перех.*
1. знает (кого-л. или
что-л.); 2. помнит
лисимак'ык' (мн. лиси-
мак'ых'ыт) сущ. знание
лисимаг'и прич. 1. рассу-
дительный; 2. умелый;
обученный чему-л. 3. трез-
вый
листа (мн. листыт) сущ.
лист (бумаги)
лисюк'ак'а гл. *перех.* уз-
наёт, различает
лисюк'ил'ык' (мн. лисюк'н-
л'ых'ыт) сущ. 1. откры-
тие; 2. узнавание
литкак' прич. обученный,
образованный
литра (мн. литрыт) сущ.
литр
лывык'аюг'их'св'ык' (мн.
лывык'аюг'их'св'ысит) сущ.
глушитель (у мотора)
лывык'аюк сущ. 1. стук
(мотора, машины); 2.
шум, гул; (мн. лывык'аю-
гыт) 1. постукивания;
2. звуки шума, гула
лывык'аюх'таг'ак'ук' гл.
неперех. 1. жужжит;

POOR ORIGINAL

лъяюк'

82

мак'ыстаг'уаг'ак'ук'

лъях'ыт) *сущ.* движение к месту бросания камней из пращи
лъяюк' (мн. лъяют) *сущ.* йстреб
лъяюаг'уи (мн. лъяюаг'у-
тыт) *сущ.* стая йстребов

лъяг'аих'уа *нар.*; *вводное*
сл. 1. действительно, так;
2. потому; 3. правда
лъян'ак'а *нар.* будто; как
будто; словно
лъян'ак'алю *нар.* как
будто бы

М

ма (мн. мат) *сущ.* 1. обшир-
ное пространство; 2. про-
странство вокруг селения
мавык *нар.* сюда (в эту
местность)
маг'раг'винык *числ.* семь
маг'ях'к'ух'та (мн. маг'ь-
ях'к'ух'тыт) *сущ.* пере-
довая собака в упряжке
майык'атык (ед. майык'ан)
сущ. обувь с очень ко-
роткими голенищами (из
шкурки с ног оленя)
макароны (ед. макарона)
сущ. макароны
макляг'уак' (мн. макля-
г'уаг'ыт) *сущ.* 1. морской
червь (из сказок); 2. гу-
сеница
макляк' (мн. маклягыт)
сущ. лахтак
максык' (мн. максят) *сущ.*
1. подберная полость
живот; 2. толстая обёртка
макухтак'а *гл. перех.* рас-
прягает (собак, оленей)
макухтак'ук' *гл. перех.*
ликает (о животном)
макшыхтак'а *гл. перех.*
сдирает, обдирает

макшыхтыкак' *прич.* со-
дранный, обдранный
макшых'к'уг'викак'а *гл.*
перех. 1. обгладывает;
2. обдирает
макынрасик' (мн. макынра-
сит) *сущ.* глечный ключ
макытак'ук' *гл. перех.*
поднимается с постели
мак'а (мн. мак'ыт) *сущ.*
течь
мак'аг'атаг'аг'люку *нар.*
потеплее
мак'ак' *сущ.* тепло
мак'ак'ук' *гл. перех.* те-
чёт
мак'алг'и *прил.* тёплый (об
одежде)
мак'ах'к'ак'ук' *гл. перех.*
1. закутывается, заверты-
вается; 2. теплится
мак'нык' (мн. мак'ныг'ыт)
сущ. 1. струя, поток;
2. течение
мак'утылык' (мн. мак'у-
тылх'ыт) *сущ.* 1. нанос;
2. унос течением
мак'ысиг'ак'ук' *гл. перех.*
плывёт по течению
мак'ыстаг'уаг'ак'ук' *гл. не-*
перех. дрейфует

мак'ыстаг'уалык'

83

мамылык'

мак'ыстаг'уалык' *сущ.*
дрейф
мак'ытак'а *гл. перех.* дойт
малг'угуаюк' *нар.* вдвоём
малг'ук' *числ.* два
малг'укурак' (мн. малг'у-
кураг'ыт) *сущ.* шхуна
(двухмачтовая)
малг'ух'к'ыхкак' *прич.* раз-
двоенный
малигмуи *нар.* 1. вдогонку;
2. вдоль; 3. навстречу
малигутак'ук' *гл. перех.*
1. следует (идёт следом);
2. идёт вместе с кем-л.
малигутылык' *сущ.* следо-
вание
малина *сущ.* малина; (мн.
малинат) ягоды малины
малихсах'к'ак' *сущ.* обра-
зец
малихсах'та (мн. малихсах'-
тыт) *сущ.* 1. следопыт;
2. проводник
малихтак'а *гл. перех.* про-
вожает, сопровождает
малихтик'ук' *гл. перех.*
1. преследует (догоняет);
2. сопровождает
малих'к'уг'ак'ук' *гл. полу-*
перех. 1. гоняется; 2. до-
гоняет
малих'к'утамалг'и *прич.*
послужный
малыг'усик' (мн. малыг'у-
сит) *сущ.* метла, веник
малыхаг'таг'ак'ук' *гл. не-*
перех. прижимается
малыхак'ук' *гл. перех.*
1. причаливает; 2. прижи-
мается

малыпихляюку *нар.* вплот-
ную
малю (мн. малют) *сущ.*
1. предмет, выброшенный
морм на берег; 2. мёрт-
вый зверь или рыба, вы-
брошенные морм на бе-
рег
малык' (мн. малыт) *сущ.*
мусор
малых'тук'ак' *прил.* сор-
ный
мамаг'ак'ук' *гл. перех.*
сосёт (грудь)
мамак' *сущ.* молоко; (мн.
мамат) чашки с молоком
мамак'аюк' (мн. мамак'аю-
гыт) *сущ.* грудной ребё-
нок
мамак'ук' *гл. перех.* за-
живает (о ране)
мамыграк' (мн. мамыгра-
гыт) *сущ.* сумерки, полу-
тьма
мамыграхляг'и *прил.*
мрачный (о помещении)
мамыграхтак'а *гл. безл.*
смеркается
мамык *сущ.* темнота
мамылг'и *прил.* тёмный
мамыпихтук' *гл. перех.*
становится совсем темно
мамыхляк' *сущ.* мгла,
темнота
мамыхтак'а *гл. безл.* тем-
неет
мамылг'и *прич.* исцеляю-
щий, целебный
мамылык' (мн. мамыль-
х'ыт) *сущ.* 1. рубец, шрам;

6*

POOR ORIGINAL

миг'ьяк'

86

муг'утак'

испытывает тошноту,
рвоту
миг'ьяк' *сущ.* тошнота,
рвота
миксягак' (*мн.* миксягат)
сущ. молодой морж (2—
3 лет)
милыгнатур *нар.* печально
милыгнык' *сущ.* грусть,
тоска
милыхтаг'ак'ук' *гл. неперех.* печалится, грустит,
тоскует
милыхтаг'натур *нар.* гру-
стно, уныло, задумчиво
милыхтаг'юнн *нар.* задум-
чиво, грустно
милыхтаг'и *прич.* опеча-
ленный, грустный
милюг'мигак'ук' *гл. неперех.* бросается, кидается
чем-л.
милюк'утак'ак'а *гл. перех.* перекидывает
милютак'а *гл. перех.* бро-
сает что-л.
минута (*мн.* минутат) *сущ.*
минута
мин'ля (*мн.* мин'лыт) *сущ.*
стена
мин'лхтак'а *гл. перех.* убирает
мин'лыгнык'ых'так' *прил.* аккуратный; чисто при-
бранный
мин'угутак'а *гл. перех.* втирает, натирает
мин'ух'ак'а *гл. перех.* трёт,
оттирает
мин'ух'утак'а *гл. перех.* 1. растирает; 2. втирает
мита *нар.* заранее

митияк' (*мн.* митяг'ыт)
сущ. жертвенный сосуд
(устарелое сл.)
митук'ак' *прил.* шумный,
громовой, громкий
млян'уак' *сущ.* 1. вата;
2. пух; (*мн.* млян'уаг'ыт)
1. куски ваты; 2. пушин-
ки; *см.* мыляи'ак'
мотоцикла (*мн.* мотоцик-
лыт) *сущ.* мотоцикл
мсих'к'ак'ук' *гл. неперех.* смывается
муга *сущ.* сладость
мугали'ук' *прил.* сладкий
мугу (*мн.* мугут) *сущ.* 1. ка-
раван, обоз (олений, кон-
ский); 2. табор; времен-
ное стойбище
муг'ая *сущ.* глубокий снег;
(*мн.* муг'аят) места с глу-
боким снегом
муг'аязыг'ак' *сущ.* поро-
ша; неглубокий снег
муг'ун'ыг'ак'ук' *гл. неперех.* охотится (на море)
муг'ун'ик' (*мн.* муг'ун'и-
г'ыт) *сущ.* 1. морской
охотник (зимой); 2. зим-
няя морская охота
муг'ун'ых'та (*мн.* муг'у-
н'ых'тыт) *сущ.* морской
охотник (передвигающийся
зимой пешком по бе-
регу или по льду)
муг'усюхалык' (*мн.* муг'у-
сюхалых'ыт) *сущ.* первая
охота на море зимой
муг'утак' (*мн.* муг'утат)
сущ. охотник на льду (пе-
редвигающийся пешком)

муг'утак'ук'

87

мыг'юльык'

муг'утак'ук' *гл. неперех.* отправляется на охоту
мулюлююку *нар.* долго
мулюиг'итук' *нар.* вскоре
мулюхпынани *нар.* 1. неза-
долго; 2. недолго
мулюх'ляглюни *нар.* по-
долго;
дееприч. долго пробыв
где-л.
муля (*мн.* мулыт) *сущ.* со-
сок
муляг'ак'ук' *гл. неперех.*
1. вёт (о животном);
2. скулит (о собаке)
муляк' *сущ.* вой, визг (жи-
вотного); (*мн.* муляг'ыт)
звук вой, визг
муляхтак'а *гл. перех.* 1. во-
рошит, переворачивает;
2. переводит (с одного
языка на другой)
мумихтисик' (*мн.* мумихти-
сит) 1. лом; 2. рычаг (пред-
мет для переворачивания
чего-л.)
мумихтиста (*мн.* мумихтис-
тыт) *сущ.* переводчик
мумык' (*мн.* мумыг'ыт) *сущ.*
лучок бубна
мутак' (*мн.* мутат) *сущ.*
заказ
мутан'ак'ук' *гл. неперех.*
получает заказ
мутик'ук' *гл. полуперех.*
заказывает
мыг'ак'ук' *гл. неперех.* пьёт
(воду)
мыг'зыг'ак' (*мн.* мыг'зыг'а-
г'ыт) *сущ.* лужа
мыг'или'ук' *прич.* безвод-
ный

мыг'нали *сущ.* 1. отдых;
2. выходной день; (*мн.*
мыг'налит) периоды от-
дыха
мыг'наливик' (*мн.* мыг'на-
ливиг'ыт) *сущ.* 1. место от-
дыха; 2. дом отдыха
мыг'наликаюк' (*мн.* мыг'на-
ликаюг'ыт) *сущ.* отдыхаю-
щий
мыг'налик'ук' *гл. неперех.*
отдыхает
мыг'налилх'ак' (*мн.* мыг'-
налилх'ат) *сущ.* пере-
дышка; короткий перерыв
в работе или ходьбе
мыг'налилх'ык' (*мн.* мыг'-
налилх'ыт) *сущ.* отдых,
привал
мыг'нуг'ак'ук' *гл. неперех.*
устает, утомляется
мыг'нуили'ук' *прич.* не-
утомимый
мыг'нук' *сущ.* усталость
мыг'нук'ак' *прич.* уставший
мыг'нух'ных'к'ысик'ак'
прич. измученный кем-л.
мыг'нух'пынани *нар.* не-
устанно
мыг'нух'так'а, мыг'нух'ты-
так'а *гл. перех.* уто-
мляет
мыг'утшак' (*мн.* мыг'утша-
г'ыт) *сущ.* сосуд для воды;
банка
мыг'ыл'и *прич.* пьющий
(в данный момент);
прил. пьяный
мыг'ыстивик' (*мн.* мыг'ысти-
виг'ыт) *сущ.* место питья;
водопой
мыг'юльык' *сущ.* жажда

POOR ORIGINAL

MANUSCRIPT

NEWS' THAT'S HOT

мыг'ях'к'ак' (мн. мыг'ях'-
к'ат) *сущ.* напáтoк
мыкыл'ик' (мн. мыкыл'и-
г'ыт) *сущ.* юшошa, под-
росток
мыкыл'ик'шук (мн. мыкыл-
г'ик'шугыт) *сущ.* 1. кре-
пýш; 2. мaльчикa (пре-
небрежительно)
мыкыл'прук *прил.* долго-
вязый, неуклюжий (о под-
ростке)
мыкыл'их'ак' (мн. мыкыл-
г'их'ат) *сущ.* мальчик
мыкылын'ыстюак' *прил.*
1. мaленький; 2. мaлeйший
мыкылын'ак' *прич.* умень-
шенный
мыкылын'ук' *гл.* *неперех.*
уменьшается
мыкыстaль'ынгак' *прил.*
самый маленький
мыкыстaх'ак' (мн. мыкыс-
тах'ат) *сущ.* мальш
прил. маленький
мык' (мн. мыг'ыт) *сущ.* водa,
мóре
мыл'утак' (мн. мыл'утат)
сущ. хранилище для воды;
бассейн, пруд
мыл'у (мн. мыл'ут) *сущ.*
жук
мыл'ут'рукутах'ляк (мн.
мыл'ут'рукутах'лягыт)
сущ. большой жук
мыл'ух'ак' (мн. мыл'у-
х'ат) *сущ.* жучок, букашка
мылюгак'а *гл.* *перех.* втя-
гивает в себя, всасывает,
поглощает, сосёт
мылюгак'ук' *гл.* *неперех.*
1. сосёт; 2. кóрит

мыльнич'к' *сущ.* 1. сосание; 2. курение
мыльни'ак' (*мн.* мыльни'аг'ят) *сущ. см. мыль'уак'*
мыльни'ак'у'униг'ак' *прил.* пуховый
мыль'ук' *сущ.* 1. шерсть; 2. пух; (*мн.* мыль'ут)
1. клоб'ья шерсти; 2. пу-
шинки
мыль'ук'у'униг'ак' *прил.* шерстяной
мыль'у'уак' *прил.* лохмá-
тый, шерстáтый
мыль'к'ух'ак' (*мн.* мыль'к'у-
х'ат) *сущ.* пушбóк
мыль'к'ух'тук'ак' *прил.* пу-
шистый, мохнатый
мыль'як'а *гл. перех.* заты-
кает
мыль'як'ук' *гл. неперех.* за-
купоривается, затыкается
мын'г'алюкыт'ак' *прил.*
1. гу́лкий (о гóлосе);
2. звóнный (о дéтском
гóлосе)
мын'г'алюк *сущ.* 1. дéтский
лéпéт; 2. шýмный, беспор-
ядочный разгóвóр
мын'г'алютуи *нар.* звóчно
мын'г'алюхтаг'ак'ук' *гл.*
неперех. 1. мычáт; 2. зву-
чáт; 3. лéпéчeт
мын'г'алюхтал'ык' *сущ.* лé-
пéт
мын'к'ух'таг'ак'ук' *гл. не-
перех.* шéлкáет, трéщит
мын'тыг'аг'рукутах'ляк'
(*мн.* мын'тыг'аг'рукутах'-
лягыт) *сущ.* большáя
ярáнга
мын'тыг'ак' (*мн.* мын'тыг'ат)

мысли'тис'а'л'у'тых'а'ля'к

89

1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 26

сущ. юрта, яранга, жилище
мын'тыг'аг'утыг'ляг (мн. мын'тыг'аг'утыг'лягыт)
сущ. грушка яранг
мын'тыг'ан'ляг'ан'ук' гл.
неперех. строить ярангу
мысик **сущ.** топленый жир; (мн. мысиг'ыт) чашки с жиром
мысик'х'усик' **сущ.** керосин (от мысик' толёный жир); (мн. мысик'х'усит) банки с керосином
мысик'х'ыхака' **прич.** смазанный жиром
мысюк' (мн. мысют) **сущ.** сок
мысюна (мн. мысюнат) **сущ.** гребень для головы; см. мысюнастик'
мысюнак'а гл. **перех.** причёсывает, расчёсывает
мысюнак'ук' гл. **неперех.** причёсывается гребнем
мысюнастик' (мн. мысюнастик) **сущ.** см. мысюна
мысюн'исяк' (мн. мысюн'исят) **сущ.** касатка (морское животное)
мысюх'тук'ак' **прил.** 1. sóч-ный; 2. болотистый

мысюх'тук'ак'ук' гл. *неперех.* считать
мысик (мн. мысыгыт) *сущ.*
болото
мысик'ак'ук' гл. *неперех.*
хлюпает
мысхтук'ак' *прил.* болотистый
мытулююн *нар.* звонко
мытх'ак' (мн. мытх'ат) *сущ.*
гага (птница)
мытыг'ьяк' (мн. мытыг'ьят) *сущ.* бровь
мытын'ак'ук' гл. *неперех.*
1. подскакивает, скользит по воде; 2. всплывает
мытын'так' (мн. мытын'тат) *сущ.* плавильник (у рыбы)
мытых'ляюк (мн. мытых'ляюгыт) *сущ.* ворон
мых'сик'а гл. *перех.* поит
мых'таг'ак'ук' гл. *неперех.*
идёт за водой
мых'таг'вик (мн. мых'таг'вагыт) *сущ.* 1. прорубь; 2. колодец; 3. водоём
мых'тасик' (мн. мых'тасит) *сущ.* коромысло
мых'тук'ак' *прил.* водянистый
мых'тух'ляыг'м *прич.* 1. наполненный водой; 2. многоводный

H

на I. (мн. нѣт) сущ. мѣсто,
мѣстность
на II. (мн. нѣт) сущ. мать
навак'ук' гл. перех. пор-
тѣся

навг'аг'ак'ук' гл. *неперех.*
одальживает; просит на
временное пользование
навг'ак' (мн. навг'ат) сущ.

POOR ORIGINAL

навг'асик'

90

наг'ульха'та

предмет, взятый для временного пользования
навг'асик' (мн. навг'асит) *сущ.* плата за временное пользование *каким-л.* предметом
навг'итак'а *гл. перех.* даёт, вручает
навг'усак' (мн. навг'усят) *сущ.* предмет для обмена
навг'утак'а *гл. перех.* меняет
навг'утак'ук' *гл. неперех.* меняется
навг'утильык' (мн. навг'утильх'ыт) *сущ.* обмен
навнык' (мн. навныг'ыт) *сущ.* 1. распад, разрушение; 2. лом; 3. развалины
навык нар. куда
навыстак'а *гл. перех.* портит, разрушает
нагак'уг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. понимает; 2. слышит
нагак'уг'наг'ак'ук' *гл. неперех.* слышится; является отчётливым, внятным
нагак'уг'наг'люку нар. понятно
нагак'уг'налг'и *прич.* слышимый
нагак'уг'нах'так'ук' *гл. неперех.* становится слышимым
нагак'уг'нильюни нар. неслышно
нагак'уг'ьюгумалг'и *прич.* понимающий, понятливый
нагак'ух'тильык' (мн. нагак'ух'тильх'ыт) *сущ.* объяснение

нагасюгник'ук' *гл. неперех.* прислушивается
нагати'уальык' *сущ.* внимание
нагнак'ун (мн. нагнак'утыт) *сущ.* 1. обшивка у одежды; окантовка; 2. бахрома
нагныг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. длится (о времени); 2. продолжается
награда (мн. наградат) *сущ.* награда
наградан'ак'ук' *гл. неперех.* получает награду
наградиг'ак'а *гл. перех.* награждает; вручает награду
наградик'ак' *прич.* награждённый
наг'аг'ак'ук' *гл. неперех.* играет (в какую-л. игру)
наг'аг'ун (мн. наг'аг'утыт) *сущ.* игрушка
наг'ак' (мн. наг'аг'ыт) *сущ.* игра
наг'ак'а *гл. перех.* 1. слышит; 2. чует
наг'аных'тук'ак' *прич.* любящий играть; игривый
наг'уаг'ак'а *гл. перех.* нюхает, обнюхивает
наг'уаг'ак'ук' *гл. полунперех.* нюхает
наг'иг'ак'ук' *гл. неперех.* слабнет (о натянутом ремне, о натянутой верёвке)
наг'уг'ах'так'ук' *гл. неперех.* пробегает мимо; минует
наг'ульхах'та (мн. наг'ульхах'тыт) *сущ.* гарпунёр

наг'ульхун

91

налиг'утыльык'

(охотник, действующий гарпуном)
наг'ульхун (мн. наг'ульхутыт) *сущ.* лёгкий мягкий ремень гарпуна
наг'ух'льык' (мн. наг'ух'льыг'ыт) *сущ.* проезд (место)
наг'ух'так' *прил.* проезжий
наг'ух'так'а *гл. перех.* 1. обгоняет, опережает; 2. проходит
наг'ух'тыкак' *прил.* прошлый (известный); прошедший
наг'ух'фик (мн. наг'ух'фигыт) *сущ.* проход (место)
наг'уя (мн. наг'уят) *сущ.* серая чайка
наг'уяпик (мн. наг'уяпигыт) *сущ.* „бурмистр“ (большая чайка)
назиг'ак' (мн. назиг'ат) *сущ.* белок (детёныш нерпы)
найвак' (мн. найват) *сущ.* озеро
найвак'ах'так' *прил.* озёрный
найг'ак' (мн. найг'ат) *сущ.* гора; **найг'ам сыйн'а** склон горы; **найг'ам натых'к'а** подножие горы
найг'ак'ах'так' (сущ. найг'ак'ах'тат) *сущ.* гряды гор
нака нет (отрицание)
накаг'ья (мн. накаг'ьят) *сущ.* северо-восточный ветер
накасук (мн. накасюгит) *сущ.* мочевой пузырь
накасюхтак' (мн. накасюхтат) *сущ.* поплавок у се-

тей (из рыбьего или тюленьего пузыря)
наках'к'ак' (мн. наках'к'ат) *сущ.* мачеха (неродная мать)
наках'так' *мест. вопр.* откуда? (о предмете, который находится поблизости)
накмик'а *гл. перех.* выбирает что-л.
накмикыхкак' *прич.* выбранный, избранный
накуг'мыли'ук' *прил.* косоглазый
накшыгутах'ук' *гл. неперех.* цепляется
накшык' (мн. накшыг'ыт) *сущ.* 1. крючок на палке для вытаскивания мяса из мясных складов; 2. крючок рыболовный; 3. крюк
накыг'люку нар. метко
накылг'и *прил.* меткий; **накылг'и гутк'ух'та** меткий стрелок
накын нар. откуда
нак'а (мн. нак'ыт) *сущ.* сямая малая прибойная волна
нак'ам союз то; в этом случае; в таком случае
налиг'ми нар. в каком месте; где; см. нани
налиг'мын' союз или
налик'мест. отн. который
налиг'вик (мн. налиг'вигыт) *сущ.* 1. место поселения; 2. аэродром
налиг'умах'ук' *гл. неперех.* сидит (о птице)
налиг'утыльык' (мн. налиг'утыльх'ыт) *сущ.* прыжок

POOR ORIGINAL

налююкаюк

92

нануг'ульюни

налююкаюк прил. приземляющийся, садящийся
налююльык' (мн. налююльыг'ыт) сущ. посадка, приземление (птицы, самолёта)
налююк'и'утаг'ак'ук' гл. *неперех.* перепрыгивает, прыгает (через верёвку, через ремень)
наль'как'а гл. *перех.* находит, обнаруживает что-л.
наль'кутак' (мн. наль'кутаг'ыт) сущ. находка
наль'кутаюк'ак' прил. находчивый
наль'кутаюльык' (мн. наль'кутаюльыг'ыт) сущ. человек, умеющий находить нужную вещь
наль'пагак'ук' гл. *неперех.* теряется; не знает, как поступить
наль'х'ун'ак'ак'ук' гл. *неперех.* 1. устраняется, усаживается; 2. лечится
наль'х'утак'ук' гл. *неперех.* поправляется
наль'х'ух'к'ак'а гл. *перех.* починяет, ремонтирует
наль'юкх'как' прил. незнанный, неизвестный
наль'юнал'ги прич. 1. неизвестный; 2. смутный
наль'юнан'уан нар. 1. чётко; 2. на виду
наль'юниг'ак'а гл. *перех.* отмечает
наль'юниг'ун (мн. наль'юниг'утыт) сущ. 1. примёта, метка, замётка; 2. клеймо
наль'юниг'утак'ук' гл. *не-*

перех. становится понятным, заметным
наль'юниг'ак' (мн. наль'юниг'ат) сущ. 1. знак, метка; 2. отмеченный предмет; предмет с клеймом
наль'юниги'ук' прил. заметный, приметный
наль'юниг'утак' (мн. наль'юниг'утат) сущ. 1. знак; 2. пример, образец
наль'юниг'уюку нар. замётно; на виду
наль'юну'ух'тыкак' прил. безумный, сумасшедший
наль'ююгак'ук' гл. *неперех.* сомневается, колеблется
наль'ююх'сг'ан (мн. наль'ююх'сг'атыт) сущ. загадка
наль'я (мн. наль'ят) сущ. место вблизи говорящего
нанг'а сущ. моржовый жир; (мн. нанг'ыт) чашки, плошки с жиром
нанг'ик'ак' прич. испытанный
нанг'ик'уак'а гл. *перех.* 1. примеряет; 2. пробует, испытывает
нанг'ик'у (мн. нанг'ик'ут) сущ. 1. попытка; 2. испытание, проба
нанг'ик'уста (мн. нанг'ик'устыт) сущ. испытатель
нани нар. где; в каком месте; см. наль'г'ми
наник' (мн. нанит) сущ. 1. жировая плошка — светильник; 2. сиденье на корме байдары
нанта нар. где
нануг'уль'юни нар. на чет-

нанук'

93

наск'ук'

верёвках (досл. „по-медвежьему“); лёжа на животё
нанук' (мн. нанут) сущ. бёлый медведь
нанывгак' (мн. нанывгат) сущ. старик
нанывгах'льык (мн. нанывгах'льыгыт) сущ. глубокий старик
нан'ак'ук' гл. *неперех.* кончается
нан'атыльык' (мн. нан'атыльыг'ыт) сущ. непреодолимая преграда: нагромождение льда; трещина; снежный сугроб
нан'ак'так'а гл. *перех.* преграждает путь
нан'зыг'ак' сущ. нерпичий жир; (мн. нан'зыг'ат) чашки, плошки с жиром
нан'ляг'ак' (мн. нан'ляг'ат) сущ. каменный или металлический наконечник гарпуна
нан'ныг'или'ук' прич. нескончаемый, бесконечный
нан'нык' (мн. нан'ныг'ыт) сущ. конец, окончанность
нан'ныг'у (мн. нан'ныг'утыт) сущ. окончание
нан'ныг'у'ак'ук' гл. *неперех.* 1. застревает; 2. застывает на месте; замирает; 3. остаётся где-л. навсегда
нан'ыли'ук' прил. смелый
нан'ыльык' сущ. храбрость
нан'ыг'ак' (мн. нан'ыг'ат) сущ. 1. окончание (в сло-

ве); 2. концевая часть чего-л.
напаг'усяк' (мн. напаг'усят) сущ. приз в состязаниях, подвешиваемый на кол
напаг'ьяк' (мн. напаг'ьят) сущ. мачта
напак'ак' (мн. напак'ат) сущ. 1. тонкий столб полога; 2. столб
напатак' (мн. напатат) сущ. сигнал
наппиг'усик' (мн. наппиг'усит) сущ. ловушка
напына (мн. напынат) сущ. сосна
наранг'итак'ук' гл. *неперех.* шатается, колеблется (о какой-л. детали машины, части сооружения)
нарисюй'как' прич. нарисованный;
нарисюй'ак' сущ. рисунок
нарисюй'ук' гл. *неперех.* рисует
настик'уль'уюку нар. наугад, приблизительно
настик'уль'юни нар. примерно
настик'ун (мн. настик'утыт) сущ. пример, образец
настик'утак'а гл. *перех.* определяет
наск'уг'итак' (мн. наск'уг'итат) сущ. головной платок
наск'уг'ун (мн. наск'уг'утыт) сущ. головная ремённая повязка
наск'ук' (мн. наск'ут) сущ. голова

POOR ORIGINAL

наск'упак

94

наюг'ак'а

наск'упак (мн. наск'упагыт) *сущ.* череп
наск'упаритак'а *г.л. полуперех.* кивает
наск'ух'пальюк *прил.* большеголовый
насяк' (мн. насят) *сущ.* капюшон
насяпрак' (мн. насяпрат) *сущ.* шапка
насяпран'ляг'ак'ук' *г.л. неперех.* делает шапку
натиг'ак'а *г.л. перех.* пришивает подошву
натин (мн. натитыт) *сущ.* пол (в строении, в жилище)
натых' (мн. натх'ыт) *сущ.* 1. сени; 2. коридор; 3. дно лодки
натыли'ук' *мест. отн.* какой, который
натын *нар.* как
натысюгак'ук' *г.л. неперех.* удивляется
натысюгнин'или'ук' *прил.* необыкновенный
натысюлг'и *прич.* удивлённый
натысюлтык' *сущ.* удивление
натысюхтыстак'а *г.л. перех.* удивляет
натысюх'х'лягак'а *г.л. перех.* изумляет
натых'к'ак' (мн. натых'к'ат) *сущ.* 1. подошва обуви; 2. подножие горы
нафк'ак'а *г.л. перех.* разрушает, портит
нафк'ак'ук' *г.л. неперех.* разрушается, портится

нафк'уг'ак'а *г.л. перех.* повреждает, портит что-л.
нафк'ыльык' (мн. нафк'ыльх'ыт) *сущ.* 1. разрушение; 2. авария
нафк'ыхкак' *прич.* испорченный, разрушенный
нафлюк' (мн. нафлюют) *сущ.* сустав
нафнык' (мн. нафныг'ыт) *сущ.* разрушение (под действием какой-л. силы)
нахсяк' (мн. нахсят) *сущ.* см. к'инг'уткак'
нахтак'ук' *г.л. неперех.* запинается; задевает за что-л. ногой
нахтук'ак' (мн. нах'тук'ат) *сущ.* 1. пуговица; 2. застёжка
нахтук'ах'тилтык' *сущ.* застёгивание
нахтук'иг'вик' (мн. нахтук'иг'вигыт) *сущ.* петля на одежде; застёжка
нах'к'уак' (мн. нах'к'уаг'ыт) *сущ.* 1. кость; 2. скелет
нах'к'уараг'инак', нах'к'уг'рук' (мн. нах'к'уараг'инат, нах'к'уг'рут) *сущ.* скелет
нах'лютык'ак'ук' *г.л. неперех.* опрокидывается; падает вниз головой
нах'пиг'ак'а *г.л. перех.* ловит арканом
нах'пин (мн. нах'питыт) *сущ.* аркан
нах'сяк' (мн. нах'сят) *сущ.* спичка
наюг'ак'а *г.л. перех.* карау-

наюг'ивик

95

нувак

лит (кого-л. определённого)
наюг'ивик (мн. наюг'ивигыт) *сущ.* см. кылын'авик
наюг'ик'ук' *г.л. полуперех.* караулит, подкарауливает, выжидает
наюг'иста (мн. наюг'истыт) *сущ.* см. кылын'акиста
наяк (мн. наягыт) *сущ.* сестра
неделя (мн. неделыт) *сущ.* неделя
нивак'а *г.л. перех.* переливает из одного сосуда в другой
ниг'уагак' (мн. ниг'уаграгыт) *сущ.* стакан; стеклянная посуда
ниг'рак' (мн. ниг'рат) *сущ.* клетка (для птиц)
ниг'рах'тук'ак' *прил.* клетчатый
ниг'угитак'ук' *г.л. неперех.* меркнет, темнеет
ниг'уграк' (мн. ниг'уграгыт) *сущ.* 1. вечерняя зоря; 2. слабое освещение; 3. сумерки; 4. рассвет
ниг'угракых'лтых'и *прич.* 1. просвечивающий, прозрачный; 2. светлый
ниг'угракыхтак' *прил.* 1. прозрачный; 2. светлый
ниг'угутак'а *г.л. перех.* освещает
ниг'угутак'ук' *г.л. неперех.* 1. светится; 2. сверкает
ниг'угутыльык' *сущ.* освещение
ниг'угыгнах'к'ак'ук' *г.л.*

полуперех. слепит глаза (снегом, светом)
ниг'ук' (мн. ниг'угыт) *сущ.* 1. луч; 2. свет
ниг'укухтак' *прил.* яркий
ниг'улг'и *прил.* светлый
ниг'утун *нар.* ярко (о свете)
ниг'ух'люлг'и *прич.* тускло светящийся
ниг'ухпахталг'и *прич.* 1. светящийся; 2. сверкающий
ниг'ухтаг'аг'ак'ук' *г.л. неперех.* светлеет
ниг'ухтаг'ак' (мн. ниг'ухтаг'ат) *сущ.* утренняя зоря; рассвет
ниг'ухтаг'аг'ак'ак'а, ниг'ухтак'а *г.л. безл.* светает
ниг'ухтыстик'ук' *г.л. полуперех.* светит, освещает
нин (мн. нитыт) *сущ.* 1. деревянное приспособление в верхней части полога, где кладут одежду и другие вещи; 2. ремёнь, скрепляющий край крыши байдры с нижней пере-
кладной остова
нипалыг'ак'ук' *г.л. неперех.* обижается
нипалыг'налг'и *прич.* обижаящий, обидный
нипалыг'натун *нар.* обидно
нипалыг' (мн. нипалтыт) *сущ.* обида
нипалыг'х'так'а *г.л. перех.* обижает
нипалыг'х'тыкак' *прич.* обиженный
нувак *сущ.* слюна

POOR ORIGINAL

нухтыльык'

98

ныг'ныг'вик

нухтыльык' (мн. нухтыль-х'ыт) сущ. передвижение, переход (с одного места на другое)

нух'ак' (мн. нух'ат) сущ. племянник, племянница (по отношению к тёте—сестре своей матери)

нух'к'ут'ак'а гл. *неперех.* перетаскивает

нух'утак'ук' гл. *неперех.* нехватает, недостаёт

нух' (мн. нух'т) сущ. волос

нух'ак'и прич. пугливый (о животном)

ны (мн. ных'т) сущ. жилище, комната

нывак'ук' гл. *неперех.* липнет, вязнет

нывытак' (мн. нывытат) сущ. мотыга для дёрна

нывук' сущ. дёрн; (мн. нывут) куски дёрна

нывыск'ут'ак'а гл. *перех.* наклеивает, приклеивает

нывыстак' гл. *перех.* приклеивает

нывыстасик' сущ. клей; (мн. нывыстасит) бутылочки, пузырьки клея

нывыль'юним нар. лёжа на спине

нывых'таг'ак'ук' гл. *неперех.* лежит на спине

нывыль'алг'и прич. 1. липнущий; 2. прилипчивый, привязчивый

нывыль'ик' (мн. нывыль'и-г'ыт) сущ. 1. клейкость,

липкость; 2. название породы бычка (рыбы)

ныгаг'ак' (мн. ныгаг'ат) сущ. силос для ловли птиц

ныгах'нак' (мн. ныгах'наг'ыт) сущ. рыболовная сеть

ныгах'нах'юг'нах'ук' прич. сетчатый (похожий на сетку)

ныг'гутаг'а гл. *перех.* вырезает что-л.

ныг'гутаг'ык' (мн. ныг'гутаг'ыт) сущ. вырезка

ныг'гик'шах'та (мн. ныг'гик'шах'тыт) сущ. резчик

ныг'гик'и, ныг'гик'итат (мн. ныг'гик'итат, ныг'гик'итатит) сущ. воротник

ныг'уг'ак'а гл. *перех.* 1. обходят; 2. объезжает

ныг'ук'шаг'ак'ук' гл. *неперех.* пробирается сквозь что-л.

ныг'ак'ук' гл. *неперех.* ест, питается, насыщается

ныг'вик' (мн. ныг'виг'ыт) сущ. место еды; столовая

ныг'нг'алюку нар. раньше, прежде, давно

ныг'ик'уль'ик' прич. давний, древний

ныг'ик'х'так' прич. давний, древний;

прич. обветшалый

ныг'наг'вик' (мн. ныг'наг'виг'ыт) сущ. место ловли

крабов

ныг'нак' (мн. ныг'нат) сущ. краб

ныг'ниг'вик' (мн. ныг'ниг'виг'ыт) сущ. пастбище

ныг'увак'ук'

99

нык'льых'туг'ак'а

ныг'увак'ук', ныг'уваты-ных'льых'и прич. мятый

ныг'усик' (мн. ныг'усит) сущ. столовая посуда

ныг'ыстак'а гл. *перех.* пьет, кормит

ныг'ью (мн. ныг'ьют) сущ. надежда

ныг'ьюг'ак'ук' гл. *неперех.* хочет есть

ныг'ьюг'ик' (мн. ныг'ьюг'и-г'ыт) сущ. лакомство

ныг'ьюк'ых'нык'и нар. недоверчиво

ныг'ьюль'ык' сущ. 1. аппетит; 2. голод

ныг'ьюналг'и прич. надежный

ныг'ьюналюку нар. уверенно

ныг'ьюх'таг'ак'ук' гл. *неперех.* 1. мечтает; 2. надеется

ныг'ьяк'ук' гл. *неперех.* надеется

ныг'ьях'к'ак' (мн. ныг'ьях'к'ат) сущ. пища;

прич. съедобный

ныг'ьях'к'ан'ль'ак'ук' гл. *неперех.* готовит пищу

нык'вак'ук' гл. *неперех.* встаёт с места

нык'гук' сущ. покой

нык'гик'ык' сущ. 1. спокойствие, мир; 2. порядок;

прич. 1. спокойный; 2. совершающийся по

определённому порядку

нык'гик'ык'х'так' прич. мирный, спокойный

70

нык'гик'ан'ль'и прич. 1. при-смиривший; 2. установлен-ный, установившийся

нык'гик'ан' нар. спокойно

нык'ф'ак'х'так'ук' гл. *неперех.* 1. становится, под-нимается; 2. срывается с

места

нык'ф'так' (мн. нык'ф'таг'ыт) сущ. постройка,

строение, здание

нык'ф'так'а гл. *перех.* 1. прокладывает (путь,

проход); 2. строит, уста-навливает

нык'ф'тик'ук' гл. полу-перех. строит, устанавли-вает

нык'ф'тиста (мн. нык'ф'ти-стыт) сущ. строитель

нык'ф'тыкак' прич. устано-вленный

нык'ф'тыль'ык' (мн. нык'ф'тыль'ыт) сущ. постройка,

сборка жилья

нык'х'нык'х'так'ук' гл. *неперех.* равняется

нык'х'сыл'ык'ыль'ык' сущ. расстройство, волнение

(душевное)

нык'а (мн. нык'ыт) сущ. 1. мясо; 2. пища

нык'ан'уг'ак'ук' гл. *неперех.* вспоминает

нык'ан'уль'ык' (мн. нык'ан'уль'ыт) сущ. воспоми-нание

нык'ан'ух'тыстак'а гл. *неперех.* напоминает

нык'льых'туг'ак'а гл. *перех.* угощает

POOR ORIGINAL

нык'лх'туг'иста

100

нын'их'к'ыл'х'ак'

нык'лх'туг'иста (мн. ны-
к'лх'туг'исты) *сущ.*
1. кормилец; 2. официант,
официантка
нык'лх'тук', нык'лх'-
тул'ык' (мн. нык'лх'ту-
г'ыт, нык'лх'тул'х'ыт)
сущ. угощение
нык'ниг'люку *нар.* вкусно
нык'ник' (мн. нык'ниг'ыт)
сущ. 1. лакомство; вкус-
ная пища; 2. вкус
нык'ник'умтак' *прил.* лако-
мый
нык'нил'ук' *прич.* не имею-
щий вкуса; безвкусный
нык'нитун *нар.* вкусно
нык'ых'к'ак' (мн. нык'ы-
ках'к'ат) *сущ.* запас пищи;
провизия
нык'ых'х'ыл'ык' *сущ.* хо-
рошее питание
нык'ымс'оган'л'яг'ак'ук'
гл. неперех. 1. готовит пи-
щу (для гостей); 2. гото-
вит какое-л. лакомство
нык'ын'них'та (мн. ны-
к'ын'них'тыт) *сущ.* тот,
кто делает запасы пищи;
добытчик пищи
нык'ын'юпих'лх'х'и *прич.*
удачливый (об охотни-
ке)
нык'ых'ак' (мн. нык'ых'ат)
сущ. приманка для зверя
нылиг'ак'а *гл. перех.* насе-
ляет, заселяет
нымг'ак'а *гл. перех.* 1. оби-
ваёт; 2. заматывает; 3. пе-
ревызывает
нымыг'бяк' (мн. нымыг'бят)

сущ. 1. червь, червяк;
2. змея
нымытх'уавик (мн. нымыт-
х'уавигыт) *сущ.* 1. жильё;
2. здание
нымытх'уасих'к'ак' (мн. ны-
мытх'уасих'к'ат) *сущ.* до-
машняя вещь; предмет до-
машней утвари
нымытх'уаста (мн. нымыт-
х'уастыт) *сущ.* 1. житель;
2. хозяин, хозяйка; см.
нын'умаста
нын'ых'л'юг'утыл'ык' (мн.
нын'ых'л'юг'утыл'х'ыт)
сущ. отравы
нын'ых'тук'ак' *прил.* про-
жорливый
нын'а (мн. нын'ат) *сущ.* зять
(муж дочери, муж се-
стры)
нын'аг'ак'ук' *гл. неперех.*
сильно обижается
нын'ак'ук' *гл. неперех.* по-
селяется
нын'уак' (мн. нын'уаг'ыт)
сущ. комната
нын'зих'ак'ук' *гл. неперех.*
потягивается (просыпаясь)
нын'зык' (мн. нын'зыг'ыт)
сущ. кузнечик (насекомое)
нын'ик' (мн. нын'ит) *сущ.*
доля при дележе; пай
нын'их'ак' (мн. нын'их'ат)
сущ. местечко
нын'их'к'ак'а *гл. перех.*
делит
нын'их'к'ак'ук' *гл. неперех.*
делится
нын'их'к'ыл'х'ак' (мн. ны-
н'их'к'ыл'х'ат) *сущ.* час-

нын'их'к'ыл'ык'

101

ных'сях'пагнитук'

тида; небольшая часть
чегб-л.
нын'их'к'ыл'ык' *сущ.* делё-
ние
нын'ки (мн. нын'кит) *сущ.*
подставка
нын'лик'ук' *гл. неперех.*
остывает
нын'лю (мн. нын'лют) *сущ.*
землянка
нын'ляг'ак'ук' *гл. неперех.*
смеётся
нын'ляг'наг'люку *нар.* смеш-
но
нын'ляг'нал'ги *прич.* вы-
зывающий смех; смешной
нын'ляг'юг'натун *нар.* на-
смешливо
нын'ляг'юх'сял'ык' (мн.
нын'ляг'юх'сял'х'ыт) *сущ.*
насмешка
нын'ляг'ак'а *гл. перех.*
осмевает
нын'ляг'и *прич.* смею-
щийся
нын'ляг'сиг'уаг'ак'ук' *гл.*
неперех. посмеивается
нын'лях'к'аг'ак'ук' *гл. не-*
перех. хохочет
нын'уг'утак'а *гл. перех.* про-
тягивает, подаёт (руку)
нын'уг'утик'ук' *гл. неперех.*
поднимает руки
нын'умаг'ик' (мн. нын'ума-
вигыт) *сущ.* 1. жильё;
2. местожительство
нын'умаг'а (мн. нын'умас-
тыт) *сущ.* см. нымыт-
х'уаста
нын'умаг'ик'ук' *гл. полу-*
перех. 1. хозяйничает;
2. заботится

нын'умаг'ик'ук' (мн. ны-
н'у маг'ик'ыт) *сущ.* за-
бота
нын'бюк' (мн. нын'бют) *сущ.*
бабка, бабушка
ныпиг'ак'ук' *гл. неперех.*
затихает
ныпитак'ук' *гл. неперех.*
молчит
ныпсих'так' *сущ.* кушанье
из травы, тюленьей крови
и жира; (мн. ныпсих'тыт)
чашки, подносы с таким
кушаньем
ныпсюк (мн. ныпсюгыт) *сущ.*
дождь
ныпсюх'тук'ак' *прил.* дож-
дливый
ныптаг'ак'а *гл. перех.* ма-
кает, обмакивает
ныпук *сущ.* шум; (мн. ны-
пугыт) отзвуки шума
ныфкаг'ак'ук' *гл. неперех.*
1. ожидает зверя у лунки
(у отдушины во льду);
2. выставляет
ныфкаг'ых'тук' *гл. непе-*
рех. 1. идёт к лунке (к
отдушине во льду); 2. вы-
жидает зверя
ныфкурак' вяленое или су-
шёное мясо; (мн. ныф-
курат) куски такого мяса
ных'к'ак'а *гл. перех.* кор-
мит (животных)
ных'к'ун *сущ.* корм; (мн.
ных'кутыт) куски корма
ных'сяк' (мн. нын'сят) *сущ.*
нёрпа-акиба
ных'сях'паг'нитук' *гл. не-*
перех. пахнет нёрпой

POOR ORIGINAL

н'илъхтак'ук'

102

пакагусик'

Н'

н'илъхтак'ук' гл. *неперех.* стóнет
 н'ихтак'а гл. *перех.* навá-
 ливается на что-л.
 н'уграг'ак'а гл. *перех.* ест,
 разрывáя зубáми
 н'уйн'аг'ак' (мн. н'уйн'а-

г'ат) сущ. 1. мýха; 2. ко-
 мáр
 н'уйн'аг'ах'ак' (мн. н'уйн'а-
 г'ах'ат) сущ. мóшка
 н'утн'ук' (мн. н'утн'ут) сущ.
 борода́вка
 н'ыльк'ак' (мн. н'ыльк'ат)
 сущ. бакла́н (пти́ца)

О

овца (мн. овцыт) сущ. овца́
 огорода (мн. огородыт) сущ.
 огоро́д
 огурца (мн. огурцыт) сущ.
 огуре́ц

открытка (мн. открыткат)
 сущ. откры́тка
 отлично нар. отлѣчно
 отряда (мн. отрядыт) сущ.
 отря́д

П

пауиля (мн. пауилыт) сущ.
 прикла́д (ружѣя)
 пагани нар. там (вверху́)
 пагантук' нар. там (в сто-
 ронѣ от моря; наверху́)
 пагик'ик'ук' гл. *полуперех.*
 нянчит
 пагна мест. указ. тот (нахо-
 дящийся внутри страны,
 далеко́ от берега; вѣрх-
 ний)
 пагук' сущ. рябь на море
 пагулюк'н'алг'и прич. за-
 мутнённый, мутный
 пагуля сущ. пыль; (мн. па-
 гулыт) пы́линка; клóбы
 пы́ли
 пагулятук'ак' сущ. мутная
 вода́

пагунг'ак' сущ. воронѣка
 или водя́нка (ягода); (мн.
 пагунг'ат) я́годы воронѣки
 пагругак' (мн. пагругат)
 сущ. топорóк бело́грудый
 (пти́ца)
 пайг'ик'ук' гл. *полуперех.*
 встреча́ет
 пайг'нюгак'ук' гл. *неперех.*
 хóчет идтѣ навстрѣчу,
 хóчет встреча́ть
 пайг'утак'ук' гл. *неперех.*
 идѣт навстрѣчу
 пайг'мун нар. навстрѣчу
 пайык'лѣих'туг'ак'а гл. *пе-
 рех.* привѣтствует; ра-
 ду́шно встреча́ет
 пакагусик' (мн. пакагусит)
 сущ. рыча́г

пакингуг'ак'а

103

панарак'

пакингуг'ак'а гл. *перех.*
 цара́пает
 пакингуг'ак'ук' гл. *неперех.*
 скребѣтся, цара́пается
 пакиныльык' (мн. паки-
 ныльых'ыт) сущ. цара́пина
 пакфалѣя (мн. пакфалѣят)
 сущ. се́веро-за́падный ве́-
 тер
 пакхак'ук' гл. *неперех.* гор-
 бится
 пакшык (мн. пакшыгыт)
 сущ. 1. ре́зе́ц; 2. небольшо-
 е тесло́
 пакустыя (мн. пакустыйыт)
 сущ. ре́я (на ма́чте)
 пак'манпак (мн. пак'манпа-
 гыт) сущ. крепо́ш; призе́-
 мистый, корена́стый чело-
 вѣк
 палиг'ак'ук' гл. *неперех.*
 1. желтѣет, вянет (о расте-
 нии); 2. загора́ет (на
 со́лнце)
 палиг'вик (мн. палиг'вигыт)
 сущ. 1. ме́сто за́горания;
 2. вре́мя за́горания; 3. на-
 зва́ние ме́сяца (соотве́т-
 ствует ма́ю)
 палик' сущ. 1. зага́р; 2. увя-
 да́ние (расте́ния)
 палих'к'уакак', палих'ты-
 как' прич. загоре́лый
 пальто (мн. пальто́т) сущ.
 пальто́
 палюх'так' (мн. палюх'тат)
 сущ. бобр
 палях'аг'мын' нар. небольшо;
 см. палях'алюку
 палях'ак' (мн. палях'ат)
 сущ. ма́лое количество

палях'алюку нар. см. па-
 лях'аг'мын'
 палѣх'у (мн. палѣх'ут) сущ.
 ко́зьявка, бука́шка, жу́чок
 па́ма (мн. памыт) сущ. на-
 со́с для вы́качивания воды́
 из ло́дки
 пама́ нар. там (сверху́, на-
 верху́)
 пама́ сущ. пла́мя; язы́ки
 пла́мени
 памавык нар. туда́ (наверху́)
 памакын нар. отту́да (из-
 дале́ка, сверху́)
 памак'а гл. *перех.* откáчи-
 вает во́ду
 памак'ук' гл. *неперех.* тре-
 пѣшет, колеблѣтся (о пла́-
 мени)
 памак'ук' гл. *неперех.* от-
 кáчивает во́ду
 памани нар. 1. позади́; 2. на-
 верху́ (в о́преде́ленном
 ме́сте); см. тыспамани
 памкана (мн. памканыт)
 сущ. китобѣ́йное ружѣ́е
 памкут нар. вѣше, ввысь
 (за пре́делы ви́димости)
 памьюк' (мн. памьюк'ыт)
 сущ. вы́ступ основа́ния
 гарпу́на
 памна мест. указ. тот (на-
 ходящийся наверху́, на
 горе́, на се́верной сто́ро-
 не́, позади́ чего-л.)
 пана (мн. панат) сущ. копы́е
 панак'уак'ук' гл. *полупе-
 рех.* за́калывает, добивáет
 копы́ем (ра́неного морско-
 го зве́ря)
 панарак' (мн. панарат) сущ.
 шты́к

POOR ORIGINAL

паник (мн. панигыт) *сущ.*
дочь
панинам *нар.* 1. ещё; 2. по-
прежнему;
союз зато;
вводные сл. всё равно
панихак (мн. панихат)
сущ. падчерица (*неродная*
дочь)
панк'ак *прич.* 1. опалённый,
обожжённый; 2. умерший
от голода
паныг'рыгамалг'и *прич.* об-
горелый
паных'так'а *гл. перех.*
1. сжигает; 2. обжигает
паных'так'ук *гл. неперех.*
обжигается
паных'тыкак *прич.* сожжё-
нный, спалённый
пан'алак'ук *гл. неперех.*
бежит вскачь
пан'алыгмын *нар.* вскачь
пан'г'ун (мн. пан'г'утыт)
сущ. весло с двумя лопа-
стями (*для каяка или ма-*
лой байдары)
папак'нак *сущ.* сушёное
мясо, пропитанное нер-
пичьим жиром; (мн. па-
паг'нат) кусок такого мяса
папаск'ук (мн. папаск'ут)
сущ. плавник (у рыбы, у
кита)
папхил'ук *прил.* кучий,
бесхвостый
папшан'ил'ук *прил.* бой-
кий, резвый, проворный
папшан'илъмъ *сущ.* под-
вижность
папшан'итун *нар.* бойко,
резво, проворно

папшан'итылъмъ *сущ.* рез-
вость, проворство
паямъ (мн. паягыт) *сущ.*
хвост
паярах'тик'ук *гл. непе-*
рех. виляет хвостом
пара *сущ.* сливочное масло;
(мн. парат) кусок масла
парада (мн. парадит) *сущ.*
парад
парта (мн. партат) *сущ.*
парта
парта (мн. партат) *сущ.*
парта
партизана (мн. партизант)
сущ. партизан
партизаник'ук *гл. неперех.*
партизанист; ведёт парти-
занскую войну
партийный *прил.* партийный
партия (мн. партият) *сущ.*
партия
пасиник (мн. пасингыт)
сущ. 1. каркас полога;
2. рама; 3. угол жилища
патагаг'ак'а *гл. перех.* хло-
пает в ладоши; аплодирует
патефона (мн. патефонит)
сущ. патефон
патх'ак'ук *гл. неперех.* ис-
паряется
патык (мн. патх'ыт) *сущ.*
1. спинной мозг, костный
мозг; 2. сердцевина в рас-
тении; 3. грифель каран-
даша
пахкын *нар.* свёрху
пах'к'илъмъ (мн. пах'к'илъ-
х'ыт) *сущ.* глухая, без-
людная местность; пу-
стырь
паохтилъмъ (мн. паох-
тилх'ыт) *сущ.* 1. поиски,
разведка; 2. посещение

паохтиста (мн. паохтистыт)
сущ. разведчик
пая (мн. пайыт) *сущ.* 1. от-
вёрстие, дыра; 2. дуло
(ружья); 3. ствол (ружья)
паяк'а (мн. паяк'ыт) *сущ.*
икра (мышца ноги)
пзиг'мыли'ук *прил.* русский
перемена (мн. переменат)
сущ. перемена, перерыв
(в занятиях, в работе)
печата (мн. печатит) *сущ.*
печать
печатак'а *гл. перех.* печа-
тает
печенья (мн. печеньит) *сущ.*
печенье
пилакак'а *гл. перех.* 1. оце-
нивает (*действие, поведе-*
ние кого-л.); 2. дорожит
чем-л.
пигак'а *гл. перех.* разди-
рает, рвёт (мясо, рыбу)
пигак'ук, **пигуг'ак'ук** *гл.*
неперех. рвётся
пигумалг'и *прич.* рваный
пика *нар.* там (на возвышен-
ности)
пикак *прич.* разорванный
пикна *мест.* указ. тот (на-
ходящийся на возвышен-
ности; находящийся в
стороне от моря)
пикын'ак'ук *гл. полупе-*
рех. получает
пикысяк *сущ.* привязан-
ность (к близким, к род-
ным)
пик'ук *гл. неперех.* говорит;
гл. связка происходит,
совершается

пилаук *гл. полуперех.*
имеет
пилюгук'ук *гл. неперех.*
одевается
пилюгукх'тыпихтук *гл.*
неперех. нарядно оде-
вается
пилягак'а *гл. неперех.* ре-
жет (вдоль)
пиляхуухтак'ук *гл. непе-*
рех. бахвалится, хвастает
пилх'и *прич.* 1. цветущий;
2. растущий; 3. действую-
щий
пилъмъ (мн. пилх'ыт)
сущ. действие, дело, за-
нятие
пилъмъ (мн. пилх'ыт)
сущ. порванное место, ды-
ра на одежде
пилъюгаг'ак'ук *гл. непе-*
рех. воюет, бьётся, сра-
жается
пилъюгаг'ьюных'тук'ак
(мн. пилъюгаг'ьюных'-
тук'ат) *сущ.* драчун
пилъюгак (мн. пилъюгат)
сущ. 1. сражение, бой;
2. война; с.м. пилъюгах'-
ляк
пилъюгах'та (мн. пилъю-
гах'тыт) *сущ.* воин
пилъюгах'ляк (мн. пи-
лъюгах'лягыт) *сущ. с.м.*
пилъюгак
пина (мн. пинит) *сущ.* крас-
ка
пинаг'вик *сущ.* название ме-
сяца (середина июня — се-
редина июля)
пинак'а (мн. пинак'ат) *сущ.*
амулет

POOR ORIGINAL

пиниг'атаг'аг'люку

106

питутал'утак'

пиниг'атаг'аг'люку нар. лучше
пиниг'атаг'атуи нар. по-лучше
пиниг'уал'и прил. вежли-
вый, спокойный, хороший
в обращении
пиниг'уатуи нар. по-хоро-
шему, вежливо
пиниг'и прил. 1. хороший;
2. любимый
пинил'ых'пигак' прил. нан-
лучший
пиник'ак'а гл. перех. любит
пиник'ик'ук' гл. полуперех.
любуется
пиник'ых'как' прич. любя-
щий
пинипих'ых'и прил. очень
хороший; великодушный
пиних'к'ак' сущ. ловкость
пиних'к'ак'ук' гл. неперех.
подправляется, налажи-
вается
пиних'к'ал'и прил. ловкий
пиних'сиг'ак'а гл. перех.
улучшает
пиних'сян'ляк'ак' прич.
разукрашенный
пиних'тутала сущ. 1. кра-
сота; 2. доброта
пинсюка (мн. пинсюкыт)
сущ. семья (гороха, фасо-
ли, бобов)
пинсюкын'их'ак' (мн. пин-
сюкын'их'ат) сущ. горо-
шина
пинык'ак'а гл. перех. кра-
сит, окрашивает
пинык'иль'ык' сущ. покраска
пинык'иста (мн. пинык'ис-
тыт) сущ. маляр

пинык'усик' (мн. пинык'у-
сит) сущ. кисть (для кра-
сок)
пин'аюгулютын' нар.
втроём
пин'аюнг'а числ. одна треть
пин'ают числ. три; пин'аю-
мын' ин'люлык' восемь;
пин'аюмын' ин'люлга
восемь
пин'ая числ. третий
пионера (мн. пионерыт)
сущ. пионер
пирух'так' (мн. пирух'та-
г'ыт) сущ. гостинец
писк'ак'а гл. перех. велит,
приказывает
писля (мн. писляйт) сущ.
верёвка
письмо (мн. письмот) сущ.
письмо
питаг'аг'ак'ук' гл. неперех.
растёт (о растении)
питаг'ал'ык' (мн. питаг'а-
л'ых'ыт) сущ. восход
солнца
питах'ук' гл. неперех. 1. ра-
стёт, цветёт; 2. выходит,
показывается; питаг'ах'-
тук' сик'иник' показалося
солнце
питкак' прич. 1. выросший
(о траве); 2. заросший
питк'уг'викак'ук' гл. непе-
рех. обрастает, зарастает
(листьями, травой)
питусик' (мн. питусит) сущ.
семья (растения)
питутак' (мн. питутат) сущ.
растение
питутал'утак' (мн. питу-
тал'утат) сущ. сосуд для

питутшак'

107

плита

цветов; цветочный гор-
шок
питутшак' (мн. питутша-
г'ыт) сущ. цветок
питутшал'утах'к'ак' (мн.
питутшал'утах'к'ат) сущ.
корзиночка для цветов
питысиг'аг'ак'а гл. перех.
сажает растение
питысиг'аг'вик' (мн. пите-
сиг'аг'виг'ыт) сущ. огород,
бахча
пих'ак'ук' гл. неперех.
сплетается, заплетается
пих'уак'ак' (мн. пих'уак'ат)
сущ. пучок, связка
пих'к'утак' (мн. пих'к'утат)
сущ. пластинка из кито-
вого уса, с рукояткой (во
время морской охоты
этой пластинкой хло-
пают по воде, производя
звуки, подобные тем, ко-
торые производит свой-
ми ластами морж; услы-
шав эти звуки, моржи
появляются на поверх-
ности воды)
пих'ту (мн. пих'тут) сущ.
пурга; см. к'амсюх'к'ы-
х'ляк' 2.
пих'тут'рук' (мн. пих'тут'-
руг'ыт) сущ. сильная пурга
пих'тух'лятуи нар. бурно
пих'тух'сыг'ак' (мн. пих'-
тух'сыг'ат) сущ. соболь
пих'ых'как' прич. 1. вяза-
ный; 2. сплетённый
пишакых'так' прич. 1. со-
зревающий; 2. быстро рас-
тущий (о растении)
пиюгаг'утак'ук' гл. непе-

рех. расхаживает (о мно-
жестве людей или жи-
вотных)
пиюгак'ук' I. гл. неперех.
шагает
пиюгак'ук' II. гл. неперех.
хочет, намеревается
пиюгмын' нар. 1. пешком;
2. шагом; см. амлюк'а-
к'умын'
пиюк сущ. пеший ход;
прил. пеший
пиюкак'уак'ук' гл. непе-
рех. топает, вышагивает
пиюкак'уль'ык' сущ. поход-
ка
пиюх'аг'ак'ук' гл. непе-
рех. начинает (работу)
пиюхпаг'ак' сущ. медлен-
ная, важная походка
пиюхта (мн. пиюхтыт) сущ.
пешеход
пияк'нан'уан нар. 1. лег-
ко; 2. удобно
пияк'натуи нар. 1. трудно,
нелегко; 2. неудобно
пияк'нили'ук' прич. 1. вы-
полнимый, нетрудный;
2. удобный
пияк'сюль'ык' (мн. пияк'-
сюль'ых'ыт) сущ. 1. затруд-
нение; 2. неудобство
пияснаниг'ак'а гл. перех.
не даёт, не позволяет хо-
дить
плаката (мн. плакатыт) сущ.
плакат
пластинка (мн. пластинкат)
сущ. пластинка
плита (мн. плитат) сущ.
плита (кухонная)

POOR ORIGINAL

плотина

108

пумсюгига'а

плотина (мн. плотинат) *сущ.*
плотина
площадь (мн. площады) *сущ.* площадь
плюся (мн. плюсят) *сущ.* блюде
плъюк (мн. плъюгыт) *сущ.* круглое каменное или железное острие скребка для выделки кожи
праа *сущ.* кушанье из толченого оленьего мяса, залитого жиром; (мн. прарат) чашки, тарелки с тахим кушаньем
премия (мн. премият) *сущ.* премия
премиялитак'а *гл. перех.* премирует
примера (мн. примерыт) *сущ.* пример
примусык (мн. примусыт) *сущ.* примус
простыня (мн. простынят) *сущ.* простыня
прутку (мн. пруткут) *сущ.* табакерка
пу (мн. пут) *сущ.* 1. дерево; 2. ручка, рукоятка
пувак'ук' *гл. неперех.* опухает, набухает
пувух'к'ак'ук' *гл. неперех.* клюёт (о птице)
пувыхак' *прич.* набухший
пувык (мн. пувьягыт) *сущ.* зоб (у птицы)
пугаг'ак'ук' *гл. неперех.* пускает фонтан (о морских животных)
пугимаг'ак'ук' *гл. неперех.* 1. плавает; 2. купается
пугимаг'вик (мн. пугимаг'-

вигыт) *сущ.* место купания; купальня
пугимаг'ук' *гл. перех.* плывёт
пугималъык' (мн. пугималъыт) *сущ.* плавание
пугамг'ак'ук' *гл. неперех.* всплывает
пугимык' *сущ.* паштёт из оленьего жира, перемешанного со снегом; (мн. пугимыг'ыт) куски такого паштёта
пуйгуак' *прич.* забытый
пуйгутах'тутала *сущ.* забывчивость
пуйгуах'к'анг'илин'ук' *прич.* забываемый, забывчивый
пук'ля *сущ.* отопитель
пук'ляли'ук' *прил.* жаркий; *см.* пук'лятыпих-лых'и
пук'лялъяюку *нар.* жарко
пук'ляян'лясык' (мн. пук'ляян'лясыт) *сущ.* печь, печка
пук'лятыпихлых'и *прил.* *см.* пук'ляли'ук'
пук'ляляюг'ак'ук', пук'ля-ях'к'ак'ук' *гл. неперех.* 1. потёт от жары; 2. страдает от жары, утомляется от жары
пулик' (мн. пулиг'ыт) *сущ.* тот, кто приделывает рукоятку
пулих'та (мн. пулих'тат) *сущ.* тот, кто умеет приделывать рукоятки
пумсюгига'а *гл. перех.* 1. откусывает (щипцами);

пумсюк

109

пык'ак'

2. отщипывает; 3. отрывает (ножницами)
пумсюк (мн. пумсюгыт) *сущ.* 1. щипцы; 2. тиски
пумсюкыхтатык (мн. пумсюкыхтатыт) *сущ.* ножницы
пун'ляг'ях'к'ак' *сущ.* материал для рукоятки; (мн. пун'ляг'ях'к'ат) чурки, заготовки для рукояток
пурала (мн. пуралыт) *сущ.* батрак, работник, слуга
пуру чуком. *нар.* наоборот
пуси (мн. пусит) *сущ.* кошка (животное)
пускана (мн. пусканыт) *сущ.* китобойный гарпун
путарак (мн. путарагыт) *сущ.* 1. сковорода; 2. ковш
путу (мн. путут) *сущ.* петля
путукак' I. (мн. путукат) *сущ.* петля на краях выделанной шкуры
путукак' II. (мн. путукат) *сущ.* морж, плывущий вблизи поверхности воды (когда над поверхностью выступает только его спинка)
путукук' (мн. путукуг'ыт) *сущ.* большой палец на ноге
пупахалъык' (мн. пупахалъыг'ыт) *сущ.* волдырь, пузырь (от ожога)
пуктук' *гл. неперех.* пускает фонтан (о морском животном)
пук'тильык' (мн. пук'-

тильыт) *сущ.* развлечённые
пук'тиннык' *сущ.* лукавство; *прил.* лукавый
пук'тиста (мн. пук'тистыт) *сущ.* нянька
пушк'и (мн. пушк'ит) *сущ.* отверстие в рукаве детского комбинезона
пушука (мн. пушугыт) *сущ.* багор
пуюг'рак *сущ.* медленно поднимающийся дым; (мн. пуюг'рагыт) клубы дыма
пуюг'утак'ук' *гл. неперех.* дымится
пуюк' *сущ.* 1. сажа; 2. дым; (мн. пуют) 1. кусочки сажи; 2. клубы дыма
пуюх'тук'ак'ук' *гл. неперех.* дымится
пыгым *нар.* едва, еле-еле
пыг'лыг'атаг'ак'ук' *гл. неперех.* приседает
пыг'уак' *прич.* засыпанный
пыг'уттак' *прич.* занесённый, покрытый (снегом, песком)
пызих'так' *сущ.* варёная или ошпаренная морская капуста; (мн. пызих'тат) листья такой капусты
пыкаг'ак'ук' *гл. неперех.* задыхается
пыкаг'налг'и *прич.* удушьющий, удушливый
пыкутак' (мн. пыкутат) *сущ.* лопа́та
пыкфига'а *гл. перех.* разгребает
пык'ак' I. (мн. пык'ат) *сущ.*

POOR ORIGINAL

пых'ак' II

110

пых'ых'и'утак'ук'

1. мох; 2. фитиль жёр-
ника
пых'ак' II. (мн. пых'ат) *сущ.*
лёбедь
пых'иг'вик (мн. пых'иг'ви-
гыт) *сущ.* место для фи-
тиля у жёрника
пылюн'или'ук' *прил.* опрят-
ный, аккуратный
пыльили'ук' *прил.* забав-
ный
пыльх'утильык' *сущ.* раз-
лука
пыльых'к'ак'утак'ук' *гл.*
неперех. 1. разлучается;
2. отделяется
пыльых'к'усях'к'анг'ил-
н'ук' *прич.* неразлуча-
ющийся, неразлучный
пыльых'к'утак'ук' *гл.* *не-*
перех. расходится (в раз-
ные стороны)
пыльых'к'утильык' (мн.
пыльых'к'утильх'ыт) *сущ.*
расставание
пыльых'к'ыльык' *сущ.* ги-
бель
пыльых'так'а *гл.* *перех.*
отделяет
пылюк (мн. пылюгыт)
сущ. 1. лётное жилище;
2. доска для выделки шкур
пылюмытак' *сущ.* ку-
шанье из смеси кислых
трав; (мн. пылюмыхтат)
чашки с таким кушаньем
пыльг'нитышкахак' *прил.*
весёлый
пыльг'юк, пыльг'ю-
лык' *сущ.* скуча
пыльг'ак' (мн. пыльг'ат)

сущ. 1. пригоров; 2. об-
рив
пыльг'ак' (мн. пыльг'ат) *сущ.*
утёс, скала
пыльык' (мн. пыльыг'ыт)
сущ. горный баран
пыльг'ак'ук' *гл.* *неперех.*
волизуется, беспокоится
(о человеке)
пыльг'ах'лык' (мн. пыльг'-
ах'лыг'ыт) *сущ.* шайка
от ушиба
пыльг'ушак (мн. пыльг'уша-
гыт) *сущ.* холм
пыльг'ушахак' (мн. пыльг'-
ушахат) *сущ.* кочка
пыльг'ушахтук'ак' *прил.*
1. холмистый, неровный
(о местности); 2. кочко-
ватый; 3. шершавый
пыльг'ух'к'ак' (мн. пыльг'-
ух'к'ат) *сущ.* бугор, холм
пыльг'ыг'или'ук' *прил.* на-
дёжный
пыльг'ыг'ал'и *прич.* встре-
воженный, обеспокоенный
пытия *сущ.* кушанье из
олённых потрохов; (мн.
пытият) чашки с таким
кушаньем
пытугак'а *гл.* *перех.* при-
вязывает
пытыкысгалык' *сущ.* сто-
яние на носках ног
пытыкысин'иг'мыл' нар. на
носах, на цыпочках
пыльых'к'утак'а *гл.* *не-*
перех. спасает, избавляет
пыльых'к'утак'ук' *гл.* *не-*
перех. спасается, избав-
ляется

пыхтак'а

111

пада

пыхтак'а *гл.* *перех.* выпус-
кает
пыхтиракигатак'а *гл.* *не-*
перех. 1. уважает; 2. очень

любит; 3. не отпускает
кого-л.
пых'тыльык' (мн. пых'-
тыльх'ыт) *сущ.* рубец на
одежде

Р

рауа *сущ.* резина; (мн. ра-
уат) куски резины
рауакувинг'ак' *сущ.* то, что
прежде было резиной;
прил. резиновый
рауыли'а (мн. рауыли'ыт)
сущ. белка
рауыли'иниг'ак'ук' *гл.* *не-*
перех. белкуёт; охотится
на белку
радио *сущ.* радио
райыса *сущ.* рис; (мн. рай-
ысыт) зёрна риса; мешки
с рисом
рамка (мн. рамкыт) *сущ.*
сущ. народ
рамкыках'так' *прил.* народ-
ный
расписатак'ук' *гл.* *неперех.*
расписывается
расписка (мн. распискат)
сущ. расписка
ратамирак' (мн. ратамират)
сущ. верхняя одежда из
рождуги
ратамыг'ык (ед. ратамык)
сущ. обувь из рождуги
риса (мн. рисат) *сущ.* рис;
см. райыса
риснуган (мн. риснуга-
тыт) *сущ.* пражка
ристунг'улюку *нар.* хитро

ристунник'ак'ук' *гл.* *непе-*
рех. хитрит
ристунык' (мн. ристунг'ыт)
сущ. 1. хитрость; 2. хит-
рый человек; хитрец
рихта (мн. рихтыт) *сущ.*
нора, берлога
рубыля (мн. рубылыт) *сущ.*
рубль
руссиг'мит (ед. руссиг'ми)
сущ. русские (назв. на-
ции); руссиг'ми *прил.* рус-
ский
рыглылик'ак'ук' *неперех.*
интересуется; проявляет
любопытство
рыглылатун *нар.* любопыт-
но
рыгя (мн. рыглыт) *сущ.*
любопытный человек
рыпа (мн. рыпат) *сущ.* мо-
лот; *см.* рыпах'лык
рыпах'уак'а *гл.* *перех.*
1. куёт; 2. стучит молот-
ком
рыпах'уста (мн. рыпах'ус-
тыт) *сущ.* молотобоец
рыпаль *сущ.* част. даже
рыпан'уак' (мн. рыпан'уа-
гыт) *сущ.* молоток
рыпах'лык (мн. рыпах'-
лыгыт) *сущ.* *см.* рыпа
ряда (мн. рядыт) *сущ.* ряд

POOR ORIGINAL

сада

112

сиг'унык'

С

сада (мн. садыт) *сущ.* сад
 санитар (мн. санитарыт) *сущ.* санитар
 сарая (мн. сарайыт) *сущ.* сарай
 сатина *сущ.* сатин (материя, ткань)
 сак'ара *сущ.* сахар; (мн. сак'арыт) куски сахара; *см.* сак'ара
 секретаря (мн. секретарыт) *сущ.* секретарь
 секунда (мн. секундатыт) *сущ.* секунда
 сено *сущ.* сено
 сентябрь *сущ.* сентябрь (назв. месяца)
 серпа (мн. серпыт) *сущ.* серп
 сивак' (мн. сивагыт) *сущ.* зуб-резец
 сивуг'ак'а *гл. перех.* выжи-
 мает (намокнушую одежду)
 сивулюки нар. сначала
 сивулюку нар. заранее
 сивукун нар. прежде
 сивук'лык' (мн. сивук'-
 лыт) *сущ.* сосед, живу-
 щий в той стороне, куда
 жилище обращено своим
 входом
 сивулик' числ. первый
 сивулих'к'ух'та (мн. сиву-
 лих'к'ух'тыт) *сущ.* тот,
 кто идёт вперёд; пере-
 довик, вожак
 сивутми нар. вперёд
 сивутмун нар. вперёд
 сивуяк (мн. сивуягыт) *сущ.*
 нос лодки, судна

сивуяхта (мн. сивуяхтыт) *сущ.* главный стрелок
 охотничьей бригады (на-
 ходится на носу байда-
 ры, вельбота)
 сигик'ак'а *гл. перех.* раз-
 бивает
 сигик'ак'ук', сигик'уг'а-
 к'ук' *гл. перех.* ломает-
 ся, разбивается (о сте-
 клённом или о глиняном
 предмете)
 сигик'уман'или'ук' *прич.*
 целый (не сломанный)
 сигик'ых'ак' *прич.* разби-
 тый (о предмете)
 сигиннык' (мн. сигингыт) *сущ.*
 высокая трава; пы-
 рея
 сигун (мн. сигутыт) *сущ.*
 ухо
 сигутан'или'ук' *прил.* без-
 ухий
 сигутшак' (мн. сигутшагыт) *сущ.*
 гриб
 сигутшатук'ак' *прил.* гри-
 бной; имеющий много гри-
 бов
 сиг'уаг'ак'ук' *гл. перех.*
 проясняется (о погоде)
 сиг'унг'или'ук' *прич.* не
 имеющий рогов; безрогий
 сиг'унык'уныг'ак' *прил.* ро-
 говой
 сиг'уныг'рукутах'ляк (мн.
 сиг'уныг'рукутах'лягыт) *сущ.*
 1. большой рог;
 2. бивень
 сиг'унык' (мн. сиг'унгыт) *сущ.*
 рог

сиг'уных'палюк

113

син'милъю

сиг'уных'палюк *прил.*
 большерогий
 сиг'уных'тук'ак' *прил.* ро-
 гатый
 сик'уаг'ак' *сущ.* 1. тонкий
 лёд; 2. редкий лёд; (мн.
 сик'уагыт) льдины
 сикик (мн. сикигыт) *сущ.*
 евражка (полярный сус-
 лик)
 сик'ляг'ак' (мн. сик'лягыт) *сущ.*
 кайла, кирка
 сик'ляк' (мн. сик'лягыт) *сущ.*
 курок
 сикнакытатун нар. жадно
 сикнаталг'и *прил.* жадный
 сикрик' (мн. сикригыт) *сущ.*
 папироса, сигара
 сикун *сущ.* лёд; (мн. сикутыт)
 льдины; *см.* илян'к'ук'
 сиккууныг'ак' *прил.* ледя-
 ной
 сикук' (мн. сикутыт) *сущ.*
 игла, иглолка
 сикул'утак' (мн. сикул-
 г'утат) *сущ.* коробка для
 иглолок
 сикуних'та (мн. сикуних'-
 тыт) *сущ.* ледокол (ко-
 рабль)
 сик'минтаг'ак'ук' *гл. непе-
 рех.* щурится от солнца
 сик'иннык' *сущ.* солнце
 сик'ляюгак' (мн. сик'ляю-
 гат) *сущ.* мясной склад,
 погреб (в виде ямы)
 силимуг'ак'а *гл. перех.* жа-
 лит (о насекомом)
 синиг'ак'а *гл. перех.* пере-
 меняет, заменяет, заме-
 щает
 синмилык' (мн. синмилы-
 х'ыт) *сущ.* 1. перемена;
 2. смена
 синин (мн. сининтыт) *сущ.*
 1. заместитель; 2. замена
 синитутаг'ук' *гл. перех.*
 чередуется
 синитылык' (мн. сини-
 тылх'ыт) *сущ.* 1. черёд,
 очередь; 2. смена
 синит чуток. нар. лично,
 самостоятельно;
 мест. сам
 синун (мн. синутыт) *сущ.* кла-
 довая
 син'а (мн. син'ыт) *сущ.* тол-
 чок (рукой)
 син'вагатаг'ак'а *гл. перех.*
 толкает
 син'икшак (мн. син'икша-
 гыт) *сущ.* 1. верхушка;
 2. пик, острё
 син'икшахпигак' (мн. син'и-
 кшахпигат) *сущ.* 1. вер-
 хушка дерева; 2. верхняя
 оконечность, вершина ка-
 кого-л. высокого пред-
 мета
 син'ик' (мн. син'ит) *сущ.*
 завязка
 син'лыг'аг'ак'ук' *гл. непе-
 рех.* строгает
 син'лыг'ак' (мн. син'лы-
 г'ат) *сущ.* рубанок
 син'лыг'алык' (мн. син'-
 лыг'алх'ыт) *сущ.* струж-
 ка
 син'утак' (мн. син'утат) *сущ.*
 шест для отталки-
 вания рыболовной сёти от
 берега
 син'ынлю нар. обычно;

8 Эскимосско-русский словарь

POOR ORIGINAL

СИПНИК

114

СЛЪЯЛЪКЪРГ'АГ'УАК'УК'

вводные сл. 1. всё равно;
2. стало быть
сипник' (мн. сипныг'ыт)
сущ. излишек, остаток;
прил. лишний
сипсяк' (мн. сипсяг'ыт) сущ.
таз; тазовые кости
сиптак' (мн. сиптат) сущ.
место установки рыболов-
ной сети или капкана
сиптак'ук' гл. *неперех.*
остаётся (об остатке)
сипылаг'ак' детёныш, цы-
плёнок чистика (морской
птицы); (мн. сипылаг'ат)
выводок, цыплёта чистика
сипрак' (мн. сират) сущ. над-
ставка; добавочный конец
к ремню гарпуна
сисся (мн. сисылат) сущ.
стамеска
сисылак'ук' гл. *неперех.*
долбит
сисяуилък (мн. сисяуи-
л'х'ыт) сущ. догадка
сисяуиогумалг'и прич. до-
гадывающийся, догадли-
вый
сифтак' I. (мн. сифтат) сущ.
остаток
сифтак' II. (мн. сифтат)
сущ. 1. поставленная сеть;
2. настороженный капкан
скитик'ук' гл. *неперех.* ка-
тается на коньках
скитык (ед. скин) сущ.
коньки
скота (мн. скотыт) сущ.
скот, скотина; домашнее
животное
скрипка (мн. скрипкат) сущ.
скрипка

слива (мн. сливат) сущ.
слива
словаря (мн. словарыт) сущ.
словарь
слона (мн. слонит) сущ.
слон
слывак сущ. икра (рыбы);
(мн. слывагыт) икрышки
слыгух'тыльк' (мн. слы-
гух'тыл'х'ыт) сущ. утол-
щение
слыгылг'и прил. толстый
(о круглом предмете); см.
умулг'и
слык'ак'а гл. *перех.* 1. ис-
полняет, выполняет (ра-
боту, поручение, план,
норму); 2. наливает, на-
сыпает (жидкостью, что-л.
сыпучее)
слык'ак'ук' гл. *неперех.*
1. исполняется, выпол-
няется (о работе, о пору-
чении, о плане, о норме);
2. наливается, насыпается
(жидкостью, чем-л. сы-
пучим)
слык'илък' сущ. 1. вы-
полнение, исполнение;
2. наполнение
слык'и'алг'и прич. напол-
ненный, налившийся (со-
ком);
прил. полный, толстый
слыхтата сущ. толщина,
полнота; см. умутата
сля (мн. слят) сущ.
1. простор, пространство;
2. погода; 3. атмосфера;
4. вселенная
слъялъкырг'аг'уак'ук' гл.

СЛЪЯЛЪЮГЛИ'УК'

115

СТОЛА

неперех. накрывает (о
дожде)
слъялъюгли'ук' прич. за-
сушливый
слъялъюк (мн. слъялъюгыт)
сущ. 1. дождь; 2. дожд-
ливая погода; ненастье
слъялъюхлък (мн. слъя-
лъюхлъгыт) сущ. сильный
дождь; ливень
слъялъюхтук'ак' прил.
дождливый
слъятан'амын' нар. снару-
жи
сна (мн. сныт) сущ. кромка,
край; см. сныг'рук
снак' (мн. снат) сущ. берег
синаль'ук' прил. безбреж-
ный
сныг'ак' (мн. сныг'ат) сущ.
рукав, соединяющий ла-
гуну (небольшой залив)
с морем
сныг'рук (мн. сныг'ругыт)
сущ. см. сна
снихтильк' (мн. сних-
тиль'х'ыт) сущ. снык (от
ушиба)
совета (мн. советыт) сущ.
совет; Верховный Совет
Верховный Совет; сель-
ский совета сельский со-
вет
совещания (мн. совещаниет)
сущ. совещание
совхоза (мн. совхозыт) сущ.
совхоз
солдата (мн. солдатыт) сущ.
солдат
соревнования сущ. сорев-
нование
соцдоговора (мн. соцдого-

ворыт) сущ. соцдоговор
(договор о социалистиче-
ском соревновании)
социализма сущ. социализм
союза (мн. союзыт) сущ.
союз; Советский Союз
спикавык нар. туда (к бе-
регу, в определённое ме-
сто); см. тыспикавык
среда сущ. среда (третий
день недели)
стаг'аг'ак'ук' гл. *неперех.*
катается (с горы)
стаг'аг'вик (мн. стаг'аг'ви-
гыт) сущ. каток (место
катания на санках)
стаг'ак' сущ. катание
стаг'атак'а гл. *перех.* ка-
тает (с горы)
стаг'ах'тыстак'а гл. *перех.*
катает
стак'ук' гл. *неперех.* ка-
тается
стамагулютын' нар. вчетве-
ром
стаманг'а числ. четвёрть
(одна четвёртая часть)
стамат числ. четыре; ста-
манын' ии'люлык' девять
станок (мн. станогыт) сущ.
станок
статья (мн. статьит) сущ.
статья
стахановца (мн. стаханов-
цыт) сущ. стахановец
стима'ыстак' (мн. стима-
н'ыстат) сущ. катер
стиха (мн. стихыт) сущ.
стих, стихотворение
стола (мн. столыт) сущ.
стол

8°

POOR ORIGINAL

столбик

116

сх'ах'тысман'или'ук'

столбик (мн. столбигыт) сущ. столбик (арифм.)
столица (мн. столицат) сущ. столица
страница (мн. страницат) сущ. страница
стройка (мн. стройкат) сущ. стройка
строка (мн. строкат) сущ. строка, строчка
стук (мн. стугыт) сущ. 1. нѳготъ; 2. кѳготъ
стук'ыхтак' прил. стѳйкий, крѳпкий (о чѳловѳке); см. стук'ыкыхтак'
стула (мн. стулыт) сущ. стул
стульѳгик (ед. стульѳюк) сущ. обувъ из камуса, с голенщицами нѳже колѳн
стухтук'ак' прил. когтѳстый
стык'ак' (мн. стык'ат) сущ. мѳскул, мѳшца
стык'ак'ук' гл. *неперех.* 1. силѳтся, тѳжитѳся; 2. сдѳрживается
стык'ах'тук'ак' прил. мѳскулистѳй
стык'ыкыхтак' прил. см. стук'ыхтак'
суббѳта сущ. суббѳта (сѳдѳмой'ѳнѳ недѳли)
суда (мн. судыт) сущ. суд; народный суд
судѳя (мн. судѳят) сущ. судѳя
сутки (мн. суткат) сущ. сѳтки; см. унак'унык' 1.
сх'а мест. указ. вѳт ѳтот (находящѳйся под рука-ми)

сх'авѳю прил. сѳрый
сх'авѳыгмыли'ук' прил. посѳрѳвший; ставшѳй сѳрым
сх'аг'уаг'ак'ук' гл. *неперех.* гадѳет
сх'аг'них'тульык' (мн. сх'а-г'них'тульх'ыт) сущ. 1. пѳиски; 2. развѳдка
сх'аг'наг'ак'ук' гл. *неперех.* видѳется
сх'аг'лях'тут'ак'а гл. *перех.* посѳщает
сх'ак'атутак'ук' гл. *неперех.* переглядѳваются (двое)
сх'ак'уак'ук' гл. *неперех.* посмѳтривает
сх'ак'ун нар. например
сх'алык' (мн. сх'алх'ыт) сущ. взгляд
сх'ан'ак'ак'ук' гл. *неперех.* всмѳтривает
сх'апауаг'ак'ук' гл. *неперех.* пристально смѳтрѳт
сх'апагак'ук' гл. *неперех.* 1. смѳтрѳт; 2. всмѳтривается, рассмѳтривает
сх'апагигали'ук' прил. 1. не смѳтрѳщѳй, не замѳчающѳй; 2. неразбѳрчивѳй
сх'апалык' сущ. 1. зрѳние; 2. смѳтрѳние; 3. наблюдѳние
сх'апахта (мн. сх'апахтыт) сущ. 1. смѳтрѳтель, наблюдѳтель; 2. зрѳтель
сх'атак'ук' гл. *неперех.* 1. видѳт; 2. смѳтрѳт; 3. встѳрѳчается
сх'атутыльык' (мн. сх'атутыльх'ыт) сущ. встѳрѳча
сх'ах'тысман'или'ук'

сѳзда

117

сыф'ляѳгалык

прич. 1. скрѳтный; 2. про-ходящѳй незамѳченным
сѳзда (мн. сѳздыт) сущ. сѳзд
сыгныг'уак' (мн. сыгныг'уаг'ыт) сущ. тарѳлка
сыгныг'ык' (мн. сыгныг'ыт) сущ. таз (сосуд, посуда)
сыгыля (мн. сыгылятыт) сущ. вѳшалка для про-сушки одѳжды (прикреп-ляется к вѳрхней чѳсти пѳлога; имѳет фѳрму шѳста)
сыгныник' (мн. сыгныникат) сущ. узѳр, вышивка; *прич.* расшѳтый узѳром
сыгныниках'тук'ак' прил. узѳрчатѳй
сыгныник'ук' гл. *полуперех.* вышивает
сыгсык'ук' (мн. сыгсык'ут) сущ. колѳно (ногѳ чѳло-вѳка, живѳтного)
сыгсык'ульѳюк сущ. сухо-жѳйле
сыг'лыг'миккиак' (мн. сыг'лыг'миккикат) сущ. обѳд-чик
сыг'лыг'микыхкак' *прич.* обѳженный
сыг'лыг'налг'и *прич.* обѳжающѳй, обѳдный
сыг'лыг'натун нар. обѳдно
сыг'лыг'ѳюгак'ук' гл. *неперех.* обѳжается
сыг'лыг'ѳюхтак'а гл. *перех.* обѳжает
сыг'лык' (мн. сыг'лыг'ыт) сущ. вред; дурнѳе, нехѳрѳшее дѳло; *прил.* плохой

сыг'лык'шук' прил. сквѳр-ный
сыг'лыппихлых'и прил. сѳ-мный сквѳрный
сыг'лыппыстак' прил. бѳчень плохой
сыг'лытун нар. плѳхо
сыг'лых'алык прил. плохой (об обѳстоятельстве, о дѳле)
сыг'лых'к'ак'а гл. *перех.* гѳбит, пѳртѳт
сыг'лых'к'игах'ук' гл. *полуперех.* вредѳт; дѳлаѳт чѳтѳ-л. плохѳе
сыг'лых'к'уман'или'ук' *прич.* невредимый
сыг'лых'к'ылык' (мн. сыг'лых'к'ыльх'ыт) сущ. бѳда, несчаѳстье
сыг'лых'туталѳя (мн. сыг'лых'туталыт) сущ. чѳтѳ-л. плохѳе, дурнѳе
сымк'атхуалак' (мн. сим-к'атхуалѳят) чукоѳ. сущ. перѳчийный нѳж
сыра сущ. сыр; (мн. сырыт) куски сыра; сыры
сыф'лятах'лѳюни нар. лѳ-жа на животѳ
сыф'ляѳгаг'уак' (мн. сыф-ляѳгаг'уаг'ыт) сущ. пи-стѳлет
сыф'ляѳгаг'мигак'а гл. *неперех.* обѳстрѳливает
сыф'ляѳгаг'мик сущ. об-стрѳл
сыф'ляѳгак' (мн. сыф'ляѳ-гат) сущ. ружѳе
сыф'ляѳгалык прил. воору-женный

сюмг'ак'а *гл. перех.* помнит
сюмг'ик'ук' *гл. неперех.* помнит, переживает что-л.
сюмг'аяк *прил.* безумный
сюмг'ынг'или'ук' *прич.*
1. находящийся в состоянии безумия; 2. глупый
сюмг'ынг'итак'ук' *гл. неперех.* безумствует
сюмг'ынк' (*мн.* сюмг'ныг'ыт) *сущ.* мысль, дума
сюмг'ынылык *прил.* разумный
сюмг'ных'тук'ак' *прил.* мудрый, умный
сюмлаг'и *прил.* 1. бещеный; 2. пьяный
сюмныи *нар.; вводное сл.*
1. кажется, повидимому;
2. по-моему
сюмных'таг'аг'ак'ук' *гл. неперех.* думает
сюмных'таг'аг'уак'аяук *прил.* серьезный
сюмных'таг'аг'аяук *прил.* сообразительный;
прич. думающий
сюмных'таг'ал'ык' (*мн.* сюмных'таг'ал'ыг'ыт) *сущ.*
1. мнение; 2. заключение, вывод
сюмных'таг'ан'ихтак'ук' *гл. неперех.* снов, заново продумывает
сюмных'таг'анык' *сущ.*
1. мышление; 2. обдумывание
сюмных'таг'аткак'а *гл. неперех.* 1. выдумывает; 2. обдумывает, соображает
сюмных'таг'аткын'уаг'лю-

POOR ORIGINAL

сюна

120

сѣгик'утыпихтыльм'к'

ку нар. вдумчиво, обдуманно
сюна нар. вдруг, врасплых
сюн'аг'алг'и прил. румяный
сюн'аг'ниль'ук' прил. горький
сюн'аг'ниль'юку нар. горько
сюн'аг'юграк прил. синеватый, лазурный;
суц. лазурь, синевá
сюн'аг'юк прил. голубой;
суц. синевá
сюн'аг'юкыхтак' прил. синий
сюн'ак' суц. 1. желчь;
2. бусы; (мн. сюн'ат)
1. капли желчи; 2. отдельные бусины
сюн'ак'ылтаг'ак' суц. бисер; (мн. сюн'ак'ылтаг'ат)
зёрна бисера
сюн'уаг'уак' (мн. сюн'уаг'уаг'ыт) суц. незабудка (цветок)
сюн'юк (мн. сюн'югыт) суц. след от лодки или корабля на воде
сюпа суц. мыло; (мн. сюпыт) куски мыла
сюпак'а I. (мн. сюпак'ат) суц. меховые штаны (сшитые мехом наружу)
сюпак'а II. гл. перех. 1. раздувает; 2. выдувает
сюпак'ук' гл. неперех. выдувается, выветривается
сюх'пахльык' (мн. сюх'пахльыг'ыт) суц. белое пятно
сѣвг'ак' (мн. сѣвг'ат) суц. санки для перевозки байдары по льду

сѣвиг'ак'ук' гл. неперех. 1. куёт; 2. накаливает железо
сѣвик I. (мн. сѣвигыт) суц. нож
сѣвик II. (мн. сѣвигыт) суц. место, где производится какая-л. определённая работа
сѣвикын'ак'увиныг'ак' прил. железный
сѣвик' (мн. сѣвиг'ыт) суц. кузнец
сѣвипик (мн. сѣвипигыт) суц. 1. сталь; 2. хороший нож
сѣвихпак (мн. сѣвихпагыт) суц. клинок, шашка (оружие)
сѣу'к'льик' (мн. сѣу'к'лыт) суц. сосед, живущий рядом
сѣгик'ак'ук' гл. неперех. 1. добивается чего-л.; 2. старается
сѣгик'льюни нар. старательно, усердно
сѣгик'натуи нар. с трудом; упорно
сѣгик'нык' (мн. сѣгик'ныгыт) суц. 1. старание; 2. способность; 3. требовательность;
прил. 1. старательный; 2. способный; 3. требовательный
сѣгик'нылг'и прил. упорный, старательный
сѣгик'утыпихтыльм'к' (мн. сѣгик'утыпихтыльх'ыт) суц. усилие, старание

сѣгик'ыслъюку

121

сѣмавык

сѣгик'ыслъюку нар. насилу, едва
сѣгмыль'ук' (мн. сѣгмыль'н'ут) суц. 1. площадь; 2. равнина; 3. плоскость;
прил. плоский, ровный
сѣгрумыхтак' (мн. сѣгрумыхтак'т) суц. равнина
сѣгуик' (мн. сѣгуят) суц. бубен
сѣгуа (мн. сѣгуат) суц. место рядом с говорящим
сѣгуани нар. рядом, около
сѣг'лигак' (мн. сѣг'лигат) суц. самка животного
сѣг'нак'а, сѣг'натак'а гл. перех. собирает
сѣг'нак'ук', сѣг'натак'ук' гл. полуперех. собирает
сѣг'умигныг'ми нар. слева
сѣг'умигныг'мун нар. налево
сѣг'умигнык' прил. левый
сѣг'нитак' (мн. сѣг'нитат) суц. передник, фартук
сѣг'мылгык (ед. сѣг'мылык) суц. рукавицы из кожи, на меху
сѣгуалг'утак' (мн. сѣгуалг'утат) суц. амбар, склад
сѣки (мн. сѣкит) суц. 1. тесть (отец жены); 2. теща (мать жены); 3. свёкор (отец мужа); 4. свекровь (мать мужа)
сѣкиг'ак' (мн. сѣкиг'ат) суц. шурин (брат жены)
сѣкиг'нык' (мн. сѣкиг'ныгыт) суц. ряд
сѣкимак (мн. сѣкимагыт) суц. грудь; см. сѣя I.
сѣкимакувинг'ак' (мн. сѣки-

макувинг'ат) суц. 1. грудная клетка; 2. грудinka
сѣкии (мн. сѣкитыт) суц. золовка (сестра мужа)
сѣкшаг'н'аг'ми нар. гневно; в сильном гневе
сѣкшалоуни нар. гневно
сѣк'ара суц. сахар; (мн. сѣк'арыт) куски сахара; см. сак'ара
сѣк'умигак'а гл. перех. обнимает, обхватывает
сѣк'умигак'ук' гл. обнимается
сѣк'умилык' (мн. сѣк'умилых'ыт) суц. обхват, обхватывание
сѣк'шууаг'нык' (мн. сѣк'шууаг'ныг'ыт) суц. осколок
сѣк'шууах'таг'ак'а гл. неперех. обламывает, откалывает
сѣк'шууах'таг'ак'ук' гл. неперех. обламывается, откалывается
сѣлии нар. ещё; нет ещё; пока ещё
сѣли'ак' (мн. сѣли'агыт) суц. ящик
сѣли'аурак' (мн. сѣли'аурат) суц. пустой ящик
сѣлмых'к'ыльык' (мн. сѣлмых'к'ыльх'ыт) суц. ссадина (от ушиба)
сѣлмык' (мн. сѣлмых'ыт) суц. занятие, дело
сѣма I. союз и (от чуком. чамá)
сѣма II. нар. там (внизу; у моря; на юге)
сѣмавык нар. туда (вниз;

POOR ORIGINAL

сямакын

122

сятфик

к морю; в южную сторону)
сямакын нар. оттуда (снизу; со стороны моря)
сямани нар. там (далеко в море; в промежутке между поломом и внутренней стеной жилища)
сямна мест. указ. 1. тот (находящийся внизу, под чем-л.); 2. тот (находящийся снаружи в стороне моря; на южной стороне)
сямсых'аг'ак' (мн. сямсых'аг'ат) *сущ.* морской чистик (птица)
сяммын' нар. чем, отчего
сянах'так'а гл. перех. обдирает зверя, снимает шкуру
сяниг'мыл'ук' прил. 1. боковой; 2. поперечный
сяник'ак' I. (мн. сяник'ат) *сущ.* местность в стороне от чего-л.;
прич. находящийся в стороне
сяник'ак' II. (мн. сяник'ат) *сущ.* 1. бок; 2. борт
сяник'х'анын' нар. сбоку
сянитмун нар. поперёк
сянк'ун (мн. сянк'утыт) *сущ.* товар
сянк'утак' (мн. сянк'утаг'ыт) *сущ.* 1. груз, багаж; 2. вещь
сянк'утшак' (мн. сянк'утшаг'ыт) *сущ.* вещь, скарб
сянк'утылг'ун (мн. сянк'у-

тылг'утыт) *сущ.* 1. склад; 2. множество товара
сяппипа сущ. наждачная бумага; (мн. сяппипат) листы наждачной бумаги
сян'ами союз почему
сян'ан межд. нельзя!; берегись!
сян'уа мест. вопрос. что
сян'их'ак' мест. 1. ничто, ничего; 2. что-то
сян'усик' (мн. сян'усит) *сущ.* какой-л. (неизвестный, неопределённый) предмет
сян'ух'ляк' (мн. сян'ух'ляг'ыт) *сущ.* превращение
сян'ух'так'ук' гл. неперех. превращается во что-л.
сян'ытстик'ук' гл. полуперех. тормозит
сяпак'а гл. перех. закрывает, покрывает, прикрывает
сяпак'ук' гл. неперех. закрывается, покрывается, прикрывается
сяпп'алг'и прич. накрытый, покрытый
сяпых'нак' сущ. мороз
сяпых'налг'и прил. морозный
сяпых'нах'ляк' сущ. сильный мороз
сяпых'нах'так'а гл. перех. морозит, замораживает, подмораживает
сятфик (мн. сятфигыт) *сущ.* 1. место, где производится какая-л. работа (не-

сятылак'

123

тауан

определённая); 2. возня, барахтанье
сятылак' (мн. сятылгат) *сущ.* журавль
сятыхтиски' (мн. сятыхтисит) *сущ.* тряпка
сяфлыгак'а гл. перех. трогает, дотрагивается
сяхтак'а гл. перех. 1. выпрямляет, вытягивает; 2. развёртывает, стелет
сяхтак'ук' гл. неперех. 1. выпрямляется, вытягивается; 2. стелется, развёртывается
сяюгак'а гл. перех. тянет, вытягивает (*сети, нарту*)
сяюгиста (мн. сяюгистыт) *сущ.* человек, вытягивающий груз из воды

сяюн (мн. сяютыт) *сущ.* плясовая, танцевальная песня (исполняется во время пляски быстрого темпа, при которой подражают движениям охотника, рыбака)
сяюх'и'уак'ук' гл. неперех. 1. заводит шнуром мотор; 2. вытаскивает с берега сеть из воды; 3. дергает
сян (мн. саяйт) *сущ.* 1. грудь; см. сякимак; 2. внешняя носовая часть судна
сянк' (мн. саяг'ыт) *сущ.* столб, на котором вешаются подарки победителям в праздничных спортивных состязаниях

Т

таблица (мн. таблицат) *сущ.* таблица
табуретка (мн. табуреткат) *сущ.* табуретка
тауа нар. вот
тауавык нар. сюда
тауак'а сущ. табак; (мн. тауак'ат) листья табака; пачки табаку
тауак'алг'утак' (мн. тауак'алг'утат) *сущ.* табакёрка
тауала (мн. тауалыт) *сущ.* юкола (вяленая рыба)
тауани нар. 1. здесь, тут; 2. там (неподальку)
тауанистах'ак' нар. тотчас, сразу, внезапно

тауан'инаг'ак'ун нар. но, только
тауан'инак' *прил.* единственный;
нар. только; только один
тауатыл'ук' мест. такой
тауатын нар. 1. достаточно; 2. так; таким образом
тауатын'ам нар.; вводное сл. 1. ладно, пусть; что же; 2. довольно
тауатысогнил'ук' *прич.* похожий на что-л., на кого-л.
тауатых'пигак' нар. так же
таули (мн. таулит) *сущ.* полотно

POOR ORIGINAL

тагавык

124

тагилыг'и

тагавык нар. 1. куда-ни-
будь; 2. туда (*далекó*)
тагани нар. 1. тогда; 2. там
(на некотором расстоянии
от говорящего)
таганик'аг'ак' нар. подаль-
ше
тагикаюк прич. приходящий
тагик'ук' гл. *неперех.* при-
ходит, подходит
тагилык' (мн. тагилыг'ыт) сущ.
приход, прибытие
тагинх'ак' прич. вновь при-
бывший; только что при-
бывший
тагинхык' (мн. тагинх'ыт) сущ.
возвращение с чем-л.
тагитак'а гл. *перех.* 1. при-
водит; 2. приносит
тагитак'ук' гл. *полуперех.*
1. приносит, доставляет-
ся; 2. приносит
тагиткак' прич. принесён-
ный
тагитнык' (мн. тагитныг'ыт) сущ.
возвращение с гру-
дой, с охапкой каких-л.
предметов
тагитуграгух'так'а гл. *безл.*
расстилается (о слабом,
редком тумане)
тагитуграк (мн. тагитугра-
гыт) сущ. слабый, редкий
туман;
прил. туманный; покры-
тый редким туманом
тагитугух'так'а гл. *безл.*
затягивает, застилает ту-
маном; надвигается туман
тагитук (мн. тагитугыт) сущ.
туман
тагитухляк (мн. тагитух-

лягыт) сущ. густой ту-
ман
тагитюхак' прич. пришедший
первым;
сущ. первый приход
тагиник' (мн. тагиниг'ыт) сущ.
порыв (ветра)
таганик (мн. таганигыт) сущ.
1. путь движения
к возвышенности; 2. путь
движения к дому (от бе-
рега)
тагилтфик (мн. тагилтфи-
гыт) сущ. направление
движения по определён-
ному ориентиру (знаку
на местности)
тагилт'ак'ук' гл. *неперех.*
прибывает, приходит, воз-
вращается (от берега; от
моря в сторону суши)
тагилтфик (мн. тагилтфи-
гыт) сущ. место, по кото-
рому идут с ношей, с
поклажей
таглах'тук' гл. *неперех.*
уходит, отправляется от
берега (домой или в тунд-
ру)
таглах'тутак'ук' гл. *непе-
рех.* возвращается (о мно-
жестве людей, предме-
тов)
тагна мест. указ. тот (уда-
ляющийся; проходящий
мимо)
тагныг'рахтак'а гл. *безл.*
становится чёрным, ста-
новится тёмным
тагнык'ыхтак' прил. очень
чёрный
тагнылг'и прил. чёрный

тагра

125

так'ак'ук'

тагра (мн. таграг) сущ. га-
га (птица)
тагуг'а (мн. тагуг'ат) сущ.
самая большая прибойная
волна
таг'нух'аг'уак' (мн. таг'-
нух'аг'уаг'ыт) сущ. кукла
таг'нух'ак' (мн. таг'нух'ат)
сущ. дитя, ребёнок
таг'нух'алыхтак' (мн. таг'-
нух'алыхтат) сущ. чело-
век, имеющий детей
таг'ныг'ак' (мн. таг'ныг'ат)
сущ. 1. тень; 2. отражение
таг'ныг'ах'куг'ак'ук' гл.
неперех. смóтрится (в зёр-
кало, в воду)
таг'ныг'ах'к'утык (мн. таг'-
ныг'ах'к'утыт) сущ. зёр-
кало
таг'ныг'ах'тук'ак' прил. те-
нистый
таг'ыли'ук' прил. несоле-
ный (пресный)
таг'ьюг'илин'ук' прич. по-
солённый
таг'ьюг'илин'илин'ук' прич.
непосолённый
таг'ьюк' (мн. таг'ют) сущ.
1. соль; 2. солёная вода
(морская)
таг'ьюлг'утак' (мн. таг'ь-
юлг'утат) сущ. солонка;
сосуд с солью
тазигна мест. указ. тот
(находящийся в некото-
ром отдалении)
тазигнак'аг'ак' нар. подаль
тазигнавык нар. туда (в не-
известном направлении)
тазигнакыи нар. оттуда (из
неопределённого места)

тазин'авык нар. туда (в сто-
рону)
тазин'ани нар. там (на зна-
чительном расстоянии;
в стороне)
тазин'аних'к'аг'ак'ук' гл.
неперех. отодвигается,
сторонится
тазин'кыи нар. оттуда (с
противоположной сто-
роны)
так'уа (мн. так'уат) сущ.
местопередвижения;
нар. сюда (по направле-
нию к говорящему)
так'уак'а гл. *перех.* 1. по-
сещает; 2. идёт навстре-
чу
таки (мн. такит) сущ. обход,
осмотр капканов, охот-
ничьих снастей
такик' (мн. такиг'ыт) сущ.
обходчик капканов, охот-
ничьих снастей
таклях'к'ак'ук' гл. *непе-
рех.* вытягивается, выпря-
мляется
такылг'и прил. длинный
такылмун нар. вдоль
такырмиг'ак' прил. про-
долговатый
такырмик (мн. такырмигыт)
сущ. длинная балка; см.
атанык';
прил. продолговатый
такыстах'ак' прил. корот-
кий
так'ак'а гл. *перех.* кончает,
прекращает
так'ак'ук' гл. *неперех.* кон-
чается, перестаёт, прекра-
щается

POOR ORIGINAL

так'ук'

126

ТАМА

так'ук' (мн. так'ут) сущ. темя
 так'ух'та (мн. так'ух'тыт) сущ. коса (заплетённые волосы)
 так'ык' (мн. так'х'ыт) сущ. вена
 так'ыхкак' прич. приготовленный
 тал'уа союз однако; част. 1. даже; 2. вот
 тал'уан'амляю част. даже
 талитак' (мн. талитат) сущ. укрытие (естественное)
 талюх'пах'таг'ак'ук' гл. *неперех.* мелькает
 тал'ык' (мн. тал'ыт) сущ. рука
 тал'ык'уак' (мн. тал'ык'уак'ыт) сущ. передний ласт
 тал'ык'ук' (мн. тал'ык'ут) сущ. задний ласт
 тал'ыли'ук' прич. безрукий
 тал'ыма (мн. тал'ымат) сущ. пятёрка; числ. пятый
 тал'ымагуаюта нар. впятером
 тал'ымат числ. пять
 тал'юг'налг'и прич. 1. строгий; 2. представительный, важный
 тал'юг'натун нар. 1. грозно, строго; 2. величественно
 тал'юк'ак'а гл. *перех.* тережится, стесняется
 тал'юк'ыл'ык' сущ. уважение, почтение
 тал'юк'ыхкак' прич. уважаемый, почитаемый

тамагак'ук' гл. *неперех.* жуёт
 тамак (мн. тамагыт) сущ. кусок жвачки; кусок того, что жуёт
 тамакак' прич. пережёванный
 тамакаюк прич. способный жевать
 тамал'ык' сущ. разжевывание
 тамана нар. здесь (по близости; в окрестности)
 таман'анун нар. повсюду
 таман'анын' нар. со всех сторон; отовсюду
 тамах'аг'и мест. 1. все; все; 2. каждый; нар. *единогласно*
 тамах'ак' мест. каждый, всякий
 тамах'ан мест. *опред.* все (о количестве)
 тамах'ани нар. повсюду, везде
 тамах'анын' нар. отовсюду
 тамлю (мн. тамлют) сущ. подбородок
 тамлюнитак' (мн. тамлюнитат) сущ. небольшая площадка около жирника (для сгоревшего фитиля)
 тамлягак'ук' гл. *неперех.* причаливает
 тамна мест. указ. тот (невидимый; находящийся за пределами видимости)
 тама мест. указ. это, этот (находящийся вблизи говорящего)

ТАМАЛЫСТАК'

127

тах'сиг'ак'а

тамалыстак' мест. этот са-мый
 танк'ик' (мн. танк'ит) сущ. 1. луня; 2. месяц (о времени)
 танк'их'ляюк прич. лунный
 танпыг'рак' (мн. танпыг'рат) сущ. брезент для крыши
 танпык' (мн. танпых'ыт) сущ. моржовая кожа для покрытия жилища
 танпых'аг'ак' (мн. танпых'аг'ат) сущ. кусок, обрезок моржовой кожи
 танпых'ак' (мн. танпых'ат) сущ. моржовая кожа средних размеров
 таным нар. опять
 тан'ах'таг'атук' нар. 1. твёрже дуба (о степени отвердения); 2. труднее (о работе)
 тан'ах'тукувинг'ак' сущ. древесина дуба; (мн. тан'ах'тукувинг'ат) куски древесины; прич. дубовый
 тан'ах'тулг'и прич. 1. твёрдый (о материале, о веществе); 2. трудный (о работе)
 тан'ах'тулюку нар. 1. твёрдо (о состоянии вещества); 2. труднее (о работе)
 тан'ах'тул'ык' сущ. неподатливость, твёрдость
 тан'ах'тунг'итук' гл. *неперех.* находится в неза-твердевшем состоянии
 тан'ах'тух'так'ук' гл. *неперех.* крепнет; становится

ся крепким, затвердевает (о каком-л. материале)
 тан'ыг'ун (мн. тан'ыг'утыт) сущ. браслет
 тан'ык' (мн. тан'ыг'ыт) сущ. запястье
 тан'так'ук' (мн. тан'так'ут) сущ. хрящ
 тапх'ак' (мн. тапх'ат) сущ. ремень из кожи моржа или лахтакá
 тапх'ах'пак (мн. тапх'ах'пагыт) сущ. 1. канат; 2. толстый ремень из кожи моржа
 тарык'ак' (мн. тарык'ат) сущ. кусок моржовой шкуры (без жира)
 тасляюг'ак'а гл. *перех.* ведёт
 татык (мн. татхыт) сущ. переносица
 тафси (мн. тафсат) сущ. пояс, ремень
 тафсин (мн. тафситыт) сущ. ремень для обтяжки яранги
 тафсиник' (мн. тафсинг'ыт) сущ. талия, поясица
 тахикн нар. 1. отсюда; 2. затем, потом; 3. с тех пор
 тахсиг'ак'а гл. *перех.* мнит, зовёт кого-л.
 тахталя сущ. длина
 тахталяни нар. в течение
 тах'к'исг'ан (мн. тах'к'исг'атыт) сущ. пых
 тах'сиг'ак'а гл. *перех.* бьёт кого-л.; см. тах'тух'так'а

POOR ORIGINAL

тах'та

128

тугуасик'

тах'та (мн. тах'тыт) *сущ.* доктор, врач
 тах'туг'ак'ук' *г.л. неперех.* просыпается, встаёт (после сна)
 тах'тух'так'а *г.л. неперех. см.* тах'сиг'ак'а
 тах'тух'тик'ук' *г.л. полуперех.* будит; прогоняет сон
 тах'тух'тильык' (мн. тах'тух'тильх'ыт) *сущ.* побудка
 таюх'к'ак'ук' *г.л. неперех.* спешит, торопится
 таюх'к'улююу *нар.* наскоро, поспешно
 таюх'к'ылаг'и *прич.* спешащий
 таюх'к'ыльык' *сущ.* спешка, торопливость
 таюх'к'ылююу *нар.* спешно, торопливо
 таюх'к'ынылаг'и *прич.* спешащий, спешный
 тг'нгг'ак'ник'та (мн. тг'нгг'ак'ник'тыт) *сущ.* охотник, зверолов
 тг'нгг'ак'утак' (мн. тг'нгг'ак'утат) *сущ.* зверинец; зоологический сад
 тг'нгг'ак'юк' (мн. тг'нгг'ак'югыт) *сущ.* молодой лахтак
 тг'нгг'ак'юх'ик' (мн. тг'нгг'ак'юх'ик'ит) *сущ.* период рождения детёнышей лахтак; название месяца (прибл. соответствует февралю)
 тг'нгг'ак'нату *нар.* весело, счастливо
 тг'нгг'ак'ник'ак'ук' *г.л. неперех.* веселятся

тг'нгг'ак'ник'ак'ук'та (мн. тг'нгг'ак'ник'ак'ук'тыт) *сущ.* охотник на морского зверя
 тг'нгг'ак'ик' (мн. тг'нгг'ак'ик'ит) *сущ.* морской зверь
 театра (мн. театрыт) *сущ.* театр
 телефона (мн. телефоныт) *сущ.* телефон
 тетрада (мн. тетрадыт) *сущ.* тетрадь
 тигмырак' (мн. тигмыраг'ыт) *сущ.* лётная (одинарная) кулётка (верхняя меховая одежда)
 тикмыа (мн. тикмытыт) *сущ.* блок для вытаскивания тяжестей из воды
 тилма (мн. тилмытыт) *сущ.* 1. коршун; 2. орёл
 тинмауикак' *прич.* приспособленный, подготовленный
 ткани, тыкани (мн. тканит, тыканит) *сущ.* ткань
 трактора (мн. тракторыт) *сущ.* трактор
 трама (мн. трамытыт) *сущ.* железная бочка (для керосина)
 тувак' *сущ.* припай (прибрежный лёд); (мн. туваг'ыт) льдины припая
 тугаг'ак'а *г.л. неперех.* долбит
 тугак'а *г.л. неперех.* берёт
 туган (мн. тугатыт) *сущ.* кол
 туг'ак' (мн. туг'аг'ыт) *сущ.* человек, который долбит что-л.
 туг'асик' (мн. туг'асит)

тугуалыг'ак'а

129

тух'лыг'ак'ан

сущ. 1. лом (инструмент); 2. кайла
 тугуалыг'ак'а *г.л. неперех.* принимает, берёт (то, что даёт)
 тугуалыг'ак'ук' *г.л. полуперех.* набирает что-л.
 тугуамак' (мн. тугуамагыт) *сущ.* рукоятка
 тугун (мн. тугутыт) *сущ.* клык моржа
 тугунх'ик'та (мн. тугунх'ик'тыт) *сущ.* захватчик
 тугутак'ук' *г.л. неперех.* 1. берёт (за руки); 2. берётся за что-л.
 тугутыг'ык' (мн. тугутыг'ытыт) *сущ.* приём, взятие
 туг'ныг'ак' (мн. туг'ныг'ак'ат) *сущ.* зорь; злой дух
 туг'ум'а *сущ.* борьба врукопашную (без оружия)
 туг'ум'ак'ук' *г.л. неперех.* борется (врукопашную)
 туг'ум'алык' (мн. туг'ум'алыг'ыт) *сущ.* 1. поединок; 2. схватка
 туг'ум'ак'аста (мн. туг'ум'ак'астыт) *сущ.* борец
 туг'ык' (мн. туг'ытыт) *сущ.* костяной наконечник рукоятки (древка) гарпуна
 туйык' (ед. туя) *сущ.* плечевой
 туйытук'ак' *прил.* плечевой
 тукаг'ак'ук' *г.л. неперех.* пляшет, танцует; *см.* агулак'ук', к'аг'ак'ук'
 тукак' (мн. тукатыт) *сущ.* 1. танец; 2. громкий шаг
 тукальык' (мн. тукальх'ыт)

сущ. пляска; *см.* к'аг'ак'алык'
 туках'ик' (мн. туках'ик'ит) *сущ.* 1. оснащённый гарпун, готовый к бросанию; 2. петля ремня в основании наконечника гарпуна
 тукук' (мн. тукутыт) *сущ.* хозяин, хозяйка
 тукуфиг'ак'а *г.л. неперех.* покупает
 тукуфиг'ик'ук' *г.л. полуперех.* покупает
 тукуфиг'ик'аста (мн. тукуфиг'ик'астыт) *сущ.* покупатель
 туку'уак'ук' *г.л. неперех.* 1. выкупляется (о пленце); 2. упирается, противится
 тукушук' (мн. тукушугыт) *сущ.* что-л. засохшее
 тукушух'ик'ак' *прил.* сохнувший; тот, который сохнет
 тукушух'ик'ак'а *г.л. неперех.* сохнет (мясо, рыба, хлеб)
 тукушух'ик'ак' *прил.* сушёный;
сущ. то, что высушено (мясо, рыба); (мн. тукушух'ик'ак'ат) куски того, что высушено
 тукушух'ак'ук' *г.л. неперех.* 1. сохнет, сохнет; 2. становится жёстким
 тукушух'ак'ак' *прич.* высохший (до жёсткости)
 тука'ук' *г.л. неперех.* умирает, вымирает
 тука'люг'ак'ан, тука'люг'ак'асик' (мн. тука'люг'ак'атыт, тука'люг'ак'асит) *сущ.* сигнал, флаг

9 Эскимосско-русский словарь

POOR ORIGINAL

тук'ляюг'ак'а

130

тукук'

тук'ляюг'ак'а *г.л. перех.* вызывает, зовёт
 тук'ляюг'рак' (*мн. тук'-ляюг'рат*) *сущ. зов, призыв*
 тук'у (*мн. тук'ут*) *сущ. смерть*
 тук'уэник'ак' *прич. едва не умерший*
 тук'уйнани'ук' *прич. неуми-рающий, бессмертный*
 тук'ук'ак' (*мн. тук'ук'ат*) *сущ. гвоздь*
 тук'уалык' (*мн. тук'уаль-х'ыт*) *сущ. умирание*
 тук'умастик' (*мн. тук'ума-стиг'ыт*) *сущ. мертвец, труп*
 тук'умсиг'ак'ак' *прил. полумёртвый; едва живой (от испуга); находящийся в обморочном состоянии*
 тук'уналг'и *прил. смертель-ный*
 тук'унык'ыхсиг'люку *нар. наповал; без промаха (бить, стрелять)*
 тук'утак'а *г.л. перех. уби-вает (кого-л. определённо)*
 тук'утивик' (*мн. тук'утивиг-ыт*) *сущ. 1. место убоя оленей; 2. время убоя оленей; название месяца (прибл. соответствует августу)*
 тук'утик'ук' *г.л. полуперех.* убивает
 тук'уттак' *прич. убитый, умерщвлённый*
 тук'утках'тун *нар. подобно мёртвому; подобно уби-тому*

тук'утынах'люку *нар. на-повал (убий)*
 тулиник' (*мн. тулинат*) *сущ. 1. ребро; 2. радуга*
 тулюг'ак'ак'ук' *г.л. неперех.* дремлет
 тулюг'ак' *сущ. дремота*
 тулюг'ык' (*мн. тулюг'ят*) *сущ. 1. зуб хищного зверя; 2. клык*
 тулююкых'так' (*мн. тулю-юкых'тат*) *сущ. 1. круг-лая палка; 2. круглый напильник*
 тулююмык' (*мн. тулююмыт*) *сущ. 1. жердь; 2. бревно*
 тума (*мн. тумыт*) *сущ. 1. след; 2. тропя; 3. до-рога*
 тумках'к'ак' (*мн. тумках'-к'ат*) *сущ. направление движения; маршрут*
 тумтак'а *г.л. перех. 1. пре-следует; 2. выследживает*
 тумтик'ук' *г.л. полуперех.* выследживает (зверя)
 тумыльк'усик'ак' (*мн. ту-мыльк'усик'ат*) *сущ. тропя*
 тумыныльк'ук' (*мн. ту-мыныльк'ут*) *1. горная тропя; 2. ступеньки на ледяной горе*
 тунак (*мн. туныт*) *сущ. ла-дья*
 тунак'а *г.л. перех. даёт что-л.*
 тунк'ак' *сущ. родство*
 тунк'уг'ак'ук' *г.л. полупе-рех. раздаёт*
 тунук' *сущ. сало; (мн. ту-нут) куски сала; чашки с салом*

тукук'ак'

131

туфси'

тунук'ак' (*мн. тунук'ат*) *сущ. место за задней сте-ной яранги (за её преде-лами)*
 тунук'ляк' (*мн. тунук'-лят*) *сущ. сосед, живу-щий позади (в стороне, противоположной той, куда яранга обращена входом)*
 тунусюк' (*мн. тунусюгыт*) *сущ. затылок*
 тунусик' (*мн. тунусят*) *сущ. 1. подарок; 2. то, что вру-чается идущему, едущему для передачи кому-л. (в том месте, куда он идёт или едет)*
 тунусилитак'а *г.л. перех.* дарит
 тунутак'ук' *г.л. неперех. см. к'ивак'ук'*
 тунутан'ани *нар. сзади (на-ходится, стоит)*
 тунык' (*мн. тунг'ыт*) *сущ. травяная цыновка, травя-ная подстилка*
 тунык' (*мн. тунг'ыт*) *сущ. 1. приземление; 2. прикосновение к земле, к полу*
 тун'лик' (*мн. тун'лит*) *сущ. сосед*
 тун'лик'ульх'и *прил. поряд-ковый*
 тун'сиг'ак'а *г.л. неперех.* просит сделать что-л.
 тун'сиг'ник' (*мн. тун'сиг'-ниг'ыт*) *сущ. 1. просьба; 2. выпрашивание, попро-шайничество; 3. проситель*

тун'силык' (*мн. тун'силы-х'ыт*) *сущ. просьба*
 тун'ту (*мн. тун'тут*) *сущ. 1. дикий олень; 2. со-звездие Милой Медведицы*
 тун'тувак' (*мн. тун'тувагыт*) *сущ. лось*
 тун'тух'пак' (*мн. тун'тух'-пагыт*) *сущ. 1. большой дикий олень; 2. созвездие Большой Медведицы*
 тун'уя (*мн. тун'уят*) *сущ. кета*
 тун'ьюк' (*мн. тун'юют*) *сущ. прилив*
 тупахпахтаг'ак'ук' *г.л. не-перех. вздрагивает*
 турик (*мн. туригыт*) *сущ. кулик*
 тусигали'ук' *прил. весёлый*
 тусигалык'ак'ук' *г.л. непе-рех. резвится, шалит*
 тусигатыльк' *сущ. весёлье*
 тусыли'ук' *прил. чуткий (в отношении слуха, способности слышать)*
 туслыльлюку *нар. чутко*
 тусалыг'и *прил. глухой (о человеке, о животном)*
 тутак'а *г.л. перех. придавил, наступил (ногой)*
 тутмаг'уаг'ак'а *г.л. перех.* утаптывает, придавливает
 тутнык' (*мн. тутныг'ыт*) *сущ. продольная скрепа остова байдары*
 тутыгви (*мн. тутыгвигыт*) *сущ. пристань, причал*
 туфк'уг'ак'а *г.л. перех.* глотает
 туфсик' (*мн. туфсят*) *сущ. крючок для ловли чаяк*

POOR ORIGINAL

тухляк'

132

тым'

(прилагается к лёдке, в качестве приманки на него насаживается кусок тюленьего или китового жира)
 тухляк' (мн. тухлят) сущ. костяное или металлическое основание наконечника гарпуна
 тухтак' (мн. тухтат) сущ. моржовый окорок
 туюг'ак'а гл. перех. 1. посылает, отправляет; 2. присылает
 туюсяк' (мн. туюсят) сущ. посылка (предмет)
 туюх'тыг'ак'а гл. перех. рассылает
 тывак'ук' гл. неперех. перелазит, переваливается
 тывильык' (мн. тывильх'ыт) сущ. заход солнца
 тывнак' (мн. тывнат) сущ. удобный момент, подходящее время для перехода, переправы через что-л.
 тывнык' (мн. тывнык'ыт) сущ. переправа, переход, перевал (действие)
 тывыльык' (мн. тывыльх'ыт) сущ. выливание воды через край чего-л.
 тывьяг'ак' (мн. тывьяг'ат) сущ. 1. перешеек; 2. перевал; место перехода
 тыгак' (мн. тыгат) сущ. самец нерпы
 тыглыгак'а гл. перех. похищает, крадёт
 тыглыгак'ук' гл. полуперех. похищает, крадёт

тыглыгуг'ак'ук' гл. неперех. таскает
 тыглын'алг'и (мн. тыглын'алг'ыт) сущ. вор
 тыг'нгидак' (мн. тыг'нгидат) сущ. 1. веселье; 2. интерес
 тыг'нгидалг'и прич. интересующий, интересный
 тыг'нгидатун нар. 1. весело; 2. интересно
 тыг'нгюгак'ук' гл. неперех. 1. веселится; 2. интересуется
 тыг'нгытаг'ак'ук' гл. неперех. висят (будучи установленно, откинуто подо что-л.)
 тыг'ля (мн. тыг'лыт) чуток. сущ. сова; см. акина II
 тыкани сущ. см. ткань
 тыкмаалг'и прич. пружинящий, упругий, жёсткий
 тыкыг'ак' (мн. тыкыг'ат) сущ. 1. коса; длинная отмель; 2. полуостров; 3. мыс
 тыкыг'мигун (мн. тыкыг'мигун'ыт) сущ. крючок на древке гарпуна (на него наматывается верёвка, которая соскакивает и начинает разматываться, когда гарпун бросят в тюленя)
 тыкынгак' (мн. тыкынгат) сущ. черноголовая чайка
 тыкык' (мн. тыкык'ыт) сущ. 1. указательный палец; 2. наперсток
 тыкышк'ак' (мн. тыкышк'ат) сущ. угол
 тык' (мн. тыг'ыт) сущ.

тым'ыг'и

133

тым'югак'

1. дно (водоёма); 2. вид морской ракушки
 тым'ыг'и (мн. тым'ыг'ыт) сущ. ледяной мыс
 тым'югтан'а (мн. тым'юган'ат) сущ. пилл
 тым'югтан'ак'а гл. перех. палит
 тым'югтан'ак'ук' гл. неперех. палит
 тым'юган'а (мн. тым'юган'ат) сущ. парус
 тымка (мн. тымкыт) сущ. кочка
 тымкак' (мн. тымкат) сущ. шкура нерпы
 тымлы сущ. бред
 тымлык'ук' гл. неперех. бредит
 тым'и нар. 1. просто; 2. нарочно
 тым'ираг'иinak' нар. напрасно, попусту, зря
 тым'сиаг'алык' (мн. тым'сиаг'алык'ыт) сущ. улыбка
 тым'путак'ак'ук' гл. неперех. 1. торчит; 2. упирается; 3. прикасается; 4. спотыкается
 тым'путак'ук' гл. неперех. врезается в берег, во льдину (о лодке, о льдине)
 тым'агак'ук' гл. неперех. летает
 тым'ак'ук' гл. неперех. летят
 тым'алык' (мн. тым'алык'ыт) сущ. полёт
 тым'асик' (мн. тым'асит) сущ. прибор, устройство, на котором человек летает по воздуху (из сказок)

тым'аста (мн. тым'астыт) сущ. лётчик
 тым'вик' (мн. тым'вигыт) сущ. 1. место взлёта (птицы, самолёта); 2. аэродром
 тым'к'ак'таг'ак'ук' гл. неперех. порхает
 тым'люгак'а гл. перех. ударяет кулаком
 тым'люльык' (мн. тым'люльык'ыт) сущ. удар кулаком
 тым'ук' (мн. тым'угыт) сущ. печень
 тым'ук'ак'ук' гл. неперех. 1. кричит; 2. тужится, напрягается
 тым'уткулююу нар. налёт
 тым'ыг'и прич. летящий, улетающий
 тым'ыхкаюк' (мн. тым'ыхкаюгыт) сущ. самолёт
 тым'ыштак' сущ. кушанье из толчёной наваги; (мн. тым'ыштыт) чайки с таким кушаньем
 тым'югумалг'и прич. улетающий
 тыпа (мн. тыпыт) сущ. запах
 тыпак' (мн. тыпат) сущ. вид морской водоросли
 тыпкыхлююу нар. душисто, крепко, терпко (о запахе)
 тыпкыхтак' прич. ароматный
 тыпкыхтыльык' сущ. аромат
 тыпльюк' (мн. тыпльюгыт) сущ. вид травы
 тыпльюхак' (мн. тыплью-

POOR ORIGINAL

тысых'ак'ук'

134

ууих'ник'

хат) *сущ.* нюхательный
корешок
тысых'ак'ук' *гл. неперех.*
пахнет
тыпысысик' *сущ.* одеколон;
(*мн.* тыпысысит) флаконы,
пузырьки с одеколоном
тырг'ак'а *гл. перех.* под-
черкивает (*чертой*)
тырг'уаг'ак'ук' *гл. непе-*
рех. 1. вырезает (*узоры*);
2. чертит
тырг'уаг'усик' (*мн.* тыр-
г'уаг'усит) *сущ.* 1. резец
по кости; 2. рейсфелер
(*чертёжное перо*)
тырг'уах'та (*мн.* тырг'уах'-
тит) *сущ.* 1. мастер — рез-
чик по кости; 2. чертёж-
ник
тырг'усик' (*мн.* тырг'усит)
сущ. линейка
тырыг'нак'ук' *гл. неперех.*
проводит линию; чертит
тырыльык' (*мн.* тырыль-
х'ит) *сущ.* 1. черта, линия;
2. граница

тыск'амавык *нар. см. к'а-*
мавык
тыспамаи *нар. см. памиаи*
тыспикавык *нар. см. спи-*
кавык
тыфынык' (*мн.* тыфынг'ит)
сущ. перевешивание, пере-
брасывание через что-л.
тыфтак' (*мн.* тыфтит) *сущ.*
предмет, который переве-
шен, переброшен через
что-л.
тышк'ак' *прич.* выделенный,
отмеченный
тышк'итак *сущ.* 1. скрип;
2. треск; (*мн.* тышк'ита-
гыт); 1. звуки скрипа;
2. звуки треска; *см. к'у-*
пах'талык'
тышк'итахтаг'ак'ук' *гл. не-*
перех. скрипит
тышк'итахтак'ыстаг'ак'ук'
гл. неперех. поскрипывает
тышк'итахталык' *сущ.*
скрип, скрипение; (*мн.*
тышк'итахталых'ит) зву-
ки скрипа

у

уаг'ак'ук' *гл. неперех.* опро-
кидывается, падает в воду
увиинг'ак' *сущ.* мясо кита;
(*мн.* увиинг'ат) куски мяса
увинык' (*мн.* увиинг'ит) *сущ.*
туловище, тело; *см. югу-*
сик'
увитан'ани *нар.* вокруг,
около
увитан'иг'илык' (*мн.* уви-
тан'иг'илых'ит) *сущ.* осад

увыхляюу *нар.* заранее
увыхтак' (*мн.* увыхтит) *сущ.*
лётная игра: подбрасыва-
ние коб-л. из играющих
на шкуре
ууалиг'мык' *сущ.* восток
ууих'ниг'ак'ук' *гл. неперех.*
рычит, мычит (*о живот-*
ном)
ууих'ник' *сущ.* рычание,
мычание (*животного*);

уги

135

уг'угак'ук'

(*мн.* ууих'ниг'ит) звуки
рычания, мычания
уги, ууи (*мн.* угит, ууит)
сущ. муж
угих'саяг'и *прил.* кусаю-
щийся (*о собаке*)
угляг'атаг'аг'аюу *нар.* по-
больше (*о количестве*)
угляг'истак'а *гл. перех.*
1. увеличивает; 2. разви-
вает (*хозяйство, добычу*)
угляг'аюу *нар.* много
угляльык' (*мн.* угляльых'ит)
сущ. множество
угляпихалых'и *прил.* мно-
гочисленный
угляпыхалыг'и *прич.* умно-
женное, приумноженное
угляфк'ак'а *гл. перех.* раз-
брасывает, раскидывает
угляфк'ыхкак' *прич.* 1. раз-
бросанный, раскиданный;
2. распространённый
углях'таталя (*мн.* углях'-
титалыт) *сущ.* 1. множе-
ство; большое количество;
2. большая величина;
3. какое-л. количество
угмысик' (*мн.* угмысиг'ит)
сущ. плоскость;
прил. плоский
угмыстах'ак' *прил.* 1. чёт-
кий (*о собаке*); 2. тонкий
угна *мест. указ.* тот (*нахо-*
дящийся у выхода, у по-
рога)
уграк' (*мн.* уграт) *сущ.* не-
большая чайка с чёрными
перьями в крыльях
угугтаг'ак' (*мн.* угугтаг'ат)
сущ. мыш-пеструшка
угук'ак'а *гл. полуперех.*

1. припекает, прижигает;
2. ошпаривает
угук'наг'аюу *нар.* горячо
угук'нааг'и *прич.* обжигаю-
щий, горячий
угук'наахалых'и *прил.*
очень горячий
угук'натун *нар.* горячо
угук'нах'сиг'ак'а *гл. перех.*
подогревает
угук'ыльык' (*мн.* угук'ы-
льых'ит) *сущ.* ожог
угумикак'а *гл. перех.* нена-
видит
угумикыралык' *сущ.* нена-
висть; (*мн.* угумикыралы-
х'ит) проявление нена-
висти
угуминааг'и *прил.* 1. досад-
ный; 2. плохой
угуминатун *нар.* досадно
угуминоаг'ук' *гл. неперех.*
злится
угуминок *сущ.* злость
угуминохлялюни *нар.*
яростно
угуминохлякак' *прил.*
яростный
угуминохляльык' *сущ.*
гнев, ярость; (*мн.* угуми-
нохляльых'ит) вспышки,
проявления гнева, ярости
угутак'а *гл. перех.* варит,
сваривает
уг'вух'к'ак'ук' *гл. неперех.*
моется
уг'вух'к'ыфик' (*мн.* уг'вух'-
к'ыфиг'ит) *сущ.* баня
уг'лювык' (*мн.* уг'люв'ит)
сущ. лук (*оружие*)
уг'угак'ук' *гл. неперех.*
1. потеет; 2. тает

POOR ORIGINAL

уг'ук

136

уйгутылым

уг'ук *сущ.* 1. пот; 2. таяние; (мн. уг'угыт) капли пота
 уг'укак' *прич.* растаявший, оттаявший
 уг'уаг'и *прич.* таящий
 уг'умах'к'умалг'и *прич.* вспотевший
 уг'умык'шук' (мн. уг'умык'шугыт) *сущ.* мох
 уг'умык' (мн. уг'умг'ыт) *сущ.* проталина
 уг'ухсиг'ак'а *гл. перех.* подогревает, оттаивает (заставляет таять)
 уг'ухсиг'ак'ук' *гл. неперех.* подогревается, согревается
 уг'ухтак'а *гл. перех.* тает
 уг'ухтукак' *прил.* потный
 уг'юк'ах'таг'ак'а *гл. перех.* плещет, заставляет плескаться (воду)
 уг'юк'ах'таг'ак'ук' *гл. неперех.* плещется
 уг'юнык' *сущ.* мел; (мн. уг'юнг'ыт) кусок мела
 узибак' (мн. узибат) круглая плоская кость от животного позвонка (употребляется на поделках, а также в качестве крышек для посуды)
 узибак'а *гл. перех.* кружится, вьётся, вёртится
 узибаг'ак'ук' *гл. полуперех.* кружится, вёртится, обходит (вокруг чего-л.)
 узибутаг'а *гл. перех.* кружит, вёртит, обводит (вокруг чего-л.)
 узибылым' (мн. узибыл-

х'ыт) *сущ.* 1. обход по кругу; 2. час
 узимуи *нар.* кругом
 узифтаг'ак'ук' *гл. неперех.* вёртится, юлит, кружится
 узифтак' (мн. узифат) *сущ.* юла, вертушка
 узифтак'а *гл. перех.* вёртит, кружит (заставляет вёртеться, кружиться)
 уй *межд. см.* гуй
 уйгак' (мн. уйгаг'ыт) *сущ.* 1. белая мандарка (специально выделанная шерсть шкура); 2. замша, рогоз
 уйгу (мн. уйгут) *сущ.* 1. добавка; добавочная часть; 2. что-л. привязанное, прикрепленное; 3. звено (цепи); 4. племянник, племянница (дети сестры — для её брата)
 уйгукак' *прич.* удлинённый
 уйгукулютын' *нар.* по очереди; гуськом
 уйгукутылым' *сущ.* очередность
 уйгуманк'ыхсяг'ак'ук' *гл. неперех.* резвится
 уйгунык' (мн. уйгунг'ыт) *сущ.* 1. узел при скреплении двух концов; 2. скрепление
 уйгусак' (мн. уйгусят) *сущ.* 1. пай; 2. то, что получено при дележе или в порядке очереди; 3. подарок
 уйгутак'а *гл. перех.* соединяет
 уйгутылым' (мн. уйгуты-

уйг'агинх'та

137

укитак'а

лх'ыт) *сущ.* 1. вереница; 2. движение цепью
 уйг'агинх'та (мн. уйг'агинх'тыт) *сущ.* каменщик
 уйг'ак' (мн. уйг'агыт) *сущ.* камень
 уйг'ахтук'ак' *прил.* каменный
 уйг'иг'ак'ук' *гл. неперех.* бросает, спускает якорь
 уйг'ин (мн. уйг'итыт) *сущ.* якорь
 уйг'инх'таг'ак'ук' *гл. неперех.* стоит на якоре (о судне)
 уйик' (мн. уйиг'ыт) *сущ.* ремень из моржовой кожи
 уйыхтик'ук' *гл. полуперех.* раздаёт
 ук *межд. см.* гук
 ука *нар.* сюда (к тому месту, где находится говорящий)
 указик' (мн. указит) *сущ.* заяц
 указик'сюпихтук' *гл. неперех.* хочет добыть зайца
 укак' I. (мн. укаг'ыт) *сущ.* невестка (жена сына, жена брата; жена брата мужа)
 укак' II. (мн. укат) *сущ.* треска
 укаку *межд. см.* гукаку
 укалик' *прил.* ближний
 укамак' (мн. укамат) *сущ.* 1. сталкивание судна с берега на воду; 2. буксировка судна от берега; 3. буксир
 укаматак' (мн. укаматат) *сущ.* 1. бечёва (канат, за

который бурлаки тянут судно); 2. буксир
 укамах'та (мн. укамах'тыт) *сущ.* бурлак (человек, который вместе с другими людьми, идущими по берегу, тянет судно, плывущее по воде)
 укапих'к'аг'ак'ук' *гл. неперех.* приближается, подходит (вплотную)
 укатх'утылым' (мн. укатх'утылх'ыт) *сущ.* недолёт
 укигак'ук' *гл. неперех.* спускается, опускается
 укилг'и *прич.* спускающийся
 укилыг'ьяк' *прил.* пёстрый, пятнистый
сущ. пестроты
 укилыг'ьяхтаг'ак'ук' *гл. неперех.* пестрит
 укилыг'ьяхтак'ук' *гл. неперех.* пестреет
 укилым' (мн. укилх'ыт) *сущ.* спуск с горы (овижение)
 укималык' (мн. укималх'ыт) *сущ.* дыра (на одежде)
 укиник'а *гл. перех.* шьёт, шивает что-л.
 укиник'ук' *гл. неперех.* шьёт
 укинилым' *сущ.* шитьё
 укистак' (мн. укистат) *сущ.* пешня, лом
 укистах'пак' (мн. укистах'пагыт) *сущ.* лёгкий лом (для пробивания отвёрстий во льду)
 укитак'а *гл. перех.* пробивает, прорубает

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/02/13 : CIA-RDP81-01043R001700110007-0

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/02/13 : CIA-RDP81-01043R001700110007-0

POOR ORIGINAL

уныхтак'а

142

ууг'атак'а

(исходящийся в море, на горизонте, на берегу)
уныхтак'а гл. *перех.* остав-
ляет что-л.
уныхтак'ук' гл. *неперех.*
остаётся на месте
ун'авик (мн. ун'авигыт) сущ.
лётный полёт
ун'агак' (мн. ун'агат) сущ.
1. мох; 2. борода (не-
большая)
ун'агиг'ак'ук' гл. *неперех.*
брёется
ун'агиг'а (мн. ун'агиг'ыт)
сущ. парикмахер
ун'ак (мн. ун'агыт) сущ.
1. борода; 2. усы
ун'ахтук'ак' прил. 1. боро-
датый; 2. усатый
ун'ипаг'ан (мн. ун'ипаг'а-
тыт) сущ. сказка
ун'ипаг'атитак'ук' гл. *непе-
рех.* рассказывает сказку
ун'ипак' (мн. ун'ипат) сущ.
весть, новость, известие
ун'ипамсюгак'ук' гл. *полу-
перех.* рассказывает о
чём-л.
ун'ипамсюгусик' прил. по-
вествовательный
ун'ипамсюк (мн. ун'ипам-
сюгыт) сущ. рассказ
ун'ипамсюхта (мн. ун'ипам-
сюхтыт) сущ. рассказчик
ун'ипан'ак'ак'ук' гл. *непе-
рех.* справляется, узнаёт
ун'ипах'к'ыльык' (мн. ун'и-
пах'к'ыльытыт) сущ.
случай, о котором рас-
сказывают.
ун'ипах'сюг'ак'а гл. *перех.*
расспрашивает

ун'инитак'а гл. *перех.* пре-
достерегает
ун'инитыльык' (мн. ун'ипи-
тыльытыт) сущ. предосто-
рожность
ун'лых'таг'ак'ук' гл. *непе-
рех.* лежат (о животном)
ун'люн (мн. ун'лютыт) сущ.
гнездо
ун'лютын'лыг'ак'ук' гл.
неперех. вьёт гнездо
ун'лымырыг'ак' (мн. ун'-
лымырыг'ат) сущ. морщина
ун'лымырыг'амалг'ан прил.
сморщенный, морщини-
стый
ун'уваг'ак'ук' гл. *неперех.*
оживает
ун'уваг'ан прил. живой
ун'увасик' (мн. ун'увасыт)
сущ. средство существо-
вания (из сказок)
ун'ылыхтак'ук' гл. *неперех.*
дрожит, трепещет
ун'ылыхтыльык' сущ. оа-
ноб; см. х'уюк
упа (мн. упат) сущ. морская
картошка (вбдоросль)
уулыгатак' (мн. уулыга-
тат) сущ. 1. погоня; 2.
преследование (зверя)
упуг'а (мн. упуг'ат) сущ.
привёт
упуг'ак'ук' гл. *неперех.* пу-
гается
упуг'анык' сущ. приветли-
вость;
прил. приветливый
упуг'атак'а гл. *перех.* 1. при-
ветствует; радужно при-
нимает

ууг'атик'ук'

143

утак'ыльык'

ууг'атик'ук' гл. *полуперех.*
приветливо встречает
ууг'атуи нар. радужно,
приветливо
ууг'атуи нар. пугливо
ууг'ыюгумалг'ан прил. пу-
гающийся, пугливый
ууг'ыюнык' сущ. пугли-
вость;
прил. пугливый
ууульык' сущ. испуг
ууух'таг'ак'а гл. *перех.* пу-
гает
ууух'таг'ак'ук' гл. *неперех.*
пугается
ууух'так'а гл. *перех.* испу-
гивает, пугает
ууух'тасик' (мн. ууух'тасыт)
сущ. пугало
ууух'тымак' прил. испуган-
ный, перепуганный
ууыльык' нар. нарочно
ууынг'ак' (мн. ууынг'ат)
сущ. весна
ууынг'ак'у, ууынг'ами нар.
весной
ууынг'ах'так' прил. весен-
ний, вешний
уро́к (мн. урогыт) сущ. урок
уси (мн. усит) сущ. кладь,
груз
усикаюк (мн. усикаюгыт)
сущ. грузовой;
прил. грузовой
усилиг'ик'ук' гл. *полупе-
рех.* грузит
усилиг'илык' (мн. усилиг'и-
лытыт) сущ. погрузка
усилиг'иста (мн. усилиг'и-
стыт) сущ. грузчик
усинг'ак'ук' гл. *полупе-
рех.* выгружает

ускуг'ак' (мн. ускуг'ат) сущ.
леска; см. ускук'
ускук' (мн. ускут) сущ. см.
ускут'ак'
уск'аг'атаг'аг'люку нар.
1. глубже; 2. выше
уск'аг'люку нар. 1. высоко;
2. глубоко
уск'ак' (мн. уск'ат) сущ.
1. высота; 2. глубина; см.
уск'анык'
уск'алг'ан прил. 1. высокий;
2. глубокий
уск'анык', уск'ах'тутала
(мн. уск'анг'ыт, уск'ах'-
туталыт) сущ. см. уск'ак'
усныг'уак' (мн. усныг'уа-
гыт) сущ. 1. сопка; 2. цепь
пологих сопкок; 3. возвы-
шенная местность
успутаг'ак'а гл. *перех.* из-
меряет
успутак' (мн. успутат) сущ.
1. какая-л. мера длины;
2. угольник; 3. циркуль
успутаг'ак'а гл. *перех.*
1. прилаживает; 2. приме-
ряет
усюк'ак'а гл. *перех.* хвалит
усюк'ак'ук' гл. *неперех.*
хващается, похваляется
усюк'ыльык' (мн. усюк'ы-
лытыт) сущ. похвала
усюк'ипихтак'а гл. *перех.*
расхваливает
усюк'ысяк'ак'ук' гл. *непе-
рех.* делает что-л. нароч-
но, с умыслом или ради
похвалы
утак'иг'ак'ук' гл. *неперех.*
ожидает, выжидает
утак'илык' сущ. ожидание

POOR ORIGINAL

уткусык

144

уямигак'а

у́ткусык (мн. уткусыт) *сущ.*
капкан
утук'а *сущ.* старость;
прил. ветхий, старый
утх'утак'а *гл. перех.* воз-
вращает
у́тыг'миг'ак'ук' *гл. неперех.*
пьянится
у́тыг'мун *нар.* обратно, на-
зад
у́тыг'ник' (мн. утыг'ниг'ыт)
сущ. тот, кто возвращается
у́тыг'нильык' (мн. утыг'-
нильх'ыт) *сущ.* возвраще-
ние
у́тых'пашкитаг'ак'ук' *гл. не-*
перех. 1. ходит взад и
сущ. тот, кто возвращается
вперёд; 2. прохаживается;
у-у *межд.* вот!; смотри!
у-ух *межд. см.* гу-ух
ухкых'льюгинак' (мн. ух-
кых'льюгинат) *сущ.* вос-
точный ветер
ухпыг'ак'ук' *гл. неперех.*
1. убеждается; 2. верит
ухпыг'натун *нар.* 1. довер-
чиво; 2. убедительно
ухпык'ыльык' *сущ.* доверие
ухпык'ыхпынан *нар.* недо-
верчиво
ухпыльык' *сущ.* доверчи-
вость
ухсыл'ак' (мн. ухсыл'ат)
сущ. лежбище морских
зверей
ухтак'ук' *гл. неперех.* вы-
саживается
ухтыстак'а *гл. перех.* вы-
саживает
ух'а *сущ.* глина; (мн. ух'ат)
куски глины

ух'ак'уинг'ак' *прил.* глиня-
ный
ух'ак'ук' *гл. неперех.* 1. уно-
сит ветром или течением
(по воде); 2. растворяется
ух'атук'ак' *прил.* глинистый
ух'итак'ук' *гл. неперех.*
вязнет, увязает
ух'к'а *сущ.* юг
ух'мыли'ук' *прил.* жидкий
ух'туг'уак'ук' *гл. неперех.*
мочит руки
ух'ырал'и *прич.* плаваю-
щий, пловучий
участок (мн. участогыт) *сущ.*
участок
учебник (мн. учебнигыт)
сущ. учебник
уюг'ак' (мн. уюг'ат) *сущ.*
младший брат, младшая
сестра
уявалык' (мн. уявалх'ыт)
сущ. 1. уход в даль;
2. дальний путь
уявани *нар.* 1. издали;
2. вдали
уяванлын'уг'нын' *нар.* изда-
лека; *см.* уяванын'
уяванлын'ук' *прич.* отда-
лённый, удалённый
уяванлюку *нар.* подаль-
ше
уяванун *нар.* вдаль
уяванын' *нар. см.* уяван-
лын'уг'нын'
уяк'уг'итак' (мн. уяк'уг'и-
тат) *сущ.* 1. ошейник;
2. шарф
уяк'ук' (мн. уяк'ут) *сущ.*
шея
уямигак'а *гл. перех.* взва-
ливает на себя

уямик

145

хуа

уямик (мн. уямигыт) *сущ.*
1. ноща; 2. котомка
уямитак'а *гл. перех.* взва-
ливает на кого-л.
уятак' (мн. уятат) *сущ.*
1. верёвка, привязанная
одним концом к чему-л.;

2. ошейник; 3. повод,
узда
уятук'ак' *прил.* далёкий
уятулюку *нар.* далеко
уятуля (мн. уятуляты)
сущ. расстояние
уях'к'утак' (мн. уях'к'утат)
сущ. ошейник

Ф

фабрика (мн. фабрикат) *сущ.*
фабрика
физкультурник (мн. физ-
культурнигыт) *сущ.* физ-
культурник
флага (мн. флагыт) *сущ.* флаг
флюг'уаг'ак'а *гл. перех.*
обшаривает, ощупывает
флюг'уаг'ак'ук' *гл. по-*
луперех. шарит
флюг'люку *нар.* ощупью
флюк' (мн. флюг'ыт) *сущ.*
поглаживание (*рукой*)
фронта (мн. фронтыт) *сущ.*
фронт
фсюгутак'а *гл. перех.*
1. треплет (*ветром*); 2. от-

ряхает, вытряхивает
что-л.
фсюгутак'ук' *гл. неперех.*
1. развеивается (*от ветра*);
2. отряхивается
фсюгутыстак'ук' *гл. непе-*
рех. развеивается (*о флаге*)
фсюхта (мн. фсюхтыт) *сущ.*
тот, кто выбрасывает, вы-
бивает снег откуда-л.
фтук' (мн. фтугыт) *сущ.*
выстрел
фтух'таг'ак'ук' *гл. неперех.*
гремит (*о громе, о вы-*
стреле)
фуражка (мн. фуражкат)
сущ. фуражка

Х

хагракыхтак' *прил.* звонкий;
сущ. 1. резкий звук; 2. хо-
рошая слышимость
хайык (мн. хайгыт) *сущ.*
лопатка (*кость*)
хайыхтак' (мн. хайыхтат)
сущ. подставка для жир-
ника, из китовой лопатки
халата (мн. халатыт) *сущ.*
халат

хата (мн. хатыт) *сущ.* 1. спи-
на; 2. комель дерева
хатмыг'рук (мн. хатмыг'-
ругыт) *сущ.* спина
хатмыг'рухтук'ак' *прил.*
горбатый
хуа *мест. указ.* этот (*на-*
ходящийся здесь, вбли-
зи);
нар. 1. здесь; 2. сейчас

POOR ORIGINAL

хуавык

146

хуавык

хуавык нар. сюда
хуавык нар. отсюда
хуавы нар. тут, здесь
хуав'а мест. я
хуав'кута мест. мы (индиге);
хуав'утун' мы (доде)
хуавик' (мн. хуавит) сущ. лицо
(человека)
хуавик'хуав'аг'ак'ук' гл.
неперех. 1. хму́рится;
2. морщится
хлеб сущ. хлеб
хлебыхак'к'ак' прил. хлеб-
ный
хлебых'хуав'вик (мн. хле-
бых'хуав'вигит) сущ. пе-
карня
хлебых'хуав'та (мн. хле-
бых'хуав'тит) сущ. пе-
карь

хлэюк (мн. хлэют) сущ.
печь
хлэюк'хуав'та (мн. хлэюк'-
хуав'тит) сущ. печник
хуав'а гл. перех. выбра́с-
вает
хуав'хуав'ик'ак'ук' гл. не-
перех. беспоко́ится, забо-
тится
хуав'хуав'ик нар. беспо-
койно, озабоченно;
деяр. беспоко́ясь
хуав'хуав'ик прил. беспоко́я-
щийся
хуав'ик' прил. забро́шен-
ный
хута (мн. хутыт) сущ.
зуб
хутытук'ак' прил. 1. зубá-
стый; 2. зубча́тый

X'

х'атаг'ак'ук' гл. неперех.
начина́ется
х'атаг'хуав'хуав'ик' (мн. х'а-
таг'хуав'хуав'ит) сущ. на-
чало
х'атаг'хуав'хуав'ик' гл. не-
перех. начина́ет дви́гаться
х'к'атаг'ак'а гл. перех. раз-
брасыва́ет
х'уаг'ак'ук' гл. неперех. ме́ра-
нет (о челове́ке, о живот-
ном)
х'ут'ак'а гл. перех. наду-
ва́ет, нака́чивает возду́хом
что-л.

х'ук' (мн. х'уг'ит) сущ.
патро́н
х'ук'ак' прил. наду́тый
х'уаг'уаг' (мн. х'уаг'уаг'
сущ. патро́нша
х'уаг'ак'а гл. перех. заря-
жа́ет (ору́жие)
х'уаг'ук' гл. неперех. ме́рз-
нет
х'ут'ак' прил. продро́жный
х'ух'к'ак' сущ. сви́нец; (мн.
х'ух'к'ат) куски сви́нца
х'ух'к'ак'уаг'ак' прил.
сви́нцовый
х'уок' сущ. см. уи'ммы-
тхуав'ик

хуавык

147

хуавык'хуав'хуав'ик'

Ц

цапля (мн. цаплыт) сущ.
цапля
цеха (мн. цехыт) сущ. цех

цирка (мн. циркыт) сущ.
цирк

Ч

часовой (мн. часово́й) сущ.
сущ. часово́й
чемодана (мн. чемоданыт)
сущ. чемодан

число (мн. числот) сущ.
число́

Ш

шара (мн. шарыт) сущ.
шар

шахматыт сущ. шахматы
шахмат сущ. ша́шки (игра);
(ед. ша́шка) 1. ша́шка
(фигу́ра шашечной игры);

2. ша́шка (ору́жие); см.
сви́нцовый
ше́лка сущ. ше́лк; (мн. ше́л-
кыт) куски, отрезь ше́лко-
вой тка́ни
штык (мн. штыгыт) сущ.
штык

Ы

ылюк (мн. ылюгыт) сущ.
волна́; см. влюк
ыльк'уак' (мн. ыльк'уаг'ит)
сущ. морская капу́ста (во-
доросль), см. ыльк'уак'
ыльк'аситак', ыльк'атыл-
г'уаг' (мн. ыльк'аситат,
ыльк'атылг'уаг'ит) сущ.
плоска́я под жировым све-
тильником (для сто́ба
жи́ра)
ынкам чуко́т. нар. за́тем,
потом
ынимис чуко́т. нар. уже́
ыни'ата́л нар.; вводное сл.

1. очень; 2. да́же; 3. по-
жа́луй
ынта ме́жд. а ну!
ынтак'ун нар.; вводное сл.
наве́рное, оче́видно, по-
ви́димому; см. ыльк'уаг'
ыныктык союз е́сли, ко́гда
ыник'ак'таг'ак'а гл. перех.
бры́згает
ыник'ак'таг'ак'ук' гл. непе-
рех. бры́згается
ыник'ак'хуав'ик' (мн. ыник'а-
х'хуав'ит) сущ. 1. плеск
(води́); 2. бры́зги

10*

POOR ORIGINAL

мхык

148

юкнату

мхык (мн. мхыт) *сущ.* от-
вёрстие в основании на-
конечника гарпуна — для
закрепления ремня

мх'к'атаг'ак'а *гл. перех.*
разбрасывает

Э

электричество *сущ.* электрй-
чество
этажа (мн. этажыт) *сущ.*
этаж

этажытух'лялг'и *прил.*
многоэтажный

Ю

ювг'нг'ак'а *гл. перех.* 1. рас-
сматривает, осматривает,
обследует; 2. исследует
ювг'нг'ак'ук' *гл. неперех.*
рассматривает самого себя
ювг'ик' *сущ.* 1. осмóтр; 2.
обследование чего-л.; 3.
исследование
ювг'ил'ык' (мн. ювг'ил'ь-
х'ыт) *сущ.* проверка, про-
смóтр, осмóтр
юуаю, юуаю (мн. юуают,
юуают) *сущ.* гагара
югинан'ук' *прил.* безлюдный
югинан' (мн. югинат) *сущ.*
весь человек;
числ. двадцать; югинан'
к'уля сипнык'ляюку три-
дцать
югинан'ук' *прил.* некрасй-
вый (о мужчине)
югрукутах'ляк' (мн. югру-
кутах'лягыт) *сущ.* вели-
кан
югусик' (мн. югусит) *сущ.*
см. увиннык'

югусих'ляюлг'и *прил.* сла-
бый (здоровьем)
югух'тыкак' *прил.* возму-
жаый, взрослый (о муж-
чине)
югымалг'у числ. сóрок;
югымалг'у к'уля сип-
нык'ляюку пятьдесят
югюгинан' числ. четы-
реста
югьяк (мн. югьягыт) *сущ.*
толпа
юк (мн. югыт) *сущ.* 1. чело-
век; 2. мужчина; юк пи-
н'аю числ. шестьдесят; юк
пин'аю к'уля сипнык'-
ляюку семьдесят; юк ста-
ма восемьдесят; юк стама
к'уля сипнык'ляюку де-
вяносто; юк тал'ыма сто;
юк тал'ымаках'так' к'уля
тысяча
юкак'ук' *гл. неперех.* 1. гор-
дится (о мужчине); 2. му-
жбётся
юкнату *нар.* горделиво

юки'алг'и

149

якук'ык'ах'ляюни

юки'алг'и *прил.* гордый
юкута *сущ.* сирость
юкыхтак' (мн. юкыхтат)
сущ. красавец;
прил. мужественный
юлг'уи (мн. юлг'утыт) *сущ.*
1. группа мужчин; 2. жи-
лище для мужчин
юльк'усик' (мн. юльк'усит)
сущ. пожилой мужчина
юн'аг'ак' (мн. юн'аг'ат) *сущ.*
морской ястреб
юн'ляк'ак' (мн. юн'ляк'ат)
сущ. чучело
юпыгусту *нар.* по-эски-
мóсски
юпик (мн. юпигыт) *сущ.*
1. настоящий человек;

2. настоящий мужчина;
3. эскимос (самоназвание)
юск'уаг'ах'ак', юск'уни-
г'ак' (мн. юск'уаг'ах'ат,
юск'униг'ат) *сущ.* карлик;
см. юхпагаг'ак'
юхпагаг'ак' (мн. юхпага-
г'ат) *сущ.* см. юск'уаг'а-
х'ак'
юхтук'аюк (мн. юхтук'аю-
гыт) *сущ.* людоед (из скá-
зок)
юхтупихалых'и *прил.* мно-
голюдный
юхтутала (мн. юхтуталыт)
сущ. население
юх'к'утах'ак' (мн. юх'к'у-
тах'ат) *сущ.* трава для
мочалки; пирей

Я

яблоко (мн. яблогыт) *сущ.*
яблоко
явук'уг'ак'ук' *гл. неперех.*
гребёт (веслом)
явук'уи (мн. явук'утыт) *сущ.*
среднее весло
явук'ух'та (мн. явук'ух'тыт)
сущ. см. ан'уах'та
яуатик (мн. яуатигыт) *сущ.*
беговые оленьи санки
ягарина (мн. ягаринныт) *сущ.*
óстол (палка с железным
наконечником для тор-
можения нарты при езде
на собаках)
ягаринак'ук' *гл. неперех.*
управляет нартой (посред-
ством óстола)

ягиг'ак'а *гл. перех.* мёлет,
размалывает что-л.
яйуаля (мн. яйуалыт) *сущ.*
сирота
яйуасын' *нар.* благополучно
якуг'нак' (мн. якуг'нат)
сущ. опасность;
прил. опасный
якуг'налг'и *прил.* 1. опас-
ный; 2. страшный
якук'ляюку *нар.* тихо, слег-
ка
якук'ляютын' *нар.* осто-
рожно
якук'ык'ах'ляюку *нар.* по-
тихо́нью; см. якук'ыста-
х'ляюку
якук'ык'ах'ляюни *нар.* тихо

POOR ORIGINAL

яку'мльык'

150

яктул'и

яку'мльык' *сущ.* осторож-
ностьякук'мстах'алюку *нар. см.*

якук'м'ах'л'юку

якук'м'х'м'наа *нар.* беспо-
щадноякун'или'ук' *прил.* 1. храб-
рый; 2. непобедимый;
3. неосторожныйякун'ил'ык' *сущ.* храбрость,
бесстрашие, неосторож-
ностьякух'тал'и *прич.* боящийся,
трусливыйякыстаюк'алюку *нар.* поле-
гошкуяк'мльык' (*мн.* як'мль'ыт)

взмах крыльями

як'ирак' (*мн.* як'ират) *сущ.*

рукоятка скребка для вы-

делки кожи

як'ук' (*мн.* як'ут) *сущ.* крыло

(птицы)

як'ун'мльык' *сущ.* оперение
як'мльык'м'так' (*мн.* як'м-
льык'м'тат) *сущ.* бабоч-

ка

ясли (*мн.* яслит) *сущ.* ясли
ятак'аюк'м'и *прич.* изго-
товленный, приготовлен-
ный, готовый; *см.* ятак'-
к'м'х'как'ятак'и'ак'а *г.л. перех.* 1. при-
готавливает, заготавливает
что-л.; 2. снаряжаетятак'и'ак'ук' *г.л. неперех.*

готовится, готовится

ятак'и'мльык' (*мн.* ятак'-
к'мль'ыт) *сущ.* пригото-

вление

ятак'и'м'х'как' *прич. см.*

ятак'аюк'м'и

якыстак' *сущ.* мелочьякыстах'ак' *прил.* мелкий

(некрупный)

яктул'и *прил.* крупный**ПРИЛОЖЕНИЯ**

POOR ORIGINAL

КРАТКИЙ УКАЗАТЕЛЬ СУФФИКСОВ.

-а I., -и'а — лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа обладателя при ед. числе предмета обладания: *мыг'а его вода, панам'а его копье, мыг'анын' его водою, панам'анын' его копьем.*

-а II. — суффикс наст. времени неперех. глаголов с основами на согласный: *к'аюг'ак'уна пью чай, к'ыпх'аг'а-к'ун'а работаю.*

Суффикс -а (-г'а) сочетается с суффиксом -к'у в изъяснит. наклонении неперех. глаголов наст. и буд. времени.

При основе на гласный суффикс -а (г'а) утрачивается, сливаясь с гласным основы: *укиник'ун'а (основа укини-) я шью, улимак'ун'а (основа улима-) я строю, аг'уляк'ун'а (основа аг'уля-) я танцую.*

-аг' — суффикс, придающий глаголам видовое значение однократного или непродолжительного действия: *к'а-вак'аг'нак'ун'а послаю немножко, итк'аг'нак'ун'а зайду на минуту, ан'ьяк'аг'нак'ун'а поохочусь немножко, к'ыпх'ак'аг'нак'ун'а поработаю немножко.*

-ак'и'а — суффикс деепричастий, характеризующих добавочное действие, которое началось в прошлом и продолжается с наступлением главного действия: *К'аю-г'ак'и'ан, тагитат почтамын' телеграммын'. Когда он пил чай, ему принесли с почты телеграмму. Найг'акун пын'ик' иглых'так'и'ан, югым гусяк'ын'и тук'ульюку. Когда горный баран шёл по горе, человек выстрелил и убил его (досл.: По-горе горный-баран когда-шёл, человек выстрелил-в-него, убил). Анак'и'ан к'икмик', таг'нух'ат упух'симат. Когда собака выходила, дети*

POOR ORIGINAL

испугали её. К'аваг'ак'и'ама, югыт тагимат. *Когда я спал, пришли люди.*

-ат, -н'ат — лично-притяжательный суффикс III л. множ. числа обладателя при ед. числе предмета обладания: ан'ьяк' байдара — ан'ят *их* байдара, аткук' куклянка — аткугат *их* куклянка, пана копыё — панан'ат *их* копыё.

-ах'к'ак', -сях'к'ак', -ях'к'ак' — суффикс причастий, характеризующих качество предмета в его будущем состоянии: ниг'ульых'пигах'к'ак' *то, что будет самым светлым*; к'икмик'ыхтыльых'пигах'к'ак' *тот, кто будет иметь самых лучших собак*; асин'анисях'к'ак' *то, что будет в самом низу.*

-в — лично-притяжательный суффикс II л. ед. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания у имён существительных с основой на гласный в косвенных падежах: панавни *твоим* копыём, *твоими* копыями; папавнун *к твоему* копыю, *к твоим* копыям; панавни *у твоего* копыя, *у твоих* копий; панавгун *по твоему* копыю, *по твоим* копыям.

-вак — суффикс эмоциональной оценки, образующий имена существительные с оттенком увеличения, а также некоторые производные (отымённые): к'амийвак *большая нарта* и *грузовая нарта* (от к'амийык *нарта*); тун'тувак *лось* (от тун'ту *дикий олень*).

-взи — суффикс, придающий глаголам видовое значение действия, которое чуть было не совершилось: к'ававзих'тун'а *чуть было не пришёл.*

-взы, -мзы — суффикс имён существительных, обозначающих мелкие сыпучие тела или мелкие однородные предметы: пагулявзыг'ак' *мелкая или незначительная пыль, мусть* (от пагуля *пыль, мусть*); к'ынавзыг'ак' *песчаная пыль* (от к'ынак' *песок*); к'умзыг'ак' *мелкая щепка* (от к'ук' *дрова, полено*).

-взыг'а, -мзыг'а, -врыг'а, -мрыг'а — суффикс, придающий глаголам видовое значение слабого признака действия:

ун'увавзыг'аг'ак'ук' *чуть жив*, иглых'тивзыг'аг'ак'ук' *едва идёт*, тун'ьюврыг'ах'тук' *начался небольшой (слабый) прибой*, слъяльюврыг'ауак'ыфтук' *оказываетсЯ, чуть-чуть моросит.*

-вик — суффикс, посредством которого образуются имена существительные, обозначающие место действия или место нахождения чего-л.: игаг'вик *школа* (от игак' *письмо, книга*), анвик *место выхода* (от глагольной основы ан- *выходить*), улимавик *мастерская* (от улимак' *дело*), пытугвик *место привязи собак* (от пытук' *привязь*).

-врыг'а, -мрыг'а — см. -взыг'а, -мзыг'а.

-вут — суффикс I л. множ. числа обладателя при ед. числе предмета обладания у имён существительных в форме абс. падежа с основой на гласный: панавут *наше копыё*, нунавут *наша земля*, тафсивут *наш пояс*.

-вык I, -пык — лично-притяжательный суффикс II л. ед. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания у имён существительных в отн. падеже: ан'ьяк'-пык *твоей* байдара, *твоих* байдар; панавык *твоего* копыя, *твоих* копий.

К основам на согласные к, к' присоединяется суффикс -пык, к основам на гласные и на согласный н (исключая основы с суффиксом двойств. числа предмета обладания) — суффикс -вык.

-вык II — суффикс II л. ед. числа субъекта в непереходных формах деепричастий: к'аваг'ьявык *когда ты спал* (досл.: *спав-ты*), аньявык *когда ты вышел* (выйдя-ты), к'ыпах'аг'ьявык *когда ты стал работать* (став-работать-ты).

-уак' — суффикс, посредством которого образуются имена существительные, обозначающие предметы с оттенком уподобления тем предметам, которые обозначаются основами данных производных слов: гуйгун'уак' *палатка* (от гуйгу *дом*), ан'ьяг'уак' *лодочка* (от ан'ьяк' *байдара*), таг'нух'аг'уак' *кукла* (от таг'нух'ак' *ребёнок*), иг'ун'уак' *сошки ружья* (для упора при стрельбе) (от

POOR ORIGINAL

иг'у нога). С этим же суффиксом: к'авах'сиг'уак' *при-
творяющийся спящим* (от к'авах' сон).

-уах' — суффикс, придающий глаголам видовое значение
интенсивного действия, которое совершается до воз-
можного или желаемого предела: пилюгу'уах'тун'а
я *полностью оделся* (надел всё необходимое); к'а-
ваг'уах'тун'а я *отоспался* и в переносном значении
я *проспал*; мыг'налин'уах'тун'а я *великолепно, очень
хорошо отдохнул*.

-г, -к, -х — суффикс двойств. числа в именах существи-
тельных: панах *два копы*, панагнун *к двум копыям*,
панагнукун *по двум копыям*; в глаголах: тагик'ук *двое
идут сюда*, аглятахка *я их двоих повёл*.

-га, -г'а — суффикс, характеризующий продолжительное
или повторяющееся действие в глаголах близкого буд.
времени: маюг'аг'нак'ун'а я *буду лазать* (но маюг'на-
к'ун'а я *залезу*), ак'умганах'ун'а я *буду сидеть* (но
ак'умнах'ун'а я *сяду*).

-гмых — суффикс III л. множ. числа обладателя при
двойств. числе предмета обладания у имён существи-
тельных лично-возвратной формы во всех косвенных
падежах (кроме отнот.): панагмыхнын' *своими (их)
двумя копыями*, панагмыхнун *к своим (их) двум
копыям*. В этом суффиксе г является показателем
двойств. числа.

-грак I., -г'рак — суффикс имён существительных, при-
дающий словам значение медленного, неполного или
незначительного процесса: к'агиг'рак *слабый прибор*
(от к'аги *прибой*), сик'инныг'рак *солнце, скрытое тон-
кой пеленой облаков* (от сик'иннык' *солнце*), мак'а-
г'рак *оттепель* (от мак'ак' *тепло*), анукиг'рак *сла-
бый ветерок* (от анука' *ветер*), иг'нигаг'рак *сумерки*
(от иг'нигак' *вечер*), катыг'рак *незначительная бе-
лизна* (от к'атык' *белизна*), тагитуграк *редкий или
слабый туман*.

-грак II., -г'рак II. — суффикс имён прилагательных, обо-
значающих слабо выраженный признак предмета: к'игу-
г'рак *зеленоватый*, сюн'аг'бюграк *синеватый*.

-гу I., -ху I. — суффикс III л. ед. числа объекта у перех.
глаголов повел.-увещ. наклонения: аглятигу *веди его*,
аглятиху *ведите его*, агляльютху *пусть мы его пове-
дем*, агляльтигу *пусть он его поведёт*. Атих'тиху *тана
книга. Назови эту книгу*.

-гу II., -ху II. — суффикс III л. ед. числа объекта в дес-
причастиях переходной формы: анусявгу *когда ты его
вынес*, анусягу *когда он его вынес*, анусямтиху *когда
мы его вынесли*, анусятку *когда они его вынесли*.

-гу III., -н'у — суффикс, посредством которого от именных
основ на согласный к, к' образуются именные сказуе-
мые: нанугук' *это — белый медведь* (от нанук' *белый
медведь*), к'икнигук' *это — собака* (от к'икмик' *собака*);
с основами на гласный и на согласный ш в этом же зна-
чении выступает суффикс -н'у: панан'ук' *это — копыё*,
сигути'ук' *это — ухо* (от сигун *ухо*).

-гун — см. -кун I, -хун.

-г'а I. — см. -а II.

-г'а II. — см. -га.

-г'ак' — суффикс, придающий именам существительным
оттенок значения „новый“, „молодой“, „свежий“: к'ик-
миг'ак' *щенок, молодая собака* (от к'икмик' *собака*);
аг'наг'ак' *молодая женщина, девушка* (от аг'нак' *жен-
щина*); ан'бяг'раг'ак' *новая байдара* (от ан'бяк' *бай-
дара*).

-г'рак I. — см. -грак I.

-г'рак II. — см. -грак II.

-г'ью — суффикс, придающий глаголам видовое значение
желательности: к'ыпх'аг'бюгак'ун'а *хочу работать*,
к'аваг'бюгак'ун'а *хочу спать*, к'аюг'бюгак'ун'а *хочу
пить чай*.

-г'ьяк', -гьяк — суффикс имён существительных, обозна-
чающих группу собранных воедино или соединённых
предметов: к'ауагьяк' *стая птиц* (от к'ауак' *птица*),
тун'туг'ьяк' *стадо диких оленей* (от тун'ту *дикий*

1 В суффиксах -г'ак', -грак', -г'рак' и -г'ьяк' начальный г (г') сли-
вается с конечным к (к') основой тех имён существительных, к кото-
рым эти суффиксы присоединяются.

POOR ORIGINAL

олень), югьяк *группа людей* (от юк *человек*), игасиг'ьяк *связка карандашей* (от игасик' *карандаш*). (См. в сходном значении суффикс -иг'уш).

-г'ьяк'у — суффикс, образующий перех. глаголы усл. наклонения: тасльюг'ьяк'ушкын *если бы я пошёл тебя*, тасльюг'ьяк'уш'а *если бы ты пошёл меня*, тасльюг'ьяк'уш'а *если бы он пошёл меня*.

-зи — см. -си I.

-и I., -и'и — лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа обладателя при множ. числе предмета обладания III л.: ан'и *его лодки*, аткуги *его кухлянки*, панан'и *его колья*.

-и II. — суффикс III л. ед. и множ. числа субъекта при двойств. и множ. числе объекта в перех. глаголах: аглятак'и *он их ведёт*, аглятак'ишкун'и *он нас двоих ведёт*, агляти *он их вёл* (только что), аглянт'ак'иш *он вас поведёт* (сейчас), аглятык'ит *они их поведут*.

-и III. — суффикс отрицания в отыменных глаголах: панигитун'а *я не имею дочери* (от паник *дочь*), ан'ыту'а *я не имею байдары* (от ан'ьяк' *байдары*), мыг'ин'ьяк'ун'а *остаюсь без воды* (от мык' *вода*).

-иг'ак', -и'иг'ак' — суффикс, посредством которого от имён существительных образуются имена прилагательные отрицательной формы: таг'нух'иг'ак' *потерявший, лишившийся детей* (от таг'нух'ак' *ребёнок*), иг'уш'иг'ак' *безногий* (от иг'у *нога*).

-ин, -и'ин — лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа обладателя при множ. числе предмета обладания у имён существительных в форме относ. падежа: ан'ин *его байдар*, панан'ин *его копий*.

-ина — суффикс, обозначающий в именах существительных единичность предмета либо однородность множества предметов: югинат *только мужчины* (от юк *человек, мужчина*); аг'иннат *только женщины* (от аг'няк' *женщина*), л'н'иннак' *одиночка, только один* (от л'н'а *он*); ик'альюгиннак' *только рыба* (от ик'альюк' *рыба*).

-ирак' — суффикс, с присоединением которого имена существительные приобретают значение процесса игры во что-л.: ан'ьях'пагирак' *игра в парход* (от ан'ьях'няк' *парход*), ан'ьяг'ирак' *игра в байдари*, к'уйн'иг'ирак' *игра в оленей* (от к'уйн'ик' *олень*). В отыменных глаголах этот суффикс указывает на процесс игры в действии: Таг'нух'ат к'ынаг'и ан'ьяг'ираг'утак'ут. *Дети на песке играют в байдари*. Таг'нух'ат углятираг'утак'ут. *Дети играют в борьбу*.

-ит, -и'ит — лично-притяжательный суффикс III л. множ. числа обладателя при множ. числе предмета обладания у имён существительных в абсолютном и во всех косвенных падежах (кроме относительного): ан'ит *их лодки*, аткугит *их кухлянки*, панан'ит *их колья*, ан'итныи' из *их байдари*, панан'итныи *их копьям, их копьями*.

-ита, -и'ита — лично-притяжательный суффикс III л. множ. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания имён существительных в относ. падеже: ан'ита *их байдари*, ик' байдари; панан'ита *их колья, их копий*.

-йин' — см. -тын' I.

-к — см. -г, -х.

-ка I., -к'а I. — лично-притяжательный суффикс I л. ед. числа обладателя при ед. числе предмета обладания у имён существительных в абс. падеже: панакка *моё копьё*, ан'ьяк'а *моя байдары*.

-ка II., -к'а II. — суффикс I л. ед. числа субъекта действия при III л. ед. числа объекта в перех. глаголах изъявн. наклонения: аглясимак'а *я его вёл*, сх'амак'а *я его видел*, аглятак'анка *я их веду*.

-как', -к'ак' — суффикс имён прилагательных, обозначающих пригодность или предназначённость предмета для чего-л. (в качестве материала): ан'ьях'к'ак' *байдарочный* (о материале для изготовления байдари), от ан'ьяк' *байдары*; куляк'ак' *килевой* (о материале для килей), от куляк' *киль*.

-ках'так' I. — суффикс, образующий имена прилагательные относительные со значением соотнесённости с чем-л.,

POOR ORIGINAL

а также имена существительные, характеризующиеся такой соответственностью: *наках'так' материнский, акмаках'так' тамошний, привезенный издалека; юках'так' по-настоящему, со знанием дела (досл.: по-человечески) сделанная вещь, фабричная вещь.*

-ках'так' II. — суффикс, придающий именам существительным и числительным значение разделительности: *атаси-ках'так' в одиночку, по одному; игасиках'так' по одному карандашу; ик'альюках'так' по одной рыбе (идёт, лежит); ик'альюках'тан по одной рыбе (де-лать).*

-и — суффикс множ. числа объекта в деепричастиях с суффиксом -лю: *Улятын' тугулюки, афтаях'тумат. Взяв свои ножи, мы пошли свежевать (зверя) (досл.: Ножи-свои взяв-их свежевать-зверя-пошли-мы).*

-ку I. — суффикс ед. числа объекта в деепричастиях с суффиксом -лю: *Уляни тугулюку, афтаях'тумах'. Взяв свой нож, он пошёл свежевать (зверя) (досл.: Нож-свой взяв-его свежевать-зверя-пошёл-он).*

-ку II., -к'у — суффикс неперех. глаголов усл. наклонения с I и II л. субъекта действия: *агляк'ума если я пойду, когда я пойду; агляк'уык если ты пойдёшь, когда ты пойдёшь; аныхкумта если мы выйдем, когда мы выйдем; аныхкуфси если вы выйдете, когда вы выйдете.*

Для III л. употребляется суффикс -к'а (см. -к'а III.)

-кувинг'ак' I, -к'увинг'ак' — суффикс имён существительных и прилагательных, указывающий на состояние предмета или его качества в прошлом: *уйг'акувинг'ак' каменный и бывший камень, анягкувинг'ак' снежный и сделанный из снега; нах'к'уак'увинг'ак' бывшая кость в костяной, из кости.*

-кумтак' — суффикс имён существительных, указывающий на то, что признак, по которому обозначен какой-л. предмет, является признаком постоянным: *наг'алгуткум-так' постоянный партнёр в игре* (от наг'алгун парт-

¹ В суффиксах -кувинг'ак', -к'увинг'ак' и -кумтак' начальное к (к') сливается с конечным к (к') основы.

нёр в игре), ан'ьяг'викумтак' постоянное место байдар (от ан'ьяг'вику место отправления байдар, пристань).

-кун I., -гун, -хун — суффикс продольного падежа в беспритяжательных и лично-притяжательных формах имён существительных: *панакуи по колю, панатхун по колю, панавгун по твоему колю.*

-кун II. суффикс III л. ед. числа объекта при I л. ед. числа субъекта в деепричастиях переходной формы: *Кысямкун, явук'умалг'и. Когда я оттолкнул его лодку, он стал грести (досл.: Отчалив-я-его, гребушим-стал-он). Анусямкун, унитак'а. Выведя, я оставил его (досл.: Выведя-я-его, оставил-я-его).*

-кун' — суффикс I л. двойств. числа субъекта в неперех. и полуперех. и объекта в перех. глаголах со II и III л. субъекта: *агляг'ак'укун' мы двое идём, аглятак'ах'пы-кун' ты нас двоих ведёшь, аглятак'инкун' он нас двоих ведёт.*

-кут — суффикс I л. множ. числа субъекта в неперех. и объекта в перех. глаголах: *агляг'ак'укут мы идём, аглятак'ах'пыкут ты нас ведёшь, аглятак'инкут он нас ведёт.*

-кык I. — лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа обладателя при двойств. числе предмета обладания: *пана-кык его два колья, ан'ьякык его две байдары.*

-кык II. — суффикс двойств. числа объекта в деепричастиях с суффиксом -лю: *Уляг'ыхтын' тугулюкык, афтаях'тумах'. Взяв свои ножи, они оба стали свежевать (зверя) (досл.: Ножи-свои-два взяв-их-два свежевать-стали-они-двое).*

-кыи — суффикс II л. ед. числа объекта при I л. ед. и множ. числа субъекта в перех. глаголах: *аглятак'амкыи я тебя веду, мы тебя ведём.*

-к' — суффикс III л. ед. числа в неперех. и полуперех. глаголах: *агляг'ак'ук' идёт, к'ыпх'аг'ак'ук' работает, илягаг'ак'ук' поёт.*

Конечный согласный к' в большой группе имён существительных указывает на ед. число предмета: *ан'ьяк' байдара* (мн. ан'ьят байдары), *ан'к'ак' мяч* (мн. ан'к'ат мячи).

POOR ORIGINAL

-к'а I.—см. -ка I.

-к'а II.—см. -ка II.

-к'а III.—суффикс, указывающий на переходность действия в глаголах изъявн. наклонения наст. и обоих буд. времён: аглятак'ак'а *веду его*, агляльык'амкын *поведу тебя*, аглянъак'ан *поведёшь его (сейчас же, тотчас)*.

В перех. глаголах с III л. субъекта и объекта суффикс -к'а в тех же временах является показателем субъекта и объекта одновременно: аглятак'а *ведёт его*, аглянъак'а *поведёт его (сейчас)*, агляльык'а *поведёт его*.

-к'авзих'—суффикс, характеризующий незначительное по результатам, ограниченное во времени действие, которое должно было осуществиться, но осталось неосуществлённым: к'ыпх'ак'авзих'тун'а *я чуть было не пороботал немощко*, ун'ипак'авзих'тун'а *я чуть было не расскал немощко*, итк'авзих'тун'а *я чуть было не вошёл ненадолго*.

-к'аг', -к'ах'—суффикс, придающий глаголам изъявн. наклонения видовое значение внезапности, однократности или непродолжительности действия: итк'ах'тук' *внезапно вошёл*, айнык'ах'тук' *вдруг сломался*, к'ыпх'ак'аг'нак'ун'а *поработаю немощко*, ан'ьяк'аг'нак'ун'а *немного поохочусь на байдаре*.

-к'ак'—см. -как'.

-к'ах' I.—см. -ках'.

-к'ах' II.—см. -каг'.

-к'аяк'у, -мак'у—суффикс неперех. глаголов усл. наклонения прош. времени: агляк'аяк'ума, аглямак'ума *если бы я пошёл*; к'ыпх'ак'аяк'ума, к'ыпх'амак'ума *если бы я работал*; укинникак'ума, укиннимак'ума *если бы я шёл*.

-к'уа—суффикс отыменных глаголов, означающих движение с целью взять, принести что-л.: ан'ьях'к'уак'ун'а *иду за байдарой*, панак'уак'ун'а *иду за копьём*, к'ух'к'уак'ун'а *иду за дровами*, ух'ак'уак'ун'а *иду за глиной*.

к'иск'ы—суффикс деепричастий причины или цели действия. В причастном обороте (который играет роль придаточного предложения) этот суффикс выступает в значении подчинительного союза *чтобы*; *для того, чтобы*: уг'лювын'ляк'иск'ыльюку *для того, чтобы он сделал лук*; к'аюн'ляк'иск'ыльюку *чтобы он вскипятил чай*.

-к'ля—суффикс, выражающий в глаголах повторяющееся действие со значением *опять, снова*: к'аваг'ак'лятах'тук' *опять спит*, к'ыпх'аг'ак'лятах'тук' *опять работает*, улимак'лятах'тук' *опять мастерит*; см. -ля II.

-к'у I. суффикс неперех. и полуперех. глаголов изъявн. наклонения. Употребляется с глаголами наст., близкого буд. и буд. времён. В глаголах, образованных от основ на согласный, этот суффикс следует за показателем времени -а, -на и -лы: агляг'ак'ун'а *иду*, итх'ак'ун'а *ахожу*, агляг'нак'ун'а *пойду (сейчас)*, итх'аг'нак'ун'а *пойду (сейчас) по направлению от берега*, аглях'лык'ун'а *пойду*. Глаголы, образованные от основ на гласный, не имеют показателя наст. времени -а. В значении показателя наст. времени в этих случаях выступает суффикс -к'у: укинник'ун'а *шёл*, тагик'ун'а *прихожу*.

-к'у II. суффикс, который в глаголах прош. времени указывает на предполагаемую возможность совершить действие: тагимак'ук' *может быть, он пришёл*; к'ыпх'амак'ук' *может быть, он работал*. Глаголы с суффиксом к'у- в указанном значении чаще употребляются в сочетании со словом *может быть*.

-к'у III.—см. -ку III.

-к'у IV.—суффикс наречий времени, которые образованы от имён существительных, обозначающих времена года, время суток: уксюк'у *зимой*, ушынн'ак'у *весной*, кик'у *летом*, уксяк'у *осенью*, унуку *ночью* аг'нак'у *днём*.

-к'увинг'ак'—см. -кувинг'ак'.

-к'уск'ы—суффикс деепричастий обстоятельства цели, выражающий значение союза *чтобы; для того, чтобы*: ан'уагук'уск'ыльюн'а *чтобы я пошёл за веслом*, сян'уях'к'уск'ыльюн'а *чтобы я пошёл за бубном*.

POOR ORIGINAL

-к'ыста — суффикс, придающий глаголам видовое значение замедленности или слабого проявления действия: таг'и-к'ыстаг'ак'ук *медленно подходит*, илягаг'уак'ыстаг'ак'ук *тихо поет*, укинник'ыстаг'ак'ук *медленно идет*.

-лгуи — суффикс имён существительных, посредством которого образуются слова, обозначающие лиц, связанных отношениями родства: аталгуи *родственник по отцу*, аг'налгуи *родственник по женской линии*.

-лг'и — суффикс, с помощью которого от глагольных основ образуются причастия наст. и прош. времени: таг'илг'и *идущий*, к'авалг'и *спящий*, иваг'илг'и *ищущий*.
Посредством суффикса -лг'и от предметно-качественных основ образуется также большая группа имён прилагательных, часть из которых переходит в разряд существительных: пинилг'и *хороший*, таг'илг'и *чёрный*, к'атилг'и *песец* (от к'атык *близна*).

-лг'уи — суффикс, посредством которого образуются имена существительные собирательного значения: юлг'уи *группа людей, собрание людей*; ан'ьялг'уи *группа байдар*, улимаслг'уи *набор инструментов*, аг'налг'уи *группа женщин*. (В сходном значении см. суффикс -г'ьяк).

-лг'утак' — суффикс, посредством которого образуются имена существительные со значением вместилища чего-л.: к'аюлг'утак' *чайница* (от к'аюк' *чай*), к'икмилг'утак' *собачья конура* (от к'икмик' *собака*), х'уалг'утак' *патронташ* (от х'ук' *патрон*), нгалг'утак' *школьная сумка, портфель* (от нгак' *книга*).

-ли — суффикс повел.-увещ. наклонения неперех. глаголов с III л. субъекта: аг'ляг'ли *пусть он идёт*, аг'ляг'ли *пусть они двое идут*, аг'ляг'лит *пусть они идут*.

-лик' I., -лык' — суффикс относительных имён прилагательных, которые определяют пространственный признак предмета: укалик' *ближний*, ик'ук'лык' *крайний*, илюлик' *внутренний*, аслик' *нижний*, ауавлик' *дальний*.

-лик' II. — суффикс, посредством которого образуются имена прилагательные, которые определяют лицо, приготовляющее какую-л. пищу: укалик' *приготавливающий треску*, кайн'ылик' *приготавливающий медвежатину*, нык'ылик' *приготавливающий мясо*.
От слов с суффиксом -лик' образуются отыменные глаголы: кайн'ылиг'ак'ун'а *готовлю медвежатину*.

-ли'ук' — суффикс имён прилагательных и причастий. Имена прилагательные с этим суффиксом характеризуют один из внешних признаков предмета: кавили'ук' *красный*, аг'ипали'ук' *сырой*, сюг'мыли'ук' *мутный*, ныг'ували'ук' *мягкий*, ик'шагмыли'ук' *косой*.

Одним из употребительных значений причастий с суффиксом -ли'ук' является то, что они указывают на предмет, находящийся где-л. или в чём-л. При этом между основой слова и суффиксом -ли'ук' становится суффикс -мы: мин'тиг'амыли'ук' *находящийся в доме*, снамыли'ук' *находящийся на берегу*, усныг'уаг'мыли'ук' *находящийся на горе*.

-лык — суффикс, посредством которого образуются имена прилагательные и существительные, характеризующие предмет или лицо, обладающее чем-л.: ун'алык *усатый*, ан'ьялык *хозяин байдара*, умилик *хозяин, начальник, силач*.

-лю — суффикс деепричастий, выражающих добавочное действие, непосредственно относящееся к главному: тах'туг'лютын *ты проснувшись*, тах'тулюни *он проснувшись*. Тах'туг'люн'а, аг'уляг'нак'ун'а. *Проснувшись, я поехал*. Деепричастия с суффиксом -лю изменяются по лицам и числам.

-люг', -люх' — суффикс, придающий глаголам видовое значение ограниченности или незначительности действия, субъектом (действующим лицом) которого является кто-л. маленький: нагаг'люг'ак'ук' *спокойно играет (о ребёнке)*, нап'алыг'люх'тук' *бежит мелкими прыжками (о щенке, о маленьком животном)*, ныг'люг'нак'ук' *посет немножко*. Этот суффикс употребляется только в тех случаях, когда речь идёт о маленьких живых существах.

POOR ORIGINAL

-люх' — см. -люг'.

-ля I. — суффикс повел.-увещ. наклонения неперех. глаголов с I л. ед. числа субъекта: агляг'лян'а *пусть я пойду*, к'ыпх'аг'лян'а *пусть я поработаю*.

-ля II., -лята — суффикс, придающий глаголам видовое значение повторности действия: нтыг'лятах'тук' *он опять вошёл*, анлятах'тук' *он опять вышел*, аг'уляк'лятах'тук' *он опять отправился*, аг'уляк'лятах'лык'ук' *он опять отправится* см. к'ля.

-лята — см. -ля II.

-ль — суффикс повел.-увещ. наклонения неперех. глаголов с I л. двойств. и множ. числа субъекта: агляль'тун' *пусть мы двое пойдем*, агляль'та *пусть мы пойдем*, к'ыпх'аль'тун' *пусть мы двое поработаем*, к'ыпх'аль'та *пусть мы поработаем*.

-лын, -лью, -ля — суффикс перех. глаголов повел.-увещ. наклонения; употребляется с I и III л. субъекта действия: агляль'якин' *пусть я поведу тебя*, агляль'ютху *пусть мы поведем его*, агляль'ин'а *пусть он поведет меня*.

-льк'ина — суффикс, придающий глаголам видовое значение продолжительности действия (без ограничения во времени): игльх'тыльк'инамак' *он долго шел*, к'ыпх'альк'инамак' *он долго был на работе*, ан'бяльк'инагак'ук' *он долго находится в байдаре*.

-льк'усик' — суффикс, придающий именам существительным, обозначающим отрезки времени, добавочное значение "весь", "целиком", "полностью": аг'ныльк'усик' *весь день* (от аг'нык' *день*), унульк'усик' *вся ночь* (от унук' *ночь*), уксюльк'усик' *весь год* (от уксюк' *год, зима*); иг'ивгальк'усик' *целый вечер* (от иг'ивгак' *вечер*).

Другим основам имён существительных суффикс -льк'усик' придаёт значение некоторого увеличения с незначительным оттенком пренебрежения: аг'наг'альк'усик' *пардевица* (от аг'наг'ак' *девушка*), мыкыл'ильк'усик' *парнище* (от мыкыл'ик' *юноша*), панальк'усик' *довольно большое, включающее копы*.

-лым — суффикс буд. времени в неперех. и перех. глаголах изъявит. и вопросит. наклонения: к'ыпх'ах'лым' к'ун'а *буду работать*, укинн'ильк'ун'а, *буду шить*, к'аюх'лык'ун'а *буду пить чай*, укинн'ильк'ак'а *сошью что-л. для него*. В непереходных глаголах суффикс -лым сочетается с суффиксом -к'у, а в переходных — с суффиксом -к'а.

-лык' — суффикс, который от именных основ образует имена существительные, обозначающие лицо, которое умеет, способно производить какие-л. действия над чем-л. (объект этих действий обозначен существительным, которое является основой такого производного слова): ан'япин'ляль'ым' *тот, кто может*, кто *умеет делать лодку*: к'уйиль'ым' *тот, кто занимается оленеводством*; оленевод; панан'ляль'ым' *тот, кто умеет делать копы*.

-лык' — суффикс, посредством которого от глагольных основ образуются глагольные имена, означающие процесс действия: тагиль'ым' *приход*, иваг'инн'иль'ым' *охота*, кстиль'ым' *решение задачи*, счёт; игаль'ым' *писание*.

-лью I. — суффикс деепричастий, которые обозначают добавочное действие, предшествующее главному, с указанием лица, для которого совершается это действие: Ан'уаг'утмын' *тугуль'ютын*, аглятамкин'. Взяв *для тебя весло*, я *понёс его тебе*.

-лью II. — см. -лы.

-люк' — суффикс, придающий именам существительным значения "плохой", "старый", "ветхий": ан'яль'юк' *плохая, ветхая байдара*; нанывгаль'юк' *дряхлый старикашка* (от нанывгак' *старик*), насяпраль'юк' *ветхая, поношенная шапка* (от насяпрак' *шапка*); тунуль'юк' *старое оленьё сало* (от тунук' *сало*). С этим же суффиксом: сльяль'юк' *гром, грози* (от слья *погода и пространство, вселенная*).

-люхак' — суффикс, характеризующий материал, приодный или предназначенный для чего-л. (причём непременно хорошего качества): куяххак'ль'юхак' *хороший материал для кия* (от куяк' *киль, куяххак' что-л., предназначенное для кия*); аткуях'к'ах'ль'юхак' *хо-*

POOR ORIGINAL

рошый материал для платья (от откух платье, откух'к'ак' что-л., предназначенное для платья).

-лъя — см. -лън.

-м I. — суффикс относ. падежа имён существительных, указывающий (а) на принадлежность предмета кому-л. или чему-л., либо указывающий (б) на действующее лицо в предложениях с перех. глаголом: ан'ьям сиву-яга нос *байдары* (досл.: *байдары нос-её*), апам насы-пра *шапка деда* (досл.: *деда шапка-его*). Югым унита ан'ьяк' снами. *Человек оставил байдару на берегу* (досл.: *Человека оставление-его байдара на-берегу*). Суффикс относ. падежа -м присоединяется только к именам существительным ед. числа беспритяжательной формы.

-м II. — лично-притяжательный суффикс I л. ед. и множ. числа обладателя при ед., двойств. и множ. числе предмета обладания в косвенных падежах у имён существительных лично-притяжательной формы: ан'ьямнин' *от моей байдары*, ан'ьямнун *в мою байдару*, ан'ьямни *в моей байдаре*, ан'ьямкун *по моей байдаре*.

-м III. — суффикс I л. ед. и множ. числа субъекта при II л. ед., двойств. и множ. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'амкин *я тебя веду*, мы *тебя ведём*; аглятак'амтык *я вас двоих веду*, мы *вас двоих ведём*; аглятак'амсин *я вас веду*, мы *вас ведём*.

-ма I. — суффикс глаголов прош. времени: к'ыпх'аман'а *я работал*, укинниман'а *я шил*, аглямакут *мы пошли*, нтх'умах' он *вошёл*, тагиман'а *я пришёл*.

-ма II. — лично-притяжательный суффикс I л. ед. числа обладателя у имён существительных лично-притяжательной формы в относ. падеже: атама ан'ья *байдара моего отца*, сянгма пун'а *ручка моего ножа*, ан'ьяма ан'уаг'утн'а *весло моей байдары*.

-ма III. — суффикс I л. ед. числа субъекта в деепричастных (от неперех. глаголов), обозначающих добавочное действие, которое предшествует главному: ан'ьяма *когда я вышел*, к'аваг'ьяма *когда я заснул*, ныг'ыхкума *когда я поем*.

-мак'у — см. -к'аяк'у.

-мзы — см. -взм.

-мзыг'а — см. -взыг'а.

-ми I. — суффикс местн. падежа ед. числа имён существительных беспритяжательной формы: панам *у копы*, ан'ьями *в байдаре*, гуйгуми *в доме*.

-ми II. — суффикс имён существительных, обозначающий принадлежность лица какой-л. нации, стране, местности, какому-л. населённому пункту: русиг'мит (для юрм-кыт) *русские*, ленинградг'мит *ленинградцы*, уалык'ы-лыг'ми *уэлькалец (житель селения Уэлькаль)*.

-ми III. — суффикс относ. падежа ед. числа обладателя у имён существительных лично-возвратной формы: гуйгуми *своего дома*, панам *своего копы*. Ан'ьями ан'уаг'утн'а унита снами югым. *Человек оставил на берегу весло своей байдары* (досл.: *Своей-байдары весло-её оставление-его на-берегу человека*).

В косвенных падежах суффикс -ми в этом же значении сохраняется без изменения и предшествует падежному суффиксу: гуйгуминин' *из своего дома*, гуйгуминун *в свой дом*, гуйгумини *в своём доме*, гуйгумикун *по своему дому*.

-ми IV. — суффикс III л. ед. числа субъекта в деепричастных, которые обозначают действие, одновременное с главным или непосредственно предшествующее ему (при одном и том же субъекте обоих действий): ин'аг'ми, илягаг'ак'ук' *лёжа, он поёт*; илягамаг'ми, иглых'так'ук' *напевая, он поёт*, ан'ьями ин'ах'тук' *выйдя, он лёг*; анак'н'ами, пуюк' *сх'ама выходя, он увидел дым*.

-мрыг'а — см. -взыг'а.

-мсах — суффикс, придающий глаголам оттенок значения «наконец-то»: ныкывымсах'ук' *наконец-то он встал*, тах'тумсах'ук' *наконец-то он проснулся*, тагимсах'ук' *наконец-то он пришёл*.

-мта I. — лично-притяжательный суффикс имён существительных лично-притяжательной формы в относ. падеже множ. числа при обладателе — I л. множ. числа: явук'утымта *алит лопасти наших весел* (досл.: *весел*).

POOR ORIGINAL

наших лопасти); явук'утыгмита алит *лопасти наших двух вёсел* (досл.: *вёсел-двух-наших лопасти*).

-мта II.— суффикс I л. множ. числа субъекта в деепричастиях, которые обозначают добавочное действие, предшествующее главному: анямта *когда мы вышли* (досл.: *выйдя-мы*), нг'мхкумта *когда мы поедим* (поев-мы), к'аваг'ьямта *когда мы поспали* (поспав-мы).

-мун — суффикс дат.-напр. падежа имён существительных бесприятельной формы в ед. числе: панамун *к копыю*, ан'ьямун *к байдаре*.

-мык — суффикс III л. двойств. числа субъекта в деепричастиях, которые обозначают добавочное действие, одновременное с главным или предшествующее ему (при одном и том же субъекте обоих действий): Анямык, найвамун илян'к'ух'к'ук'. *Выйдя, они двое пошли на озеро за льдом. Аглямаг'мык, югык сюмых'таг'амак. Идя, двое людей думали.*

-мын' I.— суффикс твор. падежа имён существительных бесприятельной формы в ед. числе: нунамын' *землёй, от земли*; мыг'мын' *водой, от воды*; ан'ьямын' *байдарой, из байдары*.

-мын' II.— суффикс III л. множ. числа обладателя имён существительных лично-возвратной формы в относ. падеже: гуйгумын' *к'ымта крыша своего (их) дома*, гуйгумын' *к'ымтит крыши своих (их) домов*, гуйгугмын' *к'ымтакык крыши своих (их) двух домов*.

-мын' III.— суффикс III л. множ. числа субъекта у глаголов усл. наклонения и у деепричастий одновременного и предшествующего добавочного действия: Агляк'умын' *если они пойдут (пойдя-они...)*, ин'ах'таг'умаг'мын' *когда они лежат (лежа-они...)*, анямын' *когда они вышли (выйдя-они...)*.

-мых — суффикс III л. множ. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания у существительных лично-возвратной формы во всех косвенных падежах, кроме относительного: панамыхнын' *своим (их) копьём*, *своими (их) копиями*; панамыхнун *к своему (их) копыю, к своим (их) копиям*.

-и I.— суффикс II л. ед. числа обладателя у имён существительных лично-притяжательной формы в абс. падеже: атаи *твой отец*, гуйгун *твой дом*, ан'ьяи *твоя байдара*.

-и II.— лично-притяжательный суффикс имён существительных в относ. падеже, указывающий на принадлежность предмета кому-л. или чему-л.: югым ан'ьяи *сивуяга нос байдары, принадлежащей человеку* (досл.: *человека байдары-его нос-её*).

-и III.— суффикс III л. ед. числа субъекта в деепричастиях предшествующего и одновременного добавочного действия: К'аваг'ьяи, юк тагимаг'и. *Когда он заснул, пришёл человек.*

-и IV.— суффикс II л. субъекта при III л. объекта в перех. глаголах изъявит. наклонения: аглятак'ан *ты его ведёшь*, аглятан *ты его привёл*, агляльык'ан *ты его поведёшь*.

-и V.— суффикс множ. числа предмета обладания при I л. ед. числа обладателя у имён существительных лично-притяжательной формы в абс. падеже: пананка *мои копыя*, ан'ьянка *мои байдары*.

-и VI.— суффикс III л. множ. числа объекта при I л. ед. числа субъекта в перех. глаголах: аглятак'анка *я их веду*. (См. суффикс -нка. Суффикс -и в данном случае, как и -и V., является составной частью суффикса -нка).

-на I.— суффикс близкого буд. времени: анак'ун'а *выйду (сейчас)*, к'ыпх'аг'нак'ун'а *буду работать (сейчас)*, укиннак'ун'а *буду шить (сейчас)*, ин'ах'нак'ун'а *лягу (сейчас)*.

-на II, н'а — глагольный суффикс, указывающий на пребывание действующего лица в каком-л. положении (состоянии): ин'аг'и'анак'ун'а *я буду находиться в лежачем положении*, ныкыв'анак'ун'а *я буду стоять*, буду *находиться в положении стоя*; ин'аг'и'аман'а *я лежал, находился в лежачем положении* (в отличие от ин'ах'нак'ун'а *лягу сейчас*, ныкывнак'ун'а *встану сейчас* и т. п.).

POOR ORIGINAL

- на III.— суффикс отрицания в именных сказуемых: панан'унап'а я без копыа, сыфлюган'унап'а я без ружья, тафсин'унап'а я без пояса.
- на IV.— суффикс деепричастий, характеризующий цель действия (со значением подчинительного союза *чтобы*): пуйгунаюкама *чтобы* мне не забыть (досл.: не-забытая-*чтобы-быть-мне*), уныхнаюкама *чтобы* мне не оставить (досл.: не оставляя-*чтобы-быть-мне*). Мани к'ипх'аг'нак'ун'а, инк'ун ан'аюк'анка каюсг'налюки. *Здесь я буду работать, чтобы помочь родителям.*
- нак'— суффикс, образующий имена существительные со значением „подходящее условие“, „удобный момент“ и т. п.: ан'ьяг'нак' *удобный момент для выхода на морскую охоту*, к'ауаг'нак' *удобный момент для выхода на охоту за утками*, итагнак' *хорошее состояние, удобное положение, удовлетворение*; тг'иг'нак' *интерес, удовольствие, веселье*.
- нак'ся— суффикс, образующий глаголы со значением „намеревается что-л. делать“ и т. п.: ныкывнак'сях'тун'а я *намеревался встать*, к'аяг'нак'сях'тун'а я *намеревался поехать на каяке*, агляг'нак'сях'тун'а я *намеревался отправиться*, каюг'нак'сях'тун'а я *намеревался работать*.
- наюка— суффикс деепричастий, означающих добавочное действие, во избежание которого предпринимается действие: кимаг'наюкан *как бы не убежал, чтобы не убежал*. Айыминаюкан *унах'сяк'*, иг'умака. *Чтобы не сломалась доска, я спрятал ее.*
- нг'и— суффикс отрицания в глаголах и в предикативных (сказуемых) формах имени существительного: к'аванг'итун'а я *не поспал*, ныг'инг'итун'а я *не поел*, ак'нинг'итун'а я *не боюсь*, нанунг'итук' *это не белый медведь*, панан'унг'итук' *это не копыё*.
- ни I.— суффикс местн. падежа имён существительных беспритяжательной формы в двойств. и множ. числе: панани *у копий*, панагни *у двух копий*, ан'ьяни *у байдар*, ан'ьягни *у двух байдар*.
- ни II.— суффикс местн. падежа имён существительных лично-притяжательной формы склонения в ед., двойств.

- и множ. числе: панан'ани *у его копья*, панахк'ани *у его двух копий*, панан'ини *у его копий*. Этот же падежный суффикс употребляется при II и III л. обладателя.
- ни III.— суффикс имён существительных лично-возвратной формы в абс. падеже при ед. числе обладателя и ед., двойств. и множ. числе предмета обладания: гуй-гуни *своей (его) дом*, гуйгуни *свои (его) два дома*, гуйгуни *свои (его) дома*.
- ни IV.— суффикс III л. ед. числа субъекта у деепричастий с суффиксом -лю: К'аюг'люни *ныкывук'. Попив чаю, он встал*. Иваг'нилюни, к'ауамсиг'ах'ак' аг'улиг'уах'тук'. *Думая, что её разыскивают, птичка притаилась*. Тук'льюг'ыснаг'ьяни, итых'тук'. *Как только его позвали, он вошёл*.
- ни V.— суффикс деепричастий, обозначающих добавочное действие со значением „думает“, „полагает что-л.“, „ожидает чего-л.“: Иваг'нилюни, к'ауамсиг'ах'ак' аг'улиг'уах'тук'. *Думая, что её разыскивают, птичка притаилась*. К'икмин'ыстак'а, ных'к'ыпак'нилюни, сим-ни ак'умгараг'ак'ук', папырах'тих'так'тьюни. *Моя собачка, ожидая, что её будут кормить, сидит около меня, виляя хвостом*.
- ник'— суффикс, посредством которого образуются имена существительные со значением *добычи* чего-л. или охоты на кого-л.: айвыг'ник' *охота на моржа* (от айвык' *морж*), к'ауаг'ник' *охота на птиц* (от к'ауак' *птица*), кайн'иник' *охота на бурого медведя* (от кайн'а *бурый медведь*).
С этим же суффиксом глагольные имена образуются также от глагольных основ: унап'ник' *добыча* (от основы уна- *добывать*).
- нун— суффикс дат.-напр. падежа для множ. числа имён беспритяжательной формы и для ед. и множ. числа имён лично-притяжательной формы: пананун *к копыям*, панавнун *к твоёму копыю, к твоим копыям*.
- нка I.— лично-притяжательный суффикс I л. ед. числа обладателя при мн. числе предмета обладания у имён существительных в абс. падеже: пананка *мои копыя*, ан'ьянка *мои байдары*.

POOR ORIGINAL

-ика II.— суффикс I л. ед. числа субъекта действия при III л. множ. числа объекта в перех. глаголах изъявительного наклонения: аглясиманка *я их вёл*, сх'аманка *я их видел*.

-их'а, -ных'а — суффикс причастий, характеризующих действие, которое совершилось только что, впервые или вновь, а также имён существительных, которые обозначают лицо, характеризующееся таким действием: тагинх'ак' *впервые пришедший, только что пришедший, вновь прибывший* (в знач.: *незнакомый*); нх'л'юхн'ых'ак' *свежеобглоданный* (о кости); пиньк'ых'ак' *только что покрашенный*; кан'ых'ак' *только что приехавший, новый* (ранее *незнакомый, впервые появившийся*) человек.

-н' — суффикс отыменных глаголов, придающий им значение „приобретать, покупать что-л.“ (именно — то, что обозначено основой): иган'ак'ун'а *приобретаю книгу*, панан'ак'ун'а *приобретаю кольцо*, аткун'ак'ун'а *приобретаю кухлянку*, сыф'люган'ак'ун'а *покупаю ружьё*, к'инных'пуг'уагун'ак'ун'а *покупаю бинокль*.

-н'а I. — суффикс I л. ед. числа субъекта у неперех. и объекта у перех. глаголов изъявительного, вопросительного, повелительного и усл. наклонений, а также у деепричастий с суффиксом -лю: илягаг'ак'ун'а *я пою*, к'ыпх'аг'ак'ун'а *я работаю*, аглятак'ах'пун'а *ты меня ведёшь*, аглята-кан'а *он меня ведёт*.

-н'а II. — лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа обладателя у лично-притяжательных форм имён существительных с основами на конечный гласный и на согласный н: панан'а *его кольцо*, тафсин'а *его пояс*, акити'а *его подушка*, манати'а *его удочка* (от манан *удочка*). Звук н' в суффиксе -н'а II. выступает в качестве соединительного согласного, тогда как звук н' в суффиксе -н'а I является его составным элементом. С основами на согласные к', к' лично-притяжательный суффикс III л. выступает без соединительного согласного н': мыг'а *его вода* (от мык' *вода*), аткуга *его кухлянка* (от аткук *кухлянка*) (см. -а I.).

-н'ак' — суффикс кратких причастий прош. времени, обозначающих законченный результат какого-л. действия: канаг'н'ак' *положен*, игак'н'ак' *записан*, пытуги'ак' *привязан*, к'акн'ак' *вытащен* (из воды), ныпи'ак' *опущен в воду*, агаг'н'ак' *повешен* (о каком-л. предмете).

-н'ат — см. -ат.

-н'уа — см. -г'уа.

-н'и — см. -и I.

-н'иг'ак' — см. -иг'ак'.

-н'ин — см. -ин.

-н'ита — см. -ита.

-н'их'ак' — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным уменьшительно-ласкательное значение: панан'их'ак' *кольцо*, пусин'их'ак' *котёночек* (от пуси *кошки*).

-н'ля — суффикс, при помощи которого от именных основ образуются имена существительные, обозначающие либо действие по постройке, изготовлению, выделке чего-л. (именно — того, что обозначено основой), либо лицо, занятое этим: мын'тыг'ан'ляг' *устройство, строительство жилища; тот, кто устраивает, строит жилище* (от мын'тыг'ак' *жилище*); панан'ляг' *выделка кольца, производство копий; тот, кто делает кольцо, кто производит кольца*. В предложении такие слова выступают в качестве именных причастий (с суффиксом -лг'и): мын'тыг'ан'ляг'лг'и *являющийся строителем жилища*, панан'ляг'лг'и *являющийся мастером по выделке копий*.

С этим суффиксом образуются также глаголы: мын'тыг'ан'ляг'ак'ук' *строит жилище*; панан'ляг'ак'ун'а *делаю кольцо*.

В сочетании с суффиксом -сик' этот суффикс образует имена существительные со значением „предмет, предназначенный для чего-л.“: к'аюн'ляг'сик' *чайник* (от к'аюн' *чай*). От таких слов могут быть образованы глаголы соответствующего значения (причём суффикс -н'ляг' при этом будет повторён): к'аюн'ляг'син'ляг'ак'ун'а *делаю чайник*.

POOR ORIGINAL

-н'нык' — суффикс, посредством которого образуются имена существительные, обозначающие процесс добычи или приобретения чего-л.: к'ауан'нык' *добыча уток*, кай-н'ми'нык' *добыча бурых медведей*, атуан'нык' *приобретение, покупка одежды*; сифлюган'нык' *приобретение, покупка ружья*. Этот суффикс образовался из соединения суффиксов -н' и -нык' (см.)

-н'ыстак' — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным уменьшительно-ласкательное значение: насяпан'ыстак' *шалочка* (от насяпан *шалка*), указин'ыстак' *зайчик* (от указин' *заяц*), ан'яин'ыстак' *маленькая байдара* (от ан'ьяк' *байдара*), таг'нух'а-н'ыстак' *ребёнок* (от таг'нух'ак' *ребенок*).

-н'ьюк'ак', -сюк'ак' — суффикс имён существительных, образующий наименование лица, которое удачно, с успехом занимается какой-л. деятельностью (напр. обязательно находят то, что ищут, достигают то, что преследует): нык'ин'ьюк'ак' *удачливый добытчик, кормилец*; унан'ьюк'ак' *удачливый охотник*, сх'асюк'ак' *удачливый охотник на моржей в море*, ухтын'ьюк'ак' *удачливый охотник на морских зверей, лежащих на суше или на льдине*.

-н'ья — суффикс близкого буд. времени полуперех. глаголов, указывающий на предмет, который является объектом действия: аглянт'ак'ун'а я *(сейчас, вот-вот) помесу что-л. с собой, для себя*.

-паг — см. -пак.

-пагини'н — суффикс отрицания в глаголах, характеризующий невозможность совершения действия: кытанк'упагини'итун'а *не могу бегать*, ан'ьях'пагини'итун'а *не могу охотиться*.

-пак, -паг, -пах — суффикс эмоциональной оценки, посредством которого образуются имена существительные со значением увеличения: ан'ьях'пак *крупный пароход* (от ан'ьяк' *байдара*), уаг'ах'пак *крупный камень, круглый камень (булыжник)* (от уйг'ак *камень*); юхпак *крупный, рослый человек* (от юк *человек*).

В глаголах суффикс -пак означает увеличение длительности или производительности действия: к'авах'паг-

нак'ун'а я *буду долго спать*, укинн'пахтун'а я *много шил*.

-пах — см. -пак.

-пигысна — суффикс, придающий глаголам и деепричастиям значение напрасно, бесцельно или неудовлетворительно произведённого действия: Манаг'люни, мана-к'ми'хпылани, таг'ляпигыснамал'и. *Ловил рыбу, но ушёл, ничего не поймал (досл.: Ловил-рыбу, ничего-не-поймал, так-и-ушедший-есть)*. Г'агигыснаг'люни, нг'миг'итук'. *Хотя и сварил, но не поел*.

-пик, -пих — суффикс, образующий имена существительные со значением „настоящий“, „хороший“, „достаточно величинный“: юник *настоящий человек* (от юк *человек*), ан'ьяпик *байдара средних размеров* (от ан'ьяк' *байдара*), к'авипик *первосортная лиса* (от к'авик' *лиса*).

В глаголах этот суффикс показывает, что действие проходит интенсивно, с хорошим результатом: к'ыпх'атупихтун'а *много работаю*, нг'лах'тапихтун'а *много хожу*.

-прууак' — суффикс, образующий имена существительные, которые обозначают совокупность однородных предметов или какое-л. количество данных предметов (либо данного вещества) без примеси других: аг'напрууак' *одни женщины, только женщины*; панапрууак' *одни копы, только копы*; ан'япрууак' *одни байдари, только байдари*; вляуапрууак' *одна мука, только мука*.

-пут I. — суффикс I л. множ. числа обладателя у имён существительных лично-притяжательной формы в абс. падеже: ан'ьях'пут *наша байдара*, ан'ьях'пут *наши две байдари*, ан'ьяпут *наши байдари*.

-пут II. — суффикс I л. множ. числа субъекта при III л. объекта в перех. глаголах изъяв. наклонения: аг'лятак'ах'пут *мы ведём его*, аг'лятак'ах'пут *мы ведём их двоих*, аг'лятак'апут *мы ведём их*.

-пы I. — лично-притяжательный суффикс II л. ед. числа обладателя при ед. числе предмета обладания в косвенных падежах имён существительных с основой на со-

POOR ORIGINAL

гласный: ан'ях'ныши' *моош байдар*, нсирах'ныи *о моош шык*.

-ны II.—суффикс II л. ед. числа субъекта при I л. ед. двойств. и множ. числа объекта у перех. глаголов: агля-так'ах'ныи'а *ты ведёшь меня*, аглятак'ах'ныку' *ты ведёшь нас двоих*, аглятак'ах'ныкут *ты ведёшь нас*.

-нык — см. -нык I.

-ныси I, -фси — лично-притяжательный суффикс II л. множ. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания у имен существительных в косвенных падежах: ан'ях'нысины' *из ватой байдари*, из *ватых байдари*; панафсины' *оленя*, *оленя* *козёл*, *оленя* *козляки*. Суффикс -фси в этом же значении присоединяется к основам на гласный.

-ныси II.—суффикс II л. множ. числа субъекта при I л. ед., двойств. и множ. числа объекта у перех. глаголов: аглятак'ах'ныси'а *вы ведёте меня*, агля'так'ах'ныси-ку' *вы ведёте нас двоих*, аглятак'ах'нысикут *вы ведёте нас*.

Суффиксы -и'а и -кут в приведённых примерах являются показателями I л. ед. и множ. числа объекта.

-пыста — суффикс, обозначающий в именах прилагательных положительную степень признака предмета сознаниями «настоящий», «хороший», а также образующий имена существительные, характеризующие таким образом: улимаюпыста' *хороший мастер*, нпавыста' *правдивый* (и *сущая правда*), умыюгах'тупыста' *волевой* (о *человеке*), али'нгатыпыста' *храбрый*. В предложении слова с этим суффиксом обычно выступают в косвенных падежах, а также являются именными сказуемыми (с суффиксом -лг'и): улимаюпыста'лг'и *является хорошим мастером*, али'нгатыпыста'лг'и *является храбрым*.

В глаголах суффикс -пыста характеризует действие, совершение которого является обязательным, непременно: тагыпыста' *а ты приходи обязательно*, тупыпыста-г'накыи *обязательно отдай ему*.

-раг'а — суффикс имен существительных, обозначающий положительную степень признака предмета со значениями «хороший», «новый»: пыкута'раг'ак' *новая ло-*

шата, хорошая лошата, камыраг'ак' новая обувь, юграг'ак' хороший человек, аг'ныг'раг'ак' хороший день.

Глаголам суффикс -раг'а придаёт видовое значение удовлетворённости действием: пилюгуграг'ах'тун'а *я одел хорошую одежду, я хорошо оделся*.

-рак' — суффикс имен существительных, посредством которого образуется группа производных слов с новым значением: к'икки' *собака* — к'икирак' *собачья шкура*, ами'к' *шкура* — амирак' *оленья шкура*, ниг'ук *свет* — ниг'уаграк' *стакан*. (Значение этого суффикса не вполне выяснено.)

-рахки, -шаки — суффикс, посредством которого образуются отглагольные имена, обозначающие действие, которое совершается быстро, а также человека, который делает что-л. быстро: к'ыпх'арахки' *быстрая работа*, *быстро работающий человек*; аглярахки' *быстрая ходьба*, *быстро ходящий человек*.

В глаголах этот суффикс показывает, что действие совершается ускоренно: аглярахкиг'ак'ун'а *быстро иду*, к'ыпх'арахкиг'ак'ун'а *быстро работаю*, улимашаки-г'ак'а *быстро делает что-л. для кого-л.*, укинишаки-г'ак'а, укинирахкиг'ак'а *быстро шьёт что-л. для кого-л.*

-рукута' — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным значение очень большого предмета или сильного действия: ан'яг'рукута' *очень большая байдара*, анук'ыг'рукута' *очень сильный ветер* (от *анук'а ветер*), югрукута' *очень крупный, рослый человек*.

-рукутах'ляк — суффикс эмоциональной оценки, характеризующий в именах существительных очень сильное увеличение в размерах (предмета) или в силе (действия): анук'ыг'рукутах'ляк *ураган*; *ветер огромнейшей силы*; югрукутах'ляк *исполи*, *великан*.

-рухляк — суффикс эмоциональной оценки, характеризующий в именах существительных величину предмета или силу действия: ан'яг'рухляк *большая байдара*, анук'ыг'рухляк *сильный ветер*, югрухляк *большой, высокий человек*. С именами существительными, обозначающими временные и пространственные понятия,

POOR ORIGINAL

суффикс *-рухляк* указывает на отдаленность во времени или в пространстве: *аюмрухляк дремлет* (от *аюмк' прошлый год*), *сымарухляк далекое место внизу, очень далеко внизу или очень глубоко* (от *сыма то место внизу, там внизу*).

-си I., -зи — лично-притяжательный суффикс II л. множ. числа обладателя при ед. и множ. числе предмета обладания: *ан'яси ваши байдары*.
Чередование *с-з* происходит после главного звука основы — только в единственном числе (*панази ваше копы*, но *панази ваши копы*).

-си II. — суффикс II л. множ. числа субъекта при множ. числе объекта в перех. глаголах изъявн. наклонения: *аглытак'си вы их ведёте*.

-си III., -ст — суффикс глаголов вопросит. наклонения с I и II л. субъекта и объекта: *иглых'так'син'а? хожу ли я?*; *иглых'так'син? ходишь ли ты?*; *иглых'так'мста? ходим ли мы?*; *аглытак'син'а? ведёшь ли ты меня?*

-си IV. — суффикс, указывающий на предмет, который является объектом действия. Употребляется в глаголах прош. времени: *аглысиман'а я нес что-л. с собой, для себя*.

-сик' — суффикс, посредством которого образуются имена существительные со значением орудия какого-л. действия: *улимасик' инструмент* (от *улим'а? дело, работа*), *игасик' карандаш* (от *ига'к' письмо*), *к'аюсик' чайная чашка* (от *к'аюк' чай*). С этим же суффиксом *к'алг'их' сик' кричащий зверь, кричащая птица* (от *к'алг'их' крик*).

-ск' — суффикс понудительного значения в перех. глаголах, выражающий просьбу или приказание: *аныск'ак'атын он заставляет тебя выйти, аныск'умакай'а он заставлял (попросил) его выйти, к'ыпх'вск'уматын он заставлял (попросил) тебя работать, илягис'ылы-к'атын он заставляет (попросит) тебя петь*.

-ск'м — суффикс деепричастий, выражающий значение подчинительного союза *чтобы*: *Атака манэг'ях'тук', лнк'ун хуан'кута нутаг'ах'туск'ылыта. Отец ловит рыбу, чтобы мы могли поесть свежего (досл.: Отец наш ловит-рыбу, чтобы нам свежее-чтобы-есть-нам).*

-ст — см. -си III.

-ста — суффикс имён существительных, посредством которого образуются слова, обозначающие человека по его профессии, постоянной деятельности: *укинста швея* (от *укин-шить*), *улимста мастер* (от *улима-делать*), *кайста жиротопщик* (от *кайн шварка*). Суффикс *-ста* присоединяется к основам на гласный, а также на согласный и. К основам на согласный (кроме *и*) присоединяются суффиксы *-х'та -хта*, *иваг'иних'та охотник*, (см. *-х'та, -хта*).

-стах'ак' — уменьшительный суффикс имён прилагательных: *мыкстах'ак' маленький*, *амыстах'ак' тоненький*. С этим же суффиксом образуются качественные прилагательные: *угмыстах'ак' чуткий*, *ук'ын'мстах'ак' лёгкий, нетрудный*; *акулькыстах'ак' густой, частый*.

-стун, -тун — суффикс, образующий (от именных основ) наречия образа действия и качества состояния со значением подобия, уподобления кому-л., чему-л.: *таг'нух'а-стун по-детски, как ребенок, подобно ребёнку*; *аг'на-стун по-женски*. С этим суффиксом образуются также наречия, не имеющие такого значения: *пинитун хорошо, по-хорошему*; *ак'инг'натун больно* (от *ак'инг'нак' боль*), *мын'к'утун с треском* (от *мын'к'ук' треск*); *лын'атун звонко* (от *лын'ак' звон*).

-сюгин — суффикс, выражающий в отымённых глагольных формах значение сходства одного предмета с другим: *ан'ях'сюгнитук' похож на байдару*, *юхсюгнитук' похож на человека*, *атасюгнитук' похож на отца*.

-сюк'ак' — см. -и'юк'ак'.

-сяк' — суффикс имён существительных, указывающий на предназначенность предмета для чего-л.: *ных'сяк' нерпа* (от *нык'а мясо, пища*); *туюсяк' посылка, подарок* (от *тую-дарить, посылать*).

Во многих случаях первоначальное значение основ, оформленных этим суффиксом, не раскрывается, и он выступает как часть неразложимой основы: *сыпсяк' бедро*, *насяк' капюшон*, *уксяк' осень*, *нах'сяк' спичка*, *масяк' тепло*.

POOR ORIGINAL

-снх'к'а, -ях'к'а — суффикс, придающий глаголам значение должностности: *нглыг'снх'к'агутын ты должен пойми, араг'ых'к'анг'итук' он не должен кричать.*

-снх'к'ак' — с.м. -ах'к'ак', -ях'к'ак'.

-т — суффикс множ. числа в именех и глаголах: *ан'ят байдари* (от *ан'ьяк' байдара*), *ан'к'ат мячи* (от *ан'к'ак' мяч*), *аглыг'ак'ут идут* (от *аглыг'ак'ук' идет*).

-та I. — суффикс наст. времени полуперех. глаголов, указывающий на предмет, который является объектом действия: *Юк аглятак'ук' ан'уаг'утмын'. Человек нес весло* (в отличие от: *Юк аглыг'ак'ук'. Человек идет*).

-та II. — суффикс многократности, частоты или обычности действия: *итытак'ун'а часто захожу* (от *итх'ак'ун'а захожу*), *кытанк'утак'ун'а часто бегаю* (от *кытанк'уа-к'ун'а бегаю*), *нгатак'ун'а обычно (часто) пишу*, *ак'ум-гатак'ун'а обычно (часто) сижу*.

-та III. — суффикс, посредством которого образуется группа имён прилагательных: *кайн'утак' стыдливый*, *алин'так' боязливый*, *аг'ютак' сердитый*, *палык'ытак' недоброжелательный*. (Значение этого суффикса пока не вполне выяснено.) В предложении слова с этим суффиксом выступают в качестве именного сказуемого (с суффиксом -лг'и): *кайн'уталг'и является стыдливым, стыдится*; *аг'юталг'и является сердитым, сердится*.

-так' — суффикс имён существительных, посредством которого образуются слова со значениемместилища: *к'антак'местилище чего-л.*, *тауак'атак'табакерка*, *к'ынтак'чердак*, *вляуатак'мешок для муки*. Кроме того, суффикс -так' часто выступает как словообразовательный для производных имён существительных, обозначающих предметы со значением какого-л. действия или орудия какого-л. действия: *ах'к'утак'игра в мяч рукой*, *уятак'ремень, привязанный одним концом к чему-л.*; *сифтак'рыболовная сеть (находящаяся в воде)*.

-ти — суффикс полуперех. глаголов (во всех лицах и временах), указывающий на предмет, предназначенный кому-л. другому (а не самому действующему лицу): *аглытик'ун'а я несу что-л. (для кого-л.)*, *тагититын*

ты принёс что-л. (для кого-л.). *Мыкылг'их'ак'насырмын' аламинун аглытик'ук'. Мальчик несёт шапку своему деду.*

-тка — с.м. -ска.

-ту I. — суффикс близкого прош. и наст. длительного времени полуперех. глаголов, указывающий на предмет, который является объектом действия: *аглыту'а я (сейчас, только-что) нес что-л. для себя*.

-ту II. — суффикс, образующий отимённые глаголы со значением «ест, потребляет что-л.» (именно — то, что выражено в основе): *к'уйн'их'туман'а я поеа оленьего мяса* (от *к'уйн'ик'олень*), *хлебнутуман'а я поеа хлеба*.

-ту III. — суффикс, придающий глагольным формам от имён существительных значение наличия множества предметов или обладания множеством предметов, а также выражающий значение большого объёма действия: *ан'уа-г'утытук'имеет много весел*, *ан'ятук'часто имеет морскую охоту (досл.: часто ездит в море на охоту)*, *к'икмих'тук'имеет много собак*, *ик'альютупняхтук'имеется много рыбы* (от *ик'альюк'рыба*).

Именам прилагательным с суффиксом -к'ак' суффикс -ту придаёт значение усиления признака: *мых'тук'ак'многоводный* (от *мык'вода*); *выгах'тук'ак'многоотравный*; *травянистая местность* (от *выгах'трава*); *мыльк'ух'тук'ак'многошёрстный* (от *мыльк'ук'шёрсть*), *ук'фихтук'ак'лесистый* (от *ук'фиклес*).

Суффикс -ту в глаголах с указанным значением входит составным элементом в суффикс -снх'ту (с.м.).

-туман — суффикс, образующий особую форму имени со значением «имеющий что-л.», «снабжённый чем-л.», «с чем-л.»: *аяк'нг'уснх'туман с подпоркой*, *нглыг'уснх'туман с двигателем*, *пынк'иснх'туман с кистью*. Колхоз *альхыг'усимак'ан'ьямын'нглыг'уснх'туман. Колхоз приобрёл лодку с двигателем.*

-тун — с.м. -стун.

-тык I. — суффикс II л. двойств. числа субъекта в неперех. и полуперех. глаголах изъявительного наклонения: *аглыг'ак'утык вы двое идёте*; *аглытак'утык вы двое несёте что-л. (себе, с собой)*; *аглытик'утык вы двое несёте что-л. (для кого-л.)*.

POOR ORIGINAL

- тык II.— суффикс II л. двойств. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'амтык я вас двоих веду, мы вас двоих ведем; аглятак'атык он вас двоих ведет, они вас двоих ведут.
- тык III.— суффикс III л. двойств. числа субъекта в деепричастиях (от неперех. глаголов): тах'туг'лютык про-
снувшись -они-двое, ялягаг'лютык став-они-двое и т. п. Ныкмылютык, нтх'умак. Встав, они двое вошли (досл.: Встав-двое, вошли-двое).
- тын I.— лично-притяжательный суффикс II л. ед. числа обладателя при множ. числе предмета обладания у существительных лично-притяжательной формы в абс. падеже: панатын твои колья, ан'ях'тын твои байдары, к'уйн'их'тын твои олени.
- тын II.— суффикс II л. ед. числа субъекта в неперех. и полуперех. глаголах изъяв. и вопросит. наклонения: агляг'ак'утын ты идешь, к'ыпх'аг'ак'утын ты работа-
ешь, ялягаг'ак'утын ты поешь.
- тын III.— суффикс II л. ед. числа субъекта при III л. множ. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'атын ты ведешь их, сх'атутын ты увидел их.
- тын IV.— суффикс II л. ед. числа объекта при III л. ед. и множ. числа субъекта в перех. глаголах: аглятак'атын ведет тебя, ведут тебя; махитак'атын сопровождает или сопровождают тебя.
- тын V.— суффикс II л. ед. числа субъекта в деепричастиях (от неперех. глаголов) с суффиксом -лю: ныквы-
лютын поднявшись-ты, аялютын выйдя-ты.
- тын' I., -йын'— суффикс III л. множ. числа обладателя при ед., двойств. и множ. числе предмета обладания у имен существительных лично-возвратной формы: ан'ятын' свой (их) байдары. С основами на гласный при ед. числе предмета обладания суффикс -тын' полу-
чает форму -йын': гуйгуйын' свой (их) дом, панайын' свой (их) колья.
- тын' II.— суффикс III л. множ. числа субъекта в деепри-
частиях: ныкмылютын', нтх'умат встав, они вошли;

ныкыхлютын' аюк'ак'ут они стоят (досл.: в-порядке-они находятся-они).

- фа'а— суффикс отрицания в глаголах повел.-увещ. на-
клонения: к'авафа'аа пусть не посплю, укинифа'аа
пусть не буду шить, ялягафа'аа пусть не буду петь.
- фси I.— суффикс II л. множ. числа субъекта в деепри-
частиях, которыми выражено действие, предшествующее
главному: ан'яфси когда вы вышли, тах'туг'ьяфси
когда вы проснулись, к'аваг'ьяфси когда вы уснули.
- фси II.— см. -пыси I.
- фт— суффикс, придающий глаголам видовое значение
'оказывается': к'авафтук' оказывается, он спит;
к'ыпх'афтук' оказывается, он работает; мытых'-
люгфтук' оказывается, это был ворон.
- х— см. -г, -к.
- хка I.— лично-притяжательный суффикс I л. ед. числа
обладателя при двойств. числе предмета обладания
у имен существительных в абс. падеже: панахка два
моих колья, ан'яхка две мои байдары.
- хка II.— суффикс I л. ед. числа субъекта действия при
III л. дв. числа объекта в перех. глаголах изъяв. на-
клонения: аглясимахка я их двоих вел, сх'амахка
я их двоих увидел.
- хкы— лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа
обладателя при двойств. числе предмета обладания
у имен существительных в косвенных падежах: ан'я-
хкынын' из его двух байдар, ан'яхкынын' в его две
байдары, ан'яхкынын' в его двух байдарах, ан'яхкынкун
то его двум байдарам.
- хкын I.— лично-притяжательный суффикс II л. ед. числа
обладателя при двойств. числе предмета у существитель-
ных в абс. падеже: панахкын твои два колья, ан'я-
хкын твои две байдары, к'уйн'ихкын твои два олени.
- хкын II.— суффикс II л. ед. числа субъекта при III л.
двойств. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'ахкын
ты ведешь их двоих.
- хкынка— лично-притяжательный суффикс III л. ед. числа
обладателя при двойств. числе предмета обладания

POOR ORIGINAL

у имен существительных в относ. падеже: ан'яхкыица *его* *друз* *байдар*, аткутихыица *его* *друз* *кухлянок*, панахыица *его* *друз* *ночал*.

-хыит I.— лично-притяжательный суффикс III л. множ. числа обладателя при двойств. числе предмета обладания у имен существительных во всех падежах (кроме относительного): панахыит *их* *два* *ночал*, панахыитыи *их* *друз* *ночал*, панахыитун *и* *их* *друз* *ночал*, панахыитун *по* *их* *друз* *ночал*.

-хыит II.— суффикс III л. множ. числа субъекта и двойств. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'ахыит *они* *ведут* *их* *друз*, аглятахыит *они* *вели* *их* *друз*.

-хыица — суффикс отрицания в перех. глаголах (со II л. объекта), а также в деепричастиях (с III л. объекта): сх'ах'ыица *я* *не* *увидел* *тебя*, тагитыхыица *я* *не* *привел* *тебя*, сх'ах'ыица *не* *увидел* *мы* *друг-друга*.

-хыис I.— лично-притяжательный суффикс II л. множ. числа обладателя при двойств. числе предмета обладания у имен существительных в косвенных падежах: ан'ях'хыисныи *из* *ваших* *друз* *байдар*, панахыисныи *ваших* *друз* *ночал*.

-хыис II.— суффикс II л. множ. числа субъекта при I л. двойств. числа объекта в перех. глаголах: аглятак'а'хыискуи *вы* *ведёте* *нас* *друз*, сх'аг'ах'а'хыискуи *вы* *видите* *нас* *друз*.

-хси I.— лично-притяжательный суффикс II л. множ. числа обладателя при двойств. числе предмета обладания: ан'яхси *ваши* *два* *байдара*.

-хси II.— суффикс II л. множ. числа субъекта при двойств. числе объекта в перех. глаголах изъявн. наклонения: аглятак'ахси *вы* *их* *друз* *ведёте*.

-хта — см. -ста.

-ху I.— см. -гу I.

-ху II.— см. -гу II.

-хун — см. -кун I., -гун.

1 В суффиксах -х'а, -хта и -х'та начальный гласный х (х') сливается с конечным гласным основой и (и').

-х'а — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным уменьшительное значение (с оттенком ласкательности): аг'наг'ах'ак' *девочка* (от аг'наг'ак' *девушка*), и'кики'ах' *собачка* (от к'кики' *собака*), к'ави'ах' *лисичка* (к'ави' *лиса*). Суффикс -х'а присоединяется к основам на согласный к'.

-х'ля — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным увеличительное значение: гуй-гух'ляк *большой* *дом*, амах'ляк *огромный* *волк*; *волчице*; амих'ляк *большая* *шкура*.

Глаголам этот суффикс придаёт значение признака большого объёма или силы действия: ныг'ых'лягнак'ун'а *я* *много*, *обильно* *ношу*; ик'ух'лягнак'ун'а *я* *сильно* *унаду*.

-х'си I.— лично-притяжательный суффикс II л. множ. числа обладателя при ед. числе предмета обладания: ан'ях'си *ваша* *байдара*.

-х'си II.— суффикс II л. множ. числа субъекта при ед. числе объекта в перех. глаголах изъявн. наклонения: аглятак'ах'си *вы* *ведёте* *его*.

-х'та — см. -ста.

-х'тыста, -х'тысти — суффикс, придающий глаголам видо-вое значение побудительности: аяк'иг'усни'лях'тысти-к'ук' *велят* *сделать* *подпорки* *(для* *лодки)* (от аяк'иг'усик' *подпорка* *для* *лодки*), ан'ян'лях'тыстак'а *заставляет* *делать* *байдара*.

-х'тысти — см. -х'тыста.

-шахи — см. -рахки.

-шук, -шуг — суффикс эмоциональной оценки, придающий именам существительным значение пренебрежительности: юкшук *человечико*, к'афсикшук *противная* *росомаха* (от к'афсик *росомаха*), ан'уякшугыт *презренные* *враги* (от ан'уяк *враг*, *противник*, *соперник*).

-ья I.— см. -я I.

-ья II.— см. -я II.

-ю — суффикс, выражающий в глаголах побуждение или желание делать что-л.: к'ыпх'аг'югак'ун'а *хочу* *работать*, к'аваг'югак'ун'а *хочу* *спать*, ныг'югак'ун'а *хочу*

POOR ORIGINAL

есть. (Слово со значением „хотеть“ в эскимосском языке отсутствует.)

-юка — суффикс отрицания в деепричастиях, выражающих значение обстоятельство цели: игат'аг'наюкама *чтобы я не пролодался* (досл.: *чтобы-не-пролодавшись-был-я*); к'мх'аг'наюкавик *чтобы ты не работал* (*чтобы-не-работая-был-ты*). Пинитун урогника лн-п'як'ак'анка, инк'ун пуйгунаюкамки. *Я хорошо учу уроки, чтобы не забыть* (досл.: *Хорошо уроки учу, чтобы-не-забывая-их-быть*).

-я (-ья) I. — суффикс, с помощью которого от имён существительных образуются глаголы со значением „пойти, направиться за чем-л.“ (именно — за тем, что выражено в основе): ных'сг'ьяг'нак'ун'а *я пойду за нерпами*, пойду охотиться на нерп; инг'уях'тун'а *я пошёл собирать ягоды*.

-я (-ья) II. — суффикс деепричастий, в которых выражено добавочное действие, предшествующее главному (и уже закончившееся): к'аваг'ьян *когда он заснул*, к'аваг'ьяма *когда я заснул*, к'аваг'ьявик *когда ты заснул*. К'аваг'ьяма, югит тагмат. *Когда я заснул, пришли люди* (досл.: *Я-заснул, люди пришли*).

-я III. — суффикс, означающий в глагольных формах неосуществлённое или прерванное действие: К'ухсиг'на-к'умаялг'и, н'ури'а к'альк'алиман'итыфук'. *Собрался было он дрова заготовить, но не оказался топора*. Ятах'к'умаялг'и тагиналюни, н'ури'а к'ыр'улг'ини му-люями утых'симаг'и. *Собрался было он прийти, но, за-державшись на собрании, вернулся*. Без суффикса -я эти же слова утрачивают значение неосуществлённого или прерванного действия: Юк к'ух'к'унак'умалг'и ук'фиг-мун. *Человек собрался за дровами в лес*. Ятах'кумалг'и тагиналюни игаг'вигмун. *Собрался он прийти в школу*.

-ях'к'а — см. -сях'к'а.

-ях'к'ак' — см. -ах'к'ак', -сях'к'ак'.

-ях'ту — суффикс, состоящий из суффиксов -я и -х'ту (см.) и означающий в глаголах действие, производимое субъектом для самого себя: игаг'ьях'туг'нак'ун'а *сейчас пойду писать*, мылюг'ьях'туг'нак'ун'а *пойду курить*.

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК ЭСКИМОССКОГО ЯЗЫКА.

Введение.

Настоящий грамматический очерк представляет собою краткое изложение основ эскимосской грамматики. В очерк включены лишь сведения о наиболее важных грамматических категориях, характеризующих грамматический строй эскимосского языка. Очерк рассчитан на лиц, изучающих эскимосский язык, на учителей эскимосских школ и учащихся специальных педагогических учебных заведений, а также на переводчиков.

§ 1. Эскимосский язык относится к числу агглютинативных языков. Вместе с алеутским он составляет совершенно самостоятельную языковую группу. По территориальным и этническим признакам он отнесён к палеоазиатским языкам. Однако, в области лексики и грамматического строя эскимосский язык не имеет никакого родства ни с одним из других палеоазиатских языков.

Эскимосский язык объединяет большое количество территориальных диалектов Чукотского полуострова (СССР), Аляски (с прилегающими к ней островами), Канады и Гренландии.

Изолированное в течение многих столетий существование территориальных групп эскимосов, полное отсутствие языкового общения между представителями этих отдалённых друг от друга территориальных групп способствовало самостоятельному развитию многочисленных диалектов эскимосского языка и фактическому превращению их в близко-родственные языки, которые за время своего обособленного существования претерпели значительные изменения в звуковом составе, в лексике и в некоторых частях грамматики.

POOR ORIGINAL

§ 2. Язык азиатских эскимосов объединяет четыре диалекта: чаплинский, сирениковский, наукаиский и имахликовский. Чаплинский диалект принят за основу письменного языка, так как на нём говорит основная масса эскимосов на территории СССР. Вторым крупным диалектом является наукаиский. Сирениковский диалект фактически ассимилируется чаплинским, и на нём говорят в настоящее время только отдельные семьи. Имахлинский диалект (на острове Ратманова в Беринговом проливе) по своему словарному составу и звуковым особенностям близок диалектам Аляски. Грамматический очерк, как и словарь, составлен по материалам чаплинского диалекта.

ФОНЕТИКА.

Звуковой состав эскимосского литературного языка.

§ 3. Фонем (смыслоразличающих звуков) в эскимосском языке (включая звуки слов, заимствованных из русского языка) — 36; из них 6 гласных: а, и, о, у, э, ы и 20 согласных: б, в, п, ф, м, ь (w), г, г', к, к', х, х', д, т, з, с, ш, ж, й, л, л', н, н', нь, н'ь, р, ц, ч, ш.

Из состава гласных фонем о, э — и из состава согласных — фонемы б, д, ж, н, ч, ш употребляются только в словах, заимствованных из русского языка.

§ 4. Все фонемы обозначаются буквами русского алфавита, при этом для обозначения некоторых фонем используются дополнительные знаки.

Твёрдый знак (ъ) используется для обозначения глухих звуков нь, н'ь, лъ и в заимствованных из русского языка словах как разделительный (типа *съезд*).

Мягкий знак (ь) употребляется как разделительный с йотированными гласными после согласных и, и', м, г', г': ан'ьяк' *байдара*, амьяк *морская ракушка*, таг'ьюк' *соль* и др.

Апостроф (') служит для обозначения увулярных звуков к', х', г' и носового сонанта и', так как каждому из этих звуков противопоставляются звуки к, х, г, и.

Знак у используется для обозначения двух звуков: губного гласного заднего ряда у и губно-губного сонанта у.

§ 5. Буквы б, д, в, ж, о, з, э, ы, ч, ш используются для обозначения соответствующих звуков в словах, заимствованных из русского языка.

Буквы и, я употребляются для обозначения сочетания согласного й с последующими гласными у, а: амьяк (*амбак*) *ракушка*, таг'ьюк' (*таг'йук'*) *соль*.

Гласные звуки.

§ 6. Таблица гласных.

По месту образования По способу образования	Передние	Задние	
		негубные	губные
Закрытые	и	ы	у
Открытые	(э)	а	(о)

Звуки э, о, которые встречаются в диалектах эскимосского языка, являются вариантами (разновидностями) фонем и, у. В литературном языке эти звуки отмечаются в заимствованных словах.

§ 7. И — гласный переднего ряда. В начале слов перед неувулярными согласными подобен русскому и, как в словах *ива*, *ил*, например, эскимосск.: *илля друг*, *иваня камбала*. Перед твёрдыми согласными произносится открыто: *инак' море*, *инак' книга*. Во всех сочетаниях с мягким согласным произносится более закрыто, как в русских словах *нить*, *синий*, например, эскимосск.: *синик евражка (полярный суслик)*, *пинитун хорошо*, *тафси пояс*. С увулярными согласными произносится более открыто, чем в русском слове *ива*: *ик'альюк рыба* (почти *эк'альюк*), *иг'у нога*, *амик' оленья шкура*, *наник' жировой светильник*, *ан'ылг'и большой и др.*

У — губной гласный заднего ряда. С неувулярными согласными произносится подобно русскому у в словах

POOR ORIGINAL

утка, лука, например, эскимосски: утук'ак' *осна*, утук'а *старый*, атук' *кухляк*, ут'а *одежда* и др. В сочетании с увулярными согласными звук у является более низким и в произношении приближается к о, например, в словах: к'ула (к'ола) *верх*, к'ук'у'ак' (к'ок'ов'ак') *лист*, х'ук' (х'ок') *пашон*.

Ы — негубной гласный преимущественно заднего ряда. По длительности произношения в эскимосском языке отмечается два основных варианта звука ы:

а) звук ы в закрытых и открытых слогах между согласными, характеризующийся длительностью в произношении: мык' *вода*, море; аг'нык' *день*, атык' *иля*, мыт'ыг'ак' *яранга*, афсып'ак' *мышь*, к'ын'ак' *нос*, к'улымыси *кастрюля*.

б) звук ы в виде краткого гласного заднего ряда в слогах с двумя начальными согласными: мыт'ык' *мы*, мыт'а *он*, мых'а *смотри*, мысак' *берег*. В этой позиции звук ы произносится настолько кратко, что в практическом написании он обычно опускается: лып'ык' *мы*, лыт'а *он*, сх'а *смотри*, снак' *берег*.

А — негубной гласный преимущественно переднего ряда: ата *отец*, папык' *хаост*, тап'ак' *ремень*, а'ук' *кровь*. С увулярными согласными переходит в задний ряд: выгак' *трава*, аг'нак' *женщина*, ак'ся *живот*. Перед м, н, п и после этих звуков произносится с носовым оттенком: мымак' *море*, пама *насос*, анана *тётка*, ан'к'ак' *мля*.

§ 8. Буквы ё, ю, я обозначают либо (а) сочетания согласного й с последующими гласными о, у, а, либо (б) указывают на сочетание этих звуков с предшествующими мягкими согласными:

(а) ёжа (ёожа), ёлка (ёолка), уг'ёунык' (уг'ёунык') *мел*, сх'авью (сх'авью) *серый*, ан'ёак' (ан'ёак') *байдара*;

(б) мёд (м'от), мын'лю (мын'лю) *землянка*, улю (у'лу) *язык*, мын'ля (мын'ля) *стена*, нас'прак' (нас'прак') *шалка*.

Таким образом, в эскимосском языке гласными фонемами выступают четыре звука: и, м, а, у, а все остальные гласные звуки являются вариантами фонем, которые образуются при различных условиях произношения, или в тех или иных сочетаниях с согласными, либо являются звуками заимствованных слов.

Согласные звуки.

§ 9. Таблица согласных.

По способу образования	Смычные					Щелевые		
	шумные			смычные		шумные		дрожание
	чистые	звон-кие	глу-хие			звон-кие	глу-хие	
Губно-губные	(б)	п		м		в	ф	у
Переднеязычные	(д)	т, нь	(ц, ч)	н		з, (ж)	с, ш, лъ	л
Среднеязычные						й		
Заднеязычные		к, н'ъ		н'		г'	х	
Увулярные		к'				г'	х'	

Примечание. Буквы, заключённые в скобки, обозначают звуки слов, заимствованных, главным образом, из русского языка.

§ 10. Шумные согласные. Б — губно-губной смычный звонкий. Употребляется в заимствованных из русского языка словах: бригада, объявление и др.

П — губно-губной смычный глухой. Перед и палатализуется. Примеры: пама *насос*, пу *рукоятка*, питушак' *цветок*. Подобен русскому п в словах: пар, пуля, письмо и т. п.

В — губно-губной щелевой звонкий. Перед и палатализуется. Примеры: ивися *камбала*, сляк *нож*, выгак' *трава*, лувук' *пол*. Губно-зубного в, подобного русскому, в эскимосском языке нет.

Ф — губно-губной щелевой глухой. Встречается как в сочетании с глухими согласными: ук'фок' *лес*, к'ульфак' *северный ветер*. Фсюка (*иля собственное*), так и между гласными: таг'фок' *приход с чем.-л.*, сляфок' *место какой-л. работы*.

Д — переднеязычный смычный звонкий. Отмечается только в заимствованных словах: бригадир, доска.

Т — переднеязычный смычный глухой: тал'ык' *рука*,

POOR ORIGINAL

атата дядя, тун'ту дикий олень, сюн'ат бусы. Перед и палатализуется: атих'тук (ат'их'тук') чтение. Подобен русскому т в словах: таз, тишина.

З — переднеязычный щелевой звонкий, нын'зык кузнецик, нын'зык'ак: нерпичий жир. Перед гласными переднего ряда палатализуется: указик (указ'ик') заяц, к'умзик', (к'умз'ик') топливо, пугзак (пугз'ак') белуха.

С — переднеязычный щелевой глухой. Перед гласными а, у, и всегда палатализуется: сатылгак (с'атылгак') журавль, сюгрук (с'югрук) клюв, сикик (с'икик) евражка. Перед ы произносится твёрдо: афсын'ак — мышь. Соответствует русским с, съ в словах сыр, сдать, синь.

Ж — переднеязычный щелевой звонкий, является средним между русскими ж и з. В эскимосском языке встречается редко. В письменном эскимосском языке отмечается в словах, заимствованных из русского языка, как ежа, журнала, дежурный и др.

Ш — переднеязычный щелевой глухой. Не палатализуется. При произношении более продвинут вперёд, чем сходный звук русского языка: нахпкык крючок, питутшак' цветок, ўишк'а снежный заструг.

Лъ — переднеязычный щелевой боковой глухой. В начале слова или слога имеет оттенок аффрикативности: лтью (тлбю) праща, лбюяк' (тлбюяк') ястреб. В положении между гласными аффрикативность почти не заметна: алъя другой, талбик' рука. Всегда палатализуется.

К — заднеязычный смычный глухой, подобный русскому к в словах кулик, канал, кит, например, эскимосск.: кукупак полосатая нерпа, кин'ук червяк, кынык' огонь. Перед и палатализуется, в конце слов произносится с придыханием: сикик евражка, кин'ук червяк.

Г — заднеязычный щелевой звонкий. При произношении в положении между двумя гласными почти переходит в сонант ў: югыт (юыт) люди.

В русском языке подобный звук встречается редко. Его можно сравнить с украинским г (в словах богато, гарбуз и т. п.). Примеры: гуйгу дом, гариннык' порох, сягуяк' бубен, айгу стрела.

Заднеязычного смычного г (подобного русскому в словах город, огонь, град) в эскимосском языке нет.

Х — заднеязычный щелевой глухой. Перед и палатализуется. Примеры: хута зуб, хинак' лицо, пихтук' порвался. Подобен русскому х в словах хата, хина, вахта.

К' — увулярный смычный глухой. Произносится в результате смыкания маленького язычка (увуля) и мягкого нёба с задней частью спинки языка: к'ын'ак' нос, ук'ук' жир, к'альк'алима топор.

В конце слов к' произносится с придыханием: к'ипак' нитка, к'ууатак' долото.

Г' — увулярный щелевой звонкий. Более шумный, чем соответствующий заднеязычный г: тыг'игак' зверь, аг'вык' кит, аг'нык' день, уг'бюнык' мел.

Х' — увулярный щелевой глухой. Произносится, как и увулярный г', посредством неполного смыкания маленького язычка (увуля) и края мягкого нёба с корнем языка: х'ук' патрон, к'ыпх'ак' работа, атих'тук' читает.

Нъ — переднеязычный смычный глухой, произносимый с глухим смыканием и со звонким взрывом: лин'гак'ак'ун'а я учусь, пын'гак' утёс, тын'гак' звук бубна, тун'гак' приземление, прикосновение к полу, к земле (в отличие от тун'гак' травяной мат, подстилка и от тут'гак' продольные скрепы остова байдары); ан'гак' одевание (в отличие от анык' выход, атнык' мыс, коса).

Н' — заднеязычный смычный глухой, произносимый с глухим смыканием и звонким взрывом. Образуется в большинстве случаев от соединения н' с предшествующим т. В значении самостоятельного звука (фонемы) встречается очень редко. Имеются только отдельные слова, у которых в основе отмечается этот звук (например, сын'бук' налеть).

В перех. глаголах повел.-увещ. наклонения со II л. множ. числа субъекта и I л. единств. числа объекта в результате сочетания показателя множ. числа -т и суффикса I л. -н'а образуется звук н'ъ, например: гаг'утын'ъа (от гаг'утын'а) сварите мне, ун'ипаг'атын'ъа (от ун'ипаг'атын'а) расскажите мне. В связи с тем, что звук н'ъ становится глухим в результате соединения звуков т и н' и в значении самостоятельного звука встречается весьма редко, отнесение его в раздел фонем является до некоторой степени условным. (Глухие звуки нъ и н'ъ встречаются только в чаплинском диалекте.)

POOR ORIGINAL

Р — переднеязычный дрожащий звонкий; перед *и* палатализуется. В произношении несколько отличается от русского *р* более слабым дрожанием: *рикта мери, тарийник черта, франца; мери ружа*.

Я — среднеязычный шипящий, близкий по произношению русскому *й* (в словах *байдара, лоймал*), например, эскимосск.: *найтак' озеро, кайи'а бурый ледоход, туймх' ледя*.

В некоторых звуко сочетаниях звук *я* произносится как звонкий шумный, например, в словах *аййина динерасту-мий лук, уг'яюнмх' мел* (приобретая оттенок звука *дб*).

В практическом написании звук *я* в сочетании с гласными *а, у* обозначается буквами *я, ю*, которые после звонких согласных передаются с мягким знаком: *ан'ьяк' (ан'яак') байдара, уг'яюнмх' (уг'яуымх') мел*.

§ 11. Сонорные согласные. **У** (*у*) — губно-губной сонант. При произношении не образует шума и произносится почти как гласный заднего ряда (*у* „краткое“): *уани колокольчик, упри (или собственное), к'ауак' мяца*.

Часто звук *у* принимает дифтонгообразный характер: *аук кровь, уая проволока, к'ууатак' долото*.

При словозменении глухой *к* в положении между двумя гласными закономерно (для эскимосского языка) переходит в звонкий *г*, который в различных говорах и диалектах произносится как губно-губной *у*, например, в словах: *юк — югыт — юут человек — люди*, где наблюдается чередование звуков *к — г — у* (*у*). В некоторых случаях *г* сохраняется, но последующий за ним гласный получает дифтонгообразный характер: *тугасик' — тугуасик' лож*. Под влиянием дифтонга звук *г* может в этих случаях утрачиваться: *тугасик' — тугуасик' — тууасик'*.

Л — переднеязычный щелевой сонант, почти всегда палатализованный: *х'ул'утак' патронкам, таули полотенце, алик' рука, иля друг, улю язык*. Подобно русскому *л* в словах *лист, глянec, люблю* и др.

М — губно-губной смычный сонант. Палатализуется перед *и*, во всех случаях сохраняет звонкость. Примеры: *мх' вода, манан удочка, аипрек' шкура, ийля белок нер-лячай*. После глухих согласных произносится с глухим носовым оттенком: *к'икмх' (к'икмьяк') собака*.

Н — переднеязычный смычный сонант. Во всех случаях сохраняет звонкость. Перед гласным и палатализуется. Примеры: *аипгу снег, мани где, муна земля, мх'а мясо*.

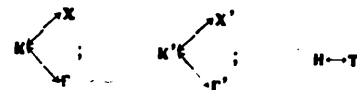
После глухого согласного *т* звук *н* сохраняет звонкость, но получает оттенок гортанного взрыва: *акитиун (акити'ун) к подушкам, тугутин (тугун'и) на камнях*.

Н' — заднеязычный смычный сонант: *ман'уна моржовая кожа, ан'ьяк' байдара, мх'лю землянка*.

В положении между гласными: *а, у*, и перед увулярными согласными *н'* является увулярным: *ан'к'ак' мяч, ин'к'ак' доска, тх'мх'аюк самолет*.

§ 12. Звуки *ч, ц*, *ш* закрепились в эскимосском языке в связи с заимствованием из русского языка словами (теплица, чемодан, шетка и др.).

§ 13. Чередование согласных. В эскимосском языке наблюдается закономерное чередование звуков:



Звук *к* при словозменении чередуется со звуками *х, г*. В положении между гласными и перед звонкими согласными *к* переходит в *г*: *юк — югыт человек — люди, аткук — аткугин кухня — в кухне*. В положении перед глухими согласными *к* чередуется с *х*: *аткук — аткухун кухня — по кухне*.

Такое же чередование получает звук *к'*: *мык' — мыг'ит — мыг'ми — мых'кун вода — в воде — по воде*. Основы с конечным *и* при словозменении меняют *и* на *т* независимо от положения: *манан удочка, манатхун удочки, манатхун к удочкам, манатхун по удочке*.

§ 14. Стечение согласных в середине слова. В случаях стечения в середине слова трёх согласных происходит или слияние двух однородных по месту образования звуков, или разделение согласных с помощью звука *и*. Так, например, при стечении согласных *м, н, т* происходит слияние *и* и *т*: *гуйгу дом, гуйгумни в моем доме, гуйгумни (гуйгумтни) в нашем доме*. Из слияния

POOR ORIGINAL

и, т. образуется звук иъ; при этом т, являющийся суффиксом множ. числа, поглощается.

При стечении других согласных (исключая сочетание сонантов и и' с т), как правило, происходит чередование, и между ними появляется и, например: ан'ял' бай-дара, ан'ял' к'ун ло байдара, ан'ял'тихун ло байдарам.

В данном случае ан'ял'тихун образовалось вместо ожидаемого ан'ял'-т-кун в результате того, что конечный основной к' под влиянием последующего глухого согласного т перешёл в х', а начальный к суффикса -кун под влиянием того же т перешёл в х (хотя между последними и появился соединительный гласный и).

§ 15. Стечение согласных в конце слова. При стечении согласных в конце слова между двумя конечными согласными появляется соединительный гласный, при этом конечный согласный заменяемой основы чередуется (по правилам чередования): юк → югыт человек — люди, мык' → мыг'ыт вода — воды, сигун → сигутыт ухо — уши (вместо ожидаемых: юкт, мык'т, сигунт). Заимствованные из русского языка слова с двумя конечными согласными, а также с таким конечным согласным, на который эскимосские слова не оканчиваются, получают в окончании гласный а, который при словоизменении заменяется гласным и: метр — эскимосск. метра, мн. метрыт; та же с одним согласным: пионер — эскимосск. пионера, мн. пионерыт.

§ 16. Стяжение согласных при словоизменении. При словоизменении происходит стяжение согласных в конечных слогах -лык, -льык', -нык', -тык', -мык'. Под воздействием предшествующего звонкого или глухого согласного происходит озвончение или оглушение последующего к или к':

ан'ялык имеющий байдара — ан'ялыгт имеющие байдары (-лык → -лг); атык' имя — атх'а его имя (-тык' → -тх'); атайык' балка — атайг'ыт балки (-мык' → -нг'); тагилык' приход — тагилх'а его приход (-лык' → -лх'); камык торбаз — камгык торбаза (-мык' → -нг').

Стяжение согласных происходит при условии, если конечные слоги с указанными звуками стоят после гласных. В сочетании с предшествующими согласными эти слоги не подвергаются стяжению, а между конечными

согласными к, к' и последующими суффиксами появляется гласный и, или же звонкий или глухой согласный. При этом конечные к, к' между гласными и перед звонкими согласными озвончаются: ук'ляог'нык' сосулька — ук'ляог'ныг'ыт' сосульки — ук'ляог'ныг'муи к' сосулькам (-нык' → -ныг'), а перед глухими согласными оглушается: ук'ляог'нык'к'ун ло сосульке (-нык' → -ных').

МОРФОЛОГИЯ.

Общие сведения.

§ 17. Словообразование и словоизменение в эскимосском языке происходит только по способу агглютинации, т. е. с помощью присоединения к основе слова особых значимых однотипных морфем — суффиксов (префиксов в языке нет). Суффиксы в отрыве от основы слова не имеют какого-либо самостоятельного значения и потому отдельно от слов не употребляются.

С помощью суффиксов (которых при одной основе может быть несколько) образуются слова самого различного лексического и грамматического значения.

Примерами, характеризующими агглютинацию в эскимосском языке, могут служить следующие слова:

к'аюк' чай
к'аюси' (к'аю-сим') чашка
к'аюси'аг'ун (к'аю-си-аг'ун) набор чайной посуды; чайный прибор
к'аюси'аг'утак' (к'аю-си-аг'у-так') полка, буфет для чайной посуды
к'аюси'аг'утан'аляг'ак'ун'а (к'аю-си-аг'ута-н'аля-г'а-к'у-н'а) я делаю полку (буфет) для чайной посуды.
кануак' медь
кануаг'рук гильза
кануаг'руи'ыстак' пистон
кануаг'руи'ыстаг'утак' коробка из-под пистонов
кануаг'руи'ыстаг'утак'униг'аг'утак'ак' маленькая коробочка из-под пистонов (досл.: бывшая-маленькая-коробочка-из-под-пистонов).

Можно привести примеры, когда посредством одного или двух слов, оформленных рядом суффиксов, выражается понятие, которое на русский язык, например, мо-

POOR ORIGINAL

жет быть переведено только распространённым и даже сложным предложением:

К'айн'ын'умак'ыфтук'. Оказывается, это был медведь (основа — к'айн'а медведь, все остальные понятия выражены суффиксами):

Пи, ик'ал'ин'ыстаг'ьярахкиг'ях'туг'нак'нилютын. Скажи, что ты маленьких рыбок (навагу) скоро поймёшь ловить (слово пи является глагольным сказуемым со значением скажи, а все понятия, связанные с дополнительным действием, выражены суффиксами, которые присоединены к основе ик'ал'юк рыба).

Аг'вын'юг'их'лягнайлг'итын. Ты бы стал очень удачливым охотником на китов (от основы аг'вык' кит, все другие значения выражены суффиксами):

Ан'ьян'лярахкиг'ак'ун'а. Я быстро делаю байдару (основа ан'ьяк' байдара).

В глагольную форму включается указание на лицо и число субъекта (того, кто действует) и объекта (того, кто подвергается действию).

В отымённых глаголах на объект указывает именная основа, от которой и образован глагол, лицо же субъекта выражено личным суффиксом, а в переходных глаголах на лицо и число субъекта и объекта указывают особые суффиксы:

панан'ляг'ак'ун'а (пана-н'ляг-г'а-к'у-н'а) я делаю копё (от пана копё)

аглятак'амкын (агля-та-к'а-м-кын) я веду тебя (от агляк-идти, вести).

§ 18. Посредством суффиксов часто выражаются значения некоторых качественных прилагательных, наречий, подчинительных союзов, а также отрицательных частиц, например:

пилюгук одежда — пилюгулюк старая, ветхая одежда

аглягак'ун'а я иду, — аглярахкиг'ак'ун'а я быстро иду

ан'уаг'ун весло — ан'уаг'утк'уск'ылюн'а чтобы я пошёл за веслом (отымённое деепричастие, выражающее добавочное действие)

к'аваг'ак'ун'а я сплю — к'аванг'итун'а я не сплю.

§ 19. Части речи в эскимосском языке сравнительно с русским языком не получили чёткого разграничения. Слова, относящиеся к именным частям речи, в

зависимости от синтаксического употребления свободно принимают суффиксы, с помощью которых могут быть выражены значения, свойственные глаголу, а от любой глагольной основы образуются отглагольные имена существительные.

Грамматические отношения, выражаемые в русском языке предлогами, в эскимосском передаются посредством падежных суффиксов. Значения личных местоимений, которые имеются в языке, выражаются в глаголах личными (субъектно-объектными) суффиксами, а вместо притяжательных местоимений выступают лично-притяжательные суффиксы.

§ 20. В эскимосском языке могут быть выделены следующие части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол (вместе с причастием и деепричастием), наречие, междометие, частицы. В качестве служебных слов используются союзы. При определении и описании частей речи (как и других грамматических категорий) учитываются специфические особенности, присущие эскимосскому языку в отличие, например, от русского языка.

К числу таких, наиболее характерных особенностей (по сравнению с русским) относятся следующие:

а) высокая степень развития суффиксального словообразования и словоизменения;

б) отсутствие грамматических категорий рода, а также одушевлённости и неодушевлённости;

в) отсутствие чёткой дифференциации между прилагательными и причастиями, наречиями и деепричастиями, а также зачастую — между именными и глагольными основами;

г) отсутствие отрицательных частиц и употребление вместо них суффиксов отрицания;

д) возможность образования от любого имени (существительного, прилагательного или числительного) сказуемых форм, изменяющихся подобно глаголам по числам, лицам, временам и наклонениям;

е) наличие лично-притяжательного оформления имён существительных;

ж) наличие субъектно-объектных показателей в переходных глаголах и субъектных — в непереходных глаголах;

з) отсутствие притяжательных местоимений I и II л.

POOR ORIGINAL

Имя существительное.

§ 21. К именам существительным в эскимосском языке относятся слова предметного значения, являющиеся названиями живых существ, предметов, явлений и событий окружающей действительности, а также свойства предметов и отношений между предметами: юк человек, к'уй-н'ик' олень, ан'ьяк' байдара, к'аник' снегопад, тивл'ык' восход, к'мири'ук' собрание, иглах'л'ык' ходьба, к'ниуюк' недомогание, сикни'к' мужество, нимк'сюк' ласка и т. п.

§ 22. К именам существительным можно поставить вопросы *кина? кто? или сии'уа? что?* По этому признаку они разделяются на два разряда: *человек и все остальные предметы*. К существительным разряда *человек* ставится вопрос *кина? кто?*, а к существительным разряда *все остальные предметы (не-человек)* — вопрос *сии'уа? что?* Других отличительных признаков существительные не имеют и все одинаково изменяются по числам, лицам и падежам.¹

§ 23. Имена существительные могут иметь при себе определения, выраженные именами прилагательными, именами числительными, причастиями, местоимениями, а также выраженные другими именами существительными. При этом определение и определяемое слово согласуются в числе и падеже:
нутаг'ак' гуйгу *новый дом*, нутаг'ат гуйгут *новые дома*, нутаг'амун гуйгумун *к новому дому*, нутаг'амун гуйгунун *к новым домам*;

атасик' юк *один человек*, малг'ук югук *два человека*, пин'ают югит *три человека*, атасимун югмун *к одному человеку*, пин'аюун югнун *к трем людям*;

икнак'ылги юк *сильный человек*, икнак'ылг'ит югит *сильные люди*, икнак'ылг'имун югмун *к сильному человеку*;

уна юк *этот человек*, укут югит *эти люди*, умун югмун *к этому человеку*, укунун югнун *к этим людям*; анигу юк *снежный человек (досл.: снег человек)*, ан-

¹ Ниже будут рассмотрены случаи, когда при грамматических изменениях у имен существительных меняются конечные звуки основы.

гут югит *снежные люди*, анигумун югмун *к снежному человеку*, анигунун югнун *к снежным людям*.

§ 24. Любое имя существительное может образовывать особые формы (их можно было бы назвать глагольными формами имени), в которых оно выступает в предложении в роли сказуемого. При этом к основе имени существительного присоединяются: особый суффикс предикативности (сказуемости) и затем суффиксы, обозначающие лицо, число, время и наклонение. Эти суффиксы совершенно одинаковы с теми, которые употребляются (в точно таком же значении) с переходными и переходными глаголами. Пример:

русск.: *Этот мужчина — охотник.*

эскимосск.: Тана юк иваг'иних'тын'ук'. *Этот мужчина охотник-есть-он.*

Здесь слово иваг'иних'та *охотник* (имя существительное) получило суффикс предикативности -и'у и окончание III л. ед. числа неперех. глаголов -к'.

§ 25. Глагольные формы имён существительных (всегда выступающие в качестве сказуемого) выражают

а) лицо субъекта:

иваг'иних'тын'ун'а *охотник-есть-я*

иваг'иних'тын'утин *охотник-есть-ты*

иваг'иних'тын'ук' *охотник-есть-он*

б) число субъекта:

иваг'иних'тын'ун'а *охотник-есть-я*

иваг'иних'тын'укуи' *охотники-есть-мы-двое*

иваг'иних'тын'укут *охотники-есть-мы*

в) грамматическое время:

наст.: иваг'иних'тын'ун'а *охотник-есть-я*

прош.: иваг'иних'тын'уман'а *охотником-был-я*

буд.: иваг'иних'тын'уль'ун'а *охотником-буду-я*

г) наклонение, а также те оттенки значения, которые выражаются глагольным наклонением:
вопр.: иваг'иних'тын'узин'а? *охотник ли я?*
повел.-увещ.: иваг'иних'тын'уля'а! *пусть я буду охотником!*

§ 26. Имена существительные разделяются на собственные и нарицательные. В разряд имён собственных вклю-

ROOM ORIGINAL

чаются имена людей, клички животных и наименования географических пунктов (имена людей: Пиура, Кауау, Туткан; клички животных: Сх'авью, Амах'ак', К'атык'шак; наименования географических пунктов: Ун'азик'—селение Уназик, Юг'уак'—назв. горы, Асл'тик'—назв. бухты Пловер и т. п.). Все эскимосские имена собственные образовались от нарицательных.

В разряд имён нарицательных включаются обобщённые названия однородных предметов—лиц, животных, вещей, событий и отвлечённых понятий: юк *человек*, аг'вук' *кит*, ан'ьяк' *байдара*, анук'а *ветер*, к'ыпх'ак' *работа*, к'ыр-н'ук' *собрание* и т. п.

§ 27. Основы имён существительных по морфологическим признакам делятся на производные и производные. Производные основы часто совпадают с корнем слова:
пана *копыё*, ки *рана*, пу *рукоятка*, мык' *вода*, иг'у *нога*, нуна *земля*.

Непроизводные основы с конечным согласным к образовались от корневых слов, которые в неформальном виде частью сохранили значение самостоятельных слов, но в большинстве случаев утратили его:

ихак' *перчатки* от иха *кисть руки*
нунак' *селение* от нуна *земля*
сикук' *игла* от сику *лёд*
ан'ьяк' *байдара* от ан'ья-
игак' *письмо, книга* от ига-
к'ыпх'ак' *работа* от к'ыпх'а-

Основы ан'ья- ига-, к'ыпх'а- в неформальном виде могут означать повелительное наклонение неперех. глаголов: *пльви, пиши, работай*, или же лично-притяжательные формы существительных *его байдара, его письмо, его работа*.

От основ, которые в настоящее время вне контекста не выступают в роли самостоятельных слов, образуются слова как именного, так и глагольного значения:

ан'ья- $\left\{ \begin{array}{l} \text{ан'ьяк' байдара} \\ \text{ан'ьях'тук' поехал на байдаре} \end{array} \right.$

ига- $\left\{ \begin{array}{l} \text{игак' письмо, книга} \\ \text{игах'тук' пишет} \end{array} \right.$
к'ыпх'а- $\left\{ \begin{array}{l} \text{к'ыпх'ак' работа} \\ \text{к'ыпх'ак'тук' работает} \end{array} \right.$

Производные основы образуются при помощи суффиксов, которые присоединяются как к чистому корню слова, так и к слову, уже имеющему один или несколько суффиксов. Каждый вновь присоединяемый суффикс изменяет лексическое значение всего слова:

к'аюк' *отвар, чай*
к'аюсик' *чайная чашка*
к'аюсилг'ун *чайный прибор; набор чайной посуды*
к'аюсилг'утак' *помещение для чайных чашек; буфет*
к'аюн'ляк' *тот, кто prepares чай*
к'аюн'ляясик' *чайник (досл.: предмет для приготовления чая)*
к'аюн'ляясилг'утак' *шкаф для чайников.*

§ 28. По характерным особенностям словоизменения все основы имён существительных делятся на 4 класса:
I класс—составляют основы с конечными гласными

а (я), и, у (ю);
II класс—основы с конечным носовым сонантом н;
III класс—основы с конечным увулярным к';
IV класс—основы с конечным заднеязычным к.
Других конечных звуков имена существительные в ед. числе абс. падежа не имеют.

При словоизменении конечные звуки основ утрачиваются, сохраняются или подвергаются звуковому изменению посредством чередования. В связи с этим именные основы всех 4 классов делятся на 7 основных групп.

§ 29. I класс: 1) Основы, сохраняющие конечные гласные:

Ед. число	Множ. число	Относ. падеж
пана <i>копыё</i>	панат	панам
тафси <i>пояс</i>	тафсит	тафсим
сику <i>лёд</i>	сикут	сикум

POOR ORIGINAL

206

Приложения

2) Основы, у которых конечный гласный *а* чередуется с *ы*:

Ед. число	Множ. число	Относ. падеж
тума <i>след</i>	тумыт	тумым
улимаста <i>мастер</i>	улимастыт	улимастым
мин'аа <i>стена</i>	мин'амт	мин'амым

§ 30. II класс. 3) Основы, у которых конечный согласный *и* чередуется с *т*:

Ед. число	Множ. число	Относ. падеж
сигун <i>уха</i>	сигутыт	сигутым
манан <i>удочка</i>	манатыт	манатым
ан'уаг'ун <i>весло</i>	ан'уаг'утыт	ан'уаг'утым

§ 31. III класс. 4) Основы с конечным увулярным *к'*, который при словонаменении утрачивается:

Ед. число	Множ. число	Относ. падеж
аг'нак' <i>женщина</i>	аг'нат	аг'нам
ан'ьяк' <i>байдара</i>	ан'ят	ан'ьям
к'икмин' <i>собака</i>	к'икмит	к'икмин

5) Основы с конечным увулярным *к'*, который чередуется с увулярным *г'*, *х'*:

Ед. число	Множ. число
аг'нык' <i>день</i>	аг'ныг'ыт
мык' <i>вода</i>	мыг'ыт
нах'к'уак' <i>кость</i>	нах'к'уаг'ыт
Дат.-напр. падеж	Прод. падеж
аг'ныг'мун	аг'ных'к'ун
мыг'мун	мых'к'ун
нах'к'уаг'мун	нах'к'уах'к'ун

6) Основы с конечным увулярным *к'*, который утрачивается *а)* во всех падежных формах двойств. числа, *б)* в относ. падеже ед. числа и *в)* в абс. и относ. падеже множ. числа:

Абс.	Единств.
Относ.	таг'нух'ак' <i>ребёнок</i>
Твор.	таг'нух'ам
	таг'нух'аг'мын'

Краткий грамматический очерк

207

Дат.-напр. таг'нух'аг'мун
Местн. таг'нух'аг'мин
Прод. таг'нух'ах'к'ун

Абс.	Двойств.	Множ.
Относ.	таг'нух'ак'	таг'нух'ат
Твор.	таг'нух'аг'мын'	таг'нух'аг'мын'
Дат.-напр.	таг'нух'аг'мун	таг'нух'аг'нун
Местн.	таг'нух'аг'мин	таг'нух'аг'ни
Прод.	таг'нух'аг'ныкун	таг'нух'ах'тыхун

§ 32. IV класс. 7) Основы с конечным заднеязычным *к*, который чередуется с *г*, *х*:

Ед. число	Множ. число	Дат.-напр. падеж	Прод. падеж
юк <i>человек</i>	югыт	югмун	юхкун
турик <i>кулик</i>	туригыт	туригмун	турихкун
камык <i>обувь</i>	камыгыт	камыгмун	камыхкун

§ 33. Число имён существительных. Имена существительные в эскимосском языке изменяются по трём грамматическим числам: единственному, двойственному и множественному. Единственное число существительных в абс. падеже не имеет определённого показателя. Двойственное число характеризуется суффиксом *-к*, множественное — суффиксом *-т*:

пана *копыё* — панак *два копыё* — панат *копыё*
ан'ьяк' *байдара* — ан'ьяк *две байдара* — ан'ят *бай-дары*
юк *человек* — югык *два человека* — югыт *люди*
аг'нык' *день* — аг'ныг'ык *два дня* — аг'ныг'ыт *дни*
ан'уаг'ун *весло* — ан'уаг'утык *два весла* — ан'уаг'утыт *весла*.

§ 34. Лично-притяжательные формы имён существительных образуются с помощью особых лично-притяжательных суффиксов, которыми выражается принадлежность предмета кому-л. или чему-л.

Лично-притяжательные суффиксы показывают число предметов обладания, а также лицо и число обладателя. Лично-притяжательные суффиксы могут присоединяться к любому имени существительному, обозначающему пред-

POOR ORIGINAL

мет, который может кому-л. или чему-л. принадлежать. Имена существительные — термины родства (*отец, мать, сын, дочь, брат, сестра* и т. п.) употребляются только в лично-притяжательных формах.

Примеры:

Пана столом к'айн'анитук'. *Копьё лежит на столе* (здесь принадлежность предмета кому-л. не выражена). Панака столом к'айн'анитук'. *Моя копья лежит на столе* (здесь выражена принадлежность предмета 1 лицу ед. числа).

Имена существительные, обозначающие предметы, которые не могут кому-л. принадлежать (*небо, море, гора, бегущий зверь* и т. п.), не получают лично-притяжательного оформления с I и II лицом обладателя. Но для выражения отношений между двумя предметами или для характеристики пространственных отношений употребляются лично-притяжательные формы с указанием на принадлежность III лицу обладателя:

найвам мыг'а *вода озера, озёрная вода*
найг'ам к'улян'а *верх горы, горная вершина*
нунам асин'а *низ земли, подземелье*.

§ 35. В эскимосском языке три лица: I, II и III. Все три лица могут быть в единственном, двойственном и множественном числе.

Лично-притяжательные суффиксы обозначают только ед. и множ. число обладателя (во всех трёх лицах), а предмет обладания может быть в ед., двойств. и множ. числе.

Так, например, от слов ан'ьяк' *байдара*, *аткук кухлянка*, *пана копья*, *акин подушка* (как и от других имён существительных) лично-притяжательные формы образуются следующим образом:

I л. ед. числа (обладателя)

ан'ьяк'а *моя байдара*, ан'ьякка *мои две байдары*, ан'ьявка *мои байдары*
аткука *моя кухлянка*, аткугыхка *мои две кухлянки*, аткугынка *мои кухлянки*
панакка *моё копья*, панахка *мои два копья*, пананка *мои копья*

акитка *моя подушка*, акитыхка *мои две подушки*, акитынка *мои подушки*

I л. мн. числа (обладателя)

ан'ьях'пут *наша байдара*, ан'ьяхпут *наши две байдары*, ан'ьяпут *наши байдары*
аткухпут *наша кухлянка*, аткугыхпут *наши две кухлянки*, аткупут *наши кухлянки*
панавут *наше копья*, панахпут *наши два копья*, панাপут *наши копья*
акитывут *наша подушка*, акитыхпут *наши две подушки*, акитыпут *наши подушки*.

II л. ед. числа (обладателя)

ан'ьян *твоя байдара*, ан'ьяхкын *твои две байдары*, ан'ьях'тын *твои байдары*
аткугын *твоя кухлянка*, аткугыхкын *твои две кухлянки*, аткухтын *твои кухлянки*
панан *твоё копья*, панахкын *твой два копья*, панатын *твои копья*
акитын *твоя подушка*, акитыхкын *твои две подушки*, акитытын *твои подушки*

II л. мн. числа (обладателя)

ан'ьях'си *ваша байдара*, ан'ьяхси *ваши две байдары*, ан'ьяси *ваши байдары*
аткухси *ваши кухлянки*, аткугыхси *ваши две кухлянки*, аткуси *ваши кухлянки*
панаси *ваше копья*, панахси *ваши два копья*, панаси *ваши копья*
акитыси *ваша подушка*, акитыхси *ваши две подушки*, акитыси *ваши подушки*

III л. ед. числа (обладателя)

ан'ья *его байдара*, ан'ьякык *его две байдары*, ан'ьм *его байдары*
аткуга *его кухлянка*, аткугык *его две кухлянки*, аткуги *его кухлянки*
панан'а *его копья*, панакык *его два копья*, панан'и *его копья*
акитн'а *его подушка*, акиткык *его две подушки*, акитн'и *его подушки*

POOR ORIGINAL

III л. мн. числа (обладателя)

ан'ят их байдара, ан'яхкыт их две байдары,
 аткутат их кухлянка, аткугыхкыт их две кухлянки,
 аткугит их кухлянки
 панан'ят их копы, панакхкыт их две копы, панан'ит
 их копы
 акити'ят их подушка, акитыхкыт их две подушки,
 акити'ит их подушки.

§ 36. Таблица лично-притяжательных суффиксов имён существительных.

Лично и число обладателя	Число предмета обладания		
	единств.	двойств.	мн.
I л. ед.	-ка (-к'а)	-хна	-ика
	-х'пуг (-вуг)	-хпуг	-пуг
II л. ед.	-и	-хкын	-тын
	-х'си (-зи)	-хси	-си
III л. ед.	-а (-а'а)	-хкык, (-ык)	-и (-и'и)
	-ат (-и'ат)	-хкыт	-ит (-и'ит)

§ 37. Склонение имён существительных. В эскимосском языке нет предлогов. Грамматические значения, передаваемые в русском языке предлогами в сочетании с падежными формами, — в эскимосском выражаются только падежными формами.

Имена существительные склоняются в двух формах: в основной (или простой, беспритяжательной), когда падежные суффиксы присоединяются непосредственно к основе слова, и в лично-притяжательной, когда падежные суффиксы присоединяются к основам, которые уже офор-

млены лично-притяжательными суффиксами. (Имеется ещё лично-возвратная форма; имена существительные этой формы склоняются так же, как имена существительные лично-притяжательной формы.)

§ 38. В эскимосском языке имеется шесть падежей, которые отвечают на вопросы:

Абсолютный — кинна? сян'уа? кто? что?
 Относительный — китум? сям? кого? что?
 Творительный — китумми'? сямми'? какими?
 от кого? от чего? откуда?

Дательно-направительный — китумун? сямун? навик?
 кому? чему? куда?

Местный — китуми? сямми? нани? у кого?
 у чего? где?

Продольный — китукун? сякун? нагун? по
 кому? по чему? по какому
 месту?

Вопросы кинна? китум? и т. д. ставятся только к именам существительным, обозначающим человека, вопросы сян'уа? сям? и т. д. — к именам существительным, обозначающим все другие предметы и живые существа.

§ 39. Основное (простое, беспритяжательное) склонение имён существительных:

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	мн.
Абс.	пана копы тума след панан удочка ан'ьяк байдара аг'нык день аткук кухлянка	панах две копы тумык два следа панатык две удочки ан'ьяк две бай- дары аг'ныг'ык два дня аткугук две кух- лянки	панат копы тумыт следы панатыт удочки ан'ят байдары аг'ныг'ыт дни аткугыт кухлянки
Относ.	панам копы тумык панатык ан'ьяк аг'ныг'ым аткугым	панах двух копий тумык панатык ан'ьяк аг'ныг'ык аткугук	панат копий тумыт панатыт ан'ят аг'ныг'ыт аткугит

POOR ORIGINAL

212

Приложения

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Твор.	панамын' <i>копъм</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугын' <i>манатын'</i>	панатгын' <i>двумя</i> копьями тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугын' <i>манатын'</i>	пананн' <i>копьями</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугын' <i>манатын'</i>
Дат.-напр.	панамун <i>к копью</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугун' <i>манатын'</i>	панатгун <i>к двум</i> копьям тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугун' <i>манатын'</i>	пананун <i>к копьям</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугун' <i>манатын'</i>
Местн.	панани <i>на копьѣ</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугин' <i>манатын'</i>	панатгун <i>на двух</i> копьях тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугин' <i>манатын'</i>	пананн <i>на копьях</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткугин' <i>манатын'</i>
Прод.	панакун <i>по ко- пью</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткухун' <i>манатын'</i>	панатгун <i>по</i> <i>двум копьям</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткухун' <i>манатын'</i>	панатхун <i>по ко- пьям</i> тумын' <i>манатын'</i> ан'ьян' <i>манатын'</i> аг'ныг' <i>манатын'</i> аткухун' <i>манатын'</i>

§ 40. Таблица падежных суффиксов
простого склонения.

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс.	—	-к	-т
Относ.	-и	-к	-т
Твор.	-мын'	-гнын'	-нын'
Дат.-напр.	-иун	-ггун	-нун
Местн.	-ми	-гни	-ни
Прод.	-кун	-гныкун	-хун

Краткий грамматический очерк

213

По образцу имён существительных простого (беспритяжательного) склонения изменяются по падежам вопросительные и указательные местоимения, а также имена прилагательные, причастия и числительные. Личные местоимения и числительные порядковые (начиная со слова *второй*) склоняются по образцу существительных личнопритяжательной формы.

§ 41. Форма абсолютного падежа ед. числа является основной (исходной) формой имени существительного.

В абсолютном падеже стоит имя существительное (либо имя другой категории: прилагательное, причастие и т. п.), обозначающее предмет, который является или субъектом или прямым объектом действия.

Имена существительные в форме абсолютного падежа в предложениях с непереходными (по форме) глаголами выступают в значении подлежащего, а в предложениях с переходными (субъектно-объектными) глаголами — в значении прямого дополнения.

Примеры:

Указик' пан'алгак'ук'. Заяц бежит.

Пияних'тым унакума указик'. Охотник добыл зайца.

В первом предложении слово указик' заяц, являясь подлежащим, имеет форму абс. падежа, соответствующего русскому именительному. Во втором — это же слово, являясь прямым дополнением, оформлено абс. падежом, соответствующим русскому винительному.

§ 42. В относительном падеже стоит имя существительное, обозначающее предмет, который является либо первым членом притяжательного словосочетания, либо субъектом действия (выраженного перех. глаголом), либо косвенным объектом, определяющим обстановку действия.

Имя существительное в относительном падеже может являться:

а) первым членом притяжательного словосочетания: колхозым ан'ья байдара колхоза или колхозная байдара

в этом значении относ. падеж соответствует русскому родительному;

POOR ORIGINAL

б) подлежащим в предложении с перех. глаголом: **Аратым** унита книга. *Арат* оставил книгу. в этом значении относ. падеж соответствует русскому именительному;

в) обстоятельством причины (соответственно русскому „из-за чего-л.“):

К'агим ан'бянг'итук'ут. *Из-за прибоа* мы не поехали на морскую охоту.

При склонении в простой форме имени существительных двойств. и множ. числа в относ. падеже не принимают суффикса -м (а сохраняют соответствующие формы абс. падежа):

колхозым ан'бя *байдара колхоза*
колхозым ан'бит *байдары двух колхозов*
колхозым ан'бит *байдары (многих) колхозов*

Определение, выраженное именем существительным в относ. падеже, сохраняет свою форму при сочетании с определяемым, принимающим форму любого косвенного падежа:

колхозым ан'бя *колхозная байдара*
колхозым ан'бянун *к колхозной байдаре*
колхозым ан'бянын' *колхозной байдарой*
колхозым ан'бякун *по колхозной байдаре*
и т. д.

§ 43. В творительном падеже стоит имя существительное, обозначающее предмет, который является прямым объектом действия, выраженного полупереходным (неперех. по форме, но перех. по значению) глаголом, либо предмет, который является косвенным объектом действия, определяющим обстановку (место, время и т. п.) действия.

Имя существительное в твор. падеже может являться: а) прямым дополнением в предложении, где сказуемое выражено полуперех. глаголом:

Аг'нак' укиник'ук' *насяпрамын'*. *Женщина шьет шапку.*

В этом значении эскимосский твор. падеж соответствует русскому винительному;

б) косвенным дополнением:
Уткусымын' напсиманка тальмат **к'атылг'ит**. *Капка-нами добыл я пять песцов.*

Мыкылг'их'ат атх'ах'тут **к'имухсинын'**. *Мальчики от-правились нартами (упряжками) или Мальчики поехали на нартах.*

Апака куйн'ын'л'бяг'ак'ук' **тугутмын'**. *Дедушка сделал трубку из моржового клыка.*

Тауа, **ныг'бях'к'амын'** тагитамкын. *Вот, я принёс тебе еду.*

в) обстоятельством (места, времени, образа действия): **Колхознигыт** анусимит **амит** складымын'. *Колхозники выйесли шкуры из склада.*

Упынг'амын' кынля'а илянка сх'игатанка. *С весны я не видел моих товарищей.*

К'уям ан'талян'анын' **Петя** нын'лях'к'амак'. *Петя смеялся от радости.*

§ 44. В дательном-направительном падеже стоит имя существительное, обозначающее предмет, который является косвенным объектом действия или определяет обстановку (место и время) действия.

Имя существительное в дательном-направительном падеже может являться:

а) косвенным дополнением:

Ким игах'тымун **ак'ыльк'исималг'и**. *Ким пошёл в гости к учителю.*

б) обстоятельством (места или времени):

Мыкылг'их'ак' снамун **пиямалг'и**. *Мальчик пошёл на берег.*

Тауавык аг'ныг'мун аг'уляк'ыльк'ун'а **Ун'азимун**. *К этому дню я уеду в Уназик.*

§ 45. В местном падеже стоит имя существительное, обозначающее предмет, который является косвенным объектом действия или определяет обстановку действия.

Имя существительное в местном падеже может являться:

а) косвенным дополнением:

Кимыни тугугу саявика. *У Кима возьми мой нож.*

б) обстоятельством (места или времени):

Нанук' княх'так'ук' **сикуми**. *Белый медведь живёт на льду (обстоятельство места).*

Понедельнигми игаг'бях'ыльк'ук'ут. *В понедельник мы пойдём в школу (обстоятельство времени).*

§ 46. В продольном падеже стоит имя существительное, обозначающее предмет, который является косвенным объектом действия или определяет место действия.

POOR ORIGINAL

Имя существительное в прод. падеже может являться:
а) косвенным дополнением:
К'амийык лътуг'ак'ук уйг'ахтыхун. *Нарта зацепилась за камень.*

б) обстоятельством (места):
Юк иглых'так'ук' снакун. *Человек идет по берегу.*
Имена существительные в продольном падеже можно сопоставить с формами русских существительных в родительном, винительном, дательном и творительном падежах, с предлогами *по, над, на, в, через, сквозь, из, за.*

§ 47. При склонении падежные суффиксы (кроме суффикса прод. падежа) не изменяются, а конечный согласный звук основы изменяется или отпадает по правилам, которые действуют в отношении того или иного класса и группы имён.

Начальный согласный к суффикса прод. падежа (-кун) под влиянием предшествующего суффикса множ. числа -т переходит в х:

панатхун *по копьям* (от пана *копье*, панакун *по копью*)
ан'ьятхун *по байдара* (от ан'ьяк' *байдара*, ан'ьякун *по байдаре*).

§ 48. Лично-притяжательные формы склонения имён существительных. Падежные формы лично-притяжательного склонения имён существительных характеризуют те же падежные отношения, что формы простого склонения. Отличие состоит в том, что форма лично-притяжательного склонения указывает ещё и на принадлежность предмета кому-л. или чему-л.

§ 49. I л. обладателя.

Ед. число:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'ак'а мой ребёнок	таг'нух'акха мои двое детей	таг'нух'анка мои дети
Относ.	таг'нух'аг'ма моего ребёнка	таг'нух'агма моих двоих детей	таг'нух'аг'ма моих детей
Твор.	таг'нух'амнын' моим ребёнком	таг'нух'агымнын' моими двумя детьми	таг'нух'амнын' моими детьми

Ед. число:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Дат.-напр.	таг'нух'амнун к моему ребёнку	таг'нух'агымнун к моим двоим детям	таг'нух'амнун к моим детям
Местн.	таг'нух'амни у моего ребёнка	таг'нух'агымни у моих двоих детей	таг'нух'амни у моих детей
Прод.	таг'нух'амкун по моему ребёнку	таг'нух'агымкун по моим двоим детям	таг'нух'амкун по моим детям

Множ. число:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'ах'пун наш ребёнок	таг'нух'ахпун наши двое детей	таг'нух'ахпун наши дети
Относ.	таг'нух'амта нашего ребёнка	таг'нух'агымта наших двоих детей	таг'нух'амта наших детей
Твор.	таг'нух'амнын' ¹ нашим ребёнком	таг'нух'агымнын' нашими двумя детьми	таг'нух'амнын' нашими детьми
Дат.-напр.	таг'нух'амнъун к нашему ребёнку	таг'нух'агымнъун к нашим двоим детям	таг'нух'амнъун к нашим детям
Местн.	таг'нух'амнъи у нашего ребёнка	таг'нух'агымнъи у наших двоих детей	таг'нух'амнъи у наших детей
Прод.	таг'нух'амтыхун по нашему ребёнку	таг'нух'агымтыхун по нашим двоим детям	таг'нух'амтыхун по нашим детям

¹ Глухой звук нъ в лично-притяжательных формах I л. множ. числа обладателя является звуком, который отличает их от соответствующих форм склонения I л. ед. числа, например: таг'нух'амнун *к моему ребёнку*, но таг'нух'амнъун *к нашему ребёнку*. Исторически здесь произошло исчезновение суффикса множ. числа -т, который между двумя носовыми перешёл в глухой звук носового смыкания, а затем почти исчез, хотя в относ. и прод. падежах этот звук сохранился и отчётливо произносится.

POOR ORIGINAL

218

Приложения

§ 50. II л. обладателя.
Ед. число:

Падѣж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'ан твой ребѣнок	таг'нух'аннми твои двое детей	таг'нух'ах'тми твои дети
Относ.	таг'нух'ах'ык твоего ребѣнка	таг'нух'анпик твоих двоих детей	таг'нух'ах'пик твоих детей
Твор.	таг'нух'ах'пынми твоим ребѣнком	таг'нух'ах'пынми твоими двумя детьми	таг'нух'ах'пынми твоими детьми
Дат.-напр.	таг'нух'ах'пынум к твоему ребѣнку	таг'нух'ах'пынум к твоим двоим детям	таг'нух'ах'пынум к твоим детям
Местн.	таг'нух'ах'пыни у твоего ребѣнка	таг'нух'ах'пыни у твоих двоих детей	таг'нух'ах'пыни у твоих детей
Прод.	таг'нух'ах'пыгун по твоему ребѣнку	таг'нух'ах'пыгун по твоим двоим детям	таг'нух'ах'пыгун по твоим детям

Мн. число:

Падѣж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'ах'си ваш ребѣнок	таг'нух'ах'си ваши двое детей	таг'нух'ах'си ваши дети
Относ.	таг'нух'ах'пыси вашего ребѣнка	таг'нух'ах'пыси ваших двоих детей	таг'нух'ах'пыси ваших детей
Твор.	таг'нух'ах'пысини вашим ребѣнком	таг'нух'ах'пысини вашими двумя детьми	таг'нух'ах'пысини вашими детьми
Дат.-напр.	таг'нух'ах'пысинум к вашему ребѣнку	таг'нух'ах'пысинум к вашим двоим детям	таг'нух'ах'пысинум к вашим детям
Местн.	таг'нух'ах'пысини у вашего ребѣнка	таг'нух'ах'пысини у ваших двоих детей	таг'нух'ах'пысини у ваших детей
Прод.	таг'нух'ах'пысигун по вашему ребѣнку	таг'нух'ах'пысигун по вашим двоим детям	таг'нух'ах'пысигун по вашим детям

Краткий грамматический очерк

219

§ 51. III л. обладателя.

Ед. число:

Падѣж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'а его ребѣнок	таг'нух'акык его двое детей	таг'нух'и его дети
Относ.	таг'нух'ан его ребѣнка	таг'нух'ах'ык его двоих детей	таг'нух'ин его детей
Твор.	таг'нух'анми его ребѣнком	таг'нух'ах'ынми его двумя детьми	таг'нух'инми его детьми
Дат.-напр.	таг'нух'анум к его ребѣнку	таг'нух'ах'ынум к его двоим детям	таг'нух'инум к его детям
Местн.	таг'нух'ани у его ребѣнка	таг'нух'ах'ынни у его двоих детей	таг'нух'инни у его детей
Прод.	таг'нух'акун по его ребѣнку	таг'нух'ах'ыннум по его двоим детям	таг'нух'икун по его детям

Мн. число:

Падѣж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	таг'нух'ат их ребѣнок	таг'нух'акыт их двое детей	таг'нух'ит их дети
Относ.	таг'нух'ита их ребѣнка	таг'нух'ах'ык их двоих детей	таг'нух'ити их детей
Твор.	таг'нух'итнми их ребѣнком	таг'нух'ах'ыннми их двумя детьми	таг'нух'итнми их детьми
Дат.-напр.	таг'нух'итнум к их ребѣнку	таг'нух'ах'ыннум к их двоим детям	таг'нух'итнум к их детям
Местн.	таг'нух'итни у их ребѣнка	таг'нух'ах'ынни у их двоих детей	таг'нух'итни у их детей
Прод.	таг'нух'итхун по их ребѣнку	таг'нух'ах'ыннум по их двоим детям	таг'нух'итхун по их детям

POOR ORIGINAL

220

Приложения

§ 52. Таблицы суффиксов лично-притяжательного склонения.

Падж		Ед. число			Мн. число		
		Предмет обладания		Предмет обладания	Предмет обладания		Предмет обладания
		в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	-ка	-ка	-ка	-ка	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Относ.	-ма	-ма	-ма	-ма	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Твор.	-мнн	-мнн	-мнн	-мнн	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Дат.-напр.	-мун	-мун	-мун	-мун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Местн.	-мни	-мни	-мни	-мни	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Прод.	-мкун	-мкун	-мкун	-мкун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук

II л. обладателя:

Падж		Ед. число			Мн. число		
		Предмет обладания		Предмет обладания	Предмет обладания		Предмет обладания
		в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	-н	-н	-н	-н	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Относ.	-х'пук, -вык	-х'пук, -вык	-х'пук, -вык	-х'пук, -вык	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Твор.	-х'пук, -вын	-х'пук, -вын	-х'пук, -вын	-х'пук, -вын	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук

Краткий грамматический очерк

221

Падж		Ед. число			Мн. число		
		Предмет обладания		Предмет обладания	Предмет обладания		Предмет обладания
		в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Дат.-напр.	-х'пук, -вун	-х'пук, -вун	-х'пук, -вун	-х'пук, -вун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Местн.	-х'пук, -вин	-х'пук, -вин	-х'пук, -вин	-х'пук, -вин	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Прод.	-х'пук, -вгун	-х'пук, -вгун	-х'пук, -вгун	-х'пук, -вгун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук

III л. обладателя:

Падж		Ед. число			Мн. число		
		Предмет обладания		Предмет обладания	Предмет обладания		Предмет обладания
		в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	-а, -на	-а, -на	-а, -на	-а, -на	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Относ.	-ан, -нан	-ан, -нан	-ан, -нан	-ан, -нан	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Твор.	-анн, -нанн	-анн, -нанн	-анн, -нанн	-анн, -нанн	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Дат.-напр.	-анун, -нанун	-анун, -нанун	-анун, -нанун	-анун, -нанун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Местн.	-анни, -нани	-анни, -нани	-анни, -нани	-анни, -нани	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук
Прод.	-акун, -накун	-акун, -накун	-акун, -накун	-акун, -накун	-х'пук, -эут	-х'пук, -х'пук	-х'пук

POOR ORIGINAL

§ 53. В эскимосском языке нет притяжательных местоимений I и II л. Их функции выполняют лично-притяжательные суффиксы. При переводе лично-притяжательных форм имён существительных на русский язык в таких случаях необходимо использовать притяжательные местоимения.

Притяжательное местоимение III л. в контексте может быть опущено, так как в лично-притяжательной форме имени уже имеется суффиксальное указание на принадлежность предмета кому-л. или чему-л. (III лицу):

пана *колы* — пана^а *его* *колы* и *лъя* *ая* пана^а *его* *колы-его*.

§ 54. Суффиксы косвенных падежей лично-притяжательной формы склонения состоят из лично-притяжательных и падежных суффиксов.

В отличие от простого склонения, где формы твор., дат.-напр. и местн. пад. ед. числа образованы от форм относ. пад. ед. числа (с сохранением суффикса -и) — все формы косвенных падежей лично-притяжательного склонения, в том числе и формы ед. числа (исключая формы прод. падежа), между суффиксом и основой имеют звук и, который следует считать составным элементом падежных суффиксов (см. Таблицы лично-притяжательного склонения имён существительных).

§ 55. Примеры употребления имён существительных в лично-притяжательной форме:

Таг'нух'ахиут ангиа'лях'тумах' снамуи. *Наши двое детей пошли гулять на берег.*

Аи'яна сивуита аймумах'. *Нос моей байдары поломался.*

К'икиминим' тугак'а к'икмиг'ах'ак'. *Я взяла щенка у моей собаки.*

Аиып'агмишу аглях'лъяк'ун'а иг'иваг'ку. *Вечером я пойду к моим двум братьям.*

Таг'нух'анка нунаилг'иним' иг'алгут. *У моих детей есть интересные книги.*

Таг'нух'ан к'ири'ух'тик'ук' лъяк'уаг'мын'. *Твой ребёнок собирает водоросли.*

Уткусыхпыним' наппиг'ак'ун'а. *Я промышляю твоими двумя каяканами.*

Аи'ях'ысиниу тагитака аи'уаг'утыт. *Я несу ёлку к вашей байдаре.*

Аиикхыгуи сх'амак'а нанук'. *Через твою дверь я увидел белого медведя.*

Аиан'аиып' натак'умах'а тана ун'ипак'. *Я слышал эту новость от его деду.*

§ 56. Лично-возвратная форма склонения имён существительных. Имеется особая форма имён существительных, выражающая принадлежность предмета определённому — третьему — лицу, которое является субъектом действия; эту форму можно сравнить с русской притяжательной конструкцией типа „свой (его, их) дом“. Такая форма в эскимосском языке называется лично-возвратной. Имена существительные этой формы в предложении могут быть только дополнением, обозначающим предмет, который принадлежит действующему — третьему — лицу.

§ 57. Склонение имён существительных в лично-возвратной форме.

Обладатель — в ед. числе:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в л.ч. числе	во мн. числе
Абс.	гуйгуни свои (его) дом	гуйгуни свои (его) два дома	гуйгуни свои (его) дома
Относ.	гуйгуни своего (его) дома	гуйгуни своих (его) двух домов	гуйгуни своих (его) домов
Твор.	гуйгуниим' своим (его) домом	гуйгуниим' своими (его) двумя домами	гуйгуниим' своими (его) домами
Дат.-напр.	гуйгунишу к своему (его) дому	гуйгунишу к своим (его) двум домам	гуйгунишу к своим (его) домам
Местн.	гуйгуниин в своём (его) доме	гуйгуниин в своих (его) двух домах	гуйгуниин в своих (его) домах
Прод.	гуйгунику по своему (его) дому	гуйгунику по своим (его) двум домам	гуйгунику по своим (его) домам

POOR ORIGINAL

Обладатель — во мн. числе:			
Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	гуйгуйын' свой (их) дом	гуйгуйтын' свои (их) два дома	гуйгуйтын' свои (их) дома
Относ.	гуйгуймын' своего (их) дома	гуйгуймын' своих (их) двух домов	гуйгуймын' своих (их) домов
Твор.	гуйгуймыхнын' своим (их) домом	гуйгуймыхнын' своими (их) двумя домами	гуйгуймыхнын' своими (их) домами
Дат.-напр.	гуйгуймыхнун' к своему (их) дому	гуйгуймыхнун' к своим (их) двум домам	гуйгуймыхнун' к своим (их) домам
Местн.	гуйгуймыхни' в своём (их) доме	гуйгуймыхни' в своих (их) двух домах	гуйгуймыхни' в своих (их) домах
Прод.	гуйгуймыхтыхун' по своему (их) дому	гуйгуймыхтыхун' по своим (их) двум домам	гуйгуймыхтыхун' по своим (их) домам

§ 58. Таблицы суффиксов лично-возвратной формы склонения¹.

Обладатель — в ед. числе:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	-ни	-гни	-ни
Относ.	-ми	-гми	-ми
Твор.	-миннын'	-гминнын'	-миннын'
Дат.-напр.	-минун	-гминун	-минун
Местн.	-минни	-гминни	-минни
Прод.	-микун	-гмикун	-микун

¹ Суффиксы абс. и относ. падежей ед. числа лично-возвратного склонения (-ни, -ми) совпадают с суффиксами местн. падежа простого и лично-притяжательного склонения, а суффикс относ. падежа мн. числа лично-возвратного (-мын') склонения — с суффиксом твор. падежа ед. числа простого (беспритяжательного) склонения.

Обладатель — во мн. числе:

Падеж	Предмет обладания		
	в ед. числе	в дв. числе	во мн. числе
Абс.	-тын', -йын'	-хтын'	-тын'
Относ.	-мын'	-гмын'	-мын'
Твор.	-мыхнын'	-гмыхнын'	-мыхнын'
Дат.-напр.	-мыхнун	-гмыхнун	-мыхнун
Местн.	-мыхни	-гмыхни	-мыхни
Прод.	-мыхтыхун	-гмыхтыхун	-мыхтыхун

§ 59. Примеры употребления имён существительных в лично-возвратной форме:

Таг'нух'ам пыхтирак'игата апани. Ребёнок очень любит своего деда.

Колхознигыт ныкыфсимит гуйгуйтын' нами. Колхозники построили свои дома на берегу.

Ан'ьями ан'уаг'утан'а айымсима югым. Человек положил весло своей байдары.

Колхознигыт улимак'ит гуйгуймын' к'ымтит лямпанын'. Колхозники делают крыши своих домов из досок.

Ан'ьяг'них'тым тугума ан'ьяни анын'аминын'. Охотник взял свою байдару от своего брата.

Анын'амыхнын' к'уйн'ин'умат снаг'мит. Береговые жители получили оленей у своих братьев.

Иваг'них'та ных'к'имак' к'икмининын'. Охотник дал корм своей собаке.

Кытугым хл'юяг'л'яма гуйгуйминни. Кытугьи сделал печь в своём доме.

Колхознигыт киноаг'ак'ут клубымыхнун. Колхозники смотрят кино в своём клубе.

Кытугьи аг'уляк'ук' к'амийыгмикун. Кытугьи едет на своей нарте.

Ан'ьяг'них'тым ан'ьяг'ак'ут ан'ьямыхтыхун. Охотники едут по морю на своих байдарках.

POOR ORIGINAL

Имя прилагательное.

§ 60. К именам прилагательным относятся слова, обозначающие качественный признак или свойство предмета. Имена прилагательные в эскимосском языке по морфологическим признакам близки именам существительным и причастиям.

Примеры:

нутаг'ак' *новый* (имя прил.), аг'наг'ак' *молодая женщина, девушка* (имя сущ.), к'атылг'и *песец* (имя сущ.), ан'ылг'и *большой* (прил.), тагилг'и *приходящий* (причастие).

С существительными у некоторых групп имён прилагательных общим является оформление слова одними и теми же суффиксами, при этом одни слова выступают в значении имён существительных, другие — в значении прилагательных. Некоторые слова, в зависимости от синтаксической функции в предложении, могут выступать то как существительные, то как прилагательные; таковы, например, слова с суффиксом -нык': ристунык' *хитрый* и *хитрость*, кылын'анык' *осторожный* и *осторожность*.

Однако, отдельные группы слов, оформленных определёнными словообразовательными суффиксами атрибутивного (определятельного) значения, или содержащих в своей основе обозначение качественных признаков, — стали употребляться преимущественно в значении имён прилагательных.

§ 61. Имена прилагательные, выступая в функции определений, согласуются с определяемым словом в числе и падеже, но не согласуются в лице:

нутаг'ак' <i>панака</i>	нутаг'ат <i>пананка</i>
<i>новое копье МОЁ</i>	<i>новые копья МОИ</i>
нутаг'амын' <i>панамын'</i>	нутаг'амын' <i>панамын'</i>
<i>новым копьем</i>	<i>новым копьем МОИМ</i>

В сочетаниях: нутаг'ак' *панака* и нутаг'ат *пананка* суффиксы -ка и -нка указывают на принадлежность предмета лицу (-ка *мой*, -нка *мои*), прилагательное же нутаг'ак' согласуется с лично-притяжательной формой имени только в числе (нутаг'ак' *новый*, нутаг'ат *новые*). В косвенных

падежах, как видно из примера, согласование осуществляется только по линии падежа и числа.

§ 62. Выступая в функции сказуемого, прилагательные получают особое, общее для всех имён, предикативное (сказуемое) оформление и переходят в разряд глагольных образований, например:

нутаг'ак' *пана новое копье* (*новое* — определение)
пана' нутаг'агук' *копье — новое* (нутаг'агук' *новое-есть* — сказуемое с предикативным показателем -гу).

Предикативные формы прилагательных изменяются по типу непереходных глаголов.

Имена прилагательные по значению и грамматическим формам делятся на качественные и относительные.

§ 63. Качественные прилагательные выражают наиболее общие признаки предметов.

К наиболее употребительным качественным прилагательным в эскимосском языке относятся, например, такие слова, как нутаг'ак' *новый*, утук'а *старый*, сыг'лык' *плохой*, сх'авью *серый*, которые являются словами собственно-качественного значения. Прилагательные этого типа выполняют в языке только функцию определений.

Примеры:

нутаг'ак' *гуйгу новый дом*, утук'а *аткук старая кухня*, сыг'лык' *нык'а плохое мясо*, сх'авью *к'икмик серая собака*.

В значении сказуемого эти прилагательные получают предикативный показатель -гу, -н'у:

гуйгу нутаг'агук' *дом — новый*
к'икмик' сх'авьюн'ук' *собака — серая*.

§ 64. Производные формы качественных имён прилагательных, образуемые от именных и глагольных основ, обозначают различные степени признаков предметов по величине, качеству, количеству и т. п.

К прилагательным этого типа относятся слова с суффиксами -тук'ак', -кыхтак', -стах'ак', -рак', -пихл'ых'и, -л'ых'пигак', -л'юк, -як, -нык', -к'аюк.¹

¹ В суффиксах -тук'ак', -кыхтак', -стах'ак', -л'ых'пигак', -нык' конечный к' является показателем единств. числа имени.

POOR ORIGINAL

§ 65. Качественные прилагательные с суффиксом -тук'ак' обозначают преимущественную или резко выраженную степень признака:

ук'ихтук'ак' *тяжёлый* (от ук'ик *тяжесть*), мыльк'ух'-тук'ак' *шерстистый* (от мыльк'ук' *шерсть, пух*); мысьох'-тук'ак' *болотистый, сочный* (от мысьак' *болото*).

§ 66. Качественные прилагательные с суффиксом -кыхтак' (-к'ыхтак), выражают постоянный, устойчивый, выделяющийся признак предмета:

к'ырн'аг'ных'ыхтак' *густой, частый* (от к'ырн'аг'ных' *густота, густой, частота, частый*); матыгных'ыхтак' *гладкий* (от матыгных' *разглаживание, глажение*); мынг'алюкыхтак' *звонкий, шумный, гулкий* (от мынг'а-люк *детский лепет, звонкий голос*); ниг'угракыхтак' *прозрачный* (от ниг'уграк *слабый свет, сумерки*).

§ 67. Качественные прилагательные с суффиксом -стах'ак' обозначают уменьшительную степень признака предмета в отношении величины, веса, количества, психического или физического состояния. Такие прилагательные образуются от именных основ, которые заключают в себе качественный признак предмета, но в не-оформленном виде, как правило, не употребляются:

амыстах'ак' *тонкий* (основа амы-)
яхкыстах'ак' *мелкий* (о сыпучих телах, основа яхкы-)
ах'к'ыстах'ак' *мелкий, низкий* (осн. ах'к'ы-)
лн'н'нак'ыстах'ак' *единственный* (осн. лн'н'нак'
только один)
угмыстах'ак' *чуткий* (осн. угмы-)
ук'ын'ыстах'ак' *лёгкий* (по весу, осн. ук'ы-)

§ 68. Качественные прилагательные с суффиксом -рак выражают слабый признак предмета:

к'атыгнарак *беловатый* (от к'атык' *белизна*), к'игуг'рак *зеленоватый, бледнозелёный* (от к'игук' *зелень*); сюнга'юграк *синеватый* (от сюнга'юк *синий*), тагитуг'рак *слегка туманный, покрытый дымкой* (от тагитук' *туман*).¹

¹ Имена существительные с суффиксом -рак означают замедленное, слабо проявляющееся действие или состояние, например: ануку'грак *тихий ветерок* (от анука' *ветер*), иг'ивга'грак *сумерки* (от иг'ивгак' *вечер*).

§ 69. Качественные прилагательные с суффиксом -лтых'пига'к' и -пихлтых'и выражают высшую степень признака. Они образуются от основ, выражающих качественные признаки:

уск'алтых'пига'к' *высочайший, глубочайший*; яхкыста-лтых'пига'к' *мельчайший* (о сыпучих телах), мыкыста-лтых'пига'к' *самый маленький*, к'антаг'алтых'пига'к' *ближайший*, ан'ыпихлтых'и *огромный*, угляпихлтых'и *многочисленный*, пук'лятыпихлтых'и *очень жаркий*, юхтупихлтых'и *многолюдный*.

§ 70. Качественные прилагательные с суффиксом эмоциональной оценки -л'юк выражают отрицательное качество предмета. Они образуются от основ предметного значения:

наск'ух'паль'юк *большеголовый, худоголовый* (от наск'ух'пак *большая голова*); сиг'уных'паль'юк *большеушистый, худорогий* (от сиг'уных'пак *большой рог*); югусных'л'юк *слабый здоровьем, худой, тощий* (от югусик' *тело*); мыльк'ух'паль'юк *косматый, лохматый* (от мыльк'ух'пак *длинная, густая шерсть*).¹

§ 71. Качественные прилагательные с суффиксом -ных' обозначают признак предмета в его определённом состоянии:

ристунных' *хитрый*, ипапигных' *правдивый*, кылын'а-ных' *осторожный*, сят'умигных' *левый*, аг'ынк'игных' *правый*, атасиуг'ных' *единый*² и др.

¹ Имена существительные с суффиксом -л'юк также выражают отрицательный признак или же характеризуют старый, ветхий предмет: атуку'люк *старая, рваная кухлянка* (от атуку' *кухлянка*); сл'я-люк *дождь, дождливая погода* (от сл'я *погода, внешний простор, вселенная*); нанывгал'юк *дряхлый старичок* (от нанывгак' *старик*).

² Многие слова с суффиксом -ных' по своему семантическому значению не выражают качественных признаков других предметов и употребляются только в значении существительных:

уг'юных' *мел, пена*; уг'уных' *проталина, амсякных' младенец, гаринных' пепел, порох*. Некоторые слова с этим суффиксом выражают как предметное, так и качественное значение, поэтому могут употребляться в значении и существительных и прилагательных: кылын'аных' *осторожный и осторожность*, ан'линых' *рослый, взрослый и рост, возраст*.

POOR ORIGINAL

§ 72. Слова с суффиксом **-як** употребляются как в значении качественных прилагательных, выражающих внешний признак предмета в его собирательном значении; так и в значении имён существительных собирательного значения:

к'ипын'аяк *кудрявый* (и *кудри*, *завитки*); укилы'ьяк *пёстрый* (и *пестрота*), кумгаяк *полосатый* (и *полосатость*).

§ 73. Качественные прилагательные с суффиксом эмоциональной оценки **-шкахак'** выражают слабую степень признака (с уменьшительно-ласкательным оттенком):

каяташкахак' *слабенький* (основа *кая* - *ослабевать*); пинишкахак' *хорошенький* (осн. *пини*-, *пинилг'*и *хороший*); ульюн'ахтушкахак' *пухленький* (осн. *ульюн'*ак *щека*).

§ 74. Качественные прилагательные с суффиксом **-каюк**, **-к'аюк**,¹ образующиеся от глагольных основ, выражают склонность или способность к действию или состоянию со значением *"могущий что-л. делать"* или *"обладающий каким-л. свойством"*:

к'ыпх'ак'аюк *могущий работать, рабочий*; афлын'а-кикаюк *могущий заботиться, заботливый*; пугимак'аюк *могущий плавать, плавающий*; илымыхкаюк *обладающий свойством развязываться, развязывающийся*; лън'а-к'аюк *могущий протекать и кипучий*; навыхкаюк *обладающий свойством портиться, портящийся*; сюмых'-таг'аг'уак'аюк *серьёзный, тамакаюк жующий, игаг'ьяк'аюк учащийся, мыг'наликаюк могущий отдохнуть*.

§ 75. Особое место занимают прилагательные, образовавшиеся от причастий с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'** (эти суффиксы образуют основные формы причастий). Часть слов с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'**, образованная от именных основ качественного значения, по своим лексико-грамматическим признакам должна быть отнесена к ряду имён прилагательных, так как слова этой группы

¹ Некоторые прилагательные с суффиксом **-каюк** (**-к'аюк**) употребляются также в значении существительных: пугимак'аюк *могущий плавать и пловец*; игаг'ьяк'аюк *учащийся и ученик*; тын'ыхкаюк *могущий летать и самолёт*.

выражают, главным образом, качественный признак предмета:

к'ууалг'и *кислый*, ан'ылг'и *большой*, слъыгылг'и *толстый*, тусъялг'и *глухой*, такылг'и *длинный*, к'атылг'и *белый*, тагнылг'и *чёрный*, мак'алг'и *тёплый*, к'авилн'ук' *красный*, аг'ипалн'ук' *мокрый*, уяванлын'ук' *дальний*, сюкалн'ук' *быстрый* и др.

§ 76. Разница между прилагательными и причастиями с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'** состоит в том, что первые образуются от именных основ предметно-качественного значения и указывают на качественный признак, а вторые — от глагольных основ и от основ предметно-качественного значения *а)* с выражением отрицания, например:

игайилн'ук' *неграмотный*, ик'ан'илн'ук' *незагрязнённый, чистый*; имилн'ук' *незаполненный, пустой*; иг'ун'илн'ук' *обезноженный, безногий*;

б) с выражением нахождения предмета в каком-либо состоянии или месте, например: мыг'мылн'ук' *находящийся в воде*, ипапигмылн'ук' *правдивый (находящийся в состоянии правдивости)*.

§ 77. Особенностью прилагательных с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'** является ещё и то, что в отличие от прилагательных других групп они изменяются по лицам и числам по образцу причастий с этими же суффиксами.

Изменение прилагательных и причастий с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'** по лицам и числам осуществляется следующим образом:

прилагательные:

кавилн'ук' *красный* — кавилн'ун'а *я красный*, кавилн'утын *ты красный*, кавилн'уси *вы красные*;

причастия:

тагилг'и *приходящий* — тагилг'ин'а *я приходящий*, тагилг'итын *ты приходящий*, тагилг'икут *мы приходящие*, тагилг'иси *вы приходящие*.

Прилагательные и причастия с суффиксами **-лг'и**, **-лн'ук'** одинаково изменяются по падежам и не принимают лично-притяжательных суффиксов.

POOR ORIGINAL

§ 78. Склонение прилагательных на -лги, -лн'ук'.

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс.	ан'ылг'и <i>большой</i>	ан'ылг'ик	ан'ылг'ит
Относ.	кавилн'ук' <i>красный</i>	кавилн'ук	кавилн'ут
	ан'ылг'ин	ан'ылг'ик	ан'ылг'ит
Твор.	кавилн'ун	кавилн'ук	кавилн'ут
	ан'ылг'имын	ан'ылг'игнын	ан'ылг'иннын
Дат.-	кавилн'уг'мын	кавилн'уг'нын	кавилн'уг'нын
напр.	ан'ылг'имун	ан'ылг'игнун	ан'ылг'инун
Местн.	кавилн'уг'мун	кавилн'уг'нун	кавилн'уг'нун
	ан'ылг'ини	ан'ылг'игни	ан'ылг'ини
Прод.	кавилн'уг'ин	кавилн'уг'ни	кавилн'уг'ни
	ан'ылг'икун	ан'ылг'игыкун	ан'ылг'итхун
	кавилн'ух'кун	кавилн'уг'ныкун	кавилн'ух'тыхун

§ 79. К группе относительных прилагательных относятся слова, обозначающие признак предметов по месту, времени и обладанию чем-л. (или каким-л. признаком).

К относительным прилагательным относятся слова с суффиксами -лик', -лык, -ках'так'.

§ 80. Относительные прилагательные с суффиксом -лик' (-лык') характеризуют преимущественно пространственный признак предмета:

ауалик' *дальний*, ик'укл'ик' *крайний*, укалик' *ближний*, аслик' *нижний*; к'уак'лык' *средний*, срединный; кин'улик' *последний*, задний и поздний (временной признак).

§ 81. Относительные прилагательные с суффиксом -лык обозначают обладание каким-л. предметом или признаком:

ан'бялык *имеющий байдара* (сущ.: *хозяин байдара*); сыг'лах'алык *имеющий плохое, находящийся при плохих обстоятельствах*; плохой; к'уйн'ылык *имеющий оленей*, сыф'люгалык *имеющий ружьё*; вооружённый; сюмыг'нылык *имеющий разум*; разумный и др. При словоизменении суффикс -лык в результате стяжения согласных образует форму -лг: ан'бялык — *мн. ан'бялгыт*.

§ 82. Относительные прилагательные с суффиксом -ках'так' (-ках'так') выражают соотносительность предмета во времени и пространстве с чем-л.: акмаках'так' *тамошний*, приведённый изда́лека; матыках'так' *сегодняшний*; ну́лых'так' *вечный*, *постоянный*; ук'фиках'так' *лесной*; найг'ак'ах'так' *горный* и др.

§ 83. В роли относительных прилагательных выступают имена существительные предметно-качественного значения. К таким существительным относятся только те слова, которые обозначают предметы, являющиеся материалом для других предметов. Так, например, в значении указания на материал, из которого состоит предмет, могут выступать слова: анигу *снег*, унах'сик' *дерево*, кикү *глина*, рауа *резина* и т. п., например, в предложениях:

Мыкылг'их'ам улимама наг'аг'ун гуйгу. *Мальчик сделал игрушечный дом* (досл.: ... *игрушка дом*).

Юк анигуми рихтыми к'авамак'. *Человек в снежной норе переночевал* (досл.: ... *в-снегу в-норе...*).

Тальпугым тагита унах'сик' аяглыг'ак'. *Тальпуге принёс деревянный шест* (досл.: ... *дерево шест*).

Атама тукфима рауа ан'к'ак'. *Отец купил резиновый мяч* (досл.: ... *резина мяч*).

Однако по основному лексико-грамматическому значению такие слова относятся к имени существительному, так как, обозначая предмет, они выступают в значении самостоятельных членов предложения:

Атама тукфима рауа. *Отец купил резину*. Рауамын' улимамакан'ат ан'к'ак'. *Из резины сделали мяч*.

§ 84. В значении относительных прилагательных, указывающих на материал, а также на то состояние предмета, в котором он был прежде, выступают имена существительные с суффиксом -кувин'ак':

анигукувинг'ак' *снежный* и бывший *снег*, к'икукувинг'ак' *глиняный* и бывшая *глина* и т. п.

§ 85. В значении притяжательных прилагательных, отсутствующих в эскимосском языке, употребляются имена существительные в притяжательной форме:

амад амира *волчья шкура* (досл.: *волка шкура-его*)
атама насяпра *шапка моего отца* (досл.: *отца-моего шапка-его*)

POOR ORIGINAL

§ 86. Склонение имён прилагательных:

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс.	мыкыстах'ак' <i>маленький</i> матх'ах'так' <i>сегодняшний</i>	мыкыстах'ак' матх'ах'так'	мыкыстах'ат матх'ах'тат'
Относ.	мыкыстах'ам матх'ах'там	мыкыстах'ак матх'ах'так'	мыкыстах'ат матх'ах'тат'
Твор.	мыкыстах'аг'мын' матх'ах'тамын'	мыкыстах'аг'ныи' матх'ах'тагныи'	мыкыстах'аг'ныи' матх'ах'таныи'
Дат.- напр.	мыкыстах'аг'мун матх'ах'тамун	мыкыстах'аг'нун матх'ах'тагнун	мыкыстах'аг'нун матх'ах'танун
Местн.	мыкыстах'аг'ми матх'ах'тами	мыкыстах'аг'ни матх'ах'тагни	мыкыстах'аг'ни матх'ах'тани
Прод.	мыкыстах'ах'кун матх'ах'такун	мыкыстах'аг'ныкун матх'ах'тагныкун	мыкыстах'ах'тыхун матх'ах'татхун

Склонение имён прилагательных осуществляется по образцу простого (беспритяжательного) склонения имён существительных. Прилагательные получают те же грамматические показатели числа и падежа, что и существительные.

§ 87. В эскимосском языке нет особых форм степеней сравнения прилагательных. Степень сравнения выражается синтаксическим способом; при этом прилагательное выступает в значении сказуемого, принимая соответствующее предикативное оформление, а имена существительные, обозначающие сравниваемые предметы, получают форму абс. и твор. падежа:

К'айн'а икнак'атаг'ах'тук' амамын'. *Медведь сильнее волка* (досл.: *Медведь сильный-есть от-волка*).

Нанук' ан'ук' тун'тумын'. *Белый медведь больше дикого оленя* (досл.: *Белый-медведь большой-есть от-дикого-оленя*).

§ 88. Выражение степени интенсивности признака осуществляется путём присоединения к основам качествен-

ных прилагательных тех или иных усилительных суффиксов:

пинилг'и *хороший*
пиниг'атаг'алг'и *ещё лучший*
пинипихл'ых'и *очень хороший*
пинил'ых'пиг'ак' *наилучший* и т. п.

§ 89. Примеры употребления прилагательных:

Выгак' к'ырн'аг'нык'ыхтак' пятутшаг'ым альях'инах'-тыстак'а. *Густую траву пестрят цветы.*

Мыкыстах'ак' мыкылг'их'ак' каюсиг'ак'ук' л'ми нами-нун. *Маленький мальчик помогает своей матери.*

Кыпх'ак'аюк' юк' к'ырн'уми алых'кумак' пинитун. *Работающий человек хорошо выступал на собрании.*

Ан'ыпихл'ых'и ан'ьях'пак' Сиг'иныхкун тыпумах'. *Огромный пароход в Сирениках выбросился (на берег).*

К'атк'увинг'ак' к'икмиг'ак' пуюм тагныхкуаста. *Собачку, которая была белой, дым закоптил (досл.: ...бывшую белой...).*

Гун'як'ак'а агна а'уалик' налюхталг'и к'а'уак. *Выстрело я сейчас в ту утку, сидящую вдалеке.*

Местоимение.

§ 90. Местоимения в эскимосском языке распределяются по следующим основным группам: личные, указательные, вопросительно-относительные, определительные, лично-возвратные, возвратно-притяжательные, неопределённые и отрицательные.

§ 91. Личные местоимения:

хуан'а я	хуан'кутун' мы двое	хуан'кута мы
л'пык ты	л'пытык вы двое	л'пысы вы
л'н'а он	л'нык они двое	л'н'ит они

В предложении личные местоимения могут выступать в роли подлежащего, определения или дополнения.

Местоимения I и II л. в значении подлежащего и дополнения употребляются весьма редко, так как в самом глаголе всегда имеется указание на действующее лицо и на предмет действия. Например, в предложении:

Хуан'а тагитамкын л'пык. *Я привёл тебя* — местоимения хуан'а я и л'пык ты (в значении тебя) могут

POOR ORIGINAL

быть опущены, так как в глаголе-сказуемом имеется указание на субъект (-м я) и объект (-кыи ты, тебя) действия.

Наличие лично-притяжательных и лично-возвратных форм имён существительных делает необязательным употребление местоимений I и II л. также и в качестве притяжательных.

Личное местоимение III л., которое может замещать имена существительные, обычно сохраняется в предложении как в значении подлежащего и дополнения, так и в значении притяжательного определения к другому имени: *Лън'а к'ыпх'аг'ак'ук' колхозыни. Он работает в колхозе.*

Лън'ан тагита пана. Он принёс копыё.

Лън'ан панан'а. Его копыё (лън'ан — притяжательная форма от лън'а он).

§ 92. Склонение личных местоимений.

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс.	хуан'а я лъпык ты лън'а он	хуан'кутун' лъпытык лъкык	хуан'кута лъпыси лън'ит
Относ.	хуан'а лъпык лън'ан	хуан'кутун' лъпытык лъкык	хуан'кута лъпыси лън'ита
Твор.	хуан'амнын' лъпынын' лън'анын'	хуан'кутыгнын' лъпытыгнын' лъкыгнын'	хуан'кунъын' (-тнын') лъпысинын' лън'итнын'
Дат.- напр.	хуан'амнун лъпынун лън'анун	хуан'кутыгнун лъпытыгнун лъкыгнун	хуан'кунъун (-тнун) лъпысинун лън'итнун
Местн.	хуан'амни лъпыни лън'ани	хуан'кутыгни лъпытыгни лъкыгни	хуан'кунъни (-тни) лъпысини лън'итни
Прод.	хуан'амкун лъпыгун лън'акун	хуан'кутыгныкун лъпытыгныкун лъкыгныкун	хуан'кутхун лъпысигун лън'итхун

Все личные местоимения склоняются по образцу имён существительных лично-притяжательной формы.

§ 93. Указательные местоимения. Для выражения различного рода пространственных отношений в эскимосском языке имеется большое количество указательных местоимений. Особенностью их является то, что они указывают на предмет, находящийся на определённом месте (илидвигающийся в определённом направлении) по отношению к говорящему:

уна (дв. укук, мн. укут) *этот (находящийся здесь, рядом, под рукой)*

тана (такук, такут) *соотв. уна*

игна (ин'кук, ин'кут) *тот (в некотором отдалении от говорящего)*

тазигна (тазин'кук, тазин'кут) *соотв. игна*

мана (макук, макут) *этот (поблизости, в близлежащей местности)*

памна (памкук, памкут) *тот (наверху, на горе, на северной стороне, позади)*

сямна (сямкук, сямкут) *тот (под чем-л., у моря, на южной стороне)*

тысямна (тысямкук, тысячкут) *соотв. сямна*

амна (амкук, амкут) *тот (за пределами видимости)*

агна (ахкук, ахкут) *тот (проходящий мимо или удаляющийся от говорящего)*

кана (канкук, канкут) *тот (находящийся внизу, у воды, на воде, в середине круга, у выхода из жилища)*

пикна (пикыхкук, пикыхкут) *тот (выше говорящего, на возвышенности, в стороне от моря, на северной стороне)*

укна (укихкук, укихкут) *тот (приближающийся к говорящему)*

икна (икыхкук, икихкут) *тот (находящийся на другой стороне, за оврагом, за рекой, за проливом)*

к'агна (к'ахкук, к'ахкут) *тот (снаружи, за пологом)*

к'акымна (к'акымкук, к'акымкут) *тот (несколько ближе, чем к'агна)*

к'амна (к'амкук, к'амкут) *этот (внутри чего-л., внутри жилого помещения)*

утна (ухкук, ухкут) *тот (с краю чего-л., у выхода, у порога)*

POOR ORIGINAL

таугна (таухкук, таухкут) *соотв.* угна пагна (пахкук, пахкут) *тот (внутри страны, вдали от берега)*

уныгна (уныхкук, уныхкут) *тот (на берегу, в море, на горизонте)*

Все указательные местоимения образовались от слов наречно-именного значения при помощи форматива (словообразовательного суффикса) -на, восходящего к слову *на место*. В двойств. и множ. числе вместо -на появляется форматив -ку.

§ 94. Склонение указательных местоимений.

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	мнж.
Абс.	уна <i>этот</i> к'амна <i>тот (внутри)</i> кана <i>тот (внизу)</i> мана <i>этот</i> (в окрестности)	укук к'амкук канкук макук	укут к'амкут канкут макут
Относ.	ум к'амум к'атум матум	укук к'амкук канкук макук	укут к'амкут канкут макут
Твор.	умын' к'амумын'* катумын' матумын'	укугнын' к'амкугнын' канкугнын' макугнын'	укунын' к'амкунын' канкунын' макунын'
Дат.-напр.	умун к'амумун катумун матумун	укугнун к'амкугнун канкугнун макугнун	укунун к'амкунун канкунун макунун
Местн.	уми к'амуми катуми матуми	укугни к'амкугни канкугни макугни	укуни к'амкуни канкуни макуни
Прод.	укун к'амукун катукун матукун	укугныкун к'амкугныкун канкугныкун макугныкун	укутхун к'амкутхун канкутхун макутхун

Формы ед. числа этих местоимений в косвенных падежах мало употребительны.

§ 95. Местоимения агна, пикна, тана, укна, игна, к'агна, икна, угна, пагна, уныгна склоняются по образцу местоимения уна.

Местоимение мана в единств. числе во всех косвенных падежах получает форматив -ту.

Местоимение к'амна в единств. числе в косвенных падежах получает форматив -у перед падежным суффиксом. По образцу к'амна склоняются местоимения сямна, памна, амна, имна.

Местоимение кана в отличие от других при склонении в двойств. и множ. числе сохраняет звук и форматива -на, а в единств. числе в косвенных падежах, подобно местоимению мана, получает форматив -ту.

§ 96. Примеры употребления некоторых указательных местоимений:

Тана к'икмик' маг'ях'к'ух'тын'улюни пинипихтук'. *Эта собака хорошо идет первой в упряжке (досл.... в качестве передовика хороша).*

Игна уйг'ин тагитигу хуавык. *Тот (находящийся в отдалении) якорь принеси сюда.*

Ин'кугныкун ан'бягныкун касимат югыт. *Вон на тех двух байдарах прибыли люди.*

Мана к'умзик' к'ырн'ух'лююку, ак'ыфтаг'аг'мун канах'к'утигу. *Собрав эти (находящиеся в этой местности) щепки, положите их в мешок.*

Макунын' картинанын' тугугу атасик'. *Из этих картин возьми одну.*

Пахкунын' найванын' тагисимапут ик'альюгыт. *С тех верхних озер мы принесли рыбу.*

Амун пын'ух'к'ам аўатан'ан выгаг'а таких'ляпихтук'. *За тем холмом трава высокая.*

Агна к'имухсик' наг'ух'лых'и тук'люг'аг'атаг'ак'сяг'ак'а. *Ту (в стороне) нарту, проходящую мимо, зову. Ахкук мыкыл'их'ак атх'ах'тук снамун. Те два (проходящие мимо) мальчика спускаются к берегу.*

Канкут к'агим тунутан'ани сямын' уаятак'ат к'ак'сюн'ит? *Что едят те чайки, находящиеся за линией при- боя?*

Пикыхкук стунак'ылг'ик, сх'апакальтыкык. *Давай посмотрим на тех двоих, которые собираются ска- титься с горы.*

POOR ORIGINAL

§ 101. Возвратно-притяжательное местоимение *л̄ми* *свой, его* (от *л̄н'а-он*) указывает на принадлежность предмета III лицу субъекта, когда предмет выступает в значении объекта действия и принадлежит действующему лицу:

К'ауагым'нальх'усима л̄ми ун'лютни. Птица поправила своё гнездо (досл.: Птица поправила своё гнездо-своё).

Местоимение *л̄ми* *свой* в значении возвратно-притяжательного не согласуется с относящимися к нему словами в падеже, сохраняя форму относ. падежа:

Абс. л̄ми ан'бяни свою байдару

Отн. л̄ми ан'бями своей байдары

Дат.-напр. л̄ми ан'бяминун к своей байдаре и т. д.

§ 102. Местоимение *л̄н'а* в форме всех косвенных падежей (кроме относительного) употребляется в значении лично-возвратного местоимения:

Ед. число

Мн. число

Твор. л̄минын' себя л̄мышнын' себя (многих)

Дат.-напр. л̄минун себе л̄мышнун себе (многим)

Местн. л̄мини у себя л̄мышни у себя (многих)

Прод. л̄микун с собою л̄мыштыхун с собою (многими)

§ 103. Местоимения *л̄минын'* и *л̄мышнын'* употребляются как в значении определительных — *сам, сами*, так и в значении лично-возвратных — *себя*.

Примеры:

Аг'наг'ак' л̄минын' п̄люгугьагутук'. Девочка себя одевает (лично-возвратн.).

Уна ан'ьяк' атама л̄минын' л̄н'инаг'ми улимакак'а. Эту байдару отец сам (один) сделал (определительн.) и т. д.

§ 104. В значении неопределённых местоимений *кто-то, что-то* выступают вопросительные местоимения *кина* *кто* и *сян'уа* *что*, а также местоимение *сян'усик'* *что-то*. Местоимение *сян'усик'* *что-то* изменяется по числам и падежам по образцу имён существительных простой (беспритяжательной) формы склонения. В значении неопределённых местоимений местоимения *кина* и *сян'уа* употребляются в предложениях

с глагольным сказуемым в изъявительном наклонении: *Унултк'усик' кина иглых'сималг'и снакун. Всю ночь кто-то ходил по берегу.*

Сюна к'улымнын' сян'уа кавлых'тах'та. Вдруг сверху что-то загремело.

Сян'усик' иглых'так' касях'туг'ак'ук' хуан'амнун. Что-то движущееся приближается ко мне.

Местоимения *кина*, *сян'уа* *кто, что*, а так же производные от них *кинан'их'ак'* и *сян'усик'* с глаголами отрицания употребляются кроме того в значениях отрицательных: *Китум нагак'уман'ита тагилх'а автомобилем. Никто не слышал, как приехал автомобиль (досл.: кто не слышал...)*

Имя числительное.

§ 105. Имя числительное включает следующие разряды: числительные количественные, порядковые, повторительные, собирательные и дробные.

§ 106. Количественные числительные первого десятка:

атасик' один

аг'винлык' шесть

малг'ук' два

маг'раг'винлык' семь

пин'ают три

пин'аюнын' ин'люлык' восемь

стамат четыре

стаманын' ин'люлык' девять

талымат пять

к'уля десять.

§ 107. Количественные числительные второго десятка являются сложными и образуются посредством сочетания числительного *к'уля* *десять* в форме относ. падежа с числительными от одного до девяти в форме абс. падежа с последующим прибавлением слова *сипнык'люку* с *лишим, с остатком*:

к'улям атасик' сипнык'люку одиннадцать

к'улям малг'ук' сипнык'люку двенадцать

к'улям пин'ают сипнык'люку тринадцать

к'улям стамат сипнык'люку четырнадцать

к'улям талымат сипнык'люку (или акимигак') пятнадцать

к'улям аг'винлык' сипнык'люку шестнадцать

к'улям маг'раг'винлык' сипнык'люку семнадцать

POOR ORIGINAL

к'улям пин'аюнын' ин'люлык сипнык'тьюку *восемна-
дцать*.
к'улям стаманын' ин'люлык сипнык'тьюку *девятна-
дцать*.

**§ 108. Количественные числительные — де-
сятки:**

югинак' *двадцать*
югинак' к'уля сипнык'тьюку *тридцать*
югыгмалг'у *сорок*
югыгмалг'у к'уля сипнык'тьюку *пятьдесят*
юк пин'аю *шестьдесят*
юк пин'аю к'уля сипнык'тьюку *семьдесят*
юк стама *восемьдесят*
юк стама к'уля сипнык'тьюку *девяносто*
юк тальма *сто*.

§ 109. Составные числительные образуются
присоединением наименований единиц к наименованиям
десятков с прибавлением слова сипнык'тьюку *с лишним*:

югинак' к'уля атасик' сипнык'тьюку *тридцать один*
югинак' к'уля стаманын' ин'люлык сипнык'тьюку *три-
дцать девять* и т. д.

**§ 110. Склонение количественных числи-
тельных** атасик' *один*, малг'ук *два*, пин'ают *три* произ-
водятся по образцу имён существительных простого. (бес-
притяжательного) склонения соответственно — единств.,
двойств. и множ. числа:

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс. Относ. Твор. Дат.-напр. Местн. Прод.	атасик' <i>один</i> атасин атасимын' атасимун атасимун атасикун	малг'ук <i>два</i> малг'ук малг'угыгнын' малг'угыгнун малг'угыгнун малг'угыгнун	пин'ают <i>три</i> пин'ают пин'аюнын' пин'аюнун пин'аюнун пин'аютхун

§ 111. Числительные пин'аюнын' ин'люлык *восемь* и
стаманын' ин'люлык *девять* являются составными, при
склонении у них изменяется только вторая часть:

Абс. пин'аюнын' ин'люлык *восемь*

Относ. пин'аюнын' ин'люлым

Твор. пин'аюнын' ин'люлымын'

Дат.-напр. пин'аюнын' ин'люлымун

Местн. пин'аюнын' ин'люлымин

Прод. пин'аюнын' ин'люлыкхун

Числительное акимигак' *пятнадцать* склоняется как
имя существительное.

§ 112. При склонении числительных от *одиннадцати*
до *девятнадцати*, а также числительных, обозначающих
сочетания последующих десятков и единиц, изменяется
первая часть составного числительного:

Абс. к'уля атасик' сипнык'тьюку *одиннадцать*

Относ. к'улям атасик' сипнык'тьюку

Твор. к'улямын' атасик' сипнык'тьюку

Дат.-напр. к'улямун атасик' сипнык'тьюку

Местн. к'улямын' атасик' сипнык'тьюку

Прод. к'улякун атасик' сипнык'тьюку

Количественные числительные, обозначающие десятки
с единицами *восемь* и *девять*, при склонении изменяют
первую часть и слово ин'люлык:

Абс. югыгмалг'у к'улям стаманын' ин'люлык *пятьдесят*
девять

Относ. югыгмалг'ум к'улям стаманын' ин'люлым

Твор. югыгмалг'умын' к'улям стаманын' ин'люлымын'

Дат.-напр. югыгмалг'умун к'улям стаманын' ин'лю-
лымун

Местн. югыгмалг'умин к'улям стаманын' ин'люлымин

Прод. югыгмалг'укун к'улям стаманын' ин'люлыкхун

§ 113. В качестве порядковых числительных (кроме
сивулик' *первый* и алх'а *второй*) употребляются лично-
притяжательные формы числительных количественных:

сивулик' *первый*

пин'ая *третий*

алх'а *второй*

стама *четвёртый*

¹ Пин'аюнын' ин'люлык *восемь*, стаманын' ин'люлык *девять* досл.
означает *третьим* *другую* *сторону* *имеющий*, *четвёртым* *другую*
сторону *имеющий* — в знач. *три*, *четыре* на *другой* *стороне* (на *дру-
гой* *руке*).

POOR ORIGINAL

талъима *пятый* пин'аюнын' ин'люлга *восьмой*
 аг'винлыга *шестой* стаманын' ин'люлга *девятый*
 маг'раг'винлыга *седьмой* к'ули'уг'утан'а *десятый*

Если порядковые числительные выступают в значении именного сказуемого, то они получают глагольное оформление с субъектно-объектными, временными и другими глагольными показателями, например:

Кытанк'ускумта, сивулих'пиганак'ыльык'ун'а. *Когда мы побегим, я постараюсь быть первым.*

§ 114. Склонение порядковых числительных:

Абс. сивулик' <i>первый</i>	алъх'а <i>второй</i>	пин'ая <i>третий</i>
Относ. сивулим	алъх'ан	пин'аян
Твор. сивулиг'мын'	алъх'анын'	пин'аянын'
Дат.-нарп. сивулиг'мун	алъх'анун	пин'аянун
Местн. сивулиг'ми	алъх'ани	пин'аяни
Прод. сивулих'к'ун	алъх'акун	пин'аякун

Порядковое числительное сивулик' *первый* изменяется по падежам в ед., дв. и мн. числе по образцу имен существительных простого склонения. Числительные алъх'а *второй*, пин'ая *третий*, а также все остальные, склоняются по образцу лично-притяжательных форм имен существительных с III д. обладателя.

§ 115. В качестве повторительных числительных — со значением *дважды*, *трижды* и т. д. — употребляется форма твор. падежа числительных количественных:

атасимын' *однажды* (также илян'анын')
 малг'угыгнын' *дважды*
 пин'аюнын' *трижды* и т. д.

Примеры:

Малг'угыгнын' гулююку, хуан'а унакумак'а ных'сяк'.
Дважды выстрелив, я убил нерпу.

К'ауаг'них'та талъиманын' лых'лтых'симак'. *Охотник добыл пять гусей (досл.: Охотник пятькратно гусем-обзавелся).*

§ 116. Разделительные числительные образуются от количественных посредством присоединения суффикса -ках'тан:

атасиках'тан *по одному*
 малг'уках'тан *по два*
 пин'аюках'тан *по три*
 стамаках'тан *по четыре*
 талъимаках'тан *по пять*
 аг'вилъках'тан *по шесть*
 маг'раг'вилъках'тан *по семь*
 пин'аюнын' ин'люльках'тан *по восемь*
 стаманын' ин'люльках'тан *по девять*
 к'ульках'тан *по десять*.

Разделительные числительные склоняются по образцу имен существительных беспритяжательной формы.

Разделительные числительные могут выступать в форме единств., двойств. и множ. числа, например:

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
атасиках'тан	атасиках'так	атасиках'тат
<i>по одному</i>	<i>два по одному</i>	<i>многие по одному.</i>

§ 117. В значении числительных собирательных выступают деепричастные формы, образованные от числительных количественных:

атасилуни *в одиночку (досл.: одним-будучи)*
 малг'угулютык *вдвоём (вдвоём-будучи)*
 пин'аюгулютын' *втроём*
 стамагулютын' *вчетвером*
 талъимагулютын' *впятером* и т. д.
 Такие формы изменяются по лицам и числам:
 малг'угулютун' *вдвоём-мы*
 малг'угулютык *вдвоём-вы*
 малг'угулютык' *вдвоём-они*
 пин'аюгулюси *втроём-вы* и т. д.

Примеры:

К'амийык' такук малг'угулююкык к'ыг'анун к'аксях'-
 тух'тыкык. *Эту нарту вдвоём поднимите на козлы.*

Стамагулютын' кавиг'аг'ат наг'аг'умат рихтым сяг'-
 уани. *Четверо лисят играли около норы.*

§ 118. Числительные дробные представляют собою притяжательное сочетание количественных числительных, при этом числитель имеет форму относ. падежа (простого склонения), а знаменатель — абс. падежа (лично-

POOR ORIGINAL

притяжательного склонения) с суффиксом -х'к'ыльык'. При обозначении одной части от целого наименование числителя отсутствует:

авынг'а $\frac{1}{2}$

стаманг'а $\frac{1}{4}$ (также стамых'к'ыльык'а)

малг'ум пин'аюх'к'ыльык'а $\frac{2}{3}$

пин'аюм стамых'к'ыльык'а $\frac{3}{4}$

стамам пин'аюмун' ил'юлюх'к'ыльык'а $\frac{4}{8}$ и т. п.

Примеры:

Стаманг'а яблогым ынг'ак'а. Четверть яблока я съел.

Пин'аюх'к'ыльык'а айынг'ым тунак'ах'пуг итериатмун.

Третью моржа мы отдали в интернат.

Пин'аюм талымах'к'ыльык'а тапх'ам ан'ямун уапын'улюку ан'ялыгун тунк'умакан'ат. Три ятых ремня к байдарам для лямок раздали бригадирам.

§ 119. Числительные, которые принимают глагольное оформление, утрачивают именное значение, например:

Малг'утыгитук' сянгыг'уаг'ыгги стаманын' ил'юлюк кайна. На двух тарелках имеется девять блинов (досл.: На-двух-имеется тарелках девять блинов).

Кулиг'утут аг'ыг'ыт мыг'налыг'ых'к'амун кыляк'а. До каникул осталось десять дней (досл.: Десять-осталось дней до-каникул).

§ 120. Имена числительные в предложении могут выступать в качестве любого его члена (как и другие имен-ные части речи). В функции сказуемого числительные принимают соответствующее глагольное оформление.

Примеры употребления числительных:

Югинак' ан'ьяк' иглыг'алгутумах'пуг. Двадцать байдар сопровождало нас.

Умн уксюм Пин'аюм бригадан'а югинак' талымат сипнык'ляюку айыг'амак'. В этом году бригада Панауи добыла двадцать пять моржей.

Югинаг'утан'а айык' ах'туг'ах'пуг унакныг'мын'. Не можем добыть двадцатого моржа.

Талымат югыт нахытн' аг'винилык'ляюку катут. При-были пять мужчин и тесная их сестра.

Аг'винилык'атаюта иглыг'так'укут. Мы идём по тесн (человек) (досл.: По-тесн-будучи-мы идём).

Ататанта накулх'икун' стамых'тан ан'к'ан'усмин-куп'. Дядя купил нам с сестрой по четыре мяча.

Сивуаляюм'а итх'уман'а классымун. Я первым вошёл в класс (досл.: Первым-будучи-я вошёл-я в-класс).

(Здесь от слова сивулик' первый образована личная форма деепричастия).

Пин'аюмун' маюк'агун'а умун усныг'уаг'имун. Трижды собрался я на эту сопку.

Тумны иглыг'сымат югыт: сивуанта тугумик'умат тапх'ак', алыг'ита ан'уаг'утыт, пин'анта ивырун, ста-мита — сыл'аурак хулг'утак. По дороге шли люди: пер-вый из них нёс ремень, второй — ёска, третий — мо-тор, четвёртый — ящик с патронами.

В этом последнем предложении все порядковые числи-тельные имеют лично-притяжательное оформление, ха-рактеризующее принадлежность лица, обозначенного по-рядковым числительным, группе людей, шедших по дороге.

Порядковые числительные в лично-притяжательной форме употребляются в тех случаях, когда они замещают имя существительное, прилагательное и т. п.

Глагол.

§ 121. Глагол в эскимосском языке, как часть речи, выражающая действие или состояние, характеризуется категориями времени, лица, числа, наклонения, переходности и непереходности, а также наличием видовых ка-тегорий.

§ 122. В зависимости от конечного звука основы, гла-голы делятся на два морфологических класса: к первому относятся основы с конечным гласным, ко второму — основы с конечным согласным, например:

1. от таги- *приходить* — тагик'ун'а *прихожу*
от укини- *шить* — укиник'ун'а *шью*

POOR ORIGINAL

II. от агляк'- *идти* — агляг'ак'ун'а *иду*
от итык'- *входить* — итх'ак'ун'а *вхожу*.

§ 123. Глаголы образуются как от глагольных, так и от именных основ (непроизводных и производных). При этом от любой именной основы могут быть образованы глагольные формы различного значения:

от существительных:

ан'ьяк' *байдара* — ан'ьян'л'ьяг'ак'ун'а *делаю байдару*,
ан'ьяг'нак'ун'а *сейчас плыву на байдаре* (тоже *сейчас буду охотиться на байдаре*)

гуйгу *дом* — гуйгун'л'ьярахкиг'ак'ун'а *я быстро строю дом*, гуйгумитун'а *я нахожусь в доме*;

от прилагательных:

ниг'ухл'ьяк' *светлый* — унук ниг'ухл'ьягумаг' *ночь была очень светлая*

к'ыгустах'ак' *рыхлый* — анигу к'ыгустах'афтук' *снег, оказывается, рыхлый*

ан'тух'папик' *очень старый* — айвык' ан'тух'папигук' *морж очень старый (досл.: очень большой)*;

от числительных:

атасик' *один* — атасман'а *я был один*

малг'ук' *два* — Малг'угулютык' *тыг'игнаг'атаг'ах'тук. Вдвоём (будучи) им весело* (малг'угулютык — деепричастие от малг'ук' два);

от местоимений:

хуан'а *я* — Тауан'инак' хуан'ан'инанг'итун'а, анын'ал-гун'а. *Только я не одна (нахожусь), я имею брата.*
л'ын'а *он* — Л'ын'анитак'укут. *Мы находимся у него.*
тана *это* — Танан'уман'а. *Это был я.*

§ 124. По форме и грамматическому значению глаголы эскимосского языка делятся на непереходные и переходные. Непереходные глаголы в свою очередь делятся на собственно-непереходные и полупереходные.

§ 125. Непереходные глаголы характеризуют действие или состояние лица безотносительно к предмету или другому лицу:

Юк агляг'ак'ук'. *Человек идёт домой.*

В предложениях со сказуемым, которое выражено не-

переходным глаголом, действующее лицо является главным предметом мысли.

§ 126. Полупереходные глаголы имеют сходство — по форме — с непереходными и по значению — с переходными глаголами; они выражают действие лица над предметом (или совместно с предметом), а также действие одного лица, совершаемое для другого.

Полупереходными эти глаголы названы в отличие от непереходных типа агляг'ак'ук' *идёт* и переходных типа аглятак'а *несёт что-л.*

§ 127. В полупереходных глаголах, как и в непереходных, отсутствует морфологический показатель лица предмета, тогда как в переходных глаголах имеются показатели и действующего лица, и предмета, на который направлено действие.

Примеры:

Юк аглятак'ук' ан'уаг'утмын'. *Человек несёт весло (досл.: Человек идёт с-веслом).*

Мыкыл'их'ак' аглятик'ук' апаминун насяпрамын'. *Мальчик несёт деду шапку (досл.: Мальчик идёт к-деду с-шапкой).*

В глаголе аглятак'ук' (*несёт; идёт с чем-л.*) суффикс -та указывает на предмет, подвергающийся действию самого действующего лица. В глаголе аглятик'ук' суффикс -ти указывает на предмет, предназначенный кому-л. другому (а не самому действующему лицу).

Суффикс -та употребляется для наст. времени полуперех. глаголов. В близком прош. он принимает форму -ту, в прош. -си, в близком буд. -н'а и в буд. выпадает.

Суффикс -ти является показателем предмета, предназначенного кому-л., во всех временных формах полуперех. глагола. С некоторыми глагольными основами вместо -ти выступает суффикс -и, например: к'аг'лик'ук' *запрягает*, тукфиг'ик'ук' *покупает*.

Предмет, на который направлено действие, и на объектное значение которого в глаголах указывают суффиксы -та, -ти, имеет форму имени в твор. падеже.

§ 128. В эскимосском языке выделяется пять грамматических времён: настоящее, близкое прошедшее, прошедшее, близкое будущее и будущее.

POOR ORIGINAL

В зависимости от конечного звука глагольной основы показатели времени у неперех. и полуперех. глаголов получают следующее выражение:

наст. таги-к'у-н'а я *прихожу*
 агляг'-а-к'у-н'а я *иду*
близкое прош. таги-н'а я *сейчас пришёл*
 аглях'-ту-н'а я *шёл*
прош. таги-ма-н'а я *пришёл*
 агля-ма-н'а я *шёл*
близкое буд. таги-на-к'у-н'а я *сейчас приду*
 агляг'-на-к'у-н'а я *сейчас пойду*
буд. таги'-л'ы-к'у-н'а я *приду*
 аглях'-л'ы-к'у-н'а я *пойду*.

§ 129. Настоящее время указывает на действие, которое совершается в текущий момент. Показателем наст. времени глаголов изъявит. наклонения (с основой на гласный) является суффикс -к'у:

таги-к'у-н'а *прихожу*
 укини-к'у-н'а *шью*.

Показателем наст. времени глаголов с основой на согласный является суффикс -а:

агляг'-а-к'у-н'а *иду*
 итх'-а-к'у-н'а *вхожу*.

§ 130. Близкое прошедшее время указывает а) на действие, которое только что совершилось, или б) на действие обычное, которое началось в прошлом и продолжается в данный момент. Показатель близкого прош. времени у глаголов с основой на гласный отсутствует, а суффикс лица присоединяется непосредственно к основе:

таги-н'а я *сейчас пришёл*
 укини-н'а я *сейчас шил*.

Показателем близкого прош. времени в глаголах с основами на согласный является суффикс -ту:

аглях'-ту-н'а я *сейчас шёл*
 итых'-ту-н'а я *сейчас вошёл*.

§ 131. Прошедшее время указывает на действие, которое совершилось или совершалось в прошлом. Пока-

зателем прош. времени глаголов с любыми основами является суффикс -ма:

таги-ма-н'а я *пришёл*
 агля-ма-н'а я *шёл*
 итх'у-ма-н'а я *вошёл*.

§ 132. Близкое будущее время указывает на действие, которое начнётся непосредственно после момента сообщения (речи). Показателем близкого буд. времени глаголов с любыми основами является суффикс -на:

таги-на-к'у-н'а я *сейчас приду*
 агляг'-на-к'у-н'а я *сейчас пойду*
 итыг'-на-к'у-н'а я *сейчас войду*.

§ 133. Будущее время указывает на действие, которое произойдёт в неопределённом будущем. Показателем буд. времени глаголов с любыми основами является суффикс -л'ы:

таги-л'ы-к'у-н'а я *приду*
 аглях'-л'ы-к'у-н'а я *пойду*
 итых'-л'ы-к'у-н'а я *войду*.

Форматив -к'у в сочетаниях с суффиксами -а, -на, -л'ы указывает на непереходность действия в глаголах наст., близкого буд. и буд. времени изъявит. наклонения.

§ 134. В эскимосском языке отмечено четыре глагольных наклонения: изъявительное, вопросительное, повелительно-увещательное и условное (или сослагательное). Наклонения показывают, как говорящий рассматривает действие по отношению к действительности (например, условное наклонение показывает, что говорящий считает действие возможным, но не знает или не утверждает, совершилось ли оно в действительности), либо показывают на то, с какой целью говорящий называет то или иное действие (например, вопросительное наклонение показывает, что говорящий обращается к кому-л. с вопросом, повелительно-увещательное выражает повеление или просьбу). Изъявительное наклонение выражает действие, которое происходило, будет происходить или происходит в действительности и в достоверности которого говорящий не сомневается.

POOR ORIGINAL

254

Приложения

Спряжение непереходных и полупереходных глаголов.

Изъявительное наклонение.

§ 135. Непереходные глаголы с основой на гласный.
(таги- *приходить*).

Лицо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Настоящее время

I	тагик'ун'а я прихожу	тагик'укун' мы двое приходим	тагик'укут мы приходим
II	тагик'утын ты приходишь	тагик'утык вы двое приходите	тагик'уси вы приходите
III	тагик'ук' он приходит	тагик'ук они двое приходят	тагик'ут они приходят

Близкое прошедшее время

I	тагин'а я пришёл (сейчас)	тагикун' мы двое пришли (сейчас)	тагикут мы пришли (сейчас)
II	тагитын ты пришёл (сейчас)	тагитык вы двое пришли (сейчас)	тагиси вы пришли (сейчас)
III	тагик' он пришёл (сейчас)	тагик они двое пришли (сейчас)	тагит они пришли (сейчас)

Прошедшее время

I	тагиман'а я пришёл	тагимакун' мы двое пришли	тагимакут мы пришли
II	тагиматын ты пришёл	тагиматык вы двое пришли	тагимаси вы пришли
III	тагимак' он пришёл	тагимак они двое пришли	тагимат они пришли

Краткий грамматический очерк

255

Лицо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Близкое будущее время

I	тагинак'ун'а я приду (сейчас)	тагинак'укун' мы двое придём (сейчас)	тагинак'укут мы придём (сейчас)
II	тагинак'утын ты придёшь (сейчас)	тагинак'утык вы двое придёте (сейчас)	тагинак'уси вы придёте (сейчас)
III	тагинак'ук' он придёт (сейчас)	тагинак'ук они двое придут (сейчас)	тагинак'ут они придут (сейчас)

Будущее время

I	тагил'ак'ун'а я приду	тагил'ак'укун' мы двое придём	тагил'ак'укут мы придём
II	тагил'ак'утын ты придёшь	тагил'ак'утык вы двое придёте	тагил'ак'уси вы придёте
III	тагил'ак'ук' он придёт	тагил'ак'ук они двое придут	тагил'ак'ут они придут

§ 136. Непереходные глаголы с основой на согласный.
(агляк'- *идти*, итх'- *входить*).

Лицо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Настоящее время

I	агляг'ак'ун'а я иду итх'ак'ун'а я вхожу	агляг'ак'укун' мы двое идём итх'ак'укун' мы двое входим	агляг'ак'укут мы идём итх'ак'укут мы входим
II	агляг'ак'утын ты идёшь итх'ак'утын ты входишь	агляг'ак'утык вы двое идёте итх'ак'утык вы двое входите	агляг'ак'уси вы идёте итх'ак'уси вы входите
III	агляг'ак'ук' он идёт итх'ак'ук' он входит	агляг'ак'ук они двое идут итх'ак'ук они двое входят	агляг'ак'ут они идут итх'ак'ут они входят

POOR ORIGINAL

256

Грамматика

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Близкое прошедшее время			
I	аглан'туу'а я шёл (сейчас) нтыг'туу'а я вошёл (сейчас)	аглан'туу'а мы двое шли (сейчас) нтыг'туу'а мы двое вошли (сейчас)	аглан'туу'а мы шли (сейчас) нтыг'туу'а мы вошли (сейчас)
II	аглан'туу'а ты шёл (сейчас) нтыг'туу'а ты вошёл (сейчас)	аглан'туу'а вы двое шли (сейчас) нтыг'туу'а вы двое вошли (сейчас)	аглан'туу'а вы шли (сейчас) нтыг'туу'а вы вошли (сейчас)
III	аглан'туу' он шёл (сейчас) нтыг'туу' он вошёл (сейчас)	аглан'туу' они двое шли (сейчас) нтыг'туу' они двое вошли (сейчас)	аглан'туу' они шли (сейчас) нтыг'туу' они вошли (сейчас)
Прошедшее время			
I	аглан'а я шёл нтыг'уама'а я вошёл	аглан'а мы двое шли нтыг'уама'а мы двое вошли	аглан'а мы шли нтыг'уама'а мы вошли
II	аглан'а ты шёл нтыг'уама'а ты вошёл	аглан'а вы двое шли нтыг'уама'а вы двое вошли	аглан'а вы шли нтыг'уама'а вы вошли
III	аглан'а он шёл нтыг'уама'а он вошёл	аглан'а они двое шли нтыг'уама'а они двое вошли	аглан'а они шли нтыг'уама'а они вошли

Близкое будущее время			
I	аглан'нак'у'а я пойду (сейчас) нтыг'нак'у'а я войду (сейчас)	аглан'нак'у'а мы двое пойдем (сейчас) нтыг'нак'у'а мы двое войдем (сейчас)	аглан'нак'у'а мы пойдем (сейчас) нтыг'нак'у'а мы войдем (сейчас)
II	аглан'нак'у'а ты пойдешь (сейчас) нтыг'нак'у'а ты войдешь (сейчас)	аглан'нак'у'а вы двое пойдёте (сейчас) нтыг'нак'у'а вы двое войдёте (сейчас)	аглан'нак'у'а вы пойдёте (сейчас) нтыг'нак'у'а вы войдёте (сейчас)

Краткий грамматический очерк

257

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Близкое будущее время			
I	аглан'нак'у'а я пойду нтыг'нак'у'а я войду	аглан'нак'у'а мы двое пойдем нтыг'нак'у'а мы двое войдем	аглан'нак'у'а мы пойдем нтыг'нак'у'а мы войдем
II	аглан'нак'у'а ты пойдешь нтыг'нак'у'а ты войдешь	аглан'нак'у'а вы двое пойдёте нтыг'нак'у'а вы двое войдёте	аглан'нак'у'а вы пойдёте нтыг'нак'у'а вы войдёте
III	аглан'нак'у'а он пойдет нтыг'нак'у'а он войдет	аглан'нак'у'а они двое пойдут нтыг'нак'у'а они двое войдут	аглан'нак'у'а они пойдут нтыг'нак'у'а они войдут

§ 137. Полупереходные глаголы с суффиксами -та, -ти, -ту, -си, -на.

(аглан- нести; идти с чем-л.).

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Настоящее время			
I	аглан'а я несу что-л. (для себя) аглан'а я несу что-л. (для кого-л. другого)	аглан'а мы двое несём что-л. (для себя) аглан'а мы двое несём что-л. (для кого-л. другого)	аглан'а мы несём что-л. (для себя) аглан'а мы несём что-л. (для кого-л. другого)
II	аглан'а ты несишь аглан'а ты несишь	аглан'а вы двое несёте аглан'а вы двое несёте	аглан'а вы несёте аглан'а вы несёте
III	аглан'а он несёт аглан'а он несёт	аглан'а они двое несут аглан'а они двое несут	аглан'а они несут аглан'а они несут

17 Восточно-русский словарь

POOR ORIGINAL

258

Прилагательные

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Близкое прошедшее время

I	агянтун'а агянтун'а	агянтукун' агянтукун'	агянтукут агянтукут
II	агянтутын агянтутын	агянтутык агянтутык	агянтуси агянтуси
III	агянтук' агянтук'	агянтук агянтук	агянтут агянтут

Прошедшее время

I	агялсима'а агялсима'а	агялсимаку' агялсимаку'	агялсимакут агялсимакут
II	агялсиматын агялсиматын	агялсиматык агялсиматык	агялсимаси агялсимаси
III	агялсима'а агялсима'а	агялсима'а агялсима'а	агялсимат агялсимат

Близкое будущее время

I	агялнъак'ун'а агялнъак'ун'а	агялнъак'укун' агялнъак'укун'	агялнъак'укут агялнъак'укут
II	агялнъак'утын агялнъак'утын	агялнъак'утык агялнъак'утык	агялнъак'уси агялнъак'уси
III	агялнъак'ук' агялнъак'ук'	агялнъак'ук агялнъак'ук	агялнъак'ут агялнъак'ут

Будущее время

I	агялалъык'ун'а агялалъык'ун'а	агялалъык'укун' агялалъык'укун'	агялалъык'укут агялалъык'укут
II	агялалъык'утын агялалъык'утын	агялалъык'утык агялалъык'утык	агялалъык'уси агялалъык'уси
III	агялалъык'ук' агялалъык'ук'	агялалъык'ук агялалъык'ук	агялалъык'ут агялалъык'ут

Краткий грамматический очерк

259

§ 138. Таблица личных окончаний
непереходных и полупереходных глаголов
в изъявительном наклонении.

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
I	-н'а	-кун'	-кут
II	-тын	-тык	-си
III	-к	-к	-т

§ 139. Спряжение непереходных
и полупереходных глаголов в вопроси-
тельном наклонении.

(игламы' - ходить).

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Настоящее время

I	игламы'так'син'а? хожу ли я?	игламы'так'мстун' ходим ли мы двое?	игламы'так'мста? ходим ли мы?
II	игламы'так'сини? ходите ли вы?	игламы'так'мстак? ходите ли вы двое?	игламы'так'мстак' ходите ли вы?
III	игламы'так'а? ходят ли они?	игламы'так'ак? ходят ли они двое?	игламы'так'ат? ходят ли они?

Близкое прошедшее время

I	игламы'син'а? ходил ли я (сейчас)?	игламы'мстун'а? ходили ли мы двое (сейчас)?	игламы'мста? ходили ли мы (сейчас)?
II	игламы'сини?	игламы'мстак?	игламы'мстак?
III	игламы'та?	игламы'так?	игламы'тат?

17*

POOR ORIGINAL

260

Приложения

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.

Прошедшее время

I	иглых'симазин'а? <i>ходил ли я?</i>	иглых'симастун'? <i>ходили ли мы двое?</i>	иглых'симаста? <i>ходили ли мы?</i>
II	иглых'симазин?	иглых'симаастак?	иглых'симаастак?
III	иглых'сима?	иглых'симаак?	иглых'симаат?

Близкое будущее время

I	иглых'нак'син'а? <i>буду ли я ходить (сейчас)?</i>	иглых'нак'ыстун'? <i>будем ли мы двое ходить (сейчас)?</i>	иглых'нак'ыста? <i>будем ли мы ходить (сейчас)?</i>
II	иглых'нак'син?	иглых'нак'ыастак?	иглых'нак'ыастак?
III	иглых'нак'а?	иглых'нак'ак?	иглых'нак'ат?

Будущее время

I	иглых'л'ык'син'а? <i>буду ли я ходить?</i>	иглых'л'ык'ыстун'? <i>будем ли мы двое ходить?</i>	иглых'л'ык'ыста? <i>будем ли мы ходить?</i>
II	иглых'л'ык'син?	иглых'л'ык'ыастак?	иглых'л'ык'ыастак?
III	иглых'л'ык'а?	иглых'л'ык'ак?	иглых'л'ык'ат?

Глаголы с основами на гласный спрягаются в вопросительном наклонении по тому же образцу, что и глаголы с основами на согласный.

Краткий грамматический очерк

261

§ 140. Таблица суффиксов вопросительного наклонения непереходных и полупереходных глаголов.

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
I	-син'а, -зин'а	-стун'	-ста
II	-син, -зин	-астак	-астак
III	-а	-ак	-ат

§ 141. Спряжение непереходных и полупереходных глаголов в повелительно-увещательном наклонении.
(агляк'- идти).

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
I	агляк'лян'а <i>пусть я пойду</i>	агляк'л'тун' <i>пусть мы двое пойдем</i>	агляк'л'та <i>пусть мы пойдем</i>
II	агля <i>иди</i>	агляк'тык <i>идите вы двое</i>	агляк'тык <i>идите</i>
III	агляк'ли <i>пусть он пойдёт</i>	агляк'лик <i>пусть они двое пойдут</i>	агляк'лит <i>пусть они пойдут</i>

§ 142. Таблица суффиксов повелительно-увещательного наклонения непереходных и полупереходных глаголов.

Личо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
I	-(г')лян'а	-л'тун'	-л'та
II	—	-тык	-(х')тык
III	-(г')ли	-(г')лик	-(г')лит

POOR ORIGINAL

§ 143. Спряжение непереходных и полупереходных глаголов в условном (сослагательном) наклонении.
(аглык- идти).

Лицо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Прошедшее время			
I	аглямаяк'ума если бы я пошёл	аглямаяк'умтун' если бы мы двое пошли	аглямаяк'умта если бы мы пошли
II	аглямаяк'увук если бы ты пошёл	аглямаяк'уфтык если бы вы двое пошли	аглямаяк'уфси если бы вы пошли
III	аглямаяк'уни если бы он пошёл	аглямаяк'уйык если бы они двое пошли	аглямаяк'уйын' если бы они пошли

Будущее время			
I	аглык'ума если я пойду	аглык'умтун' если мы двое пойдем	аглык'умта если мы пойдем
II	аглык'увук если ты пойдёшь	аглык'уфтык если вы двое пойдёте	аглык'уфси если вы пойдёте
III	аглык'уни если он пойдёт	аглык'уйык если они двое пойдут	аглык'уйын' если они пойдут

§ 144. Таблица суффиксов условного (сослагательного) наклонения непереходных и полупереходных глаголов.

Лицо	Число		
	единств.	двойств.	множ.
I	-маяк'ума -к'ума	-маяк'умтун' -к'умтун'	-маяк'умта -к'умта
II	-маяк'увук -к'увук	-маяк'уфтык -к'уфтык	-маяк'уфси -к'уфси
III	-маяк'уни -к'уни	-маяк'уйык -к'уйык	-маяк'уйын' -к'уйын'

§ 145. В прош. вр. условного (сослагательного) наклонения вместо суффикса -маяк'у употребляется также суффикс -каяк'у, выражающий действие более целеустремлённое.

Суффикс -ку (-к'у) характеризует в глагольной форме условие, при котором может совершиться главное действие, а суффикс -маяк'у (также -каяк'у) указывает на то, что при данных условиях действие не могло совершиться, например:

Стукувук, сямани кыдын'алютын, уйг'ахкун агусях'-тутын.

Когда покатишься, внизу будь осторожным, не зацепись за камни.

Хуан'а сивуяхтыкаяк'ума, айвыг'аг'наях'тукут.

Если бы я был стрелком, мы добыли бы моржей.

Переходные глаголы.

§ 146. В отличие от непереходных и полупереходных переходные глаголы имеют как показатели лица субъекта (подлежащего), так и лица объекта (прямого дополнения).

В предложениях со сказуемым, которое выражено переходным глаголом, главным предметом мысли (высказывания) является то, что подвергается действию, например:

Аг'нам тагитак'а мыкылг'их'ак'.

Женщина ведёт ребенка (досл.: Женщина ведёт-она-его ребёнка).

§ 147. Переходные глаголы, как и непереходные, образуются и от глагольных, и от именных основ:

таги- глагольная основа со значением *приходить, приводить*, отсюда тагик'ун'а я прихожу и тагитак'амкын я тебя привожу

ан'ьяк' байдара — отсюда [ан'ьяг'ак'ун'а я еду на байдаре и ан'ьятак'ак'а я везу его на байдаре.

POOR ORIGINAL

§ 148. Показатели лица субъекта и объекта в переходных глаголах морфологически совпадают с лично-притяжательными показателями существительных в форме абс. падежа. Но грамматическое значение их совершенно иное: показатели лица субъекта и объекта в переходных глаголах указывают на действующее лицо и предмет, на который направлено действие, а лично-притяжательные показатели существительных указывают на принадлежность предмета определённому лицу или другому предмету:

панака *моё копыё* — аглятак'ак'а я *его* *несу*
панахка *моё два копыа* — аглятак'ахка я *их* *несу*
панахка *моё копыа* — аглятак'анка я *их* *несу*.

Таким же образом полностью совпадают лично-притяжательные и субъектно-объектные показатели всех других грамматических лиц и чисел.

§ 149. Переходные глаголы употребляются в предложениях с подлежащим в отн. падеже и с прямым дополнением в абс. падеже.

Если прямым дополнением является личное местоимение I или II л., то оно в предложении обычно опускается, так как имеет своё грамматическое выражение в субъектно-объектных показателях переходного глагола:

аглятак'амкын я *тебя* *веду*
аглятак'ах'пын'а ты *меня* *ведёшь*
аглятак'ан'а он *меня* *ведёт*
аглятак'ан ты *его* *ведёшь*.

Если в глаголе выражено III л. субъекта и объекта, то требуется лексическое выражение подлежащего и прямого дополнения, как в предложении:

Мыкыл'их'ам аглятак'а ан'уаг'ун.
Мальчик *несёт* *вёсло* (досл.: Мальчик *несёт-он-его* *вёсло*).

Спряжение переходных глаголов.

Изъявительное наклонение.
(агляк'- идти, вести).

§ 150. Настоящее время.

Лицо субъекта	Число объекта		
	единств.	двойств.	множ.
I	аглятак'амкын я <i>тебя</i> <i>веду</i> аглятак'ак'а я <i>его</i> <i>веду</i> аглятак'ах'пунт мы <i>его</i> <i>ведём</i>	аглятак'амтык я <i>вас</i> <i>двоих</i> <i>веду</i> мы <i>вас</i> <i>двоих</i> <i>ведём</i> аглятак'ахка я <i>их</i> <i>двоих</i> <i>веду</i> аглятак'ахнут мы <i>их</i> <i>двоих</i> <i>ведём</i>	аглятак'амси я <i>вас</i> <i>веду</i> мы <i>вас</i> <i>ведём</i> аглятак'анка я <i>их</i> <i>веду</i> аглятак'анут мы <i>их</i> <i>ведём</i>
II	аглятак'ах'пын'а ты <i>меня</i> <i>ведёшь</i> аглятак'ах'пысин'а вы <i>меня</i> <i>ведёте</i> аглятак'ан ты <i>его</i> <i>ведёшь</i> аглятак'ах'си вы <i>его</i> <i>ведёте</i>	аглятак'ах'пыкун' ты <i>нас</i> <i>двоих</i> <i>ведёшь</i> аглятак'ах'пысинкун' вы <i>нас</i> <i>двоих</i> <i>ведёте</i> аглятак'ахкын ты <i>их</i> <i>двоих</i> <i>ведёшь</i> аглятак'ахси вы <i>их</i> <i>двоих</i> <i>ведёте</i>	аглятак'ах'пыкут ты <i>нас</i> <i>ведёшь</i> аглятак'ах'пысинкут вы <i>нас</i> <i>ведёте</i> аглятак'атын ты <i>их</i> <i>ведёшь</i> аглятак'аси вы <i>их</i> <i>ведёте</i>
III	аглятак'ан'а он <i>меня</i> <i>ведёт</i> аглятак'ати'а они <i>меня</i> <i>ведут</i> аглятак'атын он <i>тебя</i> <i>ведёт</i> аглятак'атын они <i>тебя</i> <i>ведут</i> аглятак'а он <i>его</i> <i>ведёт</i> аглятак'ат они <i>его</i> <i>ведут</i>	аглятак'инкун' он <i>нас</i> <i>двоих</i> <i>ведёт</i> аглятак'инкум' они <i>нас</i> <i>двоих</i> <i>ведут</i> аглятак'атык он <i>вас</i> <i>двоих</i> <i>ведёт</i> аглятак'итык они <i>вас</i> <i>двоих</i> <i>ведут</i> аглятак'ак он <i>их</i> <i>двоих</i> <i>ведёт</i> аглятак'ахкыт они <i>их</i> <i>двоих</i> <i>ведут</i>	аглятак'инкут он <i>нас</i> <i>ведёт</i> аглятак'инкут они <i>нас</i> <i>ведут</i> аглятак'исн он <i>вас</i> <i>ведёт</i> аглятак'иси они <i>вас</i> <i>ведут</i> аглятак'и он <i>их</i> <i>ведёт</i> аглятак'ит они <i>их</i> <i>ведут</i>

POOR ORIGINAL

206

Приложение

§ 151. Близкое прошедшее время.

Лично субъекта	Число объекта		
	единств.	двоств.	множ.
I	аглытанкыи я тебя вѣла (сейчас) мы тебя вели	аглытантык я вас двоих вѣла (сейчас) мы вас двоих вели	аглытанси я вас вѣла (сейчас) мы вас вели
	аглытак'а я его вѣла аглытак'пут мы его вели	аглытакха я их двоих вѣла аглытакхут мы их двоих вели	аглытанка я их вѣла аглытанпут мы их вели
	аглытак'ныи'а ты меня вѣла аглытак'пыси'а вы меня вели	аглытак'ныкуи' ты нас двоих вѣла аглытак'пысикуи' вы нас двоих вели	аглытак'ныкут ты нас вѣла аглытак'пысикут вы нас вели
II	аглытан ты его вѣла аглытак'си вы его вели	аглытанкыи ты их двоих вѣла аглытак'си вы их двоих вели	аглытанси ты их вѣла аглытак'си вы их вели
	аглытан'а он меня вѣла аглытан'а они меня вели	аглытинкуи' он нас двоих вѣла аглытинкуи' они нас двоих вели	аглытинкут он нас вѣла аглытинкут они нас вели
	аглытантыи он тебя вѣла они тебя вели	аглытантык он вас двоих вѣла они вас двоих вели	аглытанси он вас вѣла они вас вели
III	аглыта он его вѣла аглытант они его вели	аглытак он их двоих вѣла аглытакхут они их двоих вели	аглытан он их вѣла аглытант они их вели

Краткий грамматический очерк

257

§ 152. Прошедшее время.

Лично субъекта	Число объекта		
	единств.	двоств.	множ.
I	аглысимамкыи я тебя вѣла мы тебя вели	аглысимамтык я вас двоих вѣла мы вас двоих вели	аглысимамси я вас вѣла мы вас вели
	аглысимак'а я его вѣла аглысимах'пут мы его вели	аглысимахха я их двоих вѣла аглысимахпут мы их двоих вели	аглысиманка я их вѣла аглысимопут мы их вели
	аглысимах'пыи'а ты меня вѣла аглысимах'пыси'а вы меня вели	аглысимах'пыкуи' ты нас двоих вѣла аглысимах'пысикуи' вы нас двоих вели	аглысимах'пыкут ты нас вѣла аглысимах'пысикут вы нас вели
II	аглысима ты его вѣла аглысимах'си вы его вели	аглысимахкыи ты их двоих вѣла аглысимахси вы их двоих вели	аглысима ты их вѣла аглысимахси вы их вели
	аглысима'а он меня вѣла аглысимати'а они меня вели	аглысиминкуи' он нас двоих вѣла аглысиминкуи' они нас двоих вели	аглысиминкут он нас вѣла аглысиминкут они нас вели
	аглысиматыи он тебя вѣла они тебя вели	аглысиматык он вас двоих вѣла они вас двоих вели	аглысиманси он вас вѣла они вас вели
III	аглысима он его вѣла аглысимат они его вели	аглысимах он их двоих вѣла аглысимахкыт они их двоих вели	аглысими он их вѣла аглысимит они их вели

POOR ORIGINAL

200

Проложение

§ 183. Близкое будущее время.

Личо субъекта	Число объекта		
	единств.	двоств.	мнест.
I	агланъак'анкын я тебя поведут (сейчас) мы тебя поведём	агланъак'антын я вас двоих поведут (сейчас) мы вас двоих поведём	агланъак'ансон я вас поведут (сейчас) мы вас поведём
	агланъак'ак'а я его поведут агланъак'ак'нут мы его поведём	агланъак'ак'на я их двоих поведут агланъак'ак'нут мы их двоих поведём	агланъак'ак'на я их поведут агланъак'ак'нут мы их поведём
II	агланъак'ак'нын'а ты меня поведёшь	агланъак'ак'нын'у ты нас двоих поведёшь	агланъак'ак'нын'ут ты нас поведёшь
	агланъак'ак'нын'а вы меня поведёте	агланъак'ак'нын'у вы нас двоих поведёте	агланъак'ак'нын'ут вы нас поведёте
III	агланъак'ак'ын ты его поведёшь	агланъак'ак'нын ты их двоих поведёшь	агланъак'ак'ын ты их поведёшь
	агланъак'ак'си вы его поведёте	агланъак'ак'си вы их двоих поведёте	агланъак'ак'си вы их поведёте
III	агланъак'ак'а он меня поведёт	агланъак'ак'ну он нас двоих поведёт	агланъак'ак'нут он нас поведёт
	агланъак'ак'а они меня поведут	агланъак'ак'ну они нас двоих поведут	агланъак'ак'нут они нас поведут
III	агланъак'ак'ын он тебя поведёт они тебя поведут	агланъак'ак'ын он вас двоих поведёт они вас двоих поведут	агланъак'ак'ын он вас поведёт они вас поведут
	агланъак'ак'а он его поведёт	агланъак'ак'ак он их двоих поведёт	агланъак'ак'ак он их поведёт
III	агланъак'ак'ут они его поведут	агланъак'ак'нут они их двоих поведут	агланъак'ак'нут они их поведут
	агланъак'ак'ут они его поведут	агланъак'ак'нут они их двоих поведут	агланъак'ак'нут они их поведут

Краткий грамматический очерк

200

§ 184. Будущее время.

Личо субъекта	Число объекта		
	единств.	двоств.	мнест.
I	агланъак'анкын я тебя поведут мы тебя поведём	агланъак'антын я вас двоих поведут мы вас двоих поведём	агланъак'ансон я вас поведут мы вас поведём
	агланъак'ак'а я его поведут агланъак'ак'нут мы его поведём	агланъак'ак'на я их двоих поведут агланъак'ак'нут мы их двоих поведём	агланъак'ак'на я их поведут агланъак'ак'нут мы их поведём
II	агланъак'ак'нын'а ты меня поведёшь	агланъак'ак'нын'у ты нас двоих поведёшь	агланъак'ак'нын'ут ты нас поведёшь
	агланъак'ак'нын'а вы меня поведёте	агланъак'ак'нын'у вы нас двоих поведёте	агланъак'ак'нын'ут вы нас поведёте
III	агланъак'ак'ын ты его поведёшь	агланъак'ак'нын ты их двоих поведёшь	агланъак'ак'ын ты их поведёшь
	агланъак'ак'си вы его поведёте	агланъак'ак'си вы их двоих поведёте	агланъак'ак'си вы их поведёте
III	агланъак'ак'а он меня поведёт	агланъак'ак'ну он нас двоих поведёт	агланъак'ак'нут он нас поведёт
	агланъак'ак'а они меня поведут	агланъак'ак'ну они нас двоих поведут	агланъак'ак'нут они нас поведут
III	агланъак'ак'ын он тебя поведёт они тебя поведут	агланъак'ак'ын он вас двоих поведёт они вас двоих поведут	агланъак'ак'ын он вас поведёт они вас поведут
	агланъак'ак'а он его поведёт	агланъак'ак'ак он их двоих поведёт	агланъак'ак'ак он их поведёт
III	агланъак'ак'ут они его поведут	агланъак'ак'нут они их двоих поведут	агланъак'ак'нут они их поведут
	агланъак'ак'ут они его поведут	агланъак'ак'нут они их двоих поведут	агланъак'ак'нут они их поведут

POOR ORIGINAL

270

Приложение

§ 156. Таблица личных (субъектно-объектных) суффиксов переходных глаголов изъявительного наклонения:

Лично и число объекта	I			II			III		
	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.
Лично и число субъекта	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.
	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.	с.д.	д.в.	м.п.
I	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Краткий грамматический очерк

271

**§ 156. Вопросительное наклонение.
Настоящее время.**

Лично субъекта	Число объекта		
	единств.	двойств.	множ.
I	агятак'сикми? веди ли я тебя? агятак'истыми? веди ли мы тебя?	агятак'истымиты? веди ли я вас двоих? агятак'истымыты? веди ли мы вас двоих?	агятак'истымыси? веди ли я вас? агятак'истымыси? веди ли мы вас?
II	агятак'сикун? веди ли я его? агятак'истыку? веди ли мы его?	агятак'сикун? веди ли я их двоих? агятак'истыку? веди ли мы их двоих?	агятак'сикун? веди ли я их? агятак'истыку? веди ли мы их?
III	агятак'сикун? веди ли вы меня? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы нас двоих? агятак'истыку? веди ли вы нас двоих?	агятак'сикун? веди ли вы нас? агятак'истыку? веди ли вы нас?
IV	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
V	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
VI	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
VII	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
VIII	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
IX	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?
X	агятак'сикун? веди ли вы его? агятак'истыку? веди ли вы его?	агятак'сикун? веди ли вы их двоих? агятак'истыку? веди ли вы их двоих?	агятак'сикун? веди ли вы их? агятак'истыку? веди ли вы их?

Время переходных глаголов вопросит. наклонения выражается теми же суффиксами, что и время переходных глаголов изъявнт. наклонения.

POOR ORIGINAL

272

Приложение

§ 187. Таблица личных суффиксов повелительного наклонения переходных глаголов.

Личное и число и число и субъекта	I			II			III		
	Число и субъекта			Число и субъекта			Число и субъекта		
	ед.	мн.	им.	ед.	мн.	им.	ед.	мн.	им.
I	ед.	—	—	ед.	—	—	ед.	—	—
	мн.	—	—	мн.	—	—	мн.	—	—
	им.	—	—	им.	—	—	им.	—	—
II	ед.	—	—	ед.	—	—	ед.	—	—
	мн.	—	—	мн.	—	—	мн.	—	—
	им.	—	—	им.	—	—	им.	—	—
III	ед.	—	—	ед.	—	—	ед.	—	—
	мн.	—	—	мн.	—	—	мн.	—	—
	им.	—	—	им.	—	—	им.	—	—

Краткий грамматический очерк

273

§ 188. Повелительно-увещательное наклонение.

Личное и субъекта	Число объекта		
	единств.	двоим.	множ.
I	агентам пусть я поведу тебя	агентам пусть я поведу вас двоих	агентам пусть я поведу вас двоих
	агентам пусть мы поведем тебя	агентам пусть мы поведем вас двоих	агентам пусть мы поведем вас
	агентам пусть я поведу его	агентам пусть я поведу их двоих	агентам пусть я поведу их
II	агентам пусть мы поведем его	агентам пусть мы поведем их двоих	агентам пусть мы поведем их
	агентам (агентам) веди меня агентам (агентам) веди меня (агентам) веди меня	агентам веди нас двоих агентам веди нас двоих	агентам веди нас агентам веди нас
	агентам веди его агентам ведите его	агентам веди их двоих агентам ведите их двоих	агентам веди их агентам ведите их
III	агентам пусть он ведет меня	агентам пусть он ведет нас двоих	агентам пусть он ведет нас
	агентам пусть они ведут меня	агентам пусть они ведут нас двоих	агентам пусть они ведут нас
	агентам пусть он ведет тебя	агентам пусть он ведет вас двоих	агентам пусть он ведет вас
IV	агентам пусть они ведут тебя	агентам пусть они ведут вас двоих	агентам пусть они ведут вас
	агентам пусть он ведет его	агентам пусть он ведет их двоих	агентам пусть он ведет их
	агентам пусть они ведут его	агентам пусть они ведут их двоих	агентам пусть они ведут их

POOR ORIGINAL

274

Проложение

§ 159. Таблица личных суффиксов повелительно-увещательного наклонения переходных глаголов.

Лично и число объекта	I			II			III		
	с.д.	д.д.	м.д.	с.д.	д.д.	м.д.	с.д.	д.д.	м.д.
	с.д.	м.д.	с.д.	м.д.	с.д.	м.д.	с.д.	м.д.	с.д.
I	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Краткий грамматический очерк

275

§ 160. Условное (сослагательное) наклонение.

(таблицы - всеги, сопровождаются).

Лично субъекта	Число объекта		
	единств.	двоств.	мнж.
I	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал тебя	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал вас двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал вас двоих
	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали тебя	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали вас двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали вас
	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал его	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал их двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы я пожелал их двоих
	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали его	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали их двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы мы пожелали их двоих
II	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал меня	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал нас двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал нас двоих
	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали меня	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали нас двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали нас двоих
	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал его	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал их двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы ты пожелал их двоих
	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали его	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали их двоих	тасл'юг'ьяк'унык если бы вы пожелали их двоих

18°

POOR ORIGINAL

276

Приложения

Продолжение

Личо субъекта	Число объекта		
	единств.	двойств.	множ.
III	тасл'юг'ьяк'унин'а если бы он повёл меня	тасл'юг'ьяк'уникун' если бы он повёл нас двоих	тасл'юг'ьяк'уникут если бы он повёл нас
	тасл'юг'ьяк'уных- тын'ба если бы они повели меня	тасл'юг'ьяк'уныхты- кун' если бы они повели нас двоих	тасл'юг'ьяк'уныхты- кут если бы они повели нас
	тасл'юг'ьяк'унитын если бы он повёл тебя	тасл'юг'ьяк'унитык если бы он повёл вас двоих	тасл'юг'ьяк'уинси если бы он повёл вас
	тасл'юг'ьяк'уных- тын'ба если бы они повели тебя	тасл'юг'ьяк'унитык если бы они повели вас двоих	тасл'юг'ьяк'уныхтыси
	тасл'юг'ьяк'унигу если бы он повёл его	тасл'юг'ьяк'уникик если бы он повёл их двоих	тасл'юг'ьяк'уники если бы он повёл их
	тасл'юг'ьяк'уныхтыху если бы они повели его	тасл'юг'ьяк'уныхты- кык если бы они повели их двоих	тасл'юг'ьяк'уныхтыки если бы они повели их

Краткий грамматический очерк

277

§ 161. Таблица личных суффиксов условного (сослагательного) наклонения переходных глаголов.

Личо и число объекта	I			II			III		
	сд.	дв.	множ.	сд.	дв.	множ.	сд.	дв.	множ.
I	сд.	—	—	—	—	—	—	—	—
	множ.	—	—	—	—	—	—	—	—
II	сд.	—	—	—	—	—	—	—	—
	множ.	—	—	—	—	—	—	—	—
III	сд.	—	—	—	—	—	—	—	—
	множ.	—	—	—	—	—	—	—	—

POOR ORIGINAL

§ 162. Безличные глаголы. К безличным в эскимосском языке относятся глаголы, выражающие действие без надичия субъекта (подлежащего). Чаще всего они образуются от имён существительных, обозначающих явления природы, например:

уынг'ак' весна	— уынг'аг'ак'а наступает весна
пук'ля тепло	— пук'лях'так'а теплеет
ак'ляг'а холод	— ак'ляг'ах'сягусима похолодало
анигу снег	— анигух'лягума заснежило
кик лето	— кигумакан'а наступило лето
мамлык темнота	— мамлыхта стемнело
ах'таг'ак' рассвет	— ах'таг'аг'ак'а светает и др.

§ 163. Безличные глаголы образуются по образцу переходных глаголов с III л. субъекта и объекта, поэтому прямое дополнение (лексически выраженный объект) при них имеет форму абс. падежа:

Килга анигух'лягума. *Тундру заснежило.*

Выражая обстоятельственно-временные отношения, безличные глаголы принимают форму деепричастий предшествующего действия:

Ах'таг'аман, к'аниста касимак Аслымун. *Когда рассветало, пароход-снабженец (снабжающий население товарами), прибыл в Асюк.*

Ныг'иг'люку уынг'аман, мын'тыг'ах'пагнын' кйгым мын'тыг'анун лых'туткауягях'тут юпигыт. *Раньше, когда наступала весна, люди переходили из зимних жилищ в летние.*

§ 164. Безличные глаголы изменяются по временам по образцу переходных глаголов с III л. субъекта и объекта в единств. числе:

наст. время ак'ляг'ах'так'а холодает; становится холодно
 близкое прош. ак'ляг'ах'та только что похолодало
 прош. ак'ляг'ах'сима похолодало
 близкое буд. ак'ляг'ах'нак'а вскоре станет холодно
 буд. ак'ляг'ах'лык'а станет холодно.

§ 165. Глаголы несамостоятельного значения. К глаголам несамостоятельного значения относятся

вспомогательные глаголы-связки, образуемые от глагольных корней: пи- *быть, действовать*; л'нг'- *становиться, производить действие*; так'- *кончать*, ах'ту- *не мочь, не быть в состоянии*; аюк'- *находиться в определённом состоянии, быть*.

Вспомогательные глаголы-связки употребляются обычно в сочетании с основными глагольными словами, принимающими форму деепричастия, или отглагольными именами с суффиксом -нык' в форме твор. падежа.

Примеры:

Мыкыл'их'ак', ак'умутамын' иваг'иныг'мын ах'туг'люни, ныкыг'алюни пик'. *Мальчик, не найдя скамейки, остался стоять.*

Касюгульютын' л'нг'умат пын'акун влюгыт. *Волны стали ударяться об утёс.*

Так'ак'укут к'ыпх'аныг'мын'. *Мы кончаем работу.*

Юк иглыг'ныг'мын' ах'тумах'. *Человек идти не мог.*

Мыкыл'их'ак' сялин к'инууглюни аюк'ак'ук'. *Мальчик ещё слаб (досл.: ... в слабости пребывает) и т. п.*

§ 166. Вспомогательные глаголы-связки спрягаются по образцу неперех. и перех. глаголов, при этом основной глагол (в форме деепричастия) согласуется с глаголом-связкой в лице и числе, а при сочетании с отглагольными именами с суффиксом -нык' в твор. падеже (-ныг'мын') изменяется только глагол-связка.

Примеры:

иглыг'ульютон'а л'нг'утак'ан'а он стал возить меня

иглыг'ульютын' л'нг'утак'атын он стал возить тебя

к'ыпх'аныг'мын' так'ак'ун'а я кончаю работать

к'ыпх'аныг'мын' так'ак'утын ты кончаешь работать.

§ 167. Видовые формы эскимосского глагола очень многообразны. Вот некоторые из них:

а) форма вида усиленного действия, образуемая посредством суффикса -пик' (-пих):

мыг'нупихтак'ун'а я сильно устаю

к'ыпх'атупихтун'а у меня много работы;

б) форма вида повторяющегося действия, образуемая посредством суффикса -ля (-лята):

итыг'лятах'тук' он опять вошёл

аг'уляк'лятах'тук' он опять отправился;

POOR ORIGINAL

- в) форма вида понудительного действия, образуемая посредством суффикса **-х'тыск'ы**:
 иваг'иних'тын'ух'тыск'ыл'ык'амкын *я прикажу тебе стать охотником*
 югух'тыск'ыл'ык'амкын *я прикажу тебе стать человеком (из сказки)*;
- г) форма вида, характеризующего быстроту действия, образуемая посредством суффикса **-рахки** (**-шахки**):
 игарахкиг'ак'ук' *быстро пишет*
 ак'фашахкиг'ак'ук' *быстро бежит*;
- д) форма вида замедленного или слабо выраженного действия, образуемая посредством суффикса **-к'ыста**:
 илягаг'уак'ыстаг'ак'ук' *тихо напевает*
 тагик'ыстаг'ак'ук' *медленно подходит*;
- е) форма вида внезапного или кратковременного действия, образуемая посредством суффикса **-к'ах'** (**-к'аг'**):
 итк'ах'тук' *он внезапно вошёл*
 айымках'тук' *он вдруг сломался*
 ан'ьяк'аг'нак'ук' *он поплавает немножко*.
 О других формах вида см. в „Указателе суффиксов“.

Деепричастие.

§ 168. В эскимосском языке имеется большая группа деепричастий, разнообразных по форме и значению.¹ Общим для всех деепричастий является выражение дополнительного действия. При основном глаголе-сказуемом деепричастие обозначает дополнительное действие, поясняющее и характеризующее главное действие, например: Ан'уаг'утмын' тугулюн'а, аглятак'а. *Взяв весло, я его понёс*.

Являясь частью составного глагольного сказуемого, деепричастие выражает основное содержание действия,

¹ В настоящем кратком очерке указывается лишь на некоторые, наиболее употребительные формы деепричастий в их главнейших функциях. Вопрос о деепричастиях, как и о причастиях, в эскимосском языке является одним из наименее изученных и требует специального исследования.

а вспомогательный глагол — грамматические признаки наклонения, времени, числа, лица, например:
 Касюглютын' лтыг'умат пын'акун влюгыт. *Волны стали ударяться об утёс*.

§ 169. Деепричастия образуются как от глагольных, так и от именных основ. Одним из основных морфологических признаков эскимосских деепричастий является их изменяемость по лицам и числам. Показатели лица и числа в деепричастиях отличаются в большинстве случаев от таких же показателей в глаголах.

Эскимосские деепричастия по формообразующим суффиксам и по своим грамматическим свойствам делятся на несколько групп.

§ 170. Деепричастия с суффиксом **-лю** являются наиболее употребительными. Они могут выступать в безобъектной и объектной форме.

Безобъектная форма деепричастий с суффиксом **-лю** выражает добавочное действие, непосредственно относящееся к главному действию. При этом к основе, оформленной деепричастным суффиксом, присоединяются личные суффиксы, которыми выражается лицо и число субъекта — общего для главного и дополнительного действия.

I л. субъекта:

ныкывлюн'а, итх'уман'а *поднявшись-я, вошёл-я*
 ныкывлютун', итх'умакун' *поднявшись-мы-двое, вошли-мы-двое*
 ныкывлюта, итх'умакут *поднявшись-мы, вошли-мы*.

II л. субъекта:

ныкывлютын, итх'уматын *поднявшись-ты, вошёл-ты*
 ныкывлютык, итх'уматык *поднявшись-вы-двое, вошли-вы-двое*
 ныкывлюси, итх'умаси *поднявшись-вы, вошли-вы*.

III л. субъекта:

ныкывлюни, итх'умак' *поднявшись-он, вошёл-он*
 ныкывлютык, итх'умак' *поднявшись-они-двое, вошли-они-двое*

POOR ORIGINAL

ныкмылютын', итх'умат подыламышь-оми, воили-оми.
Объектная форма деепричастий с суффиксом -лю выражает побочное действие, которое неразрывно связано с главным действием; в этих деепричастиях обычно имеется указание на число объекта действия:

Ан'уаг'утка тугулюку, свамун атх'ах'тун'а.
Взяв своё весло, я отправился на берег.
Ан'уаг'утыха тугулюкы, свамун атх'ах'тун'а.
Взяв два своих весла, я отправился на берег.
Ан'уаг'утыка тугулюки, свамун атх'ах'тун'а.
Взяв свои весла, я отправился на берег и т. д.

§ 171. Таблица личных суффиксов и показателей числа объекта у деепричастий с суффиксом -лю.

Число субъекта	Безобъектная форма			Объектная форма
	Лицо субъекта			
	I	II	III	
Единств.	-люн'а	-лютын	-люни	-люну
Двойств.	-лютун'	-лютык	-лютык	-лютык
Множ.	-люта	-люси	-лютын'	-люни

§ 172. Деепричастия с суффиксом -лю обозначают добавочное действие, которое совершается действующим лицом над чем-л. (над каким-л. объектом) для себя самого либо для какого-то другого лица. Грамматическое лицо и число субъекта при этом выражены как в основном глаголе, так и в деепричастии.

С I л. субъекта:

Ан'уаг'утмын' тугулююн'а, аглятуи'а.
Взяв весло для себя, я понёс его.

1 Во всех таблицах вместе с личными суффиксами указаны суффиксы, образующие данную форму деепричастия.

Ан'уаг'утмын' тугулюютун', аглятукуи'.
Взяв весло для нас двоих, мы двое понесли его.
Ан'уаг'утмын' тугулююта, аглятукут.
Взяв весло для нас, мы понесли его.
Ан'уаг'утмын' тугулюютын', аглятамын'.
Взяв весло для тебя, я понёс его тебе.
Ан'уаг'утмын' тугулюютык, аглятамык.
Взяв весло для вас двоих, я понёс его вам двоим.
Ан'уаг'утмын' тугулююси, аглятамыси.
Взяв весло для вас, я понёс его вам.
Ан'уаг'утмын' тугулююку, аглятаку'а.
Взяв весло для него, я понёс его (весло) ему.
Ан'уаг'утмын' тугулююкы, аглятакы.
Взяв весло для них двоих, я понёс его им двоим.
Ан'уаг'утмын' тугулююки, аглятаки.
Взяв весло для них, я понёс его им.

Со II л. субъекта:

Ан'уаг'утмын' тугулюютын', аглятутын.
Взяв себе весло, ты понёс его себе.
Ан'уаг'утмын' тугулюютык, аглятутык.
Взяв себе весло, вы двое понесли его себе.
Ан'уаг'утмын' тугулююси, аглятуси.
Взяв себе весло, вы понесли его себе.
Ан'уаг'утмын' тугулююн'а, аглятах'пун'а.
Взяв весло для меня, ты понёс его мне.
Ан'уаг'утмын' тугулюютун', аглятах'пукун'.
Взяв весло для нас двоих, ты понёс его нам двоим.
Ан'уаг'утмын' тугулююта, аглятах'пукут.
Взяв весло для нас, ты понёс его нам.
Ан'уаг'утмын' тугулююку, аглятан.
Взяв весло для него, ты понёс его (весло) ему.
Ан'уаг'утмын' тугулююкы, аглятахкы.
Взяв весло для них двоих, ты понёс его им двоим.
Ан'уаг'утмын' тугулююки, аглятаки.
Взяв весло для них, ты понёс его им.

С III л. субъекта:

Ан'уаг'утмын' тугулююн'а, аглятан'а.
Взяв весло для меня, он понёс его мне.
Ан'уаг'утмын' тугулюютун', аглятинкуи'.
Взяв весло для нас двоих, он понёс его нам двоим.

POOR ORIGINAL

Ан'уаг'утими' тугульюта, аглятихут.
 Взяв весло для нас, он понёс его нам.
 Ан'уаг'утими' тугульютими, аглятетими.
 Взяв весло для тебя, он понёс его тебе.
 Ан'уаг'утими' тугульютими, аглятетими.
 Взяв весло для вас двоих, он понёс его вам двоим.
 Ан'уаг'утими' тугульюси, аглятиси.
 Взяв весло для вас, он понёс его вам.
 Ан'уаг'утими' тугульюку, аглята.
 Взяв весло для него, он понёс его (весло) ему.
 Ан'уаг'утими' тугульюким, аглятак.
 Взяв весло для них двоих, он понёс его им двоим.
 Ан'уаг'утими' тугульюми, агляти.
 Взяв весло для них, он понёс его им.

§ 173. Со множественным числом субъекта изменяются лишь показатели лица основного глагола, тогда как показатели лица деепричастия остаются неизменными. Таким образом, если в деепричастиях с суффиксом -лю в личных формах выражается лицо субъекта, то в деепричастиях с суффиксом -лю — лицо и число косвенного объекта, для которого совершается действие. Изменение основного глагола по временам в деепричастиях указанных групп не отражается.

§ 174. Лицо и число косвенного объекта в деепричастии с суффиксом -лю выражается следующим образом:
 тугульют'а *взяв-я* для себя, *взяв-ты, -вы, -он, -они* для меня
 тугульютун' *взяв-мы-двое* для себя, *взяв-ты, -вы, -он, -они* для нас двоих
 тугульюта *взяв-мы* для себя, *взяв-ты, -вы, -он, -они* для нас
 тугульютими *взяв-ты* для себя, *взяв-я, -мы и т. д.* для тебя
 тугульютими *взяв-мы-двое* для себя, *взяв-я и т. д.* для вас двоих
 тугульюси *взяв-вы* для себя, *взяв-я и т. д.* для вас
 тугульюку *взяв-он* для себя, *взяв-я и т. д.* для него
 тугульюким *взяв-они-двое* для себя, *взяв-я и т. д.* для них двоих
 тугульюми *взяв-они* для себя, *взяв-я и т. д.* для них.

§ 175. Таблица суффиксов деепричастия на -лю, выражающих лицо и число косвенного объекта.

Число	Лицо		
	I	II	III
Единств.	-лью'а	-льютими	-льюку
Двояств.	-льютун'	льютими	-льюким
Множ.	-льюта	-льюси	-льюми

§ 176. Деепричастия с суффиксами -лю, -люю употребляются часто также в значении инфинитива в составном сказуемом, например:

Наг'ух'нак'утн'нак' пияниг'ут, тун'ту к'ук'ун'аг'нми' нмг'люми лых'тук'. *Как только охотники прошли мимо, олень стал есть листья (нмг'люми лых'тук' есть стал).*

§ 177. Некоторые деепричастия на -лю, -люю употребляются в качестве наречий, например: унан'улюку рано, сюкалюку быстро, угляг'люку много, якук'люку тихо и т. п. В таких словах может быть выражено лицо и число субъекта действия:

Сюкалюта к'ытхг'ах'пут ных'сяк', н'уи накшыг'люку, к'аках'пут. *Мы быстро настизли нерпу и, зацепив, погрузили её.* Наречия подобного рода изменяются по всем лицам и числам.

§ 178. Деепричастия с суффиксом -я (-ся¹) обозначают дополнительное действие, которое закончилось до наступления главного действия:

¹ К основам с конечным гласным суффикс -я присоединяется непосредственно; к основам с конечным звонким согласным суффикс -я присоединяется через ь (мягкий знак); у основ с конечным глухим согласным звук й суффикса -я (-ья) чередуется с с:

таги- *приходить* — тагйи *когда пришёл*
 ан- *выходить* — аньи *когда вышел*
 так'- *кончаться* — так'син (так'ян → так'син) *когда кончил.*

POOR ORIGINAL

§ 182. Деепричастия с суффиксом **-маг'** выражают добавочное действие, которое является одновременным и сопутствующим главному:

Аглямаг'ма сюмх'таг'аткак'ак'а, унами натмун пнях'к'ал'к'а. *Идя, я обдумываю, куда я завтра должен пойти.*

Время основного глагола не влияет на форму деепричастия с суффиксом **-маг'**:

Аглямаг'ма, сюмх'таг'аман'а. *Идя, я думал.*

Аглямаг'ма, сюмх'таг'ах'лык'ун'а. *Идя, я буду думать и т. д.*

При этой форме деепричастия субъектом главного и добавочного действия является одно и то же лицо.

§ 183. В деепричастиях с суффиксом **-маг'** лицо и число субъекта действия выражается следующим образом:

I л.

анумаг'ма *выходя-я* (в то время как я выхожу)
анумамтун' *выходя-мы-двое*
анумамта *выходя-мы*

II л.

анумах'пых *выходя-ты*
анумах'пых *выходя-вы-двое*
анумах'пых *выходя-вы*

III л.

анумаг'ми *выходя-он*
анумаг'мык *выходя-они-двое*
анумаг'мын' *выходя-они*

§ 184. Таблица суффиксов деепричастия на **-маг'**, выражающих субъект действия.

Число	Лицо		
	I	II	III
Единств.	-маг'ма	-мах'пых	-маг'ми
Двойств.	-мамтун	-мах'пых	-магмык
Множ.	-мамта	-мах'пых	-маг'мын'

§ 185. Деепричастия с суффиксом **-малю** выражают добавочное действие, которое происходит одновременно с главным, причём субъектами главного и добавочного действия являются разные лица:

Игамалюку, укиник'ун'а. *Когда он занимается, я шью* (досл.: *Занимаясь-он, шью-я*).

Игамалюн'а, укиник'ук'. *Когда я занимаюсь, она шьёт* (досл.: *Занимаясь-я, шьёт-она*).

§ 186. В деепричастиях с суффиксом **-малю** лицо и число субъекта действия выражается следующим образом:

I л.

анумалюн'а *выходя-я* (когда я выхожу)
анумалютун' *выходя-мы-двое*
анумалюта *выходя-мы* и т. д.

§ 187. Таблица личных суффиксов деепричастия на **-малю**, которыми выражается субъект действия.

Число	Лицо		
	I	II	III
Единств.	-малюн'а	-малютын	-малюку
Двойств.	-малютун'	-малютых	-малюкык
Множ.	-малюта	-малюси	-малюки

§ 188. Деепричастия с суффиксом **-ак'н'а** выражают длительное второстепенное действие, которое предшествует главному и прерывается с наступлением главного:

Илягаг'ак'н'ан, упух'симат. *Когда он пел, его испугали* (досл.: *находясь-в-состоянии-пения-он, испугали они-его*).

POOR ORIGINAL

Глагольное сказуемое главного действия при деепричастиях с этим суффиксом имеет переходную (субъектно-объектную) форму. Действие направлено на лицо или предмет, выраженный в основе деепричастия.

§ 189. В деепричастиях с суффиксом -ак'н'а лицо и число объекта действия выражается посредством тех же суффиксов, которыми в деепричастиях на -я (-ся) выражается субъект действия.

§ 190. Деепричастия с суффиксом -нг'а выражают добавочное действие, которое совершается одновременно с главным. Действующие лица в главном и добавочном действии различны:

Иляганг'ан, упух'так'ат. *Когда он поёт, его пугают.*

§ 191. Деепричастия с суффиксом -к'а (-ка) выражают добавочное действие, предшествующее главному (которое совершится в буд. времени):

Илягак'ан, упух'лык'ат. *Когда он запоёт, его испугают.*

§ 192. В деепричастиях с суффиксами -нг'а, -к'а (-ка) лицо и число объекта выражается с помощью тех же самых суффиксов, которыми в деепричастиях на -я (-ся) выражается субъект действия.

§ 193. Деепричастия с суффиксом -аг'ут выражают добавочное действие, непосредственно за которым последовало главное действие. Действующие лица добавочного и главного действия — различны:

Катаг'утан'а юк, хуан'кута аг'уляк'укут. *Как только прибыл человек, мы поехали.*

Тагиг'аг'утка снамун, ан'ьят кысималг'ит. *Как только прибежал я на берег, байдары отчалили.*

К'агит айымаг'утан'ит, ан'ьяк' сяюгумаган'ат югыт. *Как только накатились волны, люди (тогда) вытянули байдару.*

§ 194. В деепричастиях с суффиксом -аг'ут лицо и число субъекта выражается следующим образом:

I л.

анаг'утка как только я вышел
анаг'утфун' как только мы двое вышли
анаг'утфут как только мы вышли

II л.

анаг'утын как только ты вышел
анаг'утыхси как только вы двое вышли
анаг'утыси как только вы вышли

III л.

анаг'утан'а как только он вышел
анаг'утык как только они двое вышли
анаг'утан'ит как только они вышли

§ 195. Таблица суффиксов деепричастия на -аг'ут, которыми выражается субъект действия.

Число	Лицо		
	I	II	III
Единств.	-аг'утка	-аг'утын	-аг'утан'а
Двойств.	-аг'утфун'	-аг'утыхси	-аг'утык
Множ.	-аг'утфут	-аг'утыси	-аг'утан'ит

§ 196. Деепричастия переходной (субъектно-объектной) формы с суффиксом -ся (-сями) выражают дополнительное действие, которое предшествует главному:

Анусявн'а, итых'тутын. *Когда ты вывел меня, ты вошёл.*

Субъектом главного и дополнительного действия при употреблении этой формы деепричастия может быть как одно лицо, так и разные лица:

Анусявн'а, итых'тун'а. *Когда ты меня вывел, я вошёл.*

Анусявн'а, итых'тутын. *Когда тым еня вывел, ты вошёл.*

POOR ORIGINAL

Анусявн'а, итых'тук'. *Когда ты меня вывел, он вошёл.* и т. д.

Если субъектом главного и дополнительного действия является одно и то же III лицо, то суффикс -ся получает добавочный форматив -ми (-сями); при этом глагол главного действия может быть как переходным, так и непереходным:

Анусямин'а, унитан'а. *Когда он меня вывел, он оставил меня.*

Анусямин'а, итых'тук'. *Когда он меня вывел, он вошёл.*

§ 197. В деепричастиях с суффиксом -ся (-сями) выражается лицо и число субъекта и объекта действия:

I л. субъекта

II л. объекта	кысямкын	когда я тебя отчалил когда мы тебя отчалили
	кысямтык	когда я вас двоих отчалил когда мы вас двоих отчалили
III л. объекта	кысямси	когда я вас отчалил когда мы вас отчалили
	кысямкун кысямкык кысямки кысямтыху кысямтыкык	когда я его отчалил когда я их двоих отчалил когда я их отчалил когда мы его отчалили когда мы их двоих отчалили
	кысямтыки	когда мы их отчалили

II л. субъекта

I л. объекта	кысявн'а кысяфкун'	когда ты меня отчалил когда ты нас двоих отчалил
	кысяфкут кысяфсин'а кысяфсинкун'	когда ты нас отчалил когда вы меня отчалили когда вы нас двоих отчалили
	кысяфсинкут	когда вы нас отчалили

III л. объекта	кысяк'ын кысяк'ыхкын	когда ты его отчалил когда ты их двоих отчалил
	кысяк'ытын кысяфсигу кысяфсинкык	когда ты их отчалил когда вы его отчалили когда вы их двоих отчалили
	кысяфсики	когда вы их отчалили

III л. субъекта

I л. объекта	кысян'а (кысямин'а) ¹	когда он меня отчалил
	кысянкун'	когда он нас двоих отчалил
	кысянкут кысятн'а кысяткун'	когда он нас отчалил когда они меня отчалили когда они нас двоих отчалили
	кысяткут	когда они нас отчалили
II л. объекта	кысятын кысятык	когда он тебя отчалил когда он вас двоих отчалил
	кысяси кысятын кысятык	когда он вас отчалил когда они тебя отчалили когда они вас двоих отчалили
	кысяси	когда они вас отчалили
III л. объекта	кысягу кысякык	когда он его отчалил когда он их двоих отчалил
	кысяки кысятху кысяткык	когда он их отчалил когда они его отчалили когда они их двоих отчалили
	кысятки	когда они их отчалили

¹ Во всех формах с III л. субъекта в главном и добавочном действиях суффикс деепричастия может иметь форму -сями: кысямин'а, кысяминкун' и т. д.

POOR ORIGINAL

294

Приложения

§ 198. Таблица суффиксов деепричастия на -ся (-сями), выражающих субъект и объект действия.

Лицо и число субъекта	Лицо и число субъекта		Лицо и число субъекта		Лицо и число субъекта	
	I		II		III	
	единств.	множ.	единств.	множ.	единств.	множ.
Единств.	—	—	с-яв'а	-с-яфин'а	-с-яв'а	-с-яфин'а
Двойств.	—	—	-с-яфун'	-с-яфисун'	-с-яфун'	-с-яфисун'
Множ.	—	—	-с-яфут	-с-яфисут	-с-яфут	-с-яфисут
Единств.	—	-с-ямкын	—	—	-с-ятын	-с-ямытын
Двойств.	—	-с-ямык	—	—	-с-ямык	-с-ямык
Множ.	—	-с-ямыс	—	—	-с-ямыс	-с-ямыс
Единств.	-с-ямкун	-с-ямтыку	-с-я'ын	-с-яфисгу	-с-ягу	-с-ямыгу
Двойств.	-с-ямык	-с-ямытык	-с-я'ыхын	-с-яфисык	-с-ямык	-с-ямытык
Множ.	-с-ямы	-с-ямыты	-с-я'ытын	-с-яфисы	-с-ямы	-с-ямыты

Краткий грамматический очерк

295

§ 199. Примеры употребления деепричастий на -ся (-сями):

Кысямкын, явук'уматын. *Когда я тебя отчалил, ты стал грести* (досл.: Я-тебя-отчалил, ты-стал-грести).

Кысявн'а, явук'уман'а. *Когда ты меня отчалил, я стал грести* (досл.: Ты-меня-отчалил, я-стал-грести).

Кысягу, юк явук'умалг'и. *Когда он его отчалил, человек стал грести* (досл.: Он-его-отчалил, человек стал-грести).

§ 200. Деепричастия переходной (субъектно-объектной) формы с суффиксом -ску (-ска) выражают добавочное действие, предшествующее главному, которое должно совершиться в будущем:

Анускунин'а, камыхлык'ан'а. *Когда он меня вынесет, он меня обует* (досл.: Вынесет-меня, обует-меня).

§ 201. В деепричастиях на -ску (-ска) субъект и объект действия выражаются так же, как и в деепричастиях на -ся (-сями).

Деепричастия на -ску с III л. субъекта действия сохраняют этот суффикс, если главное и добавочное действия совершаются разными лицами; если же оба действия совершаются одним лицом, то суффикс принимает форму -ска.

§ 202. Деепричастия с суффиксом -х'пына выражают дополнительное действие с отрицанием:

Сх'ах'пынан', итых'тун'а. *Тебя не видя, я вошёл* (или: ... на тебя не глядя...)

§ 203. В деепричастиях на -х'пына выражается только лицо и число объекта действия; лицо и число субъекта действия определяется по глагольному сказуемому, которым выражено главное действие:

сх'ах'пынан' *тебя не видя* (я, мы, ты, вы, он, они)
сх'ах'пынаык *вас двоих не видя*
сх'ах'пынаси *вас не видя*
сх'ах'пынан'а *меня не видя*
сх'ах'пынамытун' *нас двоих не видя*
сх'ах'пынамыта *нас не видя*
сх'ах'пынан *его не видя*
сх'ах'пынамык *их двоих не видя*
сх'ах'пынаки *их не видя*.

POOR ORIGINAL

Причастие.

§ 204. Причастие в эскимосском языке выражает признаки предмета в отношении его действия или состояния; некоторые формы причастий могут выступать в значении сказуемого, выражающего действие или состояние предмета.

Выражая признак предмета и являясь определением, причастие согласуется с определяемым словом в числе и падеже:

Ан'ьяг'них'тым сх'амакан'а пугзак' к'авалг'и мыг'ым к'айн'ани. *Охотник увидел на воде спящую белуху.*

Пуйгукамнын' панамнын' ак'фатун'а. *Я иду за моим забытым копьём.*

Пуйгукамнын' панамнын' ак'фатун'а. *Я иду за моими забытыми копиями.*

§ 205. Выражая действие или состояние, причастие может выступать в предложении в качестве сказуемого и может управлять падежными формами имён:

Аман'их'ак' аух'умалг'и амигмун, нак'ам амик к'аль-палн'ук'. *Волчонок подполз к двери, а дверь открыта* (причастие аух'умалг'и *подползший* управляет падежной формой амигмун *к двери*, причастие к'альпалн'ук' *закрытый* также в этом предложении является сказуемым).

§ 206. Причастия с суффиксами -лг'и, -лн'ук', -н'ак', выражая действие или состояние и являясь сказуемым, не присоединяют в этом случае каких-либо суффиксов. Другие причастия в таком случае принимают предикативные формы, присоединяя глагольные показатели (так же, как имена существительные и другие имена):

Пытукак' к'икмик' к'илиюгак'ук'. *Привязанная собака лает.*

К'икмик' пытукагук'. *Собака была привязана.*

Во втором случае причастие пытукак' (с суффиксом предикативности -гу), являясь сказуемым, приняло глагольную форму.

§ 207. Эскимосские причастия образуются не только от глагольных, но также от именных и наречных основ: таги- *приходить* — тагилг'и *приходящий* сикун' лед — сикун'исигалн'ук' *не освобождающийся ото льдов*

аўатан'ани *позади* — аўатан'анилн'ук' *находящийся позади чего-л., за чем-л.*

игак' *письмо* — игак'н'ак' *записан* (предикативная форма)

укини- *шить* — укиникак' *шитый*
нык'а *еда* — ныг'ьях'к'ак' *предназначенное для еды*
унан'них'та *охотник* — унан'них'тын'ух'сях'к'ак' *тот, который станет охотником (долженствующий стать охотником).*

§ 208. В эскимосском языке можно выделить пять основных групп причастий — с суффиксами -лг'и, -лн'ук', -как', -сях'к'ак', -н'ак'.

§ 209. Причастия с суффиксом -лг'и выражают действие или состояние с теми или иными временными и модальными оттенками.

Образуясь от присоединения суффикса -лг'и непосредственно к глагольной основе, эти причастия выражают признак предмета в отношении его действия или состояния в настоящем времени:

кава- *спать* — к'авалг'и *спящий*

таги- *приходить* — тагилг'и *приходящий; идущий сюда.*

В предложениях такие причастия могут быть подлежащими, дополнениями или определениями:

Нан'ан авак'утани к'авалг'и аглятак'а гуйгумыхнун. *Мать несёт своего спящего ребёнка домой.*

Игаг'вигмун тук'льюг'атн'а к'ыри'улг'ит. *Заседающие (собравшиеся) позвали меня в школу.*

Есть все основания сближать эти причастия с прилагательными на -лг'и, например: к'атылг'и *белый*, тагилг'и *чёрный* и т. п. Эти последние, повидимому, исторически восходят к причастиям (со значением *белеющий, чернеющий*), образованным от глагольных основ; такие слова в современном языке в значении причастий уже не употребляются.

§ 210. Образуясь от основ непереходных глаголов прошедшего времени (с суффиксом -ма), причастия на -лг'и обозначают признак предмета в отношении его действия или состояния в прошедшем времени (с модальным оттенком значения «оказывается»):

ин'ах'симак' *улёгся* — ин'ах'сималг'и *улёгся оказывается (улёгшийся оказывается)*

POOR ORIGINAL

камгуамак' обулся — камгуамак'и обулся означивается. В предложениях такие причастия обычно являются сказуемыми:

Нанимгах'ак' нымкунмак'и, нымкунмак'и таганамак'и, калъюни нтх'уамак'и. Старикон естала, есталии пошла, приближались естала (оказывались).

Паника, авильюна'а, ных'тамак'и. Дочь моя, когда меня не было, ходила за водой (оказывалась).

§ 211. Образуются от основ непереходных глаголов наст. времени (с суффиксом -а, -г'а), причастие на -лг'и выражает признак предмета в отношении его действия или состояния, которое является обычным и безотвратительным ко времени.

В предложениях такие причастия являются сказуемыми: К'мри'агмык' к'мх'алг'и, к'мри'агмык'и к'алг'и, ниг'ак'мг'и. Вместе работаем, вместе рыбачат.

К'уй'им сг'уани кытанк'уак'мг'и Ярахуаг'вик. Около оленей бегает Ярахуаг'вик.

§ 212. Образуются от основ непереходных глаголов (с суффиксом -нак'), причастие на -лг'и выражает признак предмета в отношении действия, которое кто-л. собирает или хочет совершить. В предложениях такие причастия могут быть в определениях, и сказуемыми:

Агулик'нак'мг'и ан'ятах'к'амыи' ных'мг'ак'ук'. Собравшийся уезжать приобретает мясо в дорогу.

Итыг'нак'мг'и утых'тук'. Сбравшийся войти раздумал.

Улым'нак'мг'ит атасик' юк унитак'ат. Сбравшиеся в Уэлен оставляют одного человека (Улым'нак'мг'ит в Уэлен-сбравшиеся причастие от названия населённого пункта Улым' — Уэлен).

Мыкылг'их'ак' сивуллиони нт'мг'нак'уамак'и мын'тыг'амун. Мальчик первым хотел войти в дом.

§ 213. В причастиях на -лг'и выражается лицо и число субъекта действия:

к'мх'алг'и работающий
к'мх'алг'и'а работающий-я
к'мх'алг'икуи работающие-мы-двое
к'мх'алг'икут работающие-мы и т. п.

§ 214. Причастия на -лг'и склоняются как имена существительные простой (беспритяжательной) формы:

Падеж	Число		
	единств.	двоств.	множ.
Абс.	к'мх'алг'и работающий	к'мх'алг'ик	к'мх'алг'ит
Относ.	к'мх'алг'и	к'мх'алг'ик	к'мх'алг'ит
Твор.	к'мх'алг'ими	к'мх'алг'игми	к'мх'алг'ими
Дат.-нар.	к'мх'алг'иун	к'мх'алг'игиун	к'мх'алг'иун
Мест.	к'мх'алг'ини	к'мх'алг'игни	к'мх'алг'ини
Прол.	к'мх'алг'икуи	к'мх'алг'игикуи	к'мх'алг'иткуи

§ 215. Причастия с суффиксом -ли'ук' выражают признак предмета в отношении какого-л. состояния, в котором предмет находится в данное время:

к'апшаг'игали'ук' недвижающийся (находящийся в неподвижном состоянии), к'угаюг'игали'ук' сердитый, к'алх'игали'ук' молчаливый, а'уатан'анили'ук' идущий за чем-л., тунук'амыли'ук' находящийся позади чего-л., сх'аг'нили'ук' невидимый, незримый; али'унасы-г'аг'мыли'ук' неисправимый, али'игали'ук' небольшаясь.

В отличие от прилагательных с суффиксом -ли'ук' (кавали'ук' красный, сюали'ук' быстрый) причастия с этим же суффиксом в предложениях могут быть в определениях, и сказуемыми (не получая в последнем случае суффиксов предикативности):

Али'игали'ук' указик' ухсимак' кыпныг'мун. Небольшайся (храбрый) заяц взобрался на пеню.

Указик' али'игали'ук' сяпых'намыи', к'аюх'лягк'ун лг'ан амира мак'алг'и. Заяц не боится (небольшайся) мороза, потому что у него шкура (с мехом) тёплая.

Кина к'мх'игали'ук' — нг'нанг'итук'. Кто не работает (неработающий) — не ест.

Памана ай'уан к'их'ка к'унпыи' сикун'исигали'ук'. В той (окружающей) местности северные острова никогда не освобождаются ото льдов (сикун'исигали'ук' — «необезледенные»).

POOR ORIGINAL

§ 216. Причастия с суффиксом -ли'ук' являются также отрицательной формой причастий на -лти, -как', -ях'к'ак' -н'ак':

тагил'и идущий — тагил'игали'ук' не идущий
тагикак' пришедший — тагикан'или'ук' не пришедший
тагил'х'к'ак' тот, кто должен прийти — тагил'х'к'ан-
г'или'ук' тот, кто не должен прийти
к'мих'аг'ак'мил'и обычно работающий — к'мил'игал-
н'ук' обычно не работающий
агаг'н'ак' висящий — агаг'н'анг'или'ук' не висящий.

§ 217. В причастиях на -ли'ук' выражается лицо и число субъекта действия:

алин'игали'ук' небольшаясь-он
алин'игали'у'а небольшаясь-я
алин'игали'укуи небольшаясь-мы-двое
алин'игали'укут небольшаясь-мы и т. д.

§ 218. Причастия на -ли'ук' склоняются так же, как и имена существительные простой (беспритяжательной) формы:

Падеж	Число		
	единств.	двойств.	множ.
Абс.	алин'игали'ук' небольшаясь	алин'игали'ук	алин'игали'ут
Отн.	алин'игали'уи	алин'игали'уи	алин'игали'уи
Твор.	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми
Дат. напр.	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми
Местн.	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми	алин'игали'уг'ми
Прод.	алин'игали'ух'куи	алин'игали'уг'ми- куи	алин'игали'ух'ти- хуи

§ 219. Причастия с суффиксом -как' выражают признак предмета в отношении его действия или состояния, которое уже закончилось, установилось:

тагикак' пришедший, укинникак' сшитый, ифляккак' потерявшийся, аг'никак' намокший, палих'тыкак' загорев-
ший, мыг'нукак' уставший, айг'м'ак' привыкший и т. п.

§ 220. В отличие от причастий на -лти, -ли'ук' причастия с суффиксом -как' не изменяются по лицам и в предложении выступают в значении определения, подлежащего или дополнения:

Аг'никак' аткук' агах'таг'ак'ук'. Намокшая кухлянка висит (определение).

Пуйгукаким' панакиим' ак'фатун'а. Я иду за моим забытым кошем (определение).

Тагикак' нтх'умах' мын'тыг'амун. Пришедший вошел в дом (подлежащее).

Алума'а тагикамун. Я вошел к пришедшему (косвенное дополнение).

Мын'тыг'ам сляг'уани мыкыл'их'ам сх'амакан'а тагикак'.
Около дома мальчик увидел пришедшего (прямое дополнение).

§ 221. Причастия с суффиксом -как' склоняются по образцу имён существительных простой (беспритяжательной) формы, причём конечный к' во всех косвенных падежах отпадает.

§ 222. Выступая в значении сказуемого, причастия на -как' принимают предикативную форму, переходя в ряд глаголов, и спрягаются по образцу последних:

аг'никак' намокший, но
аг'никагук' намокший-есть-он
аг'никагуи'а намокший-есть-я
аг'никагуты намокший-есть-мы и т. д.

§ 223. Причастия с суффиксом -ях'к'ак'¹ (-сях'к'ак') выражают признак предмета в отношении его действия или состояния, которое будет иметь место в будущем:

¹ Можно предполагать, что суффикс -как' (-ях'к'ак') в причастиях на -как' и -сях'к'ак' (в плане истории языка) является общим со словообразовательным суффиксом -как' (-ях'к'ак') (в нынешнем его значении), образующим имена существительные, которые близки по значению рассматриваемым формам причастий, что видно из следующих примеров:

сюн'аг'имк' полоз — сях'аг'имк'нак' дерево для полозьев, материал (любое) для полозьев, т. е. то, что должно стать полозьями; аткук' кухлянка (меховая одежда) — аткух'нак' шкуры, приготовленные для кухлянки, материал для кухлянки, т. е. то, что должно стать кухлянкой.

POOR ORIGINAL

унан'них'та охотник — унан'них'тын'ух'сях'к'ак' тот, кто должен стать охотником
укалик' готовящий треску — укалиг'ях'к'ак' тот, кто будет готовящим треску.

Примеры:

Лън'анын' тугунакын атуг'ях'к'ак' ан'ьями тапх'ак'. От него возьми необходимый на охоте ремень (атуг'ях'к'ак' то, что окажется необходимым).

Ремонтаях'к'ак' ивынрун тагисмат улимави́гмун. Мотор, который должен быть отремонтированным, принесли в мастерскую (досл.: Долженствующий-быть-отремонтированным мотор принесли в-мастерскую).

§ 224. Причастия на -ях'как' (-сях'к'ак') склоняются по образцу имён существительных простой (беспритяжательной) формы. Лицо и число субъекта действия в них не выражается. Предикативные формы от них образуются по общему правилу:

Упынг'амун ремонтаях'к'агук' к'амахлюни ивынру-талъю, ан'ьяг'уак'лю. К весне должны быть отремонтированы все моторы и вельботы.

§ 225. Причастия с суффиксом -н'ак' выражают признак предмета в отношении того действия, которому он подвергался (в прошлом) и в отношении того состояния, в которое он был приведён каким-л. действием: канаг'н'ак' положен, игак'н'ак' записан, пытуг'н'ак' привязан, агаг'н'ак' повешен, ныпн'ак' опущен в воду, к'акн'ак' вытащен из воды, нарисюй'н'ак' нарисован, кыпсюг'н'ак' накормлен, какитн'ак' прикреплен.

Эти причастия в предложении всегда выступают в роли сказуемых, не принимая особого предикативного оформления:

Атама сыфлю́га мин'лыми агаг'н'ак'. Отцовское ружьё повешено на стене.

Апама аявиг'а аяк'иг'н'ак' амигым сяг'уани. Дедушкина трость прислонена к стене у двери.

Амк'ых'сялг'и к'икмик' пытуг'н'ак'. Злая собака привязана.

Причастия на -н'ак' не склоняются. Лицо и число объекта в них не выражается.

Наречие.

§ 226. Наречия выражают признак действия. Большинство эскимосских наречий обладает определёнными морфологическими признаками. По морфологическим признакам все наречия можно разделить на несколько групп.

§ 227. Непроизводные наречия, не имеющие определённых морфологических признаков:

сюна вдруг, лъяг'ан ладно, действительно, и вот; к'унпын' всегда, пыгным еле-еле, едва; тауатын так, также; масинка вполне, хватит, достаточно; яйуасын благополучно, асянут только не, но только; к'ынүат наконец, син'ынлю неизбежно, всё равно; миуын возможно, может быть; ин'унан целиком, матын теперь, атуным вместе, натын как, лыган действительно, упу-пын' пусть лишь, гайман'и наверное, итыгнам в таком случае и т. д.

§ 228. Наречия с суффиксом подобия -тун, образовавшиеся от именных и глагольных основ:

пинитун хорошо, по-хорошему; аклюматун бедно, папшан'итун вертляво, бойко; пиниг'уатун весело, аг'настун по-женски, юкнатун с радостью, горделиво; каынатун беспомощно, пих'тух'ляхтун ветренно, бурно.

Если такое наречие образуется от имени существительного во множественном числе, то между основой и суффиксом -тун появляется показатель множ. числа -с: аг'нат женщины — аг'настун по-женски, подобно женщинам. В данном случае имеет место явление регрессивной диссимилации: -т (показатель множ. числа) перед последующим т суффикса переходит в с.

§ 229. Наречия, являющиеся падежными формами имён существительных пространственного, временного и качественного значения:

к'антаг'ани вблизи, уявани вдали, уяванын' издали, уяванун вдале, малигмун вдогонку, альякаг'мын' отдалённо, врозь; палях'аг'мын' немного, мало; кытанк'умын' бегом, сивутмун вперёд, сивутми впереди, к'амани внутри, иг'ивгаг'ми вечером, унами утром, завтра и т. п.

§ 230. Наречия, образовавшиеся от деепричастий обстоятельного значения:

POOR ORIGINAL

ин'аг'ин *лэжэ*, аг'ин'ин *разделено*, ам'ин'ин *бо-
сиком*, ин'ин'аг'ин *стоя*, аг'ин'аг'ин *сидя* и т. п.

Наречия этой группы могут изменяться по числам:
ин'ин'аг'ин *стоя*, ин'ин'аг'ин *стоя-два*, ин'ин'аг'ин
множ.

Способность изменяться по числам сближает эту группу
наречий с деепричастиями сходной формы.

§ 231. Наречия, образовавшиеся от дее-
причастий с суффиксом отрицания -х'ин'ин:
аг'у'ин'ах'ин'ин *беспременно*, ах'у'ин'ин'ин
безошибочно, к'аг'у'ин'ин'ин *молча*, ах'у'ин'ин'ин *бес-
шумно*, ах'у'ин'ин'ин *безбоязненно* и т. п.

§ 232. Наречия, образующиеся от других
форм наречий посредством присоединения к ним раз-
личного рода словообразовательных суффиксов:

тау'ин *здесь* — тау'ин'ах'ин'ин *тогда*, ин'ин'ин
только что

ти'ин'ин *просто*, так — ти'ин'ин'ах'ин'ин *напрасно*, по-
лусту и т. п.

§ 233. Непроизводные наречия места, имею-
щие также значение указания на некое-л. место (слова
наречно-указательного значения):

ма *тут, в окружающей местности (и эта окружаю-
щая местность)*

ама *там (то место) за пределом чего-л., в неопре-
делённом месте)*

к'ама *там (то место) внутри чего-л.*

сма *там (то место) внизу, у моря, в южной сто-
роне)*

пама *там (то место) сверху, позади*
нма *там (то место) далеко, в прошлом; там, где
не видно)*

ин'а *тут (то место) недалеко*

ага *там (то место) в удалении, где что-л. уда-
ляется от говорящего)*

пика *там (то место) сверху, на возвышенности*

к'ага *там (то место) снаружи*

ука *там (то место) в приближении, где что-л.
движется по направлению к говорящему.*

От перечисленных слов наречно-указательного значе-

ния образовались наречия места с суффиксами -вык,
-кын, -ин.

§ 234. Наречия места с суффиксом -вык,
образовавшиеся от непронизованных основ наречно-указа-
тельного значения:

навык? *куда?*; тау'вык *сюда* — *близко*; памавык *туда
вверх, наверх*; тагавык *туда, в сторону (неопределён-
ную)*; ху'вык *сюда* — *близко*; мамавык *сюда, в эту мест-
ность*; агавык *туда, в сторону, в направлении удале-
ния*; смявык *туда, вниз, к морю, на юг*; ин'а'вык *туда,
в сторону* и т. п.

§ 235. Наречия места с суффиксом -кын:
накын *откуда*; такын *отсюда* (также в значении
союзов *затем, потом*); ху'акын *отсюда, с места, где
находится говорящий*; пахакын *оттуда, сверху, с возвы-
шенности*; макын *оттуда, из этой местности*; такин'ин
оттуда, со стороны; ахакын *оттуда, издалека,
с той стороны*; смякын *оттуда, снизу, со стороны
моря, с юга* и т. п.

§ 236. Наречия места (и времени) с суффи-
ксом -ин:

ху'ин, тау'ин *здесь, сейчас*; ин'ин *там, в сто-
роне*; агаин, тагаин *там, вдали, в удалении*; там, в да-
лёком прошлом; кагаин *там, внизу, у воды*; пикаин *там,
вверху*; укаин *там, где что-л. приближается к говоря-
щему*; амаин *там, за пределом чего-л.*; уявин *по-
дальше, к'антаг'ин вблизи, смяин внизу, у моря, на
юге; нмаин там, за пределами видимости, в прошлом*;
памаин *вверху, позади*; маин *тут, в этой местности*;
пагаин *там, внутри страны* и т. п.

§ 237. В предложении наречия могут быть обстоятель-
ствами места, времени или образа действия, а также могут
выражать модальные оттенки.

а) Наречия — обстоятельства места:

Сюва тау'ин'ах'ин'ин к'антаг'ин к'ин'ин'ин к'ин'юхта.
Вдрузь близки задала собака.

Уявин сику акул'ин'ин пугаг'ин'ин аг'ин'ин'ин. *Далеко
среди льдов киты пускают фонтаны.*

Накын пита'а, сян'ану тагита'а? *Откуда прибыл
он, зачем пришёл он?*

POOR ORIGINAL

Указнх'ак' тауавык акамкхтамун касях'тумалг'и. *Зайчик туда, к шару приблизился.*

Тазин'кын нагак'умакан'ит гутмилх'ыт. *Оттуда (со стороны) слышались выстрелы.*

б) Наречия—обстоятельства времени:

Илян'ани сх'аг'бях'туг'бях'ынка уткусыт сх'аг'ахка мал-г'ук к'атылг'ик наптыкак. *Однажды, пойдя осматривать капканы, я обнаружил (в них) двух песцов.*

Иг'ивганъыг'аку кумах'так'ахпуг хлыух'лъягык. *Вечерами разжигали мы большие костры.*

Сюна к'икмик' к'илюхта. *Вдруг собака залаяла.*

в) Наречия—обстоятельства образа действия:

Таг'нух'ат сюкальютын' килгак'усимат игаг'вигмун. *Дети быстро побежали в школу.*

К'икмит пан'алыгмын' тун'ан'имат окопынун. *Собаки вскачь приближались к окопам.*

Мытх'лъяк к'авамалг'и умупхлъякук уйт'агым к'ай-н'ани. *Ворон крепко заснул на камне.*

Малг'угулютык ука тагик'ук. *Они вдвоём идут сюда.*

г) Наречия, выражающие модальные оттенки:

Аунтууак' югмын' сх'атутын! *Наверное человека увидел ты!*

Алъямын' мык' мыг'лятамакан'а. *Он снова стал пить воду (досл.: Снова воду пить-снова-стал-он-её).*

Лъя'анх'а мыкыл'их'ак' агуляк'умалг'и тун'тун'анун. *Действительно мальчик отправился за дикими оленями.*

§ 238. Наречия с суффиксами -лю, -лъя, образовавшиеся от деепричастий:

сюкальюкук скоро, быстро; угляг'люку много, сюкаты-пихлъяни вмиг, пиниг'люку хорошо, афлтын'аклъякук бережно, нальюкльюку нечаянно и т. п.

Такие наречия изменяются по числам и лицам, подобно деепричастиям с этими же суффиксами.

Частицы.

§ 239. С помощью частиц в эскимосском языке выражаются всевозможные дополнительные оттенки значений.

Частицы могут быть двух видов: а) частицы, которые

являются отдельными словами, и б) частицы, которые присоединяются к тому или иному слову подобно суффиксам и отдельно не употребляются.

§ 240. Из слов-частиц наиболее употребительны следующие: х'а *вот*, рыпаль *даже*, уалынкык'ун *спасибо*, нака *нет*, не; масисю *а даже*, но *даже*; тал'а *только*, *даже не*; ынан *пусть, а*; ага *вот*, ык'ай *пусть лучше*.

Примеры:

Ага малих'к'аг'бях'умкун, гайман'и канъаяг'ак'а. *Вот если бы я стал догонять его, наверное догнал бы.*

Уалынкык'ун, тагиматын. *Спасибо, что ты пришёл.*

Нака, ык'ай уна умулх'а тетрадым тукфиг'лякун. *Нака, ык'ай уна умулх'а тетрадым тукфиг'лякун.*

Нет, пусть лучше я возьму эту тетрадь потолще.

Кинан'их'ак' тал'а наг'ух'сигатук'. *Никто даже мимо не проходит.*

Ак'них'к'уанилюку пик'ыхкыфут, масисю нын'лъяг'а-к'ук'. *Мы подумали, что он ушибся, а он даже смеётся.*

§ 241. Из частиц, которые употребляются (и пишутся) вместе со значимым словом, наиболее употребительны следующие:

-лъя — выражает значения *и, тоже*

-нку — характеризует совместность действия нескольких лиц или родственных групп, а также указывает на отношение коллектива к определённому лицу

-н'ук' — выражает модальные значения *мол, говорят*

-н'ам, -мам — с именными основами выражает значения *ведь, же*, с глаголами — *пора, ну, же*

-тук' — выражает значение желательности какого-л. явления (действия) или же предположение о том, что какое-л. явление (действие) произойдёт

-к'ун — выражает значения *пусть, вот*.

Примеры:

Хуан'алъя игаг'бях'лъяк'ун'а. *Я тоже пойду в школу.*
Серёжалъя, Митялъя к'ыпх'аг'ак'ук колхозымы. *Серёжа и Митя работают в колхозе.*

Малъюнук, Таюнук к'ыпх'аг'ак'ук снами. *Малю и Таю работают на берегу (это же может означать: Люди Малю и Таю работают на берегу — когда речь идёт о коллективе совместно действующих лиц).*

POOR ORIGINAL

Атавык пис'ан'а, матини'ук' тагалык'ук' мин'тыг'а-
минун. Отец твой велел передать, что сегодня, мол,
он придет домой.

Хуан'куталыон'ук' игаг'ялык'укут. Мы тоже, мол,
участия побдем (здесь частицы -люю и -и'ук' присоеди-
нены к одному и тому же слову).

Иг'нагак'ук'ун апах'лых'атын'ук'ун, иг'алык'атаг'ини'
сх'алык'утын. Выйди-ка вечером, — увидишь звезды.

Унатук' ан'ьяк' улимак'ык'а. Эту бы байдари я сде-
лал.

Накытук' нмырутын'ылг'икут! Откуда бы нам взять
котор!

Хуан'алыютук' кикү навик аг'уляк'ылг'ин'а. Я тоже
бы летом куда-нибудь поехал (здесь частицы -люю со
значением тоже и -тук' со значением бы присоединены
к одному и тому же слову).

Тах'тан'ам! Вставай же или: Пора вставать!

К'мх'аг'ях'тан'ам! Иди же работать! или: Пора
идти работать!

Союзы и союзные слова.

§ 242. Союзы и союзные слова в эскимосском языке
выражают отношения между словами и словосочетаниями.
Они морфологически не изменяются.

Наиболее употребительными союзами и союзными сло-
вами являются следующие:

ама и, мыкам и, затем; тахкым потом, затем; сям
также, а также, и, а; йык'ай пусть, пусть лучше; н'уин
но если, пуру а, но; ынак' но, к сожалению; к'аюх'ляк
потому что, инк'ун чтобы, амак' если же, в случае;
ынан а, лучше; льян'ак'а как будто, н'уинляю как только.

§ 243. Примеры употребления союзов и союзных слов:
Узминун писмат сюн'аг'ьюк'ыхтат мыкам кавили'ут
питутшаг'ит. Всюду росли синие и красные цветы.

Тахкым указик'ак' к'имагумак' ук'филыганун. Затем
зайчик убежал в кустарник.

Апалюк л'ык'уах'ляюни сям к'ауах'ляюни аглямак'.
Апалюк шёл с водорослями и с утками.

Сюкал'ютын пилууги, к'ини'ут уннык'атын. Бы-
стрее одевайся, а то тебя оставят.

К'аутинг'усик'а атух'у, асиут укман'иг'накын. Возьми
моё дробовое ружьё, но только почисти его.

Уин аг'уляк'ыхпиман', утак'ан'а. Пока не уезжай,
подожди меня.

Насыпан ан'мпихта хуан'а пилякун, пуру уна мыкыста-
х'ак' лыпик пигу. Шалка твоя очень велика, пусть она
будет моей, а взамен ты возьми эту маленькую.

Манг'яг'ях'тун'а, ынак' манатынка пуйгумакинка.
Помыл было я ловить рыбу, но удочку свою, оказы-
вается, забыл.

К'икмиг'ак' к'алг'иг'ак'ук', инк'ун. амыстыск'ыльюни
Щенок визжит у двери, чтобы его выпустили (значе-
ние союза инк'ун чтобы в данном случае выражено ещё
и суффиксом -ск'ы в дееспричастии амыстыск'ыльюни).

Амтам мулюкума, уннык'ыфсин'а, ынан пьюгмын'
агляг'нах'тун'а. Если же я задержусь, оставьте меня,
а тогда я пойду пешком.

Аг'уляк'нак'ун'а, н'уин анул'ыскан'ан'а, утых'лы-
к'ун'а. Я пойду сейчас, но если ветер застанет меня,
я вернусь.

Лыган кал'юни итх'тук'! Как только пришёл,
(сразу) вошёл (досл.: Как-только подойдя вошёл).

Анул'ынык'анкун', упупын' утых'лыютун'. Ветер
застанет нас, лучше бы нам вернуться.

Междометия.

§ 244. Междометия в эскимосском языке весьма много-
численны и разнообразны; здесь приводятся лишь наибо-
лее употребительные с указанием на их основные значе-
ния. Как правило, их трудно бывает сопоставить с теми
или иными русскими междометиями многообразнее русских и кон-
кретизируется (уточняется) только в контексте (в соче-
тании с другими словами, выражающими связную мысль).
Поэтому в очерке, как и в словаре, чаще всего даётся
не дословный их перевод, а описательное раскрытие зна-
чений.

По семантическому (смысловому) значению эскимос-
ские междометия делятся на две большие группы: а) ме-
ждометия, выражающие чувства, переживания, ощуше-
ния человека, и б) междометия — сигналы.

POOR ORIGINAL

§ 245. Междометия, выражающие различного рода чувства, переживания или ощущения (чувство радости, ощущение страха, боли, тяжести, неуверенности и т. п.):

ай! — выражает сомнение, неуверенность
уйни! — выражает чувство боязни, настороженности, а также ощущение неловкости, неудобства

йикай! — выражает чувство разочарования, а также чувство неудовлетворённости

и!; **ги!** — выражает чувство радости или удовлетворения
кай! — выражает чувство радости или удовлетворения чем-л.; междометия **и**, **кай** часто употребляются вместе (см. § 248)

иттарарай! — выражает чувство сильного страха
ысыки! — выражает ощущение дрожи от холода или от холодной воды (сходно с русск. *бры!*)

ка-ай! — выражает чувство сожаления, вызванное непредвиденным отрицательным действием

кыка! — выражает ощущение боли, а также сопровождает усилие человека при поднятии тяжестей или несении чего-л. тяжёлого

ки! — выражает чувство сожаления о чём-л. неисполненном или неисполнившемся, а также чувство удивления
у-ух! — выражает чувство досады.

§ 246. Междометия, выражающие побуждение кого-л. к действию или дающие сигнал для какого-л. действия:

а-гам! — выражает побуждение или сигнал к действию

унтаку! — выражает просьбу или побуждение к прекращению действия (подобно русским *стоп!* или *подожди!*)

у-гук! — выражает сигнал к одновременному поднятию тяжести, к бросанию гарпуна и т. п. трудовому действию
к'ук-к'ук! — сигнал, оповещающий о появлении зверя на поверхности воды во время морской охоты

кук'ух! — сигнал, оповещающий о выстреле или о точном попадании в цель

сян'ан! — выражает запрет или побуждение к прекращению какого-л. действия (подобно русск. *нельзя!*; *не смей!*)

уй!; **гуй!** — выражает приказание уйти или замолчать (подобно русск. *цыц!*; *прочь!*)

у-у!; **ук!**; **укаку!** — сигналы для привлечения внимания
ынта! — выражает побуждение к действию
ка-ка! — выражает приказание замолчать или не шуметь.

§ 247. Междометия, образованные от слов наречно-указательного значения и выражающие обращение к лицу, которое находится на определённом расстоянии или движется в определённом направлении относительно говорящего:

агьюк'!; **агью!** — *эй, прохожий!* (от *ага*)

к'амай! — *эй!* (обращение к тому, кто находится внутри помещения или чего-л.; от *к'ама*)

укыхкух'сий! — *эй!* (обращение к тем, кто приближается к говорящему; от *ука*)

макух'сий! — *эй!* (обращение к тем, кто находится вокруг говорящего; от *ма*)

сямай! — *эй!* (обращение к тем, кто находится внизу по отношению к говорящему; от *сяма*) и т. п.

§ 248. Примеры употребления некоторых междометий:
Иттарарай, **сян'усих'ляк** **выгаг'ым** **акуляц'ани** **к'ап-шагак'ук'!** **Ой! ой!** *что-то огромное шевелится в траве!*

Укыхкух'сий, **уйни**, **сюкальюси айвык' афтаракких' тыху**, **икывах'ляюгым катун'ак'а тагитух'ляк**. **Эй, приближающиеся, скорее свежайте моржа, а то западный ветер сейчас нагонит густой туман.**

Ук! **Сивум'гн** **тага к'аврыг'ят!** **Внимание!** **Там впереди нас плывут моржи!**

И, кай, **пиних'ляпихта** **ивынутыкын'ак'!** **Ого, какой хороший новый мотор!**

Ка-ай, **айвык'ыхках'пут авитук'**, **кальвумак'!** **Эх, добытого нами моржа не стало,— затонул!**

Ки, **ик'альюгах'тупихта!** **Ого, как много наваги!**

К'амай, **ынта** **ипыхсякаг'ак'** **тагивак'ах'тыху!** **Эй, кто там внутри, а ну, подайте-ка точило!**

Кая-й, **такук** **каийыльюнаг'ык** **сям** **улимак'акык!** **Фу, кто же сделал такие плохие сани!**

Агам, **агьяльта**; **кыльгык** **катук** **к'ыпх'ам** **так'ыль-х'анун!** **Ну же, идёте; часы показывают конец работы!**

POOR ORIGINAL

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СИНТАКСИСА.

§ 249. Эскимосское предложение не имеет твёрдого порядка слов: главные члены предложения — подлежащее и сказуемое — могут располагаться в предложении свободно. Однако в преобладающем большинстве случаев подлежащее стоит перед сказуемым, а прямое дополнение — после сказуемого. Второстепенные члены, в зависимости от синтаксической функции, занимают место как между подлежащим и сказуемым, так и после них, и перед ними. Определение может стоять как перед определяемым, так и за ним.

§ 250. В предложениях с непереходным глаголом и подлежащим в форме абс. падежа главные члены предложения согласуются друг с другом в числе и лице:

Таг'нух'ак' наг'аг'ак'ук'. Таг'нух'ат наг'аг'ак'ут.
Мальчик играет. Мальчики играют.

§ 251. В предложениях с переходными глаголами (с подлежащим в относ. падеже и с прямым дополнением в абс. падеже) согласование в числе и лице осуществляется между сказуемым и прямым дополнением, при этом в самом глаголе имеется указание на лицо и число субъекта и объекта действия:

Аг'нам укиник'а аткуяк'. Женщина шьёт рубашку.
Аг'нам укиник'ак аткуяг'ык. Женщина шьёт две рубашки (досл.: Женщина шьёт-две рубашки-две).
Аг'нам укиник'и аткуяг'ыт. Женщина шьёт рубашки (досл.: Женщина шьёт-много рубашек-много).

§ 252. Выражение подлежащего. Подлежащее в эскимосском языке может быть выражено именем существительным (в беспричастительной и в лично-притяжательной форме), местоимением, прилагательным, причастием и числительным.

В зависимости от конструкции предложения подлежащее принимает форму имени в абс. или относ. падеже в единств., двойств. и множ. числе.

§ 253. Подлежащее в форме абс. падежа употребляется в предложении со сказуемым — непереход-

ным или полупереходным глаголом. В таком предложении логическое ударение падает на субъект действия: важно, кто произвёл действие.

Примеры:

Кавипик пан'алгакук' анигукун. Лиса бежит по снегу.
Улимаста тугусимак' сявигмын'. Мастер взял нож.
Во втором примере глагольное сказуемое (тугусимак' *взял*) выражено полупереходным глаголом, в котором нет указания на лицо объекта, но имеется указание на неопределённый объект, выраженное суффиксом -си. Объект действия в предложении с полупереходным глаголом выражен именем в форме творит. падежа. Но как в первом, так и во втором предложении подлежащее имеет форму имени в абс. падеже; это является указанием на то, что действие производится самим субъектом и для самого себя.

§ 254. Подлежащее в форме относ. падежа употребляется в предложениях со сказуемым — переходным (субъектно-объектным) глаголом, в которых логическое ударение падает на объект действия: важно, что сделал субъект, над чем произведено действие.

Пример:

Улимастым тугума сявик. Мастер взял нож.
В предложениях с подлежащим в относ. падеже прямое дополнение имеет форму абс. падежа.

Подлежащее в форме относ. падежа, выраженное личными местоимениями I и II л., а также именами или причастиями в двойств. и множ. числе, не принимает особого падежного суффикса и по форме совпадает с абс. падежом. Определение падежа подлежащего в данном случае осуществляется по субъектно-объектной форме глагольного сказуемого или по прямому дополнению (объекту) в форме абс. падежа.

Примеры:

Хуан'а ак'умгак'ун'а. Я сижу (подлежащее хуан'а я в абс. падеже)

Хуан'а тагитак'ак'а таг'нух'ак'. Я несу ребёнка (подлежащее — в относ. падеже).

Лъпык ак'умгак'утын. Ты сидишь (подлежащее — в абс. падеже).

POOR ORIGINAL

Лыжи тагитак'ан таг'нухак'. Ты соддишь робинка (подлежащее — в отвос. падеже).

Аг'вак' тагик'ук' мин'тыг'амниун. Женщина идет домой (абс. падеж).

Аг'ват тагитак'ан таг'нух'ак'. Женщина содит робинка (отвос. падеж).

Аг'ват тагик'ут мин'тыг'амниун. Женщины идут домой (абс. падеж).

Аг'ват тагитак'ит таг'нух'ат. Женщины содут детей (отвос. падеж).

Подлежащее, выраженное личными местоимениями I и II л., обычно в предложении опускается, так как в глагольном сказуемом всегда имеется указание на лицо субъекта действия.

§ 255. Выражение подлежащего различными частями речи:

Подлежащее — имя существительное:

Иваг'иник'та аг'улак'ак'ук' нунивагмун. Охотник идет в тундру.

Подлежащее — местоимение:

Хуан'а ак'умгак'ун'а столым сяг'уани. Я сижу у стола. Китуи игамагу уна игак'? Кто написал эту книгу? Сви'уа алиг'умак' найг'амин'. Что-то показалось из-за горы.

Подлежащее — прилагательное:

Икиак'маг'и ныкыг'амак', каяли'уг'и'ам ин'аг'мыси-мак'. Сильный стоял, а слабый лежал.

Подлежащее — причастие:

Итылг'ин тагивама письмо хуан'амнун. Вошедший подал мне письмо.

Подлежащее — числительное:

Малг'ук' итх'умак' мин'тыг'амун, пин'аюни'ам уных-симат амыгым ауатан'ани. Двое вошли, а трое остались у порога.

§ 256. Выражение сказуемого. Сказуемое в эскимосском языке выражается только личной глагольной формой. Имена и причастия, выступающие в функции сказуемого, получают предикативное оформление и изменяются в этом случае по образцу глаголов. Сказуемое может быть простым и составным. Простое сказуемое

выражается глаголами, а также предикативными формами имен и причастий.

§ 257. Простое глагольное сказуемое выражается глаголами любого наклоенния:

Аг'вам ифках'так'а анигу к'ымтамын'. Женщина сметает снег с крыши (изъяв. наклонение).

Ятах'и'итык' ан'яг'нак'млыг'мун! Приготовьтесь к охоте! (повел.-увещ. наклонение).

Сли'авык' ныкыг'ак'син? Что же ты стоишь? (вопросит. наклонение).

Хуан'а ин'иш'ах'туи'а нымнин', нумри'а, март пис-гетук' февралым сивун'ани. Я уступил бы свое место, но не бывает март впереди февраля (сослаг. наклонение) и т. п.

§ 258. Сказуемое — непереходный глагол указывает на субъект и его действие:

Юк'к'ых'аг'ак'ук'. Человек работает.

Мыкылг'их'ак' атих'туг'ак'ук'. Мальчик читает.

§ 259. Сказуемое — полупереходный глагол содержит указание (в виде суффикса, см. § 127) на неопределенный объект, с которым связано действие:

Аг'нак' ифках'тик'ук' анигумин' к'ымтамын'. Женщина сметает снег с крыши.

Дополнение, выраженное формой творит. падежа и являющееся объектом действия, может быть только условно названо прямым, так как оно выступает скорее характеристикой действия субъекта. Указания на лицо объекта в полупереходных глаголах нет.

§ 260. Сказуемое — переходный (субъектно-объектный) глагол имеет в своем составе указание на лицо субъекта и объекта (подлежащего и прямого дополнения). Прямое дополнение имеет форму абс. падежа и непосредственно управляется переходной (субъектно-объектной) формой глагольного сказуемого:

Апам улимак'а ан'ьяк'. Дед делает байдару.

Апам улимак'ак' ан'ьяк'. Дед делает две байдары (досл.: ...делает-две байдары-две).

Апам улимак'и ан'ьят. Дед делает байдары.

Если субъект и объект действия выражены первым и вторым лицом, то личные местоимения обычно опускаются,

POOR ORIGINAL

так как в самом глаголе имеется указание на лицо субъекта и объекта (поскольку эскимосские глаголы имеют всегда личную форму), например:

Тагитамкын. *Я тебя привёл.*
здесь суффикс -м указывает на I л. субъекта, а -кын — на II л. объекта. Полная форма этого предложения с подлежащим и прямым дополнением будет следующей:
Хуан'а тагитамкын лъпк. *Я тебя привёл* (досл.: *Я привёл-я-тебя ты*).

§ 261. Сказуемое — отымённый глагол образуется от любого имени и в предложении выражает те же отношения сказуемости, что и обычные глаголы. Особенностью является то, что в отымённом глаголе выражен также объект, на который непосредственно направлено действие.

Примеры:

Тун'тун'бях'туг'нак'ун'а малг'угыгнын'. *Я пойду скоро добывать двух диких оленей* (досл.: *Оленей-пойду-добывать-скоро-я двух*) (отымённый глагол от основы тун'ту дикий олень).

Тана кайн'ын'умак'ыфтук'. *Это был медведь, оказывается* (отымённый глагол от основы к'айн'а бурый медведь).

Аг'нак' ук'фильгыга'б'мак' нунивагмун. *Женщина за кустарниками пошла в тундру* (отымённый глагол от основы ук'фильг' кустарник).

§ 262. Отымённый глагол-сказуемое может принимать также переходные формы, но тогда действие будет направлено не на предмет, который выражен в основе глагола, а на другой предмет, или же будет предназначено для другого предмета (или лица):

Юк гуйгун'лъяг'ак'ук'. *Человек делает дом* (действие направлено на предмет, выраженный в основе отымённого непереходного глагола).

Югым гуйгун'лъяг'ак'а иг'ныни. *Человек делает дом для сына* (действие предназначено для предмета, который не выражен в основе глагола-сказуемого).

Югым, к'альк'алима тугулюку, к'алькалимак'умакан'а ук'фик. *Человек, взяв топор, стал рубить дерево* (сказуемое-глагол от основы к'алькалима топор).

Отымённые глаголы в значении сказуемого могут иметь форму отрицания, а также могут выступать в форме вопросит. наклонения или какого-л. глагольного вида.

Примеры:

К'айн'ын'унг'итун'а, аг'нах'агун'а. *Я не медведица, я женщина* (досл.: *Не-медведица-есть-я, женщина-есть-я*) (из сказки).

К'ысик'ун тана сикун'унг'итук', найвам пух-лъюга. *Оказывается это — не лёд, а озёрная пена* (досл.: *...этот лёд не-есть-лёд...*).

Питутшан'нак'ак'син уксюми? *Какие же цветы могут быть для тебя зимой?* (от питун'цветок).

Составное сказуемое с глаголом-связкой: Касюгульютын' лъин'умат пыньакун влюгыт. *Волны стали ударять об утёс.*

§ 263. Прямое дополнение при сказуемом — переходном (субъектно-объектном) глаголе выражается формой абс. падежа:

Аг'нам ифках'так'а анигу. *Женщина сметает снег.*

При сказуемом — полупереходном глаголе прямое дополнение выражается формой творит. падежа:

Аг'нак' ифках'тик'ук' анигумын'. *Женщина сметает снег.*

В предложении с переходным глаголом главным пред-метом мысли является объект действия, в предложении с полупереходным глаголом — субъект действия.

§ 264. Косвенное дополнение выражается именами в форме творит., дат.-напр., местн. и прод. падежей: Аг'нак' укиник'ук' сикумын'. *Женщина шьёт иглой.*

Итылг'им тагивама письмо хуан'амнун. *Вошедший подал мне письмо.*

Калями княх'так'ук' патефона. *У Каля есть патефон.* Мыкылг'их'ак' уг'лювых'к'ун к'ып'уат тун'тух'сигутук'. *Мальчик из лука даже оленей добывать стал.*

§ 265. Обстоятельства места, времени, образа действия выражаются именами в форме творит., дат.-напр., местн. и прод. падежей, а также наречиями.

Существительными:

К'икмит к'имагумат мын'тыг'амын'. *Собаки убежали из дома (от дома).*

POOR ORIGINAL

Аюмих'анын' мани княх'так'ун'а. С давних пор я в этой местности живу.

Унан'них'та снамун' пиямалг'и. Охотник пошёл на берег.

Тауавык аг'ныг'мун' аг'уляк'ылык'ун'а Ун'азиг'мун'. К этому дню я поеду в Уназик.

Снами мыкылг'их'ам налькумакан'а к'аям' сивуяга. На берегу мальчик нашёл нос каяка.

Упынг'ами айвух'тупихтук'. Весной моржей бывает много.

К'икмирасик' тумытхун' аг'уляк'умалг'и. Кикмирасик по следам отправился.

Наречиями:

Пыгным ухтун'а к'айымгумун'. С трудом выбрался я на припай.

Алъямын' мык' мыг'лятамакан'а. Снова стал он пить воду (значение повторности действия выражено одновременно и в глаголе — суффиксом -лята).

Тауани княх'симак' тауан'инак' атасик' юк. Здесь жил только один человек.

Матынх'уа ун'ипанг'ак'амси тумках'к'амын'. Вот теперь расскажу я вам о дороге.

§ 266. Сложное предложение. Из сложных предложений наиболее распространёнными являются сложно-сочинённые с союзами и без союзов, сложно-подчинённые с союзами и без союзов, а также предложения, осложнённые деепричастными оборотами.

§ 267. Сложно-сочинённое предложение без союза:

Мак'алг'ими нунами мак'апихтук', камах'лтюни юк мак'алг'имын' пилюгун'унани иглых'так'ук'. В тёплой стране тепло, все люди ходят без тёплой одежды.

§ 268. Сложно-сочинённое предложение с союзом:

Ан'бят'нак'сях'тун'а, ыирак' их'сякати'а. Хотел я поехать на охоту, но меня не взяли.

К'икмим пиник'ак'а югни, ынкам' к'унпын' к'ырн'аг'мын' муг'утак'ут. Собака любит своего хозяина, и они постоянно вместе охотятся.

§ 269. Сложно-подчинённое предложение без союза:

Аньян игах'та классмын', игаг'б'як'аюгыт ныкывутут. Когда учитель выходил из класса, ученики встали.

Хуан'а сх'ак'умки, тунылык'атн'а х'унын'. Если я увижу их, они дадут мне патроны.

§ 270. Сложно-подчинённое предложение с союзом:

Атака манаг'б'ях'тук', инк'ун хуан'кута нутаг'ах'тук'ыльюта. Отец пошёл ловить рыбу, чтобы мы поели свежего.

Кроме союза инк'ун чтобы, подчинительная связь в подобных предложениях выражается суффиксом -ск'ы со значением чтобы, для того, чтобы в деепричастии, которым выражено дополнительное действие.

§ 271. Предложения с деепричастными оборотами:

Ануткыльюку к'ыпх'аг'ак'ун'а. Выходя, я работаю. Ин'ах'таг'умагмык, мыкылг'их'ак' илягаг'ак'ук. Лежа, двое мальчиков поют.

К'икмиг'ам, амик тывныг'мын' ах'туг'люку, мулях'тук'. Щенок засыл, не имея возможности пройти в дверь (досл.: ...дверь преодолеть не-в-состоянии-будучи).

Аг'вык', мысюн'исяг'нын' алин'люни, снамун' манук'. Кит, боясь касаток, подошёл к берегу.

POOR ORIGINAL**СОДЕРЖАНИЕ.**

	Стр
Предисловие	3
Как пользоваться словарём	4
Алфавитный указатель сокращений	9
Эскимосский алфавит	10
Словарь	11

Приложения:

Краткий указатель суффиксов	153
Краткий грамматический очерк эскимосского языка	189
Введение	189
Фонетика	190
Морфология	199
Общие сведения	199
Имя существительное	202
Имя прилагательное	226
Местоимение	235
Имя числительное	243
Глагол	249
Деепричастие	280
Причастие	296
Наречие	303
Частицы	306
Союзы и союзные слова	308
Междометия	309
Основные особенности синтаксиса	312

Г. А. Мемовников «Эскимосско-русский словарь»

Переплет худ. Н. В. Волокитина.

Редактор А. А. Зырин. Техн. редактор В. А. Макрушин.

Корректоры: А. А. Морозова и М. Г. Дешалов.

Сдано в набор 3 IV 1954 г. Подписано к печати 10 VI 1954 г.
84x106/16. Печ. л. 20. Усл. печ. л. 16,4. Уч.-изд. л. 15,27. Тираж

500 экз. М. 5190.

Ленинградское отделение Училища. Ленинград, Невский пр., 28.
Лавоз № 444. Типография № 3 Ленгортотипографизата. Ленинград.

Красная ул., 1/3.

Цена 4 р. 25 к.